



Relazione al Rendiconto
2021
Bericht zur
Abschlussrechnung 2021



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

RELAZIONE AL RENDICONTO 2021

BERICHT ZUR ABSCHLUSSRECHNUNG 2021

INDICE	Pag. Seite	INHALT
Introduzione del Sindaco	3	Einleitung des Bürgermeisters
PARTE 1		TEIL 1
ANALISI FINANZIARIA ED ECONOMICO- PATRIMONIALE		FINANZ- UND VERMÖGENSWIRTSCHAFTLICHE ANALYSE
Quadro normativo di riferimento	12	Der neue Rechtsrahmen
Il risultato di amministrazione	14	Das Verwaltungsergebnis
La gestione dei residui	17	Rückständehaushalt
La gestione della cassa	29	Die Verwaltung der Kassenbestände
Le variazioni di bilancio	31	Die Haushaltsänderungen
Analisi delle entrate	33	Analyse der Einnahmen
Analisi della spesa	49	Analyse der Ausgaben
La gestione dell'indebitamento	57	Die Verwaltung der Verbindlichkeiten
Tempestività dei pagamenti	58	Einhaltung der Zahlungsfristen
Rapporti con le società e gli enti partecipati	60	Beziehungen zu den Gesellschaften und Körperschaften mit Gemeindebeteiligung
Verifica dei crediti e debiti reciproci tra Comune e società ed enti partecipati	69	Überprüfung der gegenseitigen Forderungen und Verbindlichkeiten zwischen Stadtgemeinde Bozen und Gesellschaften/Körperschaften mit Gemeindebeteiligung
PARTE 2	73	TEIL 2
RELAZIONE PER MISSIONI		BERICHT NACH MISSIONEN

Introduzione alla relazione al conto consuntivo

Gent. Consigliere e Consiglieri,

la relazione al Conto Consuntivo rappresenta un fonte di informazione ampia e dettagliata sull'attività dell'Ente relativa all'anno finanziario 2021. La sua articolazione così estesa rende opportuno un richiamo ad alcune decisioni e iniziative che hanno caratterizzato l'attività del primo anno completo del mio nuovo mandato.

L'anno 2021 è stato caratterizzato da una gestione tutt'altro che semplice a causa del perdurare dell'emergenza sanitaria da Covid-19. Il Comune di Bolzano ha continuato a mettere in campo le iniziative, nelle materie di propria competenza, per sostenere l'economia locale e garantire il sostegno ai più bisognosi. Basti citare, tra le azioni principali, l'esenzione del Canone Unico fino al 31 marzo 2021 per le attività economiche particolarmente gravate dalle restrizioni messe in atto per prevenire il contagio da Covid-19; la prosecuzione, attraverso ASSB, della distribuzione di derrate alimentari e beni di prima necessità alla popolazione in emergenza, finanziata con i fondi ministeriali; nell'ambito della mobilità la realizzazione di una campagna informativa a favore dell'uso della mobilità ciclabile. Nell'ambito delle tariffe rifiuti, alle attività economiche gravate dalle conseguenze dell'emergenza sanitaria dovuta alla pandemia da Covid-19, l'applicazione della riduzione *una tantum* della tariffa rifiuti 2021.

Con il progressivo adeguamento alle misure emergenziali emesse dal governo e dal Presidente della Provincia nel 2021 c'è stata una notevole diminuzione dell'esercizio del potere del Sindaco nell'adottare ordinanze contingibili e urgenti, in questo anno volte più a organizzare misure logistiche al fine di organizzare servizi di contrasto alla diffusione del contagio del virus Covid-19 e per prevenire assembramenti nell'ambito di mercati e in occasione delle partite degli Europei di Calcio;

Osservando i numeri principali del rendiconto si nota che nel 2021 sono proseguiti gli effetti dell'importante operazione patrimoniale, a seguito della cessione del compendio comunale all'interno del PRU relativo l'area compresa tra Via Garibaldi-Via Alto Adige-Via Perathoner. Questa trasformazione avrà ancora un impatto finanziario significativo anche sull'esercizio 2022, richiedendo

Vorwort zum Haushaltsabschlussbericht

Sehr geehrte Gemeinderätinnen, sehr geehrte Gemeinderäte,

der vorliegende Haushaltsabschlussbericht enthält eine umfassende und ausführliche Beschreibung dessen, was wir im Haushaltsjahr 2021 geleistet haben. In Anbetracht der Fülle an Informationen will ich an dieser Stelle gesondert auf jene Entscheidungen und Maßnahmen eingehen, die das letzte Jahr meiner ersten Amtszeit und der Amtszeit des Stadtrats in besonderem Maße geprägt haben.

2021 war aufgrund des weiterhin anhaltenden sanitären Covid-19-Notstandes alles andere als ein einfaches Jahr. Die Stadtgemeinde Bozen hat sich weiterhin in den Bereichen, für die sie zuständig ist, mit allen Mitteln eingesetzt, um die städtische Wirtschaft zu unterstützen und bedürftigen Bürgerinnen und Bürgern Hilfe zu leisten. Es sei hier nur auf einige der wichtigsten Maßnahmen hingewiesen, die diesbezüglich getroffen wurden: die Befreiung von der COSAP-Steuer bis zum 31. März für die Gewerbekategorien, die besonders stark von den restriktiven Maßnahmen zur Eindämmung der Covid-19-Ansteckungsgefahr betroffen waren; die Weiterführung der Verteilung von Lebensmitteln und Grundbedarfsgütern durch den BSB an die Bevölkerung in Not, finanziert durch Staatsgelder; die Durchführung einer Informationskampagne im Bereich Mobilität zur Förderung der Benutzung des Fahrrads; was die Müllgebühr anbelangt wurde den Betrieben, die unter den Folgen des Covid-19-Notstandes gelitten haben, eine einmalige Reduzierung der Gebühr für das Jahr 2021 gewährt.

Mit der schrittweisen Anpassung an die Notstandsmaßnahmen der Regierung und des Landeshauptmannes kam es 2021 zu einem verringerten Einsatz der Verordnungsbefugnis des Bürgermeisters: Die verabschiedeten dringenden und notwendigen Verordnungen betrafen vornehmlich organisatorische Maßnahmen im Logistikbereich für die Einrichtung von Diensten zur Eindämmung und Bekämpfung der Ansteckung durch den Covid-19-Virus und zur Vermeidung von Menschenansammlungen auf den Märkten und anlässlich der Fußball-Europameisterschaft.

Wie die Haushaltszahlen zeigen, waren 2021 weiterhin die Auswirkungen der großen vermögensrechtlichen Transaktion bemerkbar, die durch die Veräußerung der gemeindeeigenen Liegenschaften im Rahmen der städtebaulichen Umstrukturierung des Geländes zwischen Bahnhof und Waltherplatz eingeleitet wurde. Dieses Projekt

un attento monitoraggio della programmazione.

wird auch den Haushalt 2022 stark beeinflussen und bedarf deswegen einer besonders sorgfältigen Planung und Überwachung.

Tra le attività sinteticamente descritte nei rapporti delle diverse Missioni, è opportuno sottolinearne alcune che mettono a fuoco le priorità politico-amministrative perseguite nell'anno 2021.

Auf einige weitere Ereignisse und Maßnahmen, die das Jahr 2021 in besonderem Maße geprägt haben und die Prioritäten von Politik und Stadtverwaltung widerspiegeln, möchte ich an dieser Stelle ausführlicher eingehen:

1. Un tema strategico è continuato ad essere quello della Mobilità. Sono proseguiti gli incontri ai fini di implementare il Protocollo di Intesa del 18 settembre 2018 con la Provincia per le infrastrutture strategiche e delle soluzioni per migliorare la mobilità cittadina e l'Accordo di programma con la Provincia del 25 settembre 2019 per il potenziamento dell'asse della viabilità dalla zona industriale di Bolzano sud verso nord. La progettazione del sottopasso di Via Roma è stato affidato (Provincia). Il Comune ha approvato il finanziamento per la sistemazione di via Grandi. In attuazione del Protocollo di intesa è proseguita la collaborazione con la Provincia nella progettazione della riconfigurazione di via Einstein (sono in corso le verifiche relativamente all'incidenza della falda) e degli accessi alla zona produttiva, così come è stato realizzato lo studio di fattibilità della circonvallazione Nord con la galleria sotto Monte Tondo. Per il potenziamento della viabilità di Bolzano Sud, è stata presentata l'ipotesi progettuale di un raddoppio della galleria stradale del Virgolo, con una nuova canna a doppia corsia in affiancamento alla galleria esistente ed è riemersa l'ipotesi, in virtù della nuova stazione ferroviaria, di deviare il traffico di accesso alla stazione e di attraversamento della città utilizzando la SS12.

2. Tra gli interventi a più breve termine si possono annoverare l'affidamento dei lavori per la ciclabile presso il Realgymnasium di via Fago e degli accessi al marciapiede di via Vintler; il completamento della ciclabile di

1. Von besonderer strategischer Relevanz war 2021 weiterhin das Thema der Mobilität. Die Treffen mit der Landesverwaltung zur Umsetzung der getroffenen Vereinbarungen – jener über die Weiterentwicklung der strategischen Verkehrsinfrastruktur und die Verbesserung der städtischen Mobilität, die am 18. September 2018 unterzeichnet wurde, und jener vom 25. September 2019 über die Neuorganisation des Verkehrs in der Gewerbezone Bozen Süd Richtung Norden – wurden fortgeführt. Der Auftrag für die Projektierung der Untertunnelung der Romstraße wurde vergeben (APB). Die Gemeinde hat außerdem die Finanzierung für die Neugestaltung der Grandstraße genehmigt. Im Einklang mit dem einschlägigen Vereinbarungsprotokoll wurde gemeinsam mit der Landesverwaltung weiterhin an Konzepten für die Umgestaltung der Einsteinstraße (es laufen Überprüfungen in Bezug auf das Quellwasser) und der Zufahrten zum Gewerbegebiet gearbeitet; die Machbarkeitsstudie für den Bau der Nordumfahrung mit dem Hörtenbergstunnel wurde fertiggestellt. Was die Aufstockung der Verkehrswege in Bozen Süd anbelangt wurde ein Projektvorschlag zur Verdoppelung des Virglotunnels mit einer neuen zweispurigen Röhre zusätzlich zum bestehenden Tunnel vorgestellt und angesichts der Möglichkeiten, die sich durch den neuen Bahnhof eröffnen, wurde wieder die Option der Umleitung des Verkehrs für die Zufahrt zum Bahnhof und die Durchfahrt durch die Stadt auf die SS12 ins Auge gefasst.

2. Was die kurz- bis mittelfristigen Maßnahmen betrifft, möchte ich hier auf die Vergabe der Arbeiten für die Einrichtung eines Radweges beim Realgymnasium in der Fagenstraße und der Zugänge zum Gehsteig in der

Corso Libertà e quella di via Siemens; lo studio eseguito per il collegamento della ciclabile a Piazza Gries; la corsia metrobus di via Druso è stata completata nella sua interezza.

Vintlerstraße, auf die Fertigstellung des Radweges in der Freiheitsstraße und in der Siemensstraße, auf die Durchführung einer Studie betreffend die Verbindung des Radweges mit dem Grieser Platz und auf die vollständige Fertigstellung der Metrobusspur auf der Drususstraße hinweisen.

3. Prosegue la supervisione da parte dell'Amministrazione sul teleriscaldamento di Bolzano e il suo futuro ampliamento. Di seguito la situazione al 31.12.2021:
 - N. di sottostazioni di scambio termico: 335 (tra cui ca. 5.700 appartamenti per ca. il 16,5% della popolazione servita)
 - Potenza allacciata 120MW
 - Risparmio CO2 2021: ca. 14.500 ton 890% risparmio CO2 alla condizione senza TLR)
4. A livello pianificatorio, il Piano Urbano della mobilità sostenibile, è stato elaborato (a seguito del referendum sul tram) per la sua nuova adozione e nel 2022 sarà posto all'approvazione del Consiglio Comunale così come il Piano del Verde.
5. È proseguito il lavoro sul grande progetto di trasformazione dell'Areale Ferroviario. Si tratta di un progetto estremamente complesso, che comporterà un ridisegno del sistema della mobilità urbana e provinciale e recupererà, ricucendola con il centro, un'ampia zona della città dotandola di funzioni miste, di servizi avanzati, di spazi pubblici e ricreativi fruibili per i cittadini. Sono proseguiti gli incontri del gruppo di lavoro misto tra Comune, Provincia ed ARBO Spa per predisporre la documentazione di gara. Sono iniziati i sondaggi per la caratterizzazione (Provincia); Seab sta eseguendo i sondaggi per i nuovi pozzi di acqua potabile a servizio del nuovo quartiere (Comune).
6. Oltre alla trasformazione edilizia e dello spazio pubblico, si è puntato ad ampliare le iniziative culturali e sociali nei quartieri, compatibilmente con quanto era possibile organizzare nei periodi di *lockdown*. Nel periodo estivo le proposte culturali hanno ripreso la programmazione a pieno ritmo; le attività
3. Die Supervision der Gemeindeverwaltung bezüglich der Fernheizung in Bozen und ihres zukünftigen Ausbaus wurde fortgeführt. Der Stand zum 31.12.2021 war folgender:
 - Anzahl an Fernwärme-Übergabestationen: 335 (davon ca. 5.700 Wohnungen, d.h. ca. 16,5% der Bevölkerung ist an das Netz angeschlossen)
 - Angeschlossene Leistung: 120 MW
 - CO2-Einsparung 2021: ca. 14.500 Tonnen (90% CO2-Einsparung im Vergleich zu einer Situation ohne Fernheizung)
4. Was die Planungsebene betrifft, wurde der neue nachhaltige städtische Mobilitätsplan (infolge der Volksabstimmung über die Tram) ausgearbeitet, der 2022 dem Gemeinderat zur Genehmigung unterbreitet werden soll. Dasselbe gilt auch für den Plan für das städtische Grün.
5. 2021 wurde mit den Planungen zur Neugestaltung des Bahnhofsgeländes fortgefahren. Es handelt sich hierbei um ein außerordentlich komplexes Vorhaben, durch das ein Areal von beträchtlicher Größe umgestaltet und an das Stadtzentrum angebunden wird und das die Neuausrichtung der gesamten innerstädtischen und Überlandmobilität mit sich bringt. Der neue Stadtteil wird gemischte Funktionen aufnehmen und damit auch moderne Dienstleistungseinrichtungen sowie öffentliche Freiräume und Freizeitanlagen beherbergen. Die Treffen der gemischten Arbeitsgruppe (Gemeinde, APB und ARBO AG) für die Vorbereitung der Vergabeunterlagen wurden fortgeführt. Das Land hat mit den Bohrungen für die Charakterisierung des Geländes begonnen; SEAB (Gemeinde) führt zur Zeit die Bohrungen zur Einrichtung von Trinkwasserschächten für das neue Stadtviertel durch.
6. Neuerungen gab es aber nicht nur in baulicher und städtebaulicher Hinsicht, sondern auch, soweit unter den gegebenen Lockdown-Bedingungen möglich, im kulturellen und sozialen Leben der Stadt. Im Sommer hat der Kultursektor seinen Betrieb mit vollem Schwung wieder aufgenommen; die

culturali si sono spostate all'aperto nelle piazze, ravvivando i quartieri. L'Amministrazione, per facilitare le associazioni, ha messo a disposizione una serie di luoghi di spettacolo già parzialmente infrastrutturati che permettessero l'applicazione standard dei protocolli anti Covid-19.

kulturellen Events haben im Freien stattgefunden und so unsere Stadtviertel belebt. Um die Tätigkeit der Vereine zu erleichtern, hat die Gemeindeverwaltung eine Reihe von bereits teilweise mit Infrastrukturen ausgestatteten Standorten zur Verfügung gestellt, die die Anwendung der Covid-19-Standardprotokolle ermöglicht haben.

7. Il 2021 ha continuato a segnare un forte impegno ed un deciso progresso verso la digitalizzazione degli atti e dei procedimenti dell'amministrazione comunale. I progetti e le competenze interne hanno oramai raggiunto una massa critica tale da prefigurare sempre di più una pervasiva transizione all'amministrazione digitale, che spesso porta con sé la semplificazione e lo snellimento dei procedimenti e dei servizi a beneficio dei cittadini. Sono state messe a disposizione della cittadinanza piattaforme di prenotazione on-line di accesso ai servizi e prenotazione tamponi e sono stati attivati i collegamenti a pagoPA con l'app IO per i principali servizi. E' stato messo on-line il nuovo sito internet del Comune di Bolzano. Per quanto riguarda il personale l'esperienza dello *smart working*, adottata nel 2020 in conseguenza dell'emergenza sanitaria, è proseguita positivamente, in forma ridotta secondo quanto previsto dalle norme vigenti.

7. 2021 hat sich die Stadtverwaltung weiterhin stark für die Digitalisierung eingesetzt und wichtige Fortschritte bei der Umstellung auf ein rein elektronisches Dokumenten- und Verfahrensmanagement verzeichnet. Die Projekte und Zuständigkeiten der Verwaltung haben mittlerweile ein Ausmaß angenommen, das einen immer umfassenderen Umstieg auf elektronische Verwaltungssysteme notwendig macht. Für die Bürgerinnen und Bürger hat dies den Vorteil, dass ihre Anträge aufgrund der schlankeren Verfahrensabläufe einfacher bearbeitet und Leistungen schneller erbracht werden können. Der Bevölkerung wurden Online-Plattformen für den Zugang zu den Diensten und die Vormerkung von Covid-19-Schnelltests zur Verfügung gestellt. Für die wichtigsten Dienste wurde mittels der App IO die Möglichkeit der pago-PA-Zahlung eingeführt. Was das Personal anbelangt, kamen die 2020 aufgrund der sanitären Notlage eingeführten „Smart-Working“-Methoden mit positiven Ergebnissen weiter zum Einsatz, auch wenn – im Einklang mit den geltenden Bestimmungen – in reduziertem Ausmaß darauf zugegriffen wurde.

8. È ormai un dato acquisito il fatto che una parte rilevante dei servizi per i cittadini vengono erogati da società o enti controllati dal Comune. Per questo l'attività di indirizzo e controllo di tutte le società e gli enti è stata attentamente operata secondo le Linee Guida adottate nel 2020, ed ogni anno è perfezionata con l'elaborazione e l'approvazione del bilancio consolidato (DC n. 65 del 5/10/2021). Al bilancio consolidato, che rappresenta la situazione economica, finanziaria e patrimoniale di tutti i soggetti inseriti nel perimetro di consolidamento, viene allegata anche la rendicontazione degli obiettivi/indicatori assegnati nell'anno precedente alle società e agli enti controllati e in house. Nel corso del 2021 si è dato corso all'aumento di capitale della società SASA Spa, riservato alla Provincia di Bolzano, con l'obiettivo strategico di fronteggiare gli investimenti necessari per la riorganizzazione del trasporto pubblico nel territorio provinciale garantendo efficienza e qualità. A seguito di questa modifica statutaria la quota di proprietà del Comune di Bolzano è passata dal 43,85% al 6,33%. Con delibera 89/2021 è stata approvata la revisione periodica delle società partecipate del Comune, prevista ogni tre anni dalla normativa provinciale. Si è dato atto delle

8. Zahlreiche Leistungen für die Allgemeinheit werden heute von Gesellschaften oder Einrichtungen erbracht, die ganz oder zum Teil der Gemeinde gehören. Die Steuerungs- und Kontrollfunktion der Gemeinde gegenüber diesen Gesellschaften und Einrichtungen wurde im Einklang mit den entsprechenden Leitlinien wahrgenommen, die 2020 erstellt und anlässlich der Genehmigung des konsolidierten Haushalts im Gemeinderat (Beschluss Nr. 65 vom 5.10.2021) perfektioniert wurden. Dem konsolidierten Haushalt, der die wirtschaftliche, finanzielle und Vermögenslage aller Rechtspersonen, die in den Konsolidierungsrahmen fallen, beschreibt, wird nämlich die Berichterstattung über die Ziele/Indikatoren, die den besagten Gesellschaften und Einrichtungen im Vorjahr zugewiesen wurden, beigelegt. Im Laufe des Jahres 2021 wurde das der APB vorbehaltene Gesellschaftskapital der SASA AG erhöht; strategisches Ziel war es dabei, die für die Neugestaltung des öffentlichen Verkehrs in Südtirol notwendigen Investitionen zu ermöglichen, um die Effizienz und Qualität der Dienste zu gewährleisten. Infolge dieser Satzungsänderung hat sich der Anteil, der sich im Eigentum der Gemeinde Bozen befindet, von 43,85% auf 6,33% reduziert. Mit

importanti azioni di razionalizzazione effettuate nel corso degli ultimi anni e si è confermata la volontà di cedere le quote di Areale Spa, appena terminata l'elaborazione delle complesse procedure di gara.

9. Nel 2021 sono stati confermati gli accordi sulla finanza locale. L'obiettivo dei prossimi anni è di continuare a lavorare insieme alla Provincia ed al Consorzio dei Comuni per implementare un sistema di riparto dei fondi più rispondente ai fabbisogni di spesa peculiari di un comune di grandi dimensioni come Bolzano con una revisione dei criteri della "procapite". Nell'accordo siglato a dicembre 2021 si riconosce il sostegno finanziario ai Comuni in base alla quota di senza fissa dimora che ciascuno ospita e il riconoscimento di una disciplina che regolamenti la distribuzione degli stessi tra capoluogo e comuni di periferia.

In qualità di Sindaco ho accresciuto l'attenzione nei confronti della sicurezza urbana. In accordo con le forze dell'ordine è stato attuato un presidio sempre più diffuso nei quartieri cittadini, nei parchi, giardini e nelle aree verdi per accrescere il senso di sicurezza della popolazione. In attuazione del protocollo aggiuntivo al *Patto per l'attuazione della sicurezza urbana* firmato a dicembre 2020, che, oltre all'impiego di telecamere ha visto la collaborazione della PM nell'attività di prevenzione per il consumo di droga nelle scuole, il Comune di Bolzano ha attuato un progetto di lotta alla prevenzione delle truffe nei confronti degli anziani.

Nel corso dell'anno il presidio del territorio è stato naturalmente rivisto ed adeguato per dare attuazione ai controlli conseguenti all'emergenza sanitaria ai fini della prevenzione della diffusione del contagio da Covid-19.

La collaborazione con il Comitato provinciale Ordine e Sicurezza, per gestire anche l'evolversi delle misure di contenimento della diffusione del virus, è rimasta molto intensa; sono stati 20 gli incontri (di cui pochi presso il Commissariato del Governo e la maggior parte optando per il sistema della videoconferenza), nell'ambito delle riunioni del Comitato provinciale Ordine Sicurezza, del Coordinamento Forze Polizia e del Tavolo flussi migratori. A testimonianza di ciò stanno di fatto le azioni: sono stati effettuati 97 (2020:43) controlli

Beschluss 89/2021 wurde im Einklang mit den Landesbestimmungen die regelmäßige Überprüfung der Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung genehmigt (jede drei Jahre). Es wurde die Wichtigkeit der im Laufe der letzten Jahre getroffenen Rationalisierungsmaßnahmen hervorgehoben und die Absicht bestätigt, Anteile der Areale AG abzutreten, sobald die Ausarbeitung der komplexen Ausschreibungsverfahren beendet sein wird.

9. Was den finanziellen Bereich betrifft, wurden 2021 die Abkommen in Bezug auf die Finanzierung der Lokalkörperschaften bestätigt. Für die nächsten Jahre besteht unser Ziel darin, gemeinsam mit der Landesverwaltung und dem Gemeindeverband an einem neuen Verteilungsschlüssel zu arbeiten, der dem besonderen Finanzbedarf einer Stadt von der Größe Bozens ausdrücklich Rechnung trägt und zu einer Überarbeitung der Kriterien „pro Kopf“ führt. Das Abkommen, das im Dezember 2021 unterzeichnet wurde, sieht für die Gemeinden eine finanzielle Unterstützung im Einklang mit der Anzahl an Personen ohne festen Wohnsitz vor, die jede Gemeinde aufnimmt, und regelt die Verteilung besagter Personen zwischen der Landeshauptstadt und den kleineren Gemeinden.

Das Thema Sicherheit stand auch 2021 ganz oben auf der Bürgermeisteragenda. Damit sich die Bürgerinnen und Bürger in ihrer Stadt sicher fühlen können, wurden in enger Abstimmung mit den staatlichen Polizeibehörden die Kontrollen in den Stadtvierteln sowie in den Parks, Grünanlagen und Stadtgärten weiter verstärkt. Im Einklang mit dem Zusatzpapier zum „Pakt für die Umsetzung der städtischen Sicherheit“, das im Dezember 2020 unterzeichnet wurde, hat die Gemeinde zusätzlich zum Einsatz von Videoüberwachungssystemen in Zusammenarbeit mit der Stadtpolizei Tätigkeiten zur Prävention des Drogenkonsums in den Schulen und ein Projekt zur Vermeidung von Betrügen an ältere Menschen durchgeführt.

Die Kontrollen im Stadtgebiet wurden natürlich aufgrund des sanitären Notstands neu ausgerichtet und an die Gesundheitsprotokolle angepasst, um präventiv gegen die Verbreitung der Covid-19-Pandemie vorzugehen.

Um mit der Entwicklung der Maßnahmen zur Beschränkung der Pandemie Schritt zu halten, wurde weiterhin eng mit dem Sicherheitskomitee zusammengearbeitet: Es gab insgesamt 20 Sitzungen (die meisten davon in Videokonferenz, einige wenige beim Regierungskommissariat), bei denen das jeweilige Vorgehen mit dem Sicherheitskomitee, der Koordinierungsstelle der Polizeikräfte und der Koordinierungsgruppe Migration abgesprochen wurde. Dass in diesem Bereich vieles getan wurde, zeigen die Zahlen: Es

interforze ed eseguite 169 (2020:371) identificazioni di persone di nazionalità straniera. Sono stati emessi 39 (200:21) provvedimenti di allontanamento (Daspo urbano) e nel 2021 sono state acquistate 9 nuove telecamere. L'eccellente collaborazione tra Comune, Prefettura, Forze dell'Ordine, Esercito e Protezione Civile è stata confermata anche nell'ambito delle operazioni attuate a seguito del disinnescio della bomba del 17 gennaio 2021.

La Polizia Municipale è stata impegnata nei controlli legati alle restrizioni imposte dall'emergenza sanitaria: da dicembre 2020 alla fine dicembre 2021 sono state comminate 1656 sanzioni (2020: 1311). L'attività di presidio, nel 2021, si è svolta attraverso 8.234 interventi pianificati/mirati su un totale di 11.780 alla quale si aggiungono 4.913 controlli stradali. Il controllo dei poli scolastici è proseguito nell'ambito del progetto "Scuole Sicure" che mira a prevenire lo spaccio di droga nelle scuole.

La Polizia Municipale è stata, inoltre, particolarmente impegnata nel controllo e gestione dell'ordine pubblico e degli assembramenti in occasione degli Europei di calcio.

La lotta contro gli insediamenti abusivi ha contato da parte della Polizia Municipale 76 interventi per insediamenti abusivi (2020: 61) con 39 sgomberi (2020: 19) e relative pulizie dei siti. Sono stati, inoltre, effettuati un centinaio di (2020: 50) controlli antiprostituzione.

Nel campo della polizia giudiziaria sono state inviate all'autorità giudiziaria 180 (2020: 117) (notizie di reato e sono stati quindi predisposti 1140 (2020: 440) atti relativi ad indagini, interrogatori e notifiche.

Il controllo del traffico e della viabilità cittadina ha visto un aumento del numero di sanzioni complessive relative alle violazioni del Codice della Strada: 71.935 (66.233 nel 2020, 66.880 nel 2019, 66.125 nel 2018 e 72.599 nel 2017).

Infine, desidero dare conto della mia attività di Sindaco sotto un profilo più strettamente istituzionale, evidenziando la mia partecipazione all'attività degli organi collegiali comunali, i rapporti con la Provincia, con gli organi dello Stato, con gli altri enti – in particolare quelli partecipati dal Comune – così come la mia attività di ascolto dei cittadini, quest'ultima ha subito un rallentamento a causa del lungo periodo di *lockdown* e dei limiti imposti all'accesso al Palazzo Municipale da parte dei cittadini che ho cercato di compensare con appuntamenti telefonici e videochiamate per i casi più urgenti.

gab 97 polizeiübergreifende Kontrollaktionen (2020 waren es 43) und 169 Identitätsfeststellungen von ausländischen Staatsbürgern (im Vorjahr waren es 371). Insgesamt wurden 39 Aufenthaltsverbote in der Stadt („Daspo urbano“ (2020 waren es 21) verhängt und 9 neue Videokameras angekauft. Die hervorragende Zusammenarbeit zwischen Gemeinde, Präfektur, Polizeikräften, Heer und Zivilschutz kam auch bei der Entschärfung einer Bombe am 17. Januar 2021 deutlich zur Schau.

Die Stadtpolizei war auf der Front der Covid-19-bedingten Kontrollen besonders aktiv: In der Zeit zwischen Dezember 2020 und Ende Dezember 2021 wurden insgesamt 1.656 Strafen aufgrund von Verstößen gegen die einschlägigen Verordnungen verhängt (2020 waren es 1.311). Was die Kontrolle des Territoriums anbelangt wurden 8.234 geplante/gezielte Einsätze (Einsätze insgesamt: 11.780) sowie 4.913 Verkehrskontrollen durchgeführt. Die Kontrollen in den Schulen im Rahmen des Projektes "Sichere Schulen", das die Drogenprävention zum Ziel hat, wurden fortgeführt.

Anlässlich der Fußball-Europameisterschaft hat die Stadtpolizei außerdem mit vollem Einsatz für die Einhaltung der Öffentlichen Ordnung und die Vermeidung von Ansammlungen gesorgt.

Die Stadtpolizei hat 2021 auch den Kampf gegen illegale Schlaflager fortgesetzt. Es wurden 76 Kontrollen durchgeführt (2020 waren es 61), 39 Lager wurden geräumt (2020: 19) und die entsprechenden Standorte gereinigt. Die Zahl der Kontrollen zur Prostitutionsbekämpfung belief sich auf ca. 100 (im Vorjahr waren es 50).

Die Gerichtspolizei erstattete den Gerichtsbehörden insgesamt 180 Meldungen über strafbare Handlungen (in Vorjahr waren es 117). Insgesamt wurden 1.140 Untersuchungs-, Vernehmungs- und Meldeakten angelegt (2019 waren es 440).

Die Zahl der Bußgeldbescheide aufgrund von Verstößen gegen die Straßenverkehrsordnung ist 2020 im Vergleich zum Vorjahr wieder angestiegen (von 66.233 auf 71.935). Im Jahr 2019 waren es 66.880, 2018 insgesamt 66.125 und 2017 insgesamt 72.599.

Abschließend möchte ich noch einige Zahlen zu meinen institutionellen Aufgaben als Bürgermeister und zu meiner Teilnahme an der Arbeit der politischen Vertretungsorgane der Gemeinde, aber auch an den Treffen mit den Vertreterinnen und Vertretern des Landes, der staatlichen Stellen und anderer Körperschaften – insbesondere jener mit Gemeindebeteiligung – nennen. Mein Kontakt zu den Bürgerinnen und Bürgern verlief aufgrund des langen Lockdowns und des beschränkten Zugangs zum Rathausgebäude weniger intensiv. Ich habe versucht, diesen Umstand durch telefonische Unterhaltungen und Videocalls bei besonders dringenden Fällen auszugleichen.

Nel corso del 2021, vi sono state:

- 71 sedute di Consiglio Comunale (il Sindaco ha partecipato a 70 sedute) [2020 : 45];
- 91 delibere di Consiglio Comunale, di cui 10 delibere di mozioni approvate; [2020 : 49 e 28];
- 103 interrogazioni consiliari a cui è stata data risposta a 98; [2020 : 89 e 28];
- 27 interpellanze, di cui 23 con risposta; [2020: 28 e 17];
- 76 mozioni. [2020 : 70];

Il Sindaco ha partecipato a:

- 13 sedute della Conferenza dei Capigruppo sul totale di 24 conferenze effettuate [2020: 9];
- 24 sedute della Commissione "Amministrazione delle Risorse Finanziarie"; [2020:13];
- 8 sedute della Commissione "Affari generali, Organizzazione, Informatica e Smart City. Innovazione, Trasparenza e Legalità"; [2020: 1];
- 5 Commissioni nomine; [2020: 3];
- 10 Commissioni varie (affari generali, patrimonio, elettorale ecc.). [2020: 7];

Sempre nel 2021 l'attività di Giunta Municipale si è esplicata in

- 113 sedute; [2020: 128];
- 782 delibere; [2020: 842];
- 663 promemoria trattati. [2020: 605];

Il Sindaco ha partecipato a:

- 20 incontri con il Presidente della Provincia; [2020: 20];

2021 wurden

- 71 Gemeinderatssitzungen abgehalten (70 davon mit Anwesenheit des Bürgermeisters) [2020: 45];
- 91 Gemeinderatsbeschlüsse, davon 10 Beschlüsse aufgrund von Beschlussanträgen, genehmigt) [2020: 97 und 24];
- 103 Gemeinderatsanfragen eingebracht und 98 beantwortet [2020: 49 und 28];
- 27 große Anfragen vorgelegt und 23 davon beantwortet [2020: 28 und 17];
- 76 Beschlussanträge eingereicht [2020: 70].

In meiner Funktion als Bürgermeister nahm ich an folgenden Kommissions- und Ausschusssitzungen teil:

- 13 auf insgesamt 24 durchgeführte Sitzungen der Fraktionssprecher [2020: 9];
- 24 Sitzungen der Ratskommission für die Verwaltung der Finanzmittel [2020: gleichfalls 13];
- 8 Sitzungen der Ratskommission für Organisation, Innovation, Transparenz und Gesetzmäßigkeit [2020: 1];
- 5 Sitzungen des Bestellausschusses [2019: 3];
- 10 Sitzungen verschiedener Kommissionen (Allgemeine Angelegenheiten, Kultur, Straßenbenennung usw. [2020: 7].

Der Stadtrat hat 2021

- 113 mal getagt [2020: 128].
- 782 Beschlüsse genehmigt [2020: 842].
- 663 Promemoria behandelt [2020: 605].

In meiner Funktion als Bürgermeister nahm ich folgende Termine mit Vertretern von Körperschaften und Gesellschaften bzw. mit den Bürgerinnen und Bürgern wahr:

- 20 Treffen mit dem Landeshauptmann [2020: 20].;

- 13 incontri con altri assessori provinciali; [2020: 10];

- 35 sedute presso il Consorzio dei Comuni (oltre a diversi incontri su temi specifici); [2020: 36];

- 6 incontri con i vertici e/o gli organi di ALPERIA; [2020: 6];

- 16 incontri con i vertici di SEAB; [2020: 8];

- 3 incontri con i vertici di ECOCENTER; [2020: 3];

- 8 incontri con i vertici e/o gli organi di SASA; [2020: 2];

- 8 incontri con i vertici di A22 incluse le assemblee dei soci; [2020: 6];

- 2 sedute Comitato di Vigilanza dell'ATO 2

- 2 sedute del Comitato di coordinamento intercomunale

- 24 appuntamenti per cerimonie ed eventi istituzionali; [2020: 25];

- 4 appuntamenti in ambito di relazione estere; [2020: 8];

- 9 mattine di udienza con i cittadini per un totale di 60 cittadini ascoltati, oltre alle numerose istanze via e-mail. [2020: 10];

Nella sfera della vita di rappresentanza, malgrado la pandemia, non ho rinunciato a svolgere le cerimonie di commemorazione nelle date appositamente istituite, seppure in forma minima, senza la presenza di pubblico, e con la sola partecipazione delle massime autorità; ho sempre cercato attraverso riprese televisive e dirette *facebook* il coinvolgimento della popolazione. Nonostante i limiti imposti dalla pandemia agli eventi pubblici, è stata valorizzata la Collina dei Saggi con le cerimonie di piantumazione degli alberi in memoria di Franz Innerhofer, Nella Lilli Mascagni e Lidia Menapace; è stato reso omaggio ad Alcide Berloff, intitolandogli un parco ed estendendo il percorso *Noi per l'Autonomia* con una sezione a lui dedicata.

Nel campo delle relazioni estere, i rapporti istituzionali con i diversi ambasciatori e consoli si sono tenuti per lo più attraverso canali virtuali, con l'eccezione delle visite dei consoli di Russia,

- 13 Treffen mit Landesrätinnen und Landesräten [2020: 10].;

- 35 Sitzungen des Gemeindenverbands (sowie mehrere themenbezogene Treffen) [2020: 36].;

- 6 Sitzungen mit den Verantwortlichen/Gesellschaftsorganen von ALPERIA [2020: 6].;

- 16 Sitzungen mit den Verantwortlichen von SEAB [2019: 8].;

- 3 Sitzungen mit den Verantwortlichen von ECOCENTER [2019: 6].;

- 8 Treffen mit den Verantwortlichen von SASA [2020: 2].;

- 8 Sitzungen mit den Verantwortlichen der Brennerautobahn AG einschließlich Gesellschafterversammlungen [2020: 6].;

- 2 Sitzungen des Überwachungsausschusses ATO 2

- 2 Sitzungen des gemeindeübergreifenden Koordinierungsausschusses

- 24 institutionelle Termine/Festakte [2020: 25].;

- 4 Empfänge ausländischer Gäste [2020: 8].;

- 9 Bürgersprechstunden, bei denen insgesamt 60 Personen ihre Anliegen vorbrachten, zusätzlich zur Bearbeitung von zahlreichen E-Mail-Anträgen [2020: 120].

Was meine Repräsentationsaufgaben anbelangt, habe ich trotz der Pandemie nicht darauf verzichtet, an den institutionellen Gedenktagen Gedenkfeiern abzuhalten, auch wenn in reduzierter Form, ohne aktive Beteiligung der Öffentlichkeit, mit ausschließlicher Teilnahme der höchsten Behörden: Trotzdem habe ich durch Fernsehaufnahmen und FB-Live-Events stets versucht, die Bevölkerung darin einzubinden. Trotz der pandemie-bedingten Einschränkungen in Bezug auf öffentliche Veranstaltungen gelang es der Stadtverwaltung, die Bedeutung des Hügels der Weisen durch die Pflanzung der Bäume in Erinnerung an Franz Innerhofer, Nella Lilli Mascagni und Lidia Menapace zu unterstreichen und die Figur von Alcide Berloff zu würdigen, dem ein Park und ein Abschnitt des Ausstellungsparcours *Wir und die Autonomie* gewidmet wurden.

Im Rahmen der Pflege der internationalen Beziehungen fand 2021 der institutionelle Austausch mit den Botschaften und Konsulaten vorwiegend Online statt, mit der Ausnahme der

Ungheria e Slovenia e l'ambasciatore di Slovenia ed Iraq; anche le relazioni con le città gemellate di Erlangen e Sopron sono proseguite attraverso canali virtuali, tanto che alcune cerimonie si sono tenute in diretta Facebook. Nel 2021 la Città di Bolzano ha posto le basi per intensificare i rapporti con la città ungherese di Sopron (gemellata con Bolzano dal 1990), ospitando a novembre una delegazione composta dalle massime autorità cittadine.

Besuche der Konsule von Russland, Ungarn und Slowenien und der Botschafter von Slowenien und Irak. Auch die Beziehungen zu den Partnerstädten Erlangen und Ödenburg konnten dank der virtuellen Kanäle fortgeführt werden: Einige Zeremonien wurden sogar live auf Facebook übertragen. Im Laufe des Jahres hat unsere Stadt die Weichen gestellt, um die Beziehungen zur ungarischen Stadt Sopron (Partnerstadt von Bozen seit 1990) wieder zu verstärken: Im November war eine Delegation der höchsten Behörden Soprons bei uns zu Gast.

Il Sindaco – Der Bürgermeister
Dr. Renzo Caramaschi

PARTE 1

ANALISI FINANZIARIA ED ECONOMICO-PATRIMONIALE

Quadro normativo di riferimento

Il D. Lgs. 118/2011, ha definito il nuovo ordinamento finanziario e contabile degli enti locali a far data dal 1° gennaio 2016 per quanto riguarda i comuni della provincia di Bolzano.

I documenti del sistema di bilancio, relativi al Rendiconto e sottoposti all'approvazione dell'organo deliberante, sono stati predisposti attenendosi alle regole stabilite dal complesso articolato dei Principi contabili generali introdotti con le "disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio" (D.Lgs.118/11). Si è pertanto operato secondo questi presupposti ed agendo con la diligenza tecnica richiesta e questo sia per quanto riguarda il contenuto che la forma dei modelli o delle relazioni previste dall'importante adempimento.

Il presente volume, suddiviso in due parti, contiene l'analisi e la valutazione della gestione dell'esercizio 2021, con particolare riferimento all'illustrazione del significato amministrativo, finanziario ed economico-patrimoniale delle risultanze finali, nonché allo stato di attuazione dei programmi nell'ambito delle missioni di bilancio, in rapporto ai contenuti del bilancio di previsione 2021-2023 (esercizio 2021) e del DUP – Documento unico di Programmazione.

Ai fini di una migliore comprensione della nuova normativa in materia contabile, vengono di seguito richiamate le principali novità introdotte dalla normativa citata, che trovano diretta ripercussione sui documenti contabili di bilancio dell'ente, ai quali si rimanda per gli approfondimenti in merito alle nuove classificazioni:

- l'adozione di uno schema di bilancio articolato in missioni (funzioni principali ed obiettivi strategici dell'amministrazione) e programmi (aggregati omogenei di attività volte a perseguire gli obiettivi strategici) coerenti con la classificazione economica e funzionale individuata dagli appositi regolamenti comunitari in materia di contabilità nazionale (classificazione COFOG europea). La nuova classificazione evidenzia la finalità della spesa e consente di assicurare maggiore trasparenza delle informazioni riguardanti il

TEIL 1

FINANZ- UND VERMÖGENSWIRTSCHAFTLICHE ANALYSE

Der neue Rechtsrahmen

Mit dem gesetzvertretenden Dekret Nr. 118/2011 über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen, das in Südtirol am 1. Januar 2016 in Kraft trat, wurde das gesamte Buchhaltungs- und Finanzgerüst der Städte und Gemeinden auf neue Beine gestellt.

Sämtliche Haushaltsbestandteile, die für den Haushaltsabschluss von Bedeutung sind und zur Beschlussfassung vorgelegt werden, wurden auf der Grundlage der neuen allgemeinen Buchführungsgrundsätze nach Maßgabe des genannten Gesetzesdekrets erstellt. Sowohl inhaltlich als auch mit Blick auf die Form der Vorlagen und Berichte wurde nach den gesetzlichen Vorgaben und mit der gebotenen fachlichen Sorgfalt vorgegangen.

Dieser Haushaltsabschluss gliedert sich in zwei Teile, d. h., er gibt nicht nur Aufschluss über die Haushaltsführung im Jahr 2021 und einen ausführlichen Überblick über die Ergebnisse der Verwaltungs-, Finanz- und Vermögensgebarung, sondern auch über den Stand der Umsetzung der Programme, die den jeweiligen Aufgabenbereichen (Missionen) zugeteilt und im Haushaltsvoranschlag 2021-2023 (Haushaltsjahr 2021) sowie im einheitlichen Strategiedokument enthalten sind.

Für ein besseres Verständnis der neuen Gesetzgebung im Bereich der öffentlichen Rechnungslegung werden auf den folgenden Seiten die wichtigsten Neuerungen, die mit dem gesetzvertretenden Dekret aus dem Jahr 2011 eingeführt wurden und die einen direkten Niederschlag in den Haushaltsunterlagen finden, ausführlich dargelegt. Für eine weitergehende Beschäftigung mit den neuen Klassifikationen wird auf die entsprechenden Haushaltsunterlagen verwiesen.

- Das neue Haushaltsschema ist in Missionen (Kernaufgaben und strategische Ziele der Verwaltung) und Programme (einheitliche Aufgabenebene, auf der die strategischen Ziele erreicht werden sollen) eingeteilt. Die Einteilung erfolgte in Anlehnung an die mit EU-Verordnung vorgenommene wirtschaftliche und funktionale Klassifikation der Aufgabenbereiche von Staatshaushalten (COFOG-Klassifikation). Diese neue Form der Klassifikation rückt den Ausgabenzweck in den Vordergrund und

processo di allocazione delle risorse pubbliche e la loro destinazione alle politiche pubbliche settoriali, al fine di consentire la confrontabilità dei dati di bilancio. Le Spese sono ulteriormente classificate in macroaggregati, che costituiscono un'articolazione dei programmi, secondo la natura economica della spesa e sostituiscono la precedente classificazione per Interventi. Sul lato Entrate la nuova classificazione prevede la suddivisione in Titoli (secondo la fonte di provenienza), Tipologie (secondo la loro natura), Categorie (in base all'oggetto).

- l'adozione di regole contabili uniformi e di un comune Piano dei conti integrato; in proposito verranno opportunamente aggiornate, a cura del Ministero dell'Economia e delle Finanze, le attuali codifiche SIOPE, al fine di recepire la definizione di quinto livello del nuovo Piano;
- l'evidenziazione delle previsioni di cassa in aggiunta a quelle di competenza;
- l'applicazione del nuovo principio di competenza finanziaria potenziata, secondo il quale le obbligazioni attive e passive giuridicamente perfezionate sono registrate nelle scritture contabili con l'imputazione all'esercizio nel quale vengono a scadenza, ferma restando, nel caso di attività di investimento che comporta impegni di spesa che vengano a scadenza in più esercizi finanziari, la necessità di predisporre, sin dal primo anno, la copertura finanziaria per l'effettuazione della complessiva spesa dell'investimento. Tale principio comporta dal punto di vista contabile notevoli cambiamenti soprattutto con riferimento alle spese di investimento, che devono essere impegnate negli esercizi in cui scadono le obbligazioni passive derivanti dal contratto: la copertura finanziaria delle quote già impegnate ma esigibili in esercizi successivi a quello in cui è accertata l'entrata è assicurata dal "fondo pluriennale vincolato". Il fondo pluriennale vincolato è un saldo finanziario, costituito da risorse già accertate destinate al finanziamento di obbligazioni passive dell'ente già impegnate ma esigibili in esercizi successivi, previsto allo scopo di rendere evidente la distanza temporale intercorrente tra l'acquisizione dei finanziamenti e l'effettivo impiego di tali risorse.

ermöglicht transparentere Ressourcenzuteilungsprozesse und eine fachbereichsorientierte Bereitstellung der Gelder, sodass es künftig einfacher sein wird, die Haushaltsdaten miteinander zu vergleichen. Auf der Ausgabenseite gliedert sich die Programmebene in Makroaggregate. Diese zusätzliche Unterteilung orientiert sich am wirtschaftlichen Profil der Ausgabe. Die Makroaggregate ersetzen die bisherige Klassifikation nach Maßnahmen. Auf der Einnahmenseite erfolgt unterhalb der Programmebene die Klassifikation nach Einnahmentiteln (Einnahmenherkunft), Typen (Einnahmeart) und Kategorien (Einnahmegegenstand).

Die Buchführungsregeln wurden vereinheitlicht. Es gibt nun einen einheitlichen, integrierten Kontenplan. Damit auch die fünfte Klassifikationsebene in den neuen Kontenplan übernommen werden kann, muss das Wirtschafts- und Finanzministerium die derzeitige SIOPE-Klassifikation noch entsprechend anpassen.

Neben den Ansätzen des Kompetenzhaushaltes werden auch jene des Kassenhaushaltes ausführlich dargelegt.

Nach dem neuen Grundsatz des erweiterten Kompetenzprinzips werden rechtlich zu Stande gekommene aktive und passive Verbindlichkeiten buchhalterisch in jenem Haushaltsjahr erfasst, in dem sie fällig sind. Bei Investitionstätigkeiten, für die Ausgabenverpflichtungen vorgenommen werden, die über mehrere Haushaltsjahre zahlbar sind, muss die Deckung der gesamten Investitionsausgabe bereits im ersten Jahr sichergestellt werden. Die Anwendung dieses Prinzips ist buchhaltungstechnisch mit großen Änderungen verbunden, vor allem mit Blick auf die Investitionsausgaben, die nunmehr in jenen Haushaltsjahren verpflichtet werden müssen, in denen die passiven vertraglichen Verpflichtungen fällig werden: Die finanzielle Deckung jener verpflichteten Beträge, die nicht in dem Haushaltsjahr, indem die Einnahme festgestellt wurde, sondern zu einem späteren Zeitpunkt zahlbar werden, wird über den sog. gebundenen Mehrjahresfonds sichergestellt. Der zweckgebundene Mehrjahresfonds ist ein Finanzkonto, das aus Haushaltsmitteln besteht, die bereits festgestellt wurden und die für die Deckung von bereits verpflichteten passiven Verpflichtungen der Stadtverwaltung herangezogen werden, die jedoch erst in späteren Haushaltsjahren zahlbar sind.

Il risultato di amministrazione

Una delle grandezze più significative del rendiconto è rappresentato dal risultato di amministrazione.

In linea generale si può affermare che un risultato positivo (avanzo di amministrazione) costituisce un indice positivo per la gestione ed evidenza, al termine dell'esercizio, la capacità dell'ente di coprire le spese correnti e quelle d'investimento con un adeguato flusso di entrate.

La gestione finanziaria dell'esercizio 2021 si è chiusa con un avanzo di amministrazione pari a **151.844.683,82** euro.

Il suo andamento nel tempo è rappresentato dal seguente grafico:

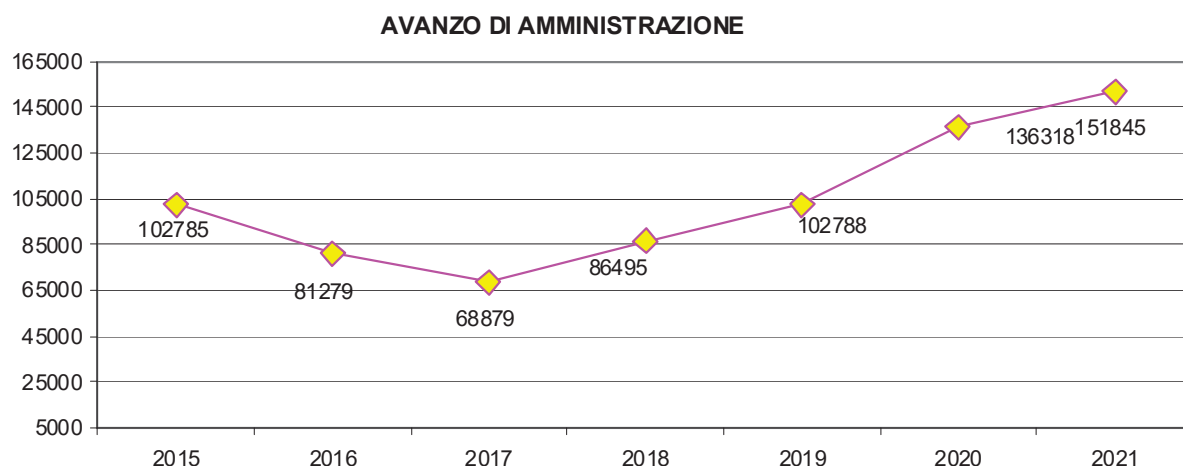
Das Verwaltungsergebnis

Das Verwaltungsergebnis gehört mit Sicherheit zu den aussagekräftigsten Bestandteilen der Abschlussrechnung.

Grundsätzlich kann man sagen, dass ein positives Verwaltungsergebnis (Haushaltsüberschuss) auf eine effiziente Haushaltsführung hindeutet. Es zeigt, dass die Körperschaft am Jahresende ausreichend Einnahmen erwirtschaftet hat, um die laufenden Ausgaben und die Investitionsausgaben zu decken.

Im Haushaltsjahr 2021 wurde ein Haushaltsüberschuss in Höhe von **151.844.683,82** Euro erzielt.

Die nachstehende Grafik gibt Auskunft über die Höhe der Haushaltsüberschüsse der letzten Jahre:



Innanzitutto è bene precisare che il risultato di amministrazione (avanzo) è composto da due risultati finanziari: il **risultato della gestione di competenza** ed il **risultato della gestione residui**. Si distingue, in tal modo, la gestione derivante dagli anni precedenti (gestione residui) da quella dell'esercizio considerato (gestione competenza), con lo scopo di individuare l'influenza della prima sulla seconda.

Va da sé quindi che per una migliore comprensione dell'avanzo di amministrazione complessivo sia necessaria una preliminare analisi delle due gestioni: di competenza e dei residui.

Das Verwaltungsergebnis (der Haushaltsüberschuss) ergibt sich aus dem Saldo **des Kompetenzhaushaltes und des Rückständehaushaltes**. Durch die Erstellung dieser zwei unterschiedlichen Pläne können die Vorgänge, die sich auf die vorangehenden Jahre (Rückständehaushalt) beziehen, und jene des laufenden Haushalts (Kompetenzhaushalt) getrennt voneinander betrachtet werden, sodass die Auswirkungen der ersteren auf die zweiten deutlicher hervortreten.

Um also eine verlässliche Einordnung des Haushaltsüberschusses vornehmen zu können, werden die einzelnen Pläne – den Kompetenzhaushalt und den Rückständehaushalt – zunächst unabhängig voneinander betrachtet.

Risultato della gestione di competenza

Il **risultato della gestione di competenza** evidenzia il risultato finanziario di sintesi dell'esercizio considerato e indica il contributo che emerge dalla gestione dei flussi relativa alla competenza del periodo di riferimento. Si tratta di un risultato importante e con un preciso significato, in quanto consente di comprendere in modo sintetico ed immediato se e in quale misura la gestione del periodo ha comportato la generazione oppure l'assorbimento di risorse finanziarie. In altri termini vengono considerati i diritti (accertamenti) e gli obblighi (impegni) sorti nel periodo.

Il risultato della gestione di competenza rileva, in particolar modo, la generale copertura finanziaria di tutti gli impegni di spesa assunti nell'esercizio (sia per la parte corrente, sia per la parte in conto capitale) a fronte di tutti gli accertamenti effettuati nel medesimo periodo.

Può essere rappresentato dalle risultanze della successiva tabella.

Nella prima colonna è indicato il volume delle risorse complessivamente stanziato, nella seconda le entrate effettivamente accertate e gli impegni registrati in contabilità (che rilevano tutte le operazioni per le quali sia sorto il diritto alla riscossione e l'obbligo al pagamento), nella terza la percentuale di accertamento / impegno rispetto alle previsioni, nella quarta le effettive riscossioni e pagamenti (che misurano la capacità di trasformare il diritto / obbligo in liquidità) e nella quinta la percentuale delle riscossioni / pagamenti rispetto agli accertamenti / impegni. La differenza tra i due valori indica il risultato della gestione.

Der Kompetenzhaushalt

Das **Ergebnis des Kompetenzhaushalts** spiegelt den Finanzierungssaldo im jeweiligen Haushaltjahr wider und gibt Aufschluss über die Gesamtheit der effektiv erfolgten Zahlungsströme im Bezugszeitraum. Dieses Ergebnis ist ein wichtiger Indikator, zumal es eindeutige Aussagen darüber zulässt, ob und in welchem Ausmaß im betrachteten Zeitraum Finanzvermögen auf- oder abgebaut wurde. Das heißt, es gibt Auskunft über die im Bezugszeitraum effektiv entstandenen Ansprüche (Einnahmenfeststellungen) und Verpflichtungen (Ausgabenverpflichtungen). Vor allem aber erkennt man aus dem Kompetenzergebnis, ob die Einnahmenfeststellungen im betrachteten Zeitraum ausreichen, um die im selben Zeitraum eingegangenen Ausgabenverpflichtungen (laufender Teil und Kapitalkonto) zu decken.

Die nachfolgende Tabelle gibt Aufschluss über die Zusammensetzung des Kompetenzhaushalts.

In der ersten Spalte ist der Umfang der insgesamt bereitgestellten Haushaltsmittel angeführt. Spalte zwei enthält die Einnahmenfeststellungen und Ausgabenverpflichtungen (sämtliche Bewegungen, aus denen ein Inkassoanspruch bzw. eine Zahlungspflicht erwachsen ist). Die dritte Spalte gibt Aufschluss über das prozentuale Verhältnis zwischen den tatsächlichen und den veranschlagten Feststellungen/Verpflichtungen. Die vierte Spalte enthält die Einzahlungen und Auszahlungen (sie geben Aufschluss über die Fähigkeit der Verwaltung, einen Anspruch/eine Verpflichtung in liquide Mittel umzuwandeln). Die fünfte Spalte hingegen gibt Auskunft darüber, wie hoch der Prozentsatz der Einzahlungen/Auszahlungen im Verhältnis zu den Feststellungen/Verpflichtungen ist. Die Differenz zwischen diesen beiden bildet das Ergebnis der Kompetenzgebarung.

Conto del Bilancio Gestione di competenza	Haushaltsabschluss Kompetenzhaushalt	Stanz. Definitivi - Endgültige Ansätze	Accertamenti o impegni - Feststellunge n oder Verpflichtunge n	% di realizzo % Umsetzu nggrad	Riscossioni o Pagamenti - Einhebungen oder Zahlungen	% di realizzo % Umsetz unggrad
ENTRATE	EINNAHMEN					
Avanzo applicato alla gestione	Haushaltsüberschuss	51.245.334,37	51.245.334,37			
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds	107.470.368,53	107.470.368,53			
1 Entrate correnti di natura tributaria, contr. e pereq.	1 Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen	47.336.539,44	52.668.725,26	111,26%	49.225.092,21	93,46%
2 Trasferimenti correnti	2 Laufende Zuweisungen	115.383.045,14	117.089.067,41	101,48%	73.653.989,53	62,90%
3 Entrate extratributarie	3 Außersteuerliche Einnahmen	47.437.897,50	48.953.213,37	103,19%	42.485.079,15	86,79%
4 Entrate in conto capitale	4 Einnahmen auf Kapitalkonto	34.966.010,03	33.719.808,57	96,44%	22.954.357,26	68,07%
5 Entrate da riduzione di attività finanziarie	5 Einnahmen aus der Verringerung von Finanzanlagen	7.000.000,00	7.000.000,00	100,00%	7.000.000,00	100,00%
6 Accensione di prestiti	6 Aufnahme von Verbindlichkeiten	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
7 Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere	7 Vorschüsse vom Schatzamt/Schatzmeister	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
9 Entrate per conto di terzi e partite di giro	9 Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	59.117.098,87	53.355.296,13	90,25%	53.133.380,83	99,58%
Totale Titoli	Summe Titel	311.240.590,98	312.786.110,74	100,50%	248.451.898,98	79,43%
USCITE	AUSGABEN					
Disavanzo applicato alla gestione	Haushaltsfehlbetrag					
1 Spese correnti	1 Laufende Ausgaben	219.213.215,07	196.098.370,51	89,46%	181.273.172,60	92,44%
Fondo pluriennale vincolato di parte corrente	Gebundener Mehrjahresfonds für laufende Ausgaben		3.546.766,34			
2 Spese in conto capitale	2 Investitionsausgaben	170.866.371,73	52.421.530,25	30,68%	39.622.685,44	75,58%
Fondo pluriennale vincolato in c/capitale	Gebundener Mehrjahresfonds für Ausgaben auf Kapitalkonto		79.570.690,82			
3 Spese per incremento di attività finanziarie	3 Ausgaben für die Aufstockung von Finanzanlagen	19.500.000,00	19.375.000,00	99,36%	19.375.000,00	100,00%
4 Rimborso di prestiti	4 Rückzahlung von Darlehen	1.259.608,21	1.259.608,21	100,00%	1.259.608,21	100,00%
5 Chiusura Anticipazioni da istituto tesoriere/cass.	5 Rückerstattung von Vorschüssen Schatzamt/Schatzmeister	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
7 Spese per conto terzi e partite di giro	7 Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufposten	59.117.098,87	53.355.296,13	90,25%	50.221.157,63	94,13%
Totale titoli	Summe Titel	469.956.293,88	322.509.805,10	68,63%	291.751.623,88	90,46%
FPV	MJF		83.117.457,16			
Totale Entrate	Gesamtsumme der Einnahmen	469.956.293,88	471.501.813,64			
Totale Uscite	Gesamtsumme der Ausgaben	469.956.293,88	405.627.262,26			
Avanzo di competenza	Kompetenz Überschuss		65.874.551,38			

La gestione dei residui

La chiusura del rendiconto è stata preceduta dalla ricognizione dei residui attivi e passivi relativi ad esercizi pregressi (riaccertamento ordinario) per verificare la fondatezza della rispettiva posizione giuridica originaria, il permanere nel tempo della posizione creditoria o debitoria, la corretta imputazione contabile in base al criterio di esigibilità dell'entrata e della spesa, ed infine, l'esatta collocazione nella rispettiva struttura contabile.

La contabilità pubblica individua nei residui attivi le somme accertate e non riscosse entro il termine dell'esercizio e nei residui passivi le somme impegnate e non pagate entro lo stesso termine. Si tratta pertanto di entrate e di spese per le quali non sono state ultimate nell'anno tutte le fasi di gestione.

Poiché i residui attivi e passivi concorrono a determinare il risultato di amministrazione, l'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali prescrive che prima della predisposizione del rendiconto si provveda all'operazione di riaccertamento dei residui, consistente nella revisione delle ragioni del mantenimento in tutto o in parte degli stessi.

Il riaccertamento dei residui, cioè la verifica del permanere delle condizioni che ne hanno dato origine come disposto dall'art. 228 del D. Lgs. n. 267/2000, è stato effettuato con deliberazione di Giunta n. 62 del 01.03.2021, corredata da parere dei revisori.

La ricognizione dei residui attivi ha permesso di individuare e gestire contabilmente le possibili situazioni dei crediti di dubbia e difficile esazione, di quelli riconosciuti assolutamente inesigibili, dei crediti riconosciuti insussistenti per la sopravvenuta estinzione legale del diritto o per l'indebito o erroneo accertamento originario del diritto al credito. La ricognizione sui residui passivi ha consentito invece di gestire contabilmente le situazioni relative ai residui passivi per il quale il corrispondente debito risultava essere insussistente o prescritto.

I residui attivi riconosciuti assolutamente inesigibili o insussistenti per l'avvenuta legale estinzione (prescrizione) o per indebito o erroneo accertamento del credito sono stati definitivamente eliminati e formalizzati nella delibera di riaccertamento ordinario dei residui, debitamente motivata.

Rückständehaushalt

Vor der Erstellung der Abschlussrechnung wurden die aktiven und passiven Rückstände aus den vorangehenden Haushaltsjahren überprüft (allgemeine Neufeststellung). Dabei wurde ermittelt, ob die ursprüngliche Rechtsgrundlage noch gegeben ist, ob die Forderung oder Verbindlichkeit weiterhin besteht, ob der Betrag unter Berücksichtigung des Prinzips der Einziehungsfähigkeit korrekt zugewiesen ist und schließlich, ob sie im Kontensystem korrekt veranschlagt wurde.

In der kommunalen Buchführung sind aktive Rückstände jene Beträge, die im Laufe eines Haushaltsjahres festgestellt, jedoch noch nicht effektiv eingenommen wurden. Die passiven Rückstände bezeichnen hingegen all jene Beträge, die zwar im jeweiligen Haushaltsjahr verpflichtet, jedoch nicht ausgezahlt wurden. Es handelt sich demnach um Einnahmen- und Ausgabenposten, bei denen nicht alle Buchungsvorgänge innerhalb eines Haushaltsjahres abgeschlossen werden.

Da die aktiven und passiven Rückstände zum Verwaltungsergebnis beitragen, müssen sie laut Finanz- und Buchhaltungsordnung der Gebietskörperschaften jeweils vor der Erstellung der Abschlussrechnung neu festgestellt werden. Das heißt, es muss geprüft werden, ob die vollständige oder teilweise Weiterveranlagung der Rückstände noch begründet ist.

Die Neufeststellung der Rückstände, d. h. die Prüfung, ob die Bedingungen, die der Feststellung ursprünglich zugrunde lagen, weiterhin bestehen (Art. 228 des GvD Nr. 267/2000), erfolgte mit Stadtratsbeschluss Nr. 62 vom 01.03.2021, dem auch das Gutachten der Rechnungsprüfer beiliegt.

Im Zuge der Überprüfung der aktiven Rückstände wurden die drohenden Forderungsausfälle, die als nicht mehr einnehmbar anerkannten Forderungen und Forderungen, die für unbegründet befunden wurden, weil der Rechtsanspruch mittlerweile verwirkt ist oder sich der ursprünglich festgestellte Forderungsanspruch als ungerechtfertigt oder falsch herausgestellt hat, ermittelt und buchhalterisch abgewickelt. Bei der Überprüfung der passiven Rückstände wurden hingegen jene Verbindlichkeiten buchhalterisch erfasst und abgewickelt, bei denen die entsprechende Schuld entweder unbegründet oder bereits verjährt war.

Jene aktiven Rückstellungen, die für nicht mehr einziehbar befunden oder die aufgrund des inzwischen eingetretenen Anspruchsablaufes (Verjährung) oder aufgrund einer ungerechtfertigten oder falschen Forderungsfeststellung als unbegründet anerkannt wurden, wurden mit dem Beschluss über die ordnungsgemäße Neufeststellung der Rückstände unter Angabe der jeweiligen Gründe gelöscht.

Allo stesso tempo, i residui passivi riconosciuti insussistenti per l'avvenuta legale estinzione (prescrizione) o per indebitato o erroneo impegno di un'obbligazione non dovuta sono stati definitivamente eliminati dalle scritture e dai documenti di bilancio attraverso lo stesso provvedimento di riaccertamento ordinario dei residui.

Il prospetto riporta la situazione relativa alla gestione dei residui accostando la consistenza iniziale (inizio esercizio) con quella finale, successiva alle operazioni contabili di rendiconto (riaccertamento ordinario).

Die passiven Rückstände, die aufgrund des mittlerweile eingetretenen Anspruchsablaufes (Verjährung) oder aufgrund einer ungerechtfertigten oder fälschlicherweise vorgenommenen Verpflichtung für unbegründet befunden wurden, wurden durch diese Neufeststellung endgültig aus den Buchungsdokumenten und Bilanzen gelöscht.

Die nachstehende Grafik gibt Aufschluss über die Situation im Rückständehaushalt nach erfolgter Gegenüberstellung der am Beginn und am Ende des Haushaltsjahres - nach den entsprechenden Abschlussbuchungen (d. h. nach der allgemeinen Neufeststellung) - vorhandenen Rückstände.

RESIDUI ATTIVI		AKTIVE RÜCKSTÄNDE			
		Residui iniziali Anfangs- Rückstände	Riscossioni in conto residui Einzahlungen	Riaccertamen to residui Neufeststellun g der Rückstände	Residui attivi da esercizi prec. Aktive Rückstände aus Vorjahren
1 Entrate correnti di natura tributaria, contr. e pereg.	1 Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen	8.609.023,10	809.463,24	- 164.193,29	7.635.366,57
2 Trasferimenti correnti	2 Laufende Zuweisungen	141.160.802,86	99.292.833,68	- 11.903,42	41.856.065,76
3 Entrate extratributarie	3 Außersteuerliche Einnahmen	22.100.564,24	5.249.614,81	- 2.770.628,16	14.080.321,27
4 Entrate in conto capitale	4 Einnahmen auf Kapitalkonto	17.101.701,76	7.932.706,15	- 1.001.661,73	8.167.333,88
5 Entrate da riduzione di attività finanziarie	5 Einnahmen aus der Verringerung von Finanzanlagen	-	-	-	-
6 Accensione di prestiti	6 Aufnahme von Schulden	192.000,00	153.600,00	-	38.400,00
7 Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere	7 Vorschüsse vom Schatzamt/Schat zmeister	-	-	-	-
9 Entrate per conto di terzi e partite di giro	9 Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposte n	840.336,35	89.103,84	- 114.627,98	636.604,53
Totale	Summe	190.004.428,31	113.527.321,72	-4.063.014,58	72.414.092,01

RESIDUI PASSIVI		PASSIVE RÜCKSTÄNDE			
		Residui iniziali Anfangsrückstände	Pagamenti in Conto Residui Auszahlungen	Riaccertamen to residui Neuaufstellung g der Rückstände	Residui passivi da esercizi prec. Passive Rückstände aus Vorjahren
1 Spese correnti	1 Laufende Ausgaben	39.400.632,45	34.633.548,66	- 3.407.816,35	1.359.267,44
2 Spese in conto capitale	2 Investitionsausga ben	16.624.020,69	9.925.196,35	- 1.532.582,60	5.166.241,74
3 Spese per incremento di attività finanziarie	3 Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen	-	-	-	-
4 Rimborso di prestiti	4 Rückzahlung von Darlehen	-	-	-	-
5 Chiusura Anticipazioni da istituto tesoriere/cass.	5 Abschluss Schatzmeistervor schüsse	-	-	-	-
7 Spese per conto terzi e partite di giro	7 Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufposten	5.347.708,23	3.505.461,78	- 20.083,68	1.822.162,77
Totale	Summe	61.372.361,37	48.064.206,79	-4.960.482,63	8.347.671,95

Parte dei residui attivi cancellati per insussistenza e dei residui passivi cancellati sono relativi ad entrate-uscite di pari importo, oppure si tratta di riduzione di spese in seguito a ribassi d'asta, a minori costi dopo la conclusione lavori ed a somme rendicontate con diminuzione proporzionale dell'accertamento dell'entrata.

Dei residui attivi conservati (137 milioni circa) l'90% riguarda crediti relativi all'ultimo triennio (2019-2021) quindi trattasi di crediti recenti. Inoltre 83 milioni (61%) rappresentano crediti verso la provincia (contributi arretrati)

I residui attivi con anzianità superiore a 5 anni (provenienti dagli esercizi 2016 e precedenti) ammontano complessivamente a 7 milioni euro, pari al 5% del totale, così distribuiti:

Ein Teil der aktiven Rückstellungen, die gelöscht wurden, weil kein Rechtsanspruch mehr besteht, und ein Teil der gelöschten passiven Rückstellungen betreffen Einnahmen bzw. Ausgaben in selber Höhe oder es handelt sich um Ausgaben, die infolge von Preisabschlägen oder nach Abschluss der Arbeiten geringer ausfallen oder um Beträge, die im Verhältnis zur Feststellung der Einnahme mit einem geringeren Betrag festgestellt wurden.

90% der beibehaltenen aktiven Rückstellungen (137 Mio. ca.) betreffen Forderungen aus dem letzten Dreijahreszeitraum (2019-2021); es handelt sich daher um Forderungen, die erst seit kurzem entstanden sind.

Außerdem bestehen 61% (d.h. 83 Mio.) der beibehaltenen aktiven Rückstellungen aus Forderungen gegenüber der Landesverwaltung (ausstehende Beiträge).

Die aktiven Rückstände, die seit mehr als 5 Jahren (Haushaltsjahre bis 2016) ausständig sind, belaufen sich auf insgesamt 7 Millionen Euro. Dies entspricht einem Anteil von 5% an den gesamten Rückständen. Wie hoch diese Rückstände in den jeweiligen Haushaltsjahren waren, zeigt die nachfolgende Tabelle:

ESERCIZIO DI PROVENIENZA HAUSHALTSJAHR	IMPORTO RESIDUI RÜCKSTÄNDE
1998	365.651,48
2000	20.658,28
2002	92.374,74
2003	5.536,38
2005	7.272,23
2006	85.248,36
2007	100.435,88
2008	65.296,88
2009	100.045,82
2010	109.380,67
2011	308.440,62
2012	835.115,59
2013	869.053,89
2014	778.570,33
2015	1.310.693,46
2016	2.011.531,73
Totale Residui Attivi con anzianità maggiore di 5 anni	7.065.306,34
Summe der aktiven Rückstände, die seit mehr als 5 Jahren auständig sind	

I residui con anzianità maggiore di 5 anni più rilevanti per importo sono costituiti da cauzioni, fondi di dotazione alle fondazioni e ruoli coattivi per i quali Equitalia non ha ancora trasmesso le comunicazioni di inesigibilità, a fronte dei quali è accantonato il fondo crediti dubbia esigibilità.

Si rinvia alla citata deliberazione della Giunta comunale n. 70 del 28.02.2022 per ulteriori dettagli in merito al riaccertamento dei residui.

Dei residui passivi conservati (39,1 milioni), il 79% pari a 30,8 milioni riguarda debiti nati nel 2021. Quelli più anziani di 5 anni ammontano a 0,9 milioni e riguardano procedure di esproprio o contenziosi ancora aperti.

Di seguito, secondo quanto previsto dalla normativa, i residui vengono analizzati per anno di provenienza e titolo.

Bei den 5 Jahre alten und älteren Rückständen fallen Kautionszahlungen, Stiftungsgelder und Eintragungen in Steuerrollen, für die noch keine Nichtbeitreibbarkeitsmitteilung von Equitalia eingegangen ist, besonders ins Gewicht. Für diese Außenstände wurden im Fonds für drohende Forderungsausfälle entsprechende Mittel bereitgestellt.

Für weiterführende Informationen über die Neuveranlagung der Rückstände wird auf den entsprechenden Stadtratsbeschluss (Nr. 70 vom 28.02.2022) verwiesen.

Von den beibehaltenen passiven Rückstände (in Höhe von insgesamt 39,1 Mio.) betreffen 79% (d.h. 30,8 Mio.) Schulden, die 2021 entstanden sind. Die mehr als 5 Jahre alten passiven Rückstände betragen 0,9 Mio. und beziehen sich auf noch anhängige Enteignungs- oder Streitverfahren.

Die nachfolgende Grafik enthält eine Aufstellung der Rückstände nach ihrem Entstehungsjahr und Titel nach den Vorgaben der geltenden Gesetzgebung:

RESIDUI ATTIVI					AKTIVE RÜCKSTÄNDE						
ANNO JAHR	Titolo 1	Titel	Titolo Titel 2	Titolo Titel 3	Titolo Titel 4	Titolo Titel 5	Titolo Titel 6	Titolo Titel 7	Titolo Titel 9	TOTALE SUMME	%
1998	-	-	-	-	-	-	-	-	365.651,48	365.651,48	0,27%
1999	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2000	-	-	-	-	-	-	-	-	20.658,28	20.658,28	0,02%
2001	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2002	-	-	-	-	-	-	-	-	92.374,74	92.374,74	0,07%
2003	-	-	-	5.536,38	-	-	-	-	-	5.536,38	0,00%
2004	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	0,00%
2005	-	-	-	6.944,37	-	-	-	-	327,86	7.272,23	0,01%
2006	-	-	-	82.232,36	-	-	-	-	3.016,00	85.248,36	0,06%
2007	-	-	-	30.394,27	-	-	-	-	70.041,61	100.435,88	0,07%
2008	-	-	-	60.973,88	-	-	-	-	4.323,00	65.296,88	0,05%
2009	11,87	-	-	99.893,96	-	-	-	-	139,99	100.045,82	0,07%
2010	-	-	-	109.380,67	-	-	-	-	-	109.380,67	0,08%
2011	-	-	-	307.000,98	-	-	-	-	1.439,64	308.440,62	0,23%
2012	-	-	-	814.505,33	-	-	-	-	20.610,26	835.115,59	0,61%
2013	-	-	-	732.365,47	134.183,83	-	-	-	2.504,59	869.053,89	0,64%
2014	-	-	-	778.151,80	-	-	-	-	418,53	778.570,33	0,57%
2015	47.436,09	-	-	1.058.391,81	203.511,00	-	-	-	1.354,56	1.310.693,46	0,96%
2016	706.336,76	-	-	710.879,80	554.755,10	-	38.400,00	-	1.160,07	2.011.531,73	1,47%
2017	612.061,61	-	-	2.203.032,19	356.702,93	-	-	-	29.463,52	3.201.260,25	2,34%
2018	607.585,13	-	-	2.452.697,06	69.216,83	-	-	-	1.456,00	3.130.955,02	2,29%
2019	1.280.069,45	140.089,26	-	2.691.085,31	1.377.067,89	-	-	-	10.988,80	5.499.300,71	4,02%
2020	4.381.865,66	41.715.976,50	-	1.936.855,63	5.471.896,30	-	-	-	10.675,60	53.517.269,69	39,14%
TOTALE SUMME	7.635.366,57	41.856.065,76	14.080.321,27	8.167.333,88	-	38.400,00	-	636.604,53	72.414.092,01		
2021	3.443.633,05	43.435.077,88	-	6.468.134,22	10.765.451,31	-	-	-	221.915,30	64.334.211,76	47,05%
TOTALE SUMME	11.078.999,62	85.291.143,64	20.548.455,49	18.932.785,19	-	38.400,00	-	858.519,83	136.748.303,77	100,00%	

RESIDUI PASSIVI					PASSIVE RÜCKSTÄNDE				
ANNO JAHR	Titolo Titel 1	Titolo Titel 2	Titolo Titel 3	Titolo Titel 4	Titolo Titel 5	Titolo Titel 6	Titolo Titel 7	TOTALE SUMME	%
2004	-	-		-	-	-	6.659,74	6.659,74	0,02%
2005	-	-		-	-	-	105.607,27	105.607,27	0,27%
2006	-	9.034,74		-	-	-	12.530,00	21.564,74	0,06%
2007	-	-		-	-	-	190.625,56	190.625,56	0,49%
2008	1.607,32	14.027,46		-	-	-	19.449,26	35.084,04	0,09%
2009	1.478,62	5.539,96		-	-	-	29.195,71	36.214,29	0,09%
2010	77.386,07	810,69		-	-	-	26.379,06	104.575,82	0,27%
2011	101.586,00	150.000,00		-	-	-	55.788,80	307.374,80	0,79%
2012		1.303,12		-	-	-	98.510,17	99.813,29	0,26%
2013	20.920,29	30.509,57			-	-	44.328,96	95.758,82	0,24%
2014	28.958,24	5.411,86			-	-	66.118,52	100.488,62	0,26%
2015	28.908,82	-			-	-	115.239,54	144.148,36	0,37%
2016	42.039,43	462.271,25					129.814,62	634.125,30	1,62%
2017	133.278,35	2.361.307,26				-	188.763,49	2.683.349,10	6,86%
2018	69.224,62	322.891,32				-	182.511,09	574.627,03	1,47%
2019	190.762,67	487.271,42			-	-	181.522,12	859.556,21	2,20%
2020	663.117,01	1.315.863,09			-	-	369.118,86	2.348.098,96	6,00%
TOTALE SUMME	1.359.267,44	5.166.241,74	-	-	-	-	1.822.162,77	8.347.671,95	
2021	14.825.197,91	12.798.844,81					3.134.138,50	30.758.181,22	78,65%
TOTALE SUMME	16.184.465,35	17.965.086,55					4.956.301,27	39.105.853,17	100,00%

Con riferimento ai residui di maggiore anzianità, si segnala che l'attività di riaccertamento compiuta ha confermato la permanenza dei requisiti previsti dalla normativa per il loro mantenimento. Sono inoltre state effettuate operazioni di verifica con riferimento alle obbligazioni giuridiche attive e alla esigibilità dei crediti.

Bei den älteren Rückständen hat die erfolgte Neufeststellung gezeigt, dass die kraft Gesetzes erforderlichen Voraussetzungen für eine Weiterveranlagung vorliegen. Geprüft wurde darüber hinaus auch das Bestehen der rechtlichen Verpflichtungen sowie die Fälligkeit der jeweiligen Forderungen.

Il risultato finale della gestione

Le analisi contenute nelle sezioni precedenti forniscono tutti gli elementi necessari per giungere al calcolo del risultato di amministrazione della gestione 2021, rappresentata nei successivi prospetti, che corrispondono ai diversi metodi utilizzabili per il calcolo dell'avanzo o disavanzo di amministrazione.

Verwaltungsergebnis

Nach den in den einleitenden Abschnitten erfolgten Analysen sind nunmehr alle Informationen beisammen, die für die Bestimmung des Verwaltungsergebnisses 2021 von Nöten sind. Die nachstehenden Grafiken geben nun Auskunft über die unterschiedlichen Methoden der Berechnung des Haushaltsüberschusses bzw. des Haushaltsfehlbetrags.

PROSPETTO DIMOSTRATIVO DEL RISULTATO DI AMMINISTRAZIONE ÜBERSICHT DES VERWALTUNGSERGEBNISSES

			RESIDUI RÜCKSTÄNDE	COMPETENZA KOMPETENZ	TOTALE SUMME
Fondo cassa al 1° gennaio	Kassenfonds am 1. Jänner				115.156.300,35
Riscossioni	Einhebungen	(+)	113.527.321,72	248.451.898,98	361.979.220,70
Pagamenti	Zahlungen	(-)	48.064.206,79	291.751.623,88	339.815.830,67
SALDO DI CASSA AL 31 DICEMBRE	Ausgleich der Kassa am 31. Dezember	(1)			137.319.690,38
PAGAMENTI per azioni esecutive non regolarizzate al 31 dicembre	ZÄHLUNGEN für Ausgaben, die zum 31. Dezember noch nicht geregelt sind				-
FONDO CASSA AL 31 DICEMBRE	Kassenfonds am 31. Dezember				137.319.690,38
Residui attivi	Aktivrückstände	(+)	72.414.092,01	64.334.211,76	136.748.303,77
Residui passivi	Passivrückstände	(-)	8.347.671,95	30.758.181,22	39.105.853,17
		(2)			97.642.450,60
FONDO PLURIENNALE VINCOLATO di parte corrente	Gebundener Mehrjahresfonds für laufende Ausgaben				3.546.766,34
FONDO PLURIENNALE VINCOLATO di parte capitale	Gebundener Mehrjahresfonds für Ausgaben auf Kapitalkonto				79.570.690,82
Avanzo di Amm.ne al 31 dicembre 2021	Verwaltungsüberschuss am 31.12.2021	(1+2)			151.844.683,82

Il quadro riporta il risultato di amministrazione dell'esercizio e ne individua l'esito finanziario, prodotto dal simultaneo concorso della gestione di competenza e da quella dei residui. Il fondo finale di cassa è ottenuto sommando la giacenza iniziale con le riscossioni che si sono verificate nell'esercizio e sottraendo i pagamenti effettuati nello stesso intervallo di tempo. Queste operazioni comprendono i movimenti di denaro che hanno impiegato risorse dell'anno (incassi e pagamenti in competenza) o rimanenze di esercizi precedenti (incassi e pagamenti su residui). I residui attivi e passivi, infine, individuano le posizioni creditorie e debitorie di fine esercizio mentre la consistenza del fondo pluriennale vincolato (FPV/U) denota la

Die Grafik enthält das Verwaltungsergebnis des abgelaufenen Haushaltsjahres. Das Verwaltungsergebnis verdeutlicht die finanzielle Situation der Stadt und ergibt sich aus der Gegenüberstellung von Kompetenz- und Rückständigehaushalt. Der Kassenabschluss ergibt sich aus der Summe des Anfangsbetrags und der im Laufe des Haushaltsjahres getätigten Einzahlungen, unter Abzug der im selben Zeitraum getätigten Auszahlungen. Im Kassenabschluss werden sowohl die Geldbewegungen des jeweiligen Jahres (Zahlungseingänge und Zahlungsausgänge im Kompetenzhaushalt) als auch die Rückstände aus den vorherigen Haushaltsjahren (Eingänge und Ausgänge) erfasst. Die aktiven und passiven

presenza di impegni di spesa già finanziati ma imputati in esercizi futuri, in dipendenza del loro grado di esigibilità.

Rückstände geben Auskunft über die Forderungs- und Schuldensituation am Ende des Haushaltsjahres, während der Umfang des gebundenen Mehrjahresfonds/Ausgänge auf das Bestehen von bereits finanzierten Ausgabenverpflichtungen hindeutet, die erst in den nächsten Haushaltsjahren je nach Fälligkeit zweckgebunden werden.

Riguardo alla consistenza finale del fondo pluriennale vincolato è importante notare come questo importo produce effetti automatici sugli stanziamenti del triennio successivo, dato che il valore assunto dal FPV/U si ripercuote in modo automatico sulla consistenza iniziale del FPV/E stanziato nell'esercizio successivo.

Je nach Umfang des zweckgebundenen Mehrjahresfonds am Jahresende ändert sich auch der Umfang der bereitgestellten Haushaltsmitteln im darauf folgenden Dreijahreszeitraum, zumal die Ausgabenseite und die Einnahmenseite des zweckgebundenen Mehrjahresfonds in einer automatischen Wechselwirkung zueinander stehen.

In alternativa, al risultato finale di amministrazione si può giungere attraverso **l'analisi degli scostamenti**, come da tabella sottostante

Alternativ dazu kann das Verwaltungsergebnis auch ermittelt werden, indem man die **Abweichungen analysiert**, wie die nachfolgende Tabelle zeigt

			RESIDUI RÜCKSTÄNDE	COMPETENZA KOMPETENZ	TOTALE SUMME
Avanzo di Amm.ne 2020 non applicato al bilancio 2021	Der nicht übertragene Verwaltungsüberschuss 2020 auf den Haushaltsvoranschlag 2021	(1)	-	85.072.664,39	85.072.664,39
Minori/maggiori accertamento Titolo I	Mehr/Minderfestellungen Titel I	(-/+)	- 164.193,29	5.332.185,82	5.167.992,53
Minori/maggiori accertamento Titolo II	Mehr/Minderfestellungen Titel II	(-/+)	- 11.903,42	1.706.022,27	1.694.118,85
Minori/maggiori accertamento Titolo III	Mehr/Minderfestellungen Titel III	(-/+)	- 2.770.628,16	1.515.315,87	- 1.255.312,29
Minori/maggiori accertamento Titolo IV	Mehr/Minderfestellungen Titel IV	(-/+)	- 1.001.661,73	- 1.246.201,46	- 2.247.863,19
Minori/maggiori accertamento Titolo V	Mehr/Minderfestellungen Titel V	(-/+)	-	-	-
Minori/maggiori accertamento Titolo VI	Mehr/Minderfestellungen Titel VI	(-/+)	-	-	-
Minori/maggiori accertamento Titolo VII	Mehr/Minderfestellungen Titel VII	(-/+)	-	-	-
Minori/maggiori accertamento Titolo IX	Mehr/Minderfestellungen Titel IX	(-/+)	- 114.627,98	- 5.761.802,74	- 5.876.430,72
Minori/maggiori accertamento	Mehr/Minder Festellungen	(2)	- 4.063.014,58	1.545.519,76	- 2.517.494,82
Minori impegni Titolo I	Geringere Verpflichtungen Titel I	(+)	3.407.816,35	19.568.078,22	22.975.894,57
Minori impegni Titolo II	Geringere Verpflichtungen Titel II	(+)	1.532.582,60	38.874.150,66	40.406.733,26
Minori impegni Titolo III	Geringere Verpflichtungen Titel III	(+)	-	125.000,00	125.000,00
Minori impegni Titolo IV	Geringere Verpflichtungen Titel IV	(+)	-	-	-
Minori impegni Titolo V	Geringere Verpflichtungen Titel V	(+)	-	-	-
Minori impegni Titolo VII	Geringere Verpflichtungen Titel VII	(+)	20.083,68	5.761.802,74	5.781.886,42
Minori impegni	Geringere Verpflichtungen	(3)	4.960.482,63	64.329.031,62	69.289.514,25
Avanzo di Amm.ne al 31 dicembre 2021	Verwaltungsüberschuss am 31.12.2021	(1+2+3)	897.468,05	150.947.215,77	151.844.683,82

Pertanto, prendendo in considerazione le singole gestioni, si hanno i seguenti risultati:

Mit Blick auf die Kompetenz- und Rückständeverwaltung lassen sich aus dieser Analyse folgende Ergebnisse ableiten:

			RESIDUI RÜCKSTÄNDE	COMPETENZA KOMPETENZ	TOTALE SUMME
Avanzo dell'esercizio precedente	Überschuss des vorhergehenden Haushaltsjahres	(1)	0,00	136.317.998,76	136.317.998,76
FPV entrate	FPV Einnahmen	(+)	0,00	107.470.368,53	107.470.368,53
Accertamenti di competenza	Kompetenzfeststellungen	(+)	0,00	312.786.110,74	312.786.110,74
Impegni di competenza	Kompetenzverpflichtungen	(-)	0,00	322.509.805,10	322.509.805,10
FPV spesa	FPV Ausgaben	(-)		83.117.457,16	83.117.457,16
Avanzo utilizzato per raggiungere l'equilibrio di bilancio	für das Erreichen des Bilanzgleichgewichts verwendeter Überschuss	(2)	0,00	14.629.217,01	14.629.217,01
Minori/maggiori accertamenti su residui	Mehr/Minderfeststellungen auf Rückstände	(-/+)	-4.063.014,58	0,00	-4.063.014,58
Minori impegni su residui	Geringere Verpflichtungen auf Rückstände	(+)	4.960.482,63	0,00	4.960.482,63
Saldo della gestione residui	Ausgleich der Gebarung der Rückstände	(3)	897.468,05	0,00	897.468,05
Avanzo di Amm.ne al 31 dicembre 2021	Verwaltungsüberschuss am 31.12.2021	(1+2+3)	897.468,05	150.947.215,77	151.844.683,82

Il risultato di amministrazione è distinto in fondi liberi, vincolati, accantonati e destinati agli investimenti. Il risultato di amministrazione **2021**, pari a euro 151.844.683,82 risulta così composto:

Grundsätzlich kann der Überschuss für freie und zweckgebundene Veranschlagungen sowie für Rückstellungen und Investitionen verwendet werden. Der Verwaltungsüberschuss **2021** in Höhe von 151.844.683,82 setzt sich wie folgt zusammen:

RISULTATO DI AMMINISTRAZIONE 2021	VERWALTUNGSÜBERSCHUSS 2021	IMPORTI	
Parte accantonata	Rückstellungen		39.513.304,70
Fondo crediti di dubbia e difficile esazione al 31/12/2021	Fonds für zweifelhafte und schwer einbringliche Guthaben zum 31/12/2021	24.936.439,99	
Fondo rischi contenzioso	Risikofonds-Gerichtskosten	84.000,00	
Fondo per le perdite organismi partecipati	Fonds für die Verluste der Körperschaften mit Gemeindebeteiligung	85.051,00	
Fondo rinnovi contrattuali	Vertragsverlängerungsfonds	300.000,00	
Altri accantonamenti	Andere Rückstellungen	14.107.813,71	
Parte vincolata	Gebundener Anteil		56.265.810,40
Vincoli derivanti da leggi e dai principi contabili	Bindungen aus Gesetzen und Haushaltsgrundsätzen	0,00	
Vincoli derivanti da trasferimenti	Bindungen aus Zuwendungen	2.846.555,94	
Vincoli derivanti dalla contrazione di mutui	Bindungen aus Darlehensaufnahmen	-	
Vincoli formalmente attribuiti dall'ente	Formell von der Körperschaft auferlegten Bindungen	53.419.254,46	
quota destinata agli investimenti	Investitionsanteil		4.149.972,13
quota disponibile	verfügbarer Anteil		51.915.596,59
TOTALE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE 2021	GESAMTSUMME DES VERWALTUNGSÜBERSCHUSS 2021		151.844.683,82

Avanzo accantonato

La quota accantonata è costituita da:

- Fondo crediti di dubbia esigibilità per euro **24.936.439,99**.

Con riferimento a questa voce, si ricorda che, secondo quanto indicato nel principio contabile di competenza finanziaria applicato, il fondo crediti di dubbia esigibilità in contabilità finanziaria deve intendersi come un fondo rischi diretto ad evitare l'utilizzo di entrate di dubbia e difficile esazione (...). L'accantonamento al fondo crediti di dubbia esigibilità non è oggetto di impegno e genera un'economia di bilancio che confluisce nell'avanzo di amministrazione come quota vincolata.

La metodologia di calcolo è mutuata dal principio contabile applicato concernente la contabilità finanziaria. In particolare, l'esempio n. 5 di tale principio chiarisce che per il calcolo del fondo è necessario:

- 1) individuare le categorie di entrate stanziare che possono dare luogo a crediti di dubbia e difficile esazione. La scelta del livello di analisi è lasciata al singolo ente, ma deve essere effettuata almeno a livello di tipologia.

Non richiedono l'accantonamento al fondo crediti di dubbia esigibilità per espressa disposizione del principio:

- i trasferimenti da altre amministrazioni pubbliche, in quanto destinate ad essere accertate a seguito dell'assunzione dell'impegno da parte dell'amministrazione erogante;
- i crediti assistiti da fidejussione;
- le entrate tributarie che, sulla base dei nuovi principi, sono accertate per cassa;

2) calcolare, per ciascuna tipologia (o aggregato più analitico) delle entrate individuate al punto 1), la media semplice del rapporto tra gli incassi (in c/residui) e l'importo dei residui attivi all'inizio di ogni anno degli ultimi 5 esercizi.

3) determinare il fondo crediti di dubbia esigibilità dell'esercizio applicando all'importo complessivo dei residui classificati secondo le modalità di cui al punto 1) una percentuale pari al complemento a 100 della media di cui al punto 2).

Per il **2021**, il fondo crediti di dubbia esigibilità a rendiconto è stato calcolato come segue:

- per l'individuazione delle categorie di entrate che possono dare luogo a crediti di dubbia e difficile esazione, quale livello di analisi è stata

Rückstellungen

Für folgende Sachverhalte wurden Rückstellungen gebildet:

- Rückstellungen für drohende Forderungsausfälle - **24.936.439,99** Euro:

Nach Maßgabe des Buchhaltungsgrundsatzes der finanziellen Zuständigkeit ist der Fonds für drohende Forderungsausfälle in der Finanzbuchhaltung ein Risikofonds, der eingerichtet wird, um zu verhindern, dass ungewisse oder schwierig einzunehmende Forderungsbeträge zur Deckung herangezogen werden müssen. Die im Fonds für drohende Forderungsausfälle eingestellten Beträge werden nicht verpflichtet. Sie verstehen sich als Einsparungen und sind als zweckgebundene Beträge Teil des Verwaltungsüberschusses.

Allerdings hat sich die Berechnungsmethode mit der Anwendung des neuen Buchhaltungsgrundsatzes zur Finanzbuchhaltung geändert. Für die Ausstattung dieses Fonds gelten nach Beispiel 5 dieses Grundsatzes folgende Prinzipien:

- 1) Zunächst müssen die Einnahmenkategorien ausgemacht werden, in denen es zu Forderungsausfällen kommen kann. Auf welcher Ebene die Prüfung stattfindet, bleibt jeder Behörde selbst überlassen. Sie sollte jedoch wenigstens auf Typologeebene erfolgen.

Für folgende Einnahmenbeträge sind im Sinne des besagten Buchhaltungsgrundsatzes keine Rückstellungen im Fonds für drohende Forderungsausfälle notwendig:

- für Transferleistungen von anderen öffentlichen Verwaltungen, da diese nach Übernahme der Verpflichtung durch die leistende Verwaltung festgestellt werden;
- für Forderungen, die durch Bürgschaft gedeckt sind;
- für Steuereinnahmen, die durch die Anwendung der neuen Buchhaltungsgrundsätze nach dem Kassenprinzip festgestellt werden.

2) Es muss für jede Einnahmentypologie (oder analytischere Einnahmenaggregation) nach Ziffer 1) berechnet werden, wie hoch zu Beginn der letzten 5 Haushaltsjahre die Einnahmen (im Rückstellungshaushalt) im Verhältnis zu den aktiven Rückständen im Durchschnitt waren.

3) Um den Umfang des Fonds für drohende Forderungsausfälle für das jeweilige Haushaltsjahr zu bestimmen, wird auf die Rückstände, die nach Ziffer 1) klassifiziert wurden, ein Prozentsatz in Höhe der nach Ziffer 2) berechneten durchschnittlichen Ausfallquote angewandt.

Mit Blick auf das Jahr **2021** wurde die Höhe des Fonds für drohende Forderungsausfälle wie folgt berechnet:

- Die Ermittlung der Einnahmenkategorien, in denen Forderungsausfälle möglich sind, wurde auf Typologeebene durchgeführt.

scelta la tipologia;

- le entrate per le quali si è ritenuto di non procedere all'accantonamento al fondo crediti di dubbia esigibilità sono:
 - i trasferimenti da enti pubblici;
 - i tributi IMU e addizionale comunale, in quanto le entrate tributarie riscosse per autoliquidazione dei contribuenti sono accertate sulla base delle riscossioni effettuate entro la chiusura del rendiconto e comunque entro la scadenza prevista per l'approvazione del rendiconto o, nell'esercizio di competenza, per un importo non superiore a quello stimato dal competente Dipartimento delle finanze;
 - le entrate da servizi c/terzi in quanto partite di giro;
- Für folgende Einnahmen wurde beschlossen, keine Rückstellungen im Fonds drohende Forderungsausfälle zu tätigen:
 - Transferleistungen von anderen öffentlichen Verwaltungen;
 - Gemeindeimmobiliensteuer und Gemeindezusatzsteuer: Hier werden keine Rückstellungen getätigt, da diese Beträge, die im Selbstberechnungsverfahren eingenommen werden, zum Zeitpunkt des Eingangs festgestellt (bis zum Haushaltsabschluss bzw. bis zu dessen Genehmigung). Alternativ dazu kann im Kompetenzjahr aber auch ein Betrag in der vom Finanzministerium festgesetzten Höhe festgestellt werden.
 - Einnahmen aus Dienstleistungen zu Gunsten Dritter, da es sich hierbei um Durchlaufposten handelt.

Il fondo crediti di dubbia esigibilità al **31/12/2021** risulta congruo secondo quanto previsto dal D. Lgs. n. 118/2011 è pari ad euro **24.936.439,99**.

Der Fonds für drohende Forderungsausfälle entspricht zum **31.12.2021** den Vorgaben des GvD Nr. 118/2011. Der Fonds beträgt **24.936.439,99** Euro.

Fondo rischi da contenzioso per euro **84.000,00**.

Si tratta di fondo vincolato a copertura del rischio collegato agli oneri derivanti dal contenzioso e da altre poste straordinarie non prevedibili. L'analisi dettagliata del rischio futuro connesso al contenzioso è stata effettuata dal Servizio Legale;

Rückstellungen zur Deckung von Streitfallrisiken - **84.000,00** Euro

Es handelt sich hierbei um zweckgebundene Beträge, die zur Deckung von Ausgaben für Rechtsstreitigkeiten und andere nicht vorhersehbare außerordentliche Sachverhalte verwendet werden. Die detaillierte Analyse der Gefahr künftiger Rechtsstreitigkeiten wurde vom Rechtsamt durchgeführt.

Fondo perdite organismi partecipati per euro **85.051,00**

La costituzione del fondo vincolato per la copertura delle perdite degli organismi partecipati consentirà di includere nei bilanci degli enti locali gli effetti delle perdite conseguite da tali soggetti, e non immediatamente ripianate. Il fondo:

- permette di evitare, in sede di bilancio di previsione, che la mancata considerazione delle perdite eventualmente riportate dall'organismo possa incidere negativamente sui futuri equilibri di bilancio;
- favorisce la progressiva responsabilizzazione gestionale degli Enti soci, mediante una stringente correlazione tra le dinamiche economico-finanziarie degli organismi partecipati e quelle dei soci-affidanti.

Der Fonds für die Deckung der Verluste der Körperschaften mit Gemeindebeteiligung umfasst **85.051,00** Euro.

Die Einrichtung des vinkulierten Fonds für die Deckung der Verluste seitens der Körperschaften mit Gemeindebeteiligung ermöglicht es, in den Haushalten der Lokalkörperschaften diese mutmaßlichen Verluste vorzusehen, die nicht sofort ausgeglichen werden können. Die Vorteile dieses Fonds sind:

- Im Rahmen des Haushaltsvoranschlags wird vermieden, dass sich die nicht erfolgte Berücksichtigung der eventuellen Verluste einer Körperschaft mit Gemeindebeteiligung negativ auf die nachfolgenden Bilanzen auswirkt;
- Dieser Fonds fördert eine progressive Sensibilisierung für die Führungsverantwortung seitens der Körperschaften mit Gemeindebeteiligung, da sich eine stringente Korrelation zwischen den ökonomisch-finanziellen Dynamiken zwischen den Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung und den Hauptgesellschaftern entwickelt.

Il fondo stanziato in bilancio per la copertura di perdite degli organismi partecipati è pari ad euro **85.051,00**, calcolato prudenzialmente relativamente alle perdite degli ultimi anni della fondazione Haydn in base alla nostra quota di partecipazione (20%) per Euro 54.486,00 e per la società Areale SpA in base alla nostra quota di partecipazione (50%) per Euro 30.565,00. La regione ha previsto con legge di reintegrare il fondo di dotazione della fondazione sottraendo una quota del loro contributo annuale.

Fondo per passività potenziali di complessivi € 14.407.813,71 e di cui euro 13.851.357,71 costituito alla voce "altri accantonamenti" deriva dalla cancellazione di impegni di spesa non re-imputabili e non scaduti secondo i principi contabili in vigore, afferenti ad alcune indennità espropriative e da intervenuti fallimenti. La posizione contabile più significativa è stata eliminata dal conto del bilancio in seguito ad accurata valutazione giuscontabile con conseguente accantonamento per potenziali passività future di debiti non ancora portati a compimento per permuta/acquisizione di immobile in attesa di nuova modifica del rapporto contrattuale. Inoltre per aderire al principio contabile applicato si è provveduto ad accantonare nel risultato di amministrazione ulteriori somme per un totale complessivo pari a euro 556.456,00 che comprendo i costi potenziali per rinnovi contrattuali, per TFR a carico ente e per accantonamento dell'indennità di carica dovuto al sindaco a fine mandato calcolata secondo quanto disposto dalla L.R. 03.05.2018 n. 2, con decorrenza dal turno elettorale generale dell'anno 2020.

Si evidenzia che con deliberazione della giunta comunale n. 331/2021 le risultanze per l'anno 2020, alla data del 31.12.2020, della piattaforma elettronica per la gestione telematica hanno garantito il rispetto per l'anno 2020 delle disposizioni di cui all'art. 1 comma 859 della Legge 145/2018 e quindi non si è provveduto alla costituzione per l'anno 2021 dell'accantonamento denominato Fondo Garanzia Debiti commerciali

Der Fonds im Haushaltsvoranschlag für die Deckung der Verluste der Körperschaften mit Gemeindebeteiligung umfasst **85.051,00** Euro. Es handelt sich um eine vorsichtige Berechnung, die auf den Verlusten der Haydn-Stiftung der vergangenen Jahre im Verhältnis zur Beteiligungsquote der Stadt Bozen (20%) basiert (54.486,00 Euro) und der Gesellschaft Areale Bozen AG für 30.565,00 Euro (Beteiligungsquote 50%). Die Region hat mit Gesetz vorgesehen, den Dotationsfonds der Stiftung wieder aufzustocken, wozu ein Teil ihres Jahresbeitrags eingesetzt werden soll.

Der Fonds für Eventualverbindlichkeiten umfasst € 14.407.813,71. Der Betrag unter dem Posten "Andere Rückstellungen" in Höhe von 13.851.357,71 Euro ist auf die Löschung von Ausgabenverpflichtungen zurückzuführen, die nicht neuerlich zugewiesen werden konnten und die laut den geltenden Buchhaltungsgrundsätzen nicht verfallen sind. Sie betreffen Entschädigungszahlungen wegen Enteignungen und Konkurse. Der wichtigste Buchhaltungsposten wurde aus der Haushaltsrechnung gestrichen, nachdem eine gründliche Prüfung der Buchhaltungsunterlagen und eine damit zusammenhängende Rückstellung für mögliche künftige Verbindlichkeiten erfolgt ist, die wegen eines Tausches oder eines Ankaufes von Liegenschaften noch nicht abgeschlossen wurden, weil die Verträge neuerlich abgeändert werden müssen. Um sich dem angewendeten Buchhaltungsgrundsatz anzupassen, wurden im Betriebsergebnis außerdem weitere Beträge über insgesamt 556.456,00 Euro zurückgelegt. Diese Beträge umfassen die möglichen Kosten für die Erneuerung von Verträgen, für Abfertigungen zu Lasten der Körperschaft und für Rücklagen für die Aufwandsentschädigung, die dem Bürgermeister bei Mandatsende zusteht und die gemäß dem R.G. Nr. 2 vom 03.05.2018 berechnet wird. Diese Berechnung gilt ab den Wahlen im Jahr 2020.

Es wird festgestellt, dass mit dem Stadtratsbeschluss Nr. 331/2021 bestätigt wurde, dass bezüglich der Ergebnisse der Plattform für die telematische Verwaltung für das Jahr 2020 (Stichtag 31.12.2020) die Vorgaben für 2020 gemäß Artikel 1, Absatz 859 des Gesetzes 145/2018 eingehalten wurden und daher wurde für 2021 auf Rücklagen im Fonds „Fondo Garanzia Debiti commerciali“ verzichtet.

Avanzo vincolato

La composizione del risultato di amministrazione al 31/12/2021 evidenzia, per le quote vincolate, la fonte del vincolo di destinazione distinto come previsto dalla normativa:

- vincoli derivanti da leggi e dai principi contabili, nessun vincolo;
- i vincoli derivanti da trasferimenti euro

Zweckgebundene Überschusses

Verwendung des

Die Zusammensetzung des Betriebsergebnisses zum 31.12.2021 verweist in Bezug auf die zweckgebundenen Anteile auf die Herkunft der Bindungen. Diese Gliederung ist gesetzlich vorgegeben. Es wird unterschieden in:

- Bindungen aufgrund von Gesetzen und Buchhaltungsgrundsätzen: Keine Bindungen;

- 2.846.555,94;
 - i vincoli derivanti da finanziamenti (vincoli derivanti dalla contrazione di mutui) nessun vincolo;
 - i vincoli formalmente attribuiti dall'Ente euro 53.419.254,46.
- Bindungen aufgrund von Transferleistungen: Euro 2.846.555,94;
 - Bindungen aufgrund von Finanzierungen (Aufnahme von Darlehen): Keine Bindungen;
 - Bindungen, die die Körperschaft selbst vorgenommen hat: Euro 53.419.254,46.

Vincoli derivanti dai trasferimenti: il fondo è alimentato da entrate con vincolo di destinazione (principalmente contributi da enti locali e centrali) già accertate con vincolo di destinazione a fronte delle quali entro il 31/12 non sono state impegnate le correlate spese (non risulta perfezionata l'obbligazione giuridica passiva) che pertanto saranno impegnate nel 2022 o negli anni successivi con copertura mediante avanzo appositamente vincolato.

Vincoli formalmente attribuiti dall'Ente: si tratta di risorse che l'Ente ritiene di vincolare ad una specifica destinazione.

Per l'articolazione più dettagliata scomposta secondo la derivazione sopra richiamata, si rinvia all'apposito allegato a/2 del risultato di amministrazione che ne dà ampia contezza.

Bindungen aufgrund von Transferleistungen: Dabei handelt es sich um gebundene Einnahmen (vor allem Beiträge von örtlichen oder zentralen Körperschaften), die mit einer Zweckbindung festgestellt wurden und für die bis zum 31.12. keine entsprechenden Ausgabenverpflichtungen eingegangen wurden (d. h. es besteht noch keine passive rechtliche Verpflichtung). Diese werden im Jahr 2022 oder zu einem späteren Zeitpunkt eingegangen und werden aus dem entsprechend zweckgebundenen Überschuss gedeckt.

Bindungen, die die Körperschaft selbst bestimmt hat: Es handelt sich um Finanzmittel, welche die Körperschaft für bestimmte Vorhaben zweckbestimmt.

Bezüglich einer detaillierten Aufschlüsselung der Herkunft der Bindungen wird auf die Anlage a/2 des Betriebsergebnisses verwiesen, in der diese Aspekte genau dargelegt sind.

Quota di avanzo destinato

E' costituita dalle entrate in conto capitale senza vincoli di specifica destinazione non spese, e sono utilizzabili con provvedimento di variazione di bilancio solo a seguito dell'approvazione del rendiconto

L'undicesimo decreto correttivo ai principi contabili dell'armonizzazione contabile contiene:

- l'aggiornamento dei prospetti della rilevazione degli equilibri di bilancio;
- l'aggiornamento del risultato di amministrazione;
- l'aggiornamento del quadro generale riassuntivo

Questi allegati aggiornati devono essere recepiti a partire dal rendiconto dall'esercizio finanziario 2019 ed a partire dal bilancio di previsione dell'esercizio 2021. Oltre ad aggiornare i suddetti prospetti il decreto correttivo introduce anche tre nuovi allegati:

- Allegato a/1) Risultato di amministrazione - quote accantonate in cui devono confluire tutti gli accantonamenti iscritti nell'avanzo di amministrazione;

Zweckgebundener Anteil des Verwaltungsüberschusses

Es handelt sich hierbei um Investitionseinnahmen ohne spezifische Zweckbestimmung, die bisher nicht verwendet wurden. Sie können erst nach der Genehmigung der Abschlussrechnung verwendet werden und es muss ein Antrag um Haushaltsänderung eingereicht werden.

Das elfte Korrektivdekret zu den Grundsätzen der Buchhaltungsharmonisierung enthält Folgendes:

- Aktualisierung der Übersicht zur Erhebung der Haushaltsgleichgewichte;
- Aktualisierung des Verwaltungsergebnisses;
- Aktualisierung der allgemeinen zusammenfassenden Übersicht.

Diese aktualisierten Unterlagen müssen ab der Erstellung der Abschlussrechnung für das Geschäftsjahr 2019 übernommen und ab der Erstellung des Haushaltsvoranschlags für das Geschäftsjahr 2021 verwendet werden. Darüber hinaus führt das Korrektivdekret drei neue Anlagen ein:

- Anlage a/1) Verwaltungsergebnis - zurückgelegte Anteile, in welche alle im Verwaltungsüberschuss ausgewiesenen Rückstellungen einfließen müssen;

- Allegato a/2) Risultato di amministrazione - quote vincolate in cui devono confluire i vincoli iscritti nell'avanzo di amministrazione;

Allegato a/3) Risultato di amministrazione - quote destinate in cui devono confluire le quote destinate agli investimenti iscritti nell'avanzo di amministrazione

In tali allegati è richiesta l'indicazione dei capitoli di entrata e di spesa collegati agli accantonamenti, alle quote vincolate e destinate del bilancio.

Il principio contabile prevede che quando l'entrata destinata agli investimenti finanzia più capitoli di spesa, in tali casi gli importi sono aggregati e riferiti ad un unico oggetto della spesa. L'elenco analitico dei capitoli di spesa riguardanti tali spese è riportato in allegato alla fine della relazione.

- Anlage a/2) Verwaltungsergebnis - gebundene Anteile, in welche die im Verwaltungsüberschuss ausgewiesenen Bindungen einfließen müssen;

Anlage a/3) - Verwaltungsergebnis - zweckbestimmte Anteile, in welche die Anteile einfließen müssen, die für die im Verwaltungsüberschuss ausgewiesenen Investitionen bestimmt sind.

In diesen Anlagen müssen die Einnahme- und Ausgabekapitel angegeben werden, die mit den Rückstellungen, den gebundenen Anteilen sowie den zweckbestimmten Anteilen des Haushaltes zusammenhängen.

Der Buchhaltungsgrundsatz sieht Folgendes vor: wenn die für Investitionen bestimmte Einnahme mehrere Ausgabekapitel finanziert, müssen die Beträge zusammengefasst und auf einen einzelnen Ausgabenposten bezogen werden. Die detaillierte Liste der Ausgabenkapitel betreffend die vorgenannten Spesen ist am Ende des Berichtes zu finden.

La gestione della cassa

Il bilancio armonizzato degli enti locali affianca agli stanziamenti di competenza del triennio le previsioni di cassa per la prima annualità.

La virtuosità della gestione della liquidità ha evitato il ricorso all'anticipazione di tesoreria per far fronte ai pagamenti in scadenza.

Die Verwaltung der Kassenbestände

Der harmonisierte Haushaltsplan der lokalen Körperschaften sieht neben den für den Dreijahreszeitraum voranschlagten Geldmitteln auch den voranschlagen Kassenbestand für das erste Haushaltsjahr vor.

Durch die umsichtige Verwaltung der Liquidität war es nicht notwendig, auf Vorschüsse des Schatzmeisters zurückzugreifen, um die fristgerechte Bezahlung der Außenstände zu gewährleisten.

**LA GESTIONE DI CASSA E IL GRADO DI REALIZZO
DIE VERWALTUNG DER KASSENBESTÄNDE**

Gestione di cassa	Die Verwaltung der Kassenbestände	St. definitivi - Endgültige Ansätze	Incassi e pagamenti a competenza - Einnahmen und Zahlungen nach Kompetenz	Incassi e pagamenti a residuo - Einnahmen und Zahlungen nach Rückstand	Totale incassi e pagamenti - Gesamtsumme der Einnahmen und Zahlungen	% di realizzo % Umsetzung grad
ENTRATE	EINNAHMEN					
1 Entrate correnti di natura tributaria, contr. e pereg.	1 Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen	55.781.369,25	49.225.092,21	809.463,24	50.034.555,45	89,70%
2 Trasferimenti correnti	2 Laufende Zuweisungen	256.531.944,58	73.653.989,53	99.292.833,68	172.946.823,21	67,42%
3 Entrate extratributarie	3 Außersteuerliche Einnahmen	66.767.833,58	42.485.079,15	5.249.614,81	47.734.693,96	71,49%
4 Entrate in conto capitale	4 Einnahmen auf Kapitalkonto	51.066.050,06	22.954.357,26	7.932.706,15	30.887.063,41	60,48%
5 Entrate da riduzione di attività finanziarie	5 Einnahmen aus der Verringerung von Finanzanlagen	7.000.000,00	7.000.000,00	0,00	7.000.000,00	100,00%
6 Accensione di prestiti	6 Aufnahme von Verbindlichkeiten	192.000,00	0,00	153.600,00	153.600,00	80,00%
7 Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere	7 Vorschüsse vom Schatzamt/Schatzmeister	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00%
9 Entrate per conto di terzi e partite di giro	9 Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	59.842.807,24	53.133.380,83	89.103,84	53.222.484,67	88,94%
Totale	Summe	497.182.004,71	248.451.898,98	113.527.321,72	361.979.220,70	72,81%
USCITE	AUSGABEN					
1 Spese correnti	1 Laufende Ausgaben	250.983.938,91	181.273.172,60	34.633.548,66	215.906.721,26	86,02%
2 Spese in conto capitale	2 Investitionsausgaben	102.761.527,09	39.622.685,44	9.925.196,35	49.547.881,79	48,22%
3 Spese per incremento di attività finanziarie	3 Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen	19.500.000,00	19.375.000,00	0,00	19.375.000,00	99,36%
4 Rimborso di prestiti	4 Rückzahlung von Verbindlichkeiten	1.259.608,21	1.259.608,21	0,00	1.259.608,21	100,00%
5 Chiusura Anticipazioni da istituto tesoriere/cass.	5 Abschluss Schatzmeistervorschüsse	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00%
7 Spese per conto terzi e partite di giro	7 Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufposten	64.444.723,42	50.221.157,63	3.505.461,78	53.726.619,41	83,37%
Totale	Summe	438.949.797,63	291.751.623,88	48.064.206,79	339.815.830,67	77,42%

FONDO CASSA – KASSENFONDS

		Residui	Competenza	Totale
		Rückstände	Kompetenz	Summe
Fondo cassa al 1° Gennaio	Kassenfonds am 1. Januar			115.156.300,35
Riscossioni	Einhebungen	113.527.321,72	248.451.898,98	361.979.220,70
Pagamenti	Zahlungen	48.064.206,79	291.751.623,88	339.815.830,67
Fondo di cassa al 31 dicembre	Kassenfonds am 31. Dezember			137.319.690,38

Le variazioni di bilancio

L'attività contabile di un Ente Pubblico si suddivide in tre fasi: programmazione, gestione, controllo. Nella fase di programmazione viene costruito il bilancio annuale in base alle direttive dell'organo politico. Nella fase di gestione tali direttive vengono attuate nel rispetto dei principi contabili. Nella fase di controllo, effettuata per tutto l'anno contabile, vengono misurati e controllati i parametri che quantificano il grado di realizzazione degli obiettivi politici espressi nel bilancio di previsione. L'esercizio dell'attività di controllo può produrre effetti correttivi quali, ad esempio, le variazioni di bilancio o le modifiche ai cronoprogrammi di entrata e di spesa.

Nel corso del 2021 le previsioni originarie sono state modificate:

- con n. 20 variazioni di Giunta
- con n. 5 variazioni di Consiglio
- con n. 12 prelevamenti dal fondo di riserva

La tabella sottostante fornisce un quadro complessivo sulle variazioni rappresentando i dati per titoli di spesa e di entrata.

Die Haushaltsänderungen

Die Buchführung einer öffentlichen Körperschaft umfasst drei Phasen: Planungs-, Umsetzungs- und Kontrollphase. In der Planungsphase wird der jährliche Haushaltsplan auf der Grundlage der Zielsetzungen des zuständigen politischen Organs erstellt. In der Umsetzungsphase werden diese Zielsetzung unter der Berücksichtigung der buchhalterischen Grundsätze verwirklicht. In der Kontrollphase, die das gesamte Buchhaltungsjahr umfasst, werden die Parameter gemessen und kontrolliert, die den Grad der Umsetzung der im Haushaltsvoranschlag enthaltenen politischen Zielsetzungen quantifizieren. Während der Kontrollphase können auch korrigierende Maßnahmen getroffen werden, wie z.B. Haushaltsänderungen oder Änderung der Programme und Zeitpläne der Ein- und Ausgaben. Im Laufe von 2021 wurden die ursprünglichen Zielsetzungen im Haushaltsvoranschlag wie folgt geändert:

- mit 20 Stadtratsbeschlüssen
- mit 5 Gemeinderatsbeschlüssen
- mit 12 Entnahmen aus dem Reservefonds.

Die nachstehende Tabelle gibt einen vollständigen Überblick über die Haushaltsänderungen, aufgeteilt nach Ausgaben- und Einnahmenkapiteln.

ENTRATE - EINNAHMEN					USCITE - AUSGABEN				
Provenienza Herkunft	Previsioni originarie Voranschlag	Variazioni Änderungen	%	Previsioni definitive Endgültiger Voranschlag	Provenienza Herkunft	Previsioni originarie Voranschlag	Variazioni Änderungen	%	Previsioni definitive Endgültiger Voranschlag
Utilizzo avanzo di amministrazione Verwaltungsüberschuss	0,00	51.245.334,37	0,00%	51.245.334,37					
Fondo pluriennale vincolato per spese correnti Gebundener Mehrf Jahrshaushalt nach laufenden Ausgaben	0,00	3.495.655,88	0,00%	3.495.655,88					
Fondo pluriennale vincolato per spese in conto capitale Gebundener Mehrf Jahresfonds für Ausgaben auf Kapitalkonto	29.412.815,52	74.561.897,13	253,50%	103.974.712,65					
Titolo-Titel 1					Titolo-Titel 1				
Entrate correnti di natura tributaria, contributiva e perequativa Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen	47.785.200,00	-448.660,56	-0,94%	47.336.539,44	Spese correnti Laufende Ausgaben	198.488.770,80	20.724.444,27	10,44%	219.213.215,07
					di cui Fondo pluriennale vincolato davon aus dem gebundenen Mehrf jahreshau shalt	0,00	3.546.766,34	0,00%	3.546.766,34
Titolo-Titel 2									
Trasferimenti correnti Laufende Zuweisungen	104.529.435,79	10.853.609,35	10,38%	115.383.045,14					
Titolo-Titel 3									
Entrate extratributarie Außersteuerliche Einnahmen	47.219.302,08	218.595,42	0,46%	47.437.897,50	Titolo-Titel 2				
					Spese in conto capitale Investitionsaus gaben	76.649.249,50	94.217.122,23	122,92%	170.866.371,73
Titolo-Titel 4					di cui Fondo pluriennale vincolato davon aus dem gebundenen Mehrf jahreshau shalt	12.748.758,29	67.716.932,53	531,16%	80.465.690,82
Entrate in conto capitale Einnahmen auf Kapitalkonto	47.450.875,12	-12.484.865,09	-26,31%	34.966.010,03	Titolo-Titel 3				
Titolo-Titel 5					Spese per incremento di attività finanziarie Ausgaben für die Aufstockung von Finanzanlagen	0,00	19.500.000,00	0,00%	19.500.000,00
Entrate da riduzione di attività finanziarie Einnahmen aus der Verringerung von Finanzanlagen	0,00	7.000.000,00	0,00%	7.000.000,00	Titolo-Titel 4				
Titolo-Titel 6					Rimborso di prestiti Rückzahlung von Darlehen	1.259.608,21	0,00	0,00%	1.259.608,21
Accensione di prestiti Aufnahme von Verbindlichkeiten	0,00	0,00	0,00%	0,00	Titolo-Titel 5				
Titolo-Titel 7					Chiusura Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere Rückerstattung von Vorschüssen Schatzamt/Sch atzmeister	0,00	0,00	0,00%	0,00
Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere Vorschüsse vom Schatzamt/Schatzmeist er	0,00	0,00	0,00%	0,00	Titolo-Titel 9				
Titolo-Titel 9					Spese per conto terzi e partite di giro Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufposten	29.786.532,00	29.330.566,87	98,47%	59.117.098,87
Entrate per conto di terzi e partite di giro Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	29.786.532,00	29.330.566,87	98,47%	59.117.098,87	Totale- Insgesamt	306.184.160,51	163.772.133,37	53,49%	469.956.293,88
Totale-Insgesamt	306.184.160,51	163.772.133,37	53,49%	469.956.293,88					

Analisi delle entrate

Il riscontro sulle entrate, oggetto di accertamento in conto competenza, ha comportato la verifica della presenza di tutti gli elementi identificativi, come la ragione del credito, il titolo giuridico che lo supporta, il soggetto debitore, l'ammontare del credito con la relativa scadenza, mentre gli uffici competenti spetta l'obbligo di conservare la relativa documentazione giustificativa.

In linea di massima e salvo specifiche deroghe previste dalla legge o dai principi, l'iscrizione della posta contabile nel bilancio è avvenuta rispettando il criterio della scadenza del credito, dato che l'accertamento delle entrate è effettuato nell'anno in cui sorge l'obbligazione attiva con imputazione contabile all'esercizio in cui viene a scadere.

Dopo questa doverosa premessa di carattere generale, il prospetto che segue mostra il riepilogo dell'entrata per titoli, in sintonia con quanto riportato nella prima parte del rendiconto ufficiale. Gli schemi successivi analizzano invece nel dettaglio ogni singolo argomento.

Analyse der Einnahmen

Einer detaillierten Analyse der Einnahmen der jeweiligen Zuständigkeitsbereiche geht eine Prüfung sämtlicher Elemente voran, wie z.B. der Grund der Forderung, der Rechtstitel, der ihr zugrunde liegt, detaillierte Angaben zum Schuldner, die Höhe der Forderung und ihre Fälligkeit. Die zuständigen Stellen sind in diesem Zusammenhang verpflichtet, die diesbezüglichen Unterlagen zu verwahren.

Im Allgemeinen und unbeschadet ausdrücklicher Abweichungen von Gesetzen oder von geltenden Richtlinien wird ein Rechnungsposten in dem Haushaltsjahr eingetragen, in dem die Forderung fällig ist. Die Überprüfung der Einnahmen wird nämlich in dem Jahr gemacht, in dem die Forderung entstanden ist. In buchhalterischer Hinsicht wird die Forderung in dem Haushaltsjahr eingetragen, in dem sie fällig ist.

Nach dieser allgemeinen – aber notwendigen – Einführung wird in der nachfolgenden Tabelle eine Zusammenfassung der Einnahmen nach Titeln geboten. Diese Zusammenfassung entspricht den Angaben im ersten Teil des offiziellen Berichts zum Haushaltsabschluss. Die Tabellen, die folgen, geben hingegen im Detail Aufschluss über die einzelnen Posten.

GRADO DI ACCERTAMENTO DELLE ENTRATE ÜBERSICHT ÜBER DIE HÖHE DER FESTSTELLUNGEN DER EINNAHMEN

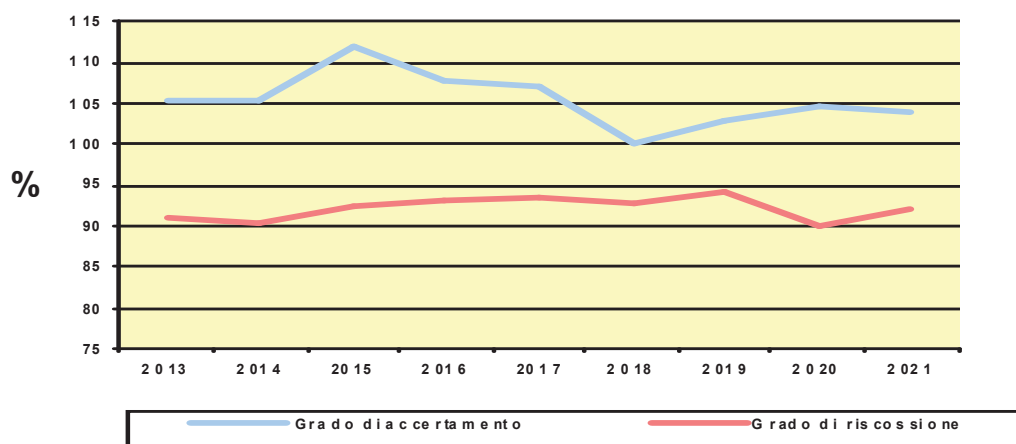
Titolo	Titel	Stanz. Definitivi- Endgültige Ansätze	Accertamenti- Feststellungen	% accertato festgest.
1 - Entrate correnti di natura tributaria, contr. e pereg.	1 - Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen	47.336.539,44	52.668.725,26	111,26%
2 - Trasferimenti correnti	2 - Laufende Zuweisungen	115.383.045,14	117.089.067,41	101,48%
3 - Entrate extratributarie	3 - Außersteuerliche Einnahmen	47.437.897,50	48.953.213,37	103,19%
4 - Entrate in conto capitale	4 - Einnahmen auf Kapitalkonto	34.966.010,03	33.719.808,57	96,44%
5 - Entrate da riduzione di attività finanziarie	5 - Einnahmen aus der Verringerung von Finanzanlagen	7.000.000,00	7.000.000,00	100,00%
6 - Accensione di prestiti	6 - Aufnahme von Verpflichtungen	0,00	0,00	-
7 - Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere	7 - Vorschüsse vom Schatzamt/Schatzmeister	0,00	0,00	-
9 - Entrate per conto di terzi e partite di giro	9 - Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	59.117.098,87	53.355.296,13	90,25%
Totale	Summe	311.240.590,98	312.786.110,74	100,50%

Le entrate correnti di competenza nel **2021** sono risultate di € 218.711.006,04 con un **grado di realizzazione** (accertamenti / previsioni) del 104,07% valore che indica un ottimo livello di affidabilità delle previsioni iniziali. Si dimostra infatti che le previsioni di bilancio sono quasi uguali agli effettivi accertamenti.

Die laufenden Einnahmen beliefen sich **2021** auf € 218.711.006,04. Das entspricht einem **Umsetzungsprozentsatz** (effektive Einnahmen / voranschlagte Einnahmen) von 104,07%. Dieser Wert bestätigt den hohen Grad an Verlässlichkeit der zu Beginn des Haushaltsjahres gemachten Voranschläge. Daraus lässt sich auch ablesen, dass die im Haushaltsvoranschlag enthaltenen geplanten Einnahmen fast zur Gänze mit den effektiven Einnahmen übereinstimmen.

Il **grado di riscossione** invece di queste entrate (riscossione di competenza / accertamenti) è risultato del 75,61%, per cui 53 milioni di €, corrispondenti al 24,39% degli accertamenti sono stati riportati nel conto consuntivo come residuo attivo. Va tuttavia segnalato, che tra questi residui è compreso il trasferimento ordinario della provincia (€ 36.366.465,66). Se si considera tale entrata come riscossa, il grado di riscossione sale al 92,24%.

Der **Prozentsatz der Einnahmen aus Eintreibungen** (geplante Einnahmen aus Eintreibungen/ effektive Einnahmen aus Eintreibungen) liegt bei 75,61%. Daher sind 53 Millionen Euro, was 24,39% der effektiven Einnahmen entspricht, in der Haushaltsabschlussrechnung als Aktivrückstände eingetragen. Es wird aber festgestellt, dass in diesen Rückständen auch die ordentlichen Zuwendungen des Landes miteingerechnet sind (€ 36.366.465,66). Betrachtet man diese Einnahme auch als verbucht, so steigt der Prozentsatz der Einnahmen aus Eintreibungen auf 92,24%.



Le entrate correnti di natura tributaria, contributiva e perequativa

Le entrate tributarie rappresentano la parte del bilancio nella quale l'Ente esprime la potestà impositiva autonoma nel campo delle imposte e delle tasse, quale aspetto della propria autonomia. Sono quindi entrate che dipendono dalle volontà e dall'attività dell'ente, che stanno assumendo sempre maggiore rilevanza e che richiedono l'attivazione di responsabilità politiche e direzionali di particolare efficacia.

Nel **2021** gli accertamenti complessivi sono stati di € 52.668.725,26. Il **grado di autonomia tributaria** (capacità di reperire gettito tributario)

Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen

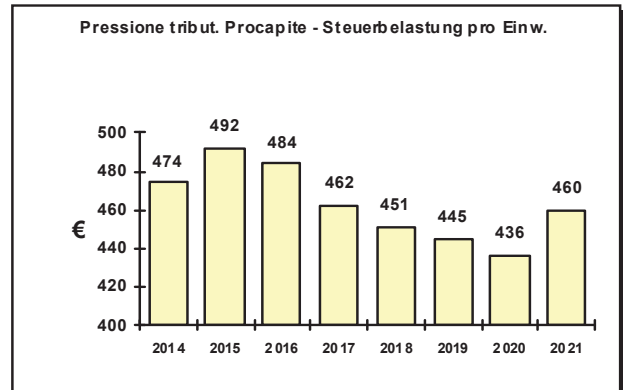
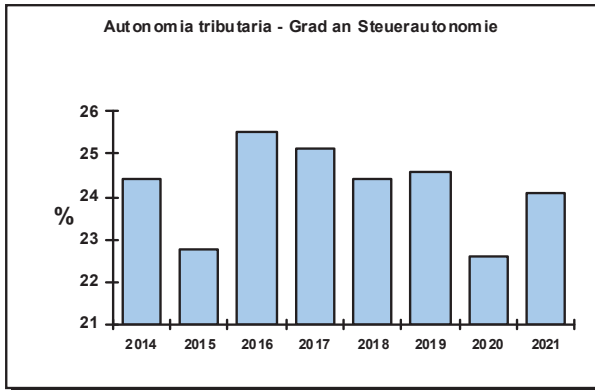
Die Steuereinnahmen sind jener Teil des Haushaltes, in dem sich die Einhebungshoheit der Körperschaft bezüglich Steuern und Abgaben ausdrückt, und sie sind außerdem Ausdruck der Eigenständigkeit der Körperschaft.

Einnahmen aus Steuern sind daher Einnahmen, die von dem Willen und dem Handeln der Körperschaft abhängen. Sie nehmen an Bedeutung immer mehr zu, und bedürfen daher immer wirksamerer Mittel für ihre Handhabung auf politischer und auf Verwaltungsebene.

2021 betragen die Einnahmen insgesamt € 52.668.725,26. Der **Grad an Steuerautonomie** (Fähigkeit, Steueraufkommen zu erzielen) beläuft

della gestione di competenza (entrate tributarie/entrate correnti) è pari al 24,08% ed il **carico tributario per abitante**, al netto del recupero evasione, risulta essere pari a € 460,44.

sich in der Kompetenzgebarung (Steuereinnahmen / laufende Einnahmen) auf 24,08% und die **Steuerbelastung pro Einwohner** beträgt € 460,44.



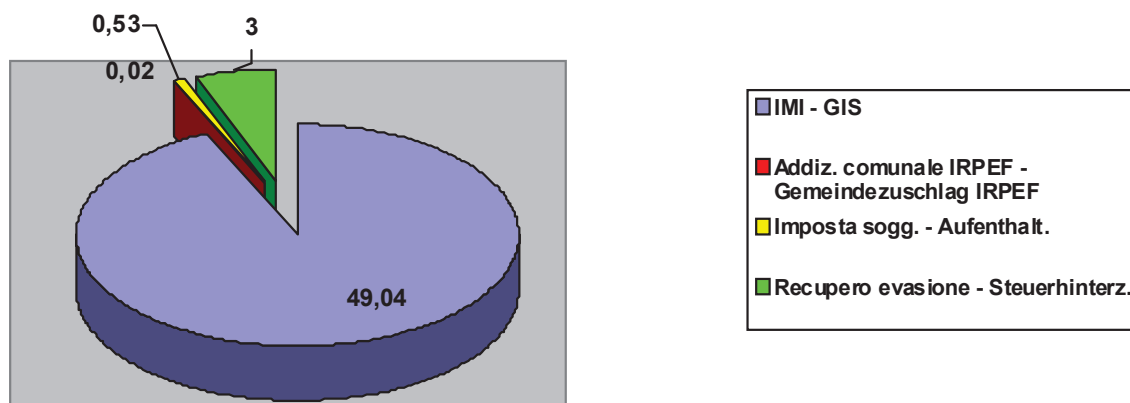
Nella tabella sottostante viene presentata la composizione per categorie del titolo I dell'entrata con riferimento agli accertamenti risultanti dal rendiconto:

Die Tabelle zeigt die Aufschlüsselung von Titel I der Einnahmen nach Kategorien und mit Bezug auf die Einnahmen laut Haushaltsabschlussrechnung:

GRADO DI ACCERTAMENTO DELLE ENTRATE CORRENTI TRIBUTARIE CONTRIBUTIVE E PEREQUATIVE ÜBERSICHT DER LAUFENDEN EINNAHMEN AUS STEUERN, BEITRÄGEN UND AUSGLEICHEN

Categoria	Kategorien	Stanz. Definitivi- Endgültige Ansätze	Accertamenti- Feststellungen	% accertato -festgest.
Imposta municipale propria	Gemeindeimmobiliensteuer	46.402.694,66	52.028.189,83	112,12%
Imposta comunale sugli immobili (ICI)	Gemeindeimmobiliensteuer (ICI)	0,00	1.797,81	
Addizionale comunale IRPEF	Gemeindezuschlag auf die Einkommenssteuer	0,00	16.830,68	
Imposta di soggiorno	Aufenthaltssteuer	855.000,00	532.311,43	62,26%
Tassa smaltimento rifiuti solidi urbani	Abgabe für den Müllentsorgungsdienst	0,00	0,00	
Imposta comunale sulla pubblicità e diritto sulle pubbliche affissioni	Gemeindewerbsteuer	78.644,78	83.715,80	106,45%
Tributo comunale sui rifiuti e sui servizi	Gemeindeabgabe für Abfälle und Dienste	0,00	592,00	
Tassa sui servizi comunali (TASI)	TASI-Steuer für allgemeine Gemeindedienste	0,00	1.836,46	
Altre imposte sostitutive n.a.c.	Sonstige n.a.b Ersatzsteuern	0,00	0,00	0,00%
Altre imposte, tasse e proventi n.a.c.	Sonstige Steuern, Abgaben und gleichgesetzte n.a.b. Erträge	200,00	3.451,25	1725,63%
Totale	Summe	47.336.539,44	52.668.725,26	111,26%

COMPOSIZIONE ENTRATE TRIBUTARIE - ANNO 2021
ZUSAMMENSETZUNG DER STEUEREINNAHMEN - JAHR 2021



Imposta municipale immobiliare (I.M.I.)

Dall'anno 2014, per gli immobili situati in provincia autonoma di Bolzano, è dovuta l'imposta municipale sugli immobili (IMI) e non trovano più applicazione le norme nazionali che disciplinano l'IMU e la TASI.

La normativa provinciale stabilisce la potestà regolamentare, le aliquote base, le possibilità di intervento per i comuni in materia di aliquote, agevolazioni e maggiorazioni. I cespiti imponibili sono rappresentati dai fabbricati a qualsiasi uso destinati e dalle aree fabbricabili.

Nel 2016 il legislatore provinciale ha aumentato la detrazione per le abitazioni principali.

L'evoluzione nel tempo del gettito dell'imposta municipale immobiliare IMI dipende, dalle variazioni della normativa, dalle aliquote e detrazioni approvate e dal numero di immobili presenti sul territorio comunale ed eventuali variazioni della base imponibile.

Il comune, nell'ambito della potestà regolamentare stabilita dalla legge provinciale ha approvato il proprio regolamento IMI e determinato le aliquote, che, in caso di mancata adozione di nuove delibere (regolamento e aliquote) rimangono in vigore anche per gli anni successivi.

Gemeindeimmobiliensteuer (GIS)

Seit dem Jahr 2014 ist für die in der Autonomen Provinz Bozen gelegenen Immobilien die Gemeindeimmobiliensteuer (GIS) geschuldet und die staatlichen Bestimmungen zur IMU und TASI finden nicht mehr Anwendung.

Das Landesgesetz legt die Regelungsbefugnis, die Steuersätze und die Eingriffsmöglichkeiten der Gemeinden in Bezug auf Steuersätze, die Begünstigungen und die Erhöhungen fest. GIS-Einnahmequellen sind die Gebäude (unabhängig von ihrer Zweckbindung) und die Bauflächen.

Im Jahr 2016 hat der Landesgesetzgeber den Abzugsbetrag für die Hauptwohnung erhöht.

Die Entwicklung der GIS-Einnahmen hängt von den Änderungen der Gesetzesbestimmungen, den gültigen Hebesätzen und Abzugsbeträgen, von der Anzahl der Immobilien, die es im Gemeindegebiet gibt, sowie von eventuellen Änderungen der besteuerten Zielkategorien ab.

Im Rahmen der Regelungsbefugnis, die das Landesgesetz den Gemeinden zuerkennt, hat die Gemeinde Bozen die GIS-Ordnung verabschiedet und die Hebesätze festgelegt. Die verabschiedeten Bestimmungen bleiben – falls keine einschlägigen neuen Beschlüsse gefasst werden – auch in den nachfolgenden Jahren in Kraft.

0,4 % Detrazione € 902,35 + € 50 (a partire dal terzo minore - ab dem dritten Minderjährigen) + € 50 (per familiari con disabilità grave ai sensi dell'art. 3 c. 3 della L. 104/1992 - für Familienangehörige mit schweren Behinderungen gemäß Art. 3 Abs. 3 des G. 104/1992)	- Abitazione principale e relative pertinenze C2 - C6 - C7 (max tre unità di cui al max due nella stessa cat.) - Abitazione principale di anziani o disabili che hanno trasferito residenza in istituti di ricovero o sanitari, a condizione che non risultino locate NB: si considera abitazione principale l'abitazione in cui il contribuente e il suo nucleo familiare hanno la residenza anagrafica e dimorano abitualmente. Se il nucleo familiare possiede più abitazioni sul territorio provinciale, solo una di esse potrà essere considerata abitazione principale	- Hauptwohnung samt Zubehör C2 - C6 - C7 (max 3 Gebäude, von denen max 2 derselben Kategorie) - Hauptwohnung samt Zubehör von Senioren oder behinderten Menschen, die den Wohnsitz in Alters- oder Pflegeheime verlegt haben, vorausgesetzt die Immobilien sind nicht vermietet - MERKE: als Hauptwohnung gilt die Wohnung in welcher der Besitzer und seine Familiengemeinschaft den meldeamtlichen Wohnsitz und den gewöhnlichen Aufenthalt haben. Sofern die Familiengemeinschaft mehrere Wohnungen im Landesgebiet besitzt, kann nur eine davon als Hauptwohnung anerkannt werden
0,56 %	- Fabbricati delle categorie catastali C1, C3 e D (escluso D5) - Abitazioni di categoria A utilizzate per attività ricettive in esercizi ricettivi - Rifugi alpini classificati nella categoria catastale A11	- Gebäude der Katasterkategorien C1, C3 und D (ausgenommen D5) - Wohnungen der Kategorie A, die für Beherbergungstätigkeit in Beherbergungsbetrieben genutzt werden - Schutzhütten der Kategorie A11
0,2 %	- Agriturismo (esclusi gli immobili in cat. A1, A7, A8 e A9) - Fabbricati rurali strumentali (fabbricati di proprietà di cooperative e società agricole, abitazioni per i dipendenti agricoli, uffici dell'azienda agricola) - Immobili posseduti ed utilizzati da ONLUS, Enti non Commerciali, istituzioni scolastiche e scuole dell'infanzia paritarie nonché cooperative senza scopo di lucro che rispettano le clausole mutualistiche nell'ambito culturale	- Urlaub auf dem Bauernhof (ausgenommen Gebäude der Kat. A1, A7, A8 und A9) - Landwirtschaftliche Wirtschaftsgebäude (Gebäude der landwirtschaftlichen Genossenschaften und Gesellschaften, Wohnungen der landwirtsch. Arbeitnehmer, landwirtsch. Büros) - Immobilien, welche ONLUS, nicht gewerbl. Körperschaften, gleichgestellte Schulen und Kindergärten sowie die nach Klauseln der Gegenseitigkeit ausgerichteten Genossenschaften ohne Gewinnabsicht im Bereich der Kultur besitzen und benützen
0,3%	Fabbricati utilizzati per l'attività di affitto di camere ed appartamenti ammobiliati per ferie (esclusi A1, A7, A8 e A9)	Gebäude zur Vermietung von Ferienzimmern und Ferienwohnungen (ausgenommen Kat. A1, A7, A8 und A9)
0,9%	Abitazioni affittate con contratti agevolati con residenza del locatario (esclusi A1, A7, A8 e A9)	Wohnungen mit begünstigtem Mietvertrag und Wohnsitz des Mieters (ausgenommen A1, A7, A8 und A9)
1,26%	Abitazioni per le quali non risultano registrati contratti di locazione da almeno un anno e che non ricadono tra i casi di non maggiorazione secondo quanto stabilito nel regolamento	Wohnungen für welche seit mind. 1 Jahr keine Mietverträge registriert wurden und die nicht in die Fälle der Nicht-Erhöhung gemäß GIS-Verordnung fallen
1%	Aliquota ordinaria per altri immobili – tutti immobili che non rientrano nelle categorie sopra indicate (A10, seconde case alle quali non si applica una delle aliquote sopra indicate, D5, aree fabbricabili.....)	Ordentlicher Hebesatz für andere Immobilien – alle Immobilien die nicht in eine der oben beschriebenen Kategorien fallen (A10, Zweitwohnungen für die keiner der oben angeführten Hebesätze zur Anwendung kommt, D5, Baugründe.....)

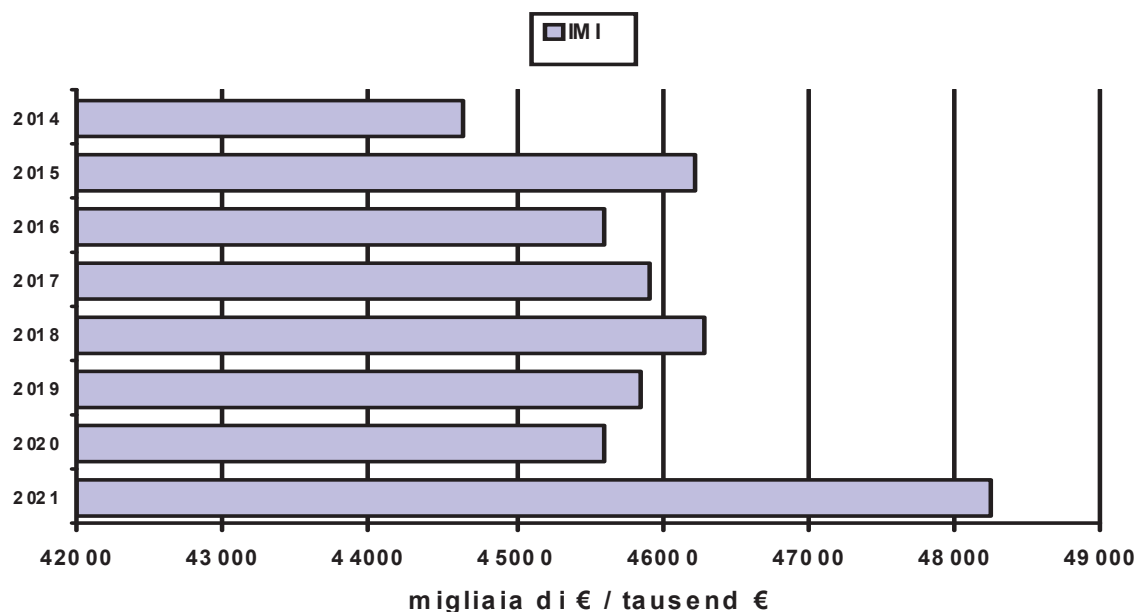
Nell'anno 2021 il gettito IMI accertato dal Comune di Bolzano ammonta a Euro 48.234.884,52. Di questo importo, 45.907.834,30 Euro sono relativi all'anno d'imposta 2021, mentre il resto è relativo ad annualità d'imposta precedenti.

Im Jahr 2021 belaufen sich die von der Gemeinde Bozen festgestellten Einnahmen aus der GIS-IMI auf Euro 48.234.884,52. Davon beziehen sich 45.907.834,30 Euro auf das Steuerjahr 2021, während sich der Restbetrag auf vorherige Steuerjahre bezieht.

Nell'anno 2021 il numero di unità immobiliari classificate in catasto è aumentato di 1.522 unità.

Im Jahr 2021 ist die Anzahl der im Kataster eingetragenen Immobilien um 1.522 Einheiten gestiegen.

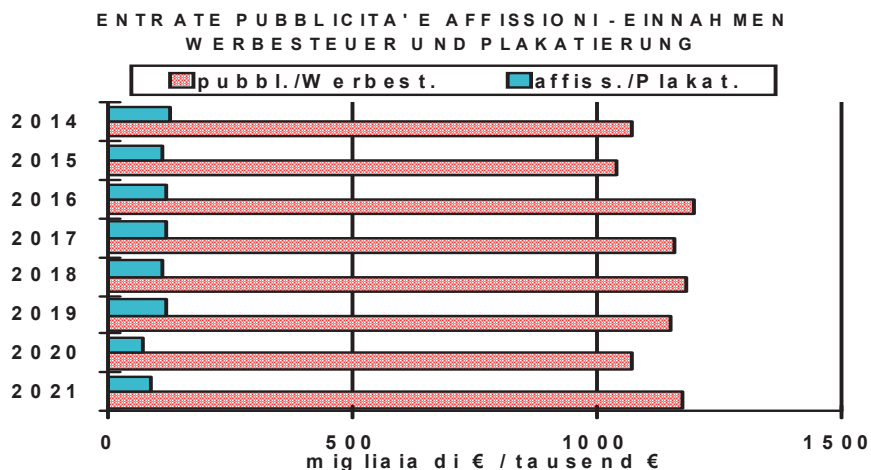
ENTRATE - EINNAHMEN IMI - GIS



CANONE PATRIMONIALE PER L'ESPOSIZIONE PUBBLICITARIA E SULLE PUBBLICHE AFFISSIONI

VERMÖGENSGEBÜHR FÜR DIE VERBREITUNG VON WERBUNG UND PLAKATIERUNGSGEBÜHR

L'imposta comunale sulla pubblicità e il diritto sulle pubbliche affissioni a partire dall'1.1.2021 sono stati sostituiti dal Canone unico patrimoniale per l'esposizione pubblicitaria e sulle pubbliche affissioni. Si applica sulla diffusione di messaggi pubblicitari effettuata attraverso le varie forme di comunicazione visive o acustiche. Qualora il messaggio venga diffuso attraverso manifesti, locandine o simili sugli appositi spazi comunali, viene corrisposto il canone sulle pubbliche affissioni. L'evoluzione nel tempo del gettito dei tributi in questione dipende, come è facilmente intuibile, dall'andamento dell'economia, trattandosi di imposizioni che vanno a colpire in modo esclusivo chi svolge un'attività economica.	Die Gemeindewerbsteuer und die Plakatierungsgebühr wurden mit Wirkung 1.1.2021 von der Vermögensgebühr für die Verbreitung von Werbung und Plakatierungsgebühr ersetzt. Diese wird auf die Verbreitung von Werbung in ihren verschiedenen visuellen oder akustischen Verbreitungsformen angewandt. Wenn auf den eigens vorgesehenen Gemeindeflächen mit Plakaten, Flugblättern oder in ähnlichen Formen geworben wird, wird die Plakatierungsgebühr geschuldet. Das Einnahmenvolumen aus dieser Steuer hängt verständlicherweise von der Entwicklung der Wirtschaft ab, da es sich um Gebühren handelt, die nur von Wirtschaftstreibenden geschuldet werden.
Il servizio di accertamento e riscossione dell'imposta comunale sulla pubblicità e dei diritti sulle pubbliche affissioni, ora canone patrimoniale è affidato in concessione alla società ICA s.r.l. a partire dal 1° ottobre 2012. Alla società concessionaria fanno capo tutti gli oneri connessi al corretto e puntuale svolgimento del servizio stesso, compresa la manutenzione degli impianti e l'attività di accertamento dell'evasione.	Der Dienst zur Feststellung und Einhebung der Gemeindewerbsteuer und der Plakatierungsgebühr ist seit dem 1. Oktober 2012 an die Gesellschaft ICA GmbH vergeben worden. Der Konzessionsnehmerin obliegen sämtliche Pflichten im Zusammenhang mit der ordnungsgemäßen und pünktlichen Ausführung des Dienstes, einschließlich der Instandhaltung der Anlagen und der Tätigkeit zur Feststellung von Hinterziehung.



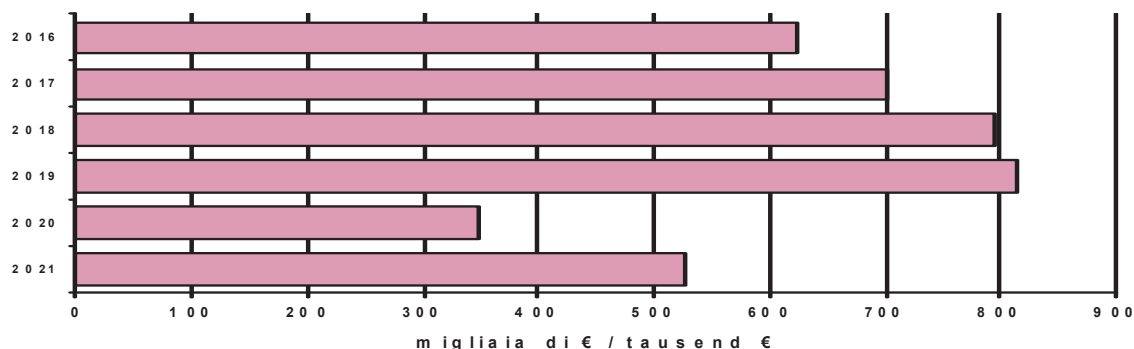
ADDIZIONALE COMUNALE ALL'IRPEF

GEMEINDEZUSATZSTEUER AUF IRPEF

Con delibera di Consiglio Comunale n. 100 del 27.10.2016 il Comune di Bolzano ha abolito l'addizionale comunale IRPEF con decorrenza dall'anno d'imposta 2017.	Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 100 vom 27.10.2016 hat die Gemeinde Bozen den kommunale Zuschlag auf die Einkommenssteuer der natürlichen Personen ab dem Steuerjahr 2017 abgeschafft.
--	--

IMPOSTA COMUNALE DI SOGGIORNO	GEMEINDEAUFENTHALTSABGABE
Con legge provinciale n. 9 del 16.05.2012 è stata introdotta l'imposta comunale di soggiorno a partire dal 1° gennaio 2014. L'imposta è dovuta per ogni persona e per ogni notte di soggiorno dai soggetti che pernottano negli esercizi ricettivi situati nel territorio della Provincia di Bolzano. Titolare dell'imposta è il Comune, nel quale è ubicato l'esercizio ricettivo, che è sostituito d'imposta con diritto di rivalsa nei confronti del soggetto passivo (persone pernottanti).	Mit Landesgesetz Nr. 9 vom 16.05.2012 wurde mit Wirkung vom 01.01.2014 die Gemeindeaufenthaltsabgabe eingeführt. Die Abgabe ist pro Person und Übernachtung von allen Personen geschuldet, die in den im Gebiet der Provinz Bozen gelegenen Beherbergungsbetrieben übernachten. Inhaberin der Abgabe ist die Gemeinde, in der der Beherbergungsbetrieb liegt. Steuersubstitute mit Rückgriffsrecht gegenüber dem Abgabenschuldner (die Person, die im Beherbergungsbetrieb übernachtet) sind die Betreiber der Beherbergungsbetriebe.
La misura dell'imposta è stabilita nel D.P.P. n. 4/2013 in base alla tipologia di esercizio ricettivo e non è stata aumentata dal Comune di Bolzano. Per l'anno 2019 si applicavano le tariffe seguenti: (1,60 Euro – 1,20 Euro – 0,85 Euro).	Das Ausmaß der Aufenthaltsabgabe wurde mit D.Lh. Nr. 4/2013 im Verhältnis zur Kategorie des Beherbergungsbetriebes festgesetzt und wurde von der Stadtgemeinde Bozen nicht erhöht. Für das Jahr 2019 kamen folgende Tarife zur Anwendung: (1,60 Euro – 1,20 Euro – 0,85 Euro).
Il gettito complessivo dell'imposta è devoluto per intero all'associazione turistica e al consorzio turistico. Nell'anno 2021 il gettito dell'imposta ammonta a Euro 526.975,91 .	Die gesamten Einnahmen aus der Abgabe werden dem Tourismusverein und dem Tourismusverband zugewiesen. Im Jahr 2021 beliefen sich die Einnahmen auf Euro 526.975,91 .

ENTRATE - EINNAHMEN Im posto di soggiorno - Ortstaxe

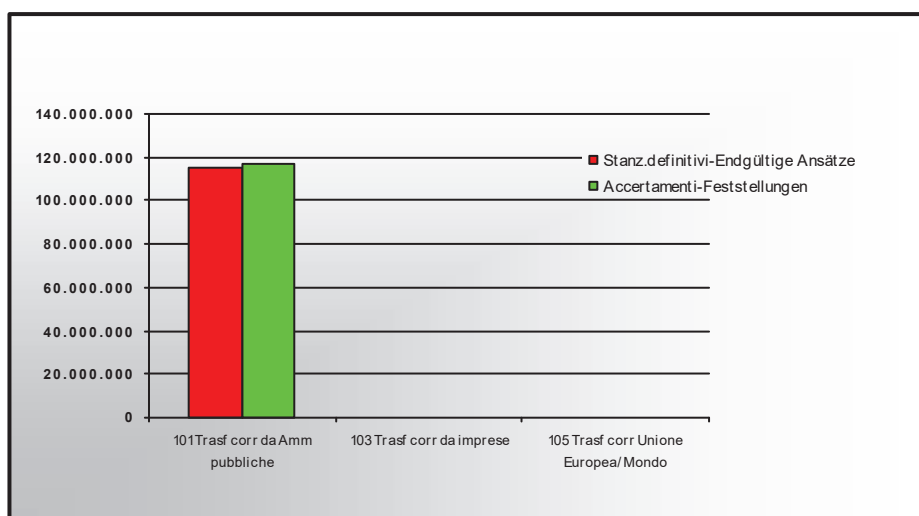


RECUPERO EVASIONE	EINTREIBUNG DER HINTERZOGENEN STEUERGELDER
L'ufficio Tributi anche nel 2021 ha svolto direttamente l'attività di recupero evasione IMI. Il gettito complessivamente accertato per recupero evasione e infrazioni a norme sulla finanza locale nell'anno 2021 ammonta a Euro 2.996.459,17 ed è così suddiviso: - ICI : € 1.797,81 - IMI: € 2.990.610,65 - Imposta sulla pubblicità: € 3.778,19 - Imposta di soggiorno (L.P. n.9/2012): € 272,52	Das Steueramt hat auch im Jahr 2021 die Kontrolle und Eintreibung der Gemeindeimmobiliensteuer direkt durchgeführt. Die insgesamt festgestellten Einnahmen aus hinterzogenen Steuergeldern oder Verstößen gegen die lokalen Finanzbestimmungen belaufen sich im Jahr 2021 auf Euro 2.996.459,17 und unterteilen sich wie folgt: - ICI : € 1.797,81 - IMI: € 2.990.610,65 - Werbesteuer: € 3.778,19 - Aufenthaltsteuer (L.G. 9/2012): € 272,52

Trasferimenti correnti	Laufende Zuweisungen
Queste entrate rappresentano trasferimenti e contributi effettuati nell'ambito del settore pubblico (Stato, Regione, Province, Comuni, Altri) destinati a concorrere al finanziamento dell'attività ordinaria dell'Ente rivolta all'erogazione di servizi. E' quindi una classica entrata di natura derivata, sulla quale l'ente ha poco potere di attivazione.	Die laufenden Zuweisungen umfassen die Beiträge anderer öffentlicher Körperschaften (Staat, Regionen, Provinzen, Gemeinden, andere), um die ordentliche Tätigkeit der Körperschaft, die ihrerseits Dienstleistungen erbringen muss, zu unterstützen. Es handelt sich um eine reine Einnahme aus Quellen Dritter, auf welche die lokale Körperschaft wenig Einfluss nehmen kann.
Il titolo II delle entrate è classificato secondo tipologie che misurano la contribuzione da parte dello Stato e di altri enti del settore pubblico allargato, ed in particolare della Provincia, all'ordinaria gestione dell'Ente.	Der Titel 2 der Einnahmen ist nach Typologien der Einnahmen strukturiert und enthält die Zuwendungen des Staates und anderer Körperschaften im öffentlichen Bereich, insbesondere seitens des Landes.

GRADO DI ACCERTAMENTO DELLE ENTRATE DA TRASFERIMENTI CORRENTI ÜBERSICHT DER LAUFENDEN ZUWEISUNGEN

Tipologia	Typologie	Stanz. Definitivi- Endgültige Ansätze	Accertamenti- Feststellungen	% accertato- festgest.
101 - Trasferimenti correnti da Amministrazioni pubbliche	101 - Laufende Zuweisungen von öffentlichen Verwaltungen	115.376.045,14	117.085.067,41	101,48%
103 - Trasferimenti correnti da Imprese	103 - Zuweisungen von Unternehmen	6.000,00	4.000,00	66,67%
105 - Trasferimenti correnti dall'Unione Europea e dal Resto del Mondo	105 - Laufende Zuweisungen der EU und anderer Staaten	1.000,00	0,00	0,00%
Totale	Summe	115.383.045,14	117.089.067,41	101,48%



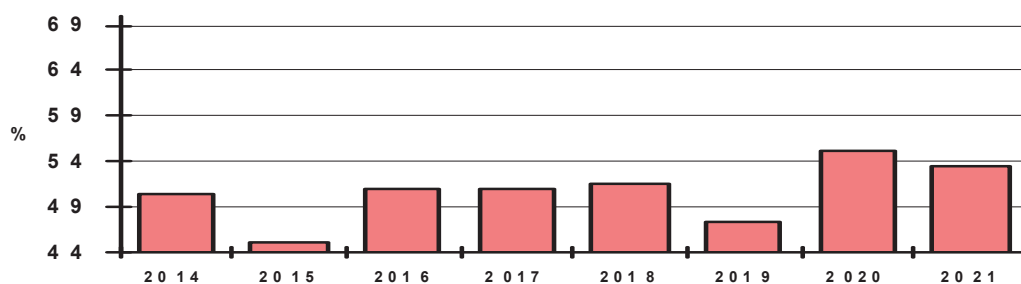
Gli accertamenti di entrata, per contributi e trasferimenti correnti, nel 2021, ammontano in complessivi **€ 117.089.067,41**, determinando un grado di dipendenza finanziaria (entrate da contributi + trasferimenti / entrate correnti) pari al 53,54%.

In sostanza il comune di Bolzano dipende per le spese di gestione per il 53,54% da trasferimenti esterni.

Die Einnahmen aus Beiträgen und laufenden Zuwendungen betragen im Jahr 2020, insgesamt **€ 117.089.067,41**. Der Grad an finanzieller Abhängigkeit (Einnahmen aus Beiträgen + Zuweisungen / laufende Einnahmen) beträgt somit 53,54%.

Das bedeutet, dass die Stadtgemeinde Bozen für 53,54% der Betriebsausgaben von auswärtigen Zuweisungen abhängig ist.

Grado di dipendenza finanziaria
Finanzielle Abhängigkeit



Il Comune di Bolzano dipende quasi esclusivamente dalla Provincia per quanto riguarda i contributi e i trasferimenti, tenuto conto che da essa sono derivati € 111.938.301,59 su un totale di € 117.089.067,41 che corrispondono quindi al 95,60% del totale delle entrate del Titolo II.

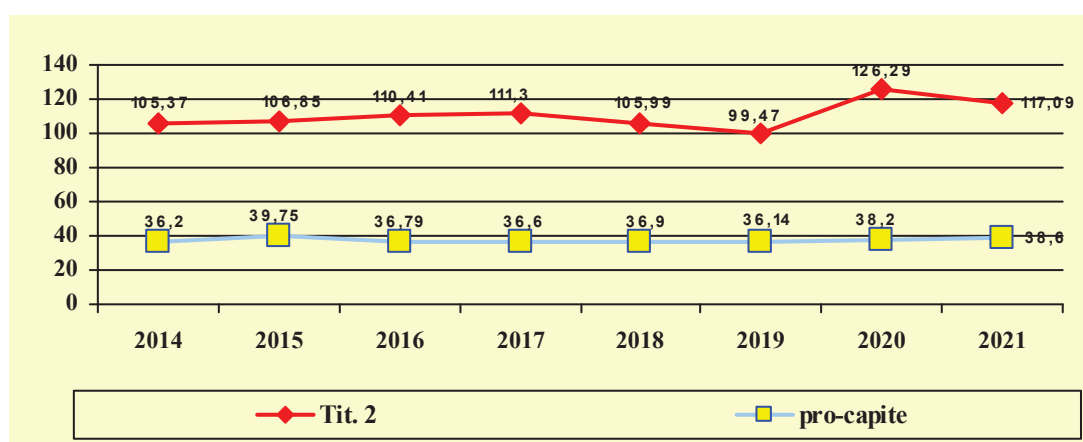
La maggiore rilevanza dei trasferimenti correnti al Comune è dovuta al contributo provinciale per il pareggio del bilancio, che per l'anno **2021** è stato accertato in € 38.625.378,75.= che corrisponde al 30,99 % del totale delle entrate del Titolo II ed all'importo di € 358,04.= pro-abitante.

Tale trasferimento ha il seguente andamento storico annuale:

Was Beiträge und Zuweisungen betrifft, ist die Stadtgemeinde Bozen fast ausschließlich vom Land abhängig, wenn man berücksichtigt, dass 95,60% aller Einnahmen vom Titel 2, und zwar € 111.938.301,59 von insgesamt € 117.089.067,41 vom Land stammen.

Die höheren, laufenden Zuweisungen an die Gemeinde sind auf den „Pro-Kopf-Beitrag“ zurückzuführen, der vom Land im Verhältnis zur Anzahl der Stadtbewohner gewährt wird. **2021** belief sich dieser Beitrag auf € 38.625.378,75. Dies entspricht 30,99 % der Gesamteinnahmen bei Titel 2 und einem Betrag von € 358,04 pro Einwohner.

Diese Zuweisungen weisen folgende jährliche Entwicklung auf:



A seguito delle varie manovre statali susseguitesi dalla fine del 2011 a tutto il mese di agosto 2012, si è determinato un nuovo assetto della finanza locale con evidenti impatti sul bilancio del comune.

Ciò ha determinato minori trasferimenti della finanza locale da parte della Provincia Autonoma, per quanto riguarda il contributo ordinario (ex pro-capite), ed ha ridefinito i criteri di distribuzione dei fondi ai comuni della provincia di BZ, basandosi non più solamente sul numero della popolazione, ma da una serie complessa di altri parametri.

A decorrere dal 2016 viene applicato il nuovo modello di finanziamento dei Comuni per le spese correnti e le spese per gli investimenti. I trasferimenti correnti di maggiore rilevanza sono attribuiti al nostro Ente dalla Provincia, la quale calcola, in accordo con il Consorzio dei Comuni, l'entità finanziaria da trasferire. L'ammontare annuo di questo trasferimento viene determinato dal comitato per gli accordi di finanza locale.

Die verschiedenen Maßnahmen des Staates, die von Ende 2011 bis Ende August 2012 ergriffen worden sind, haben eine Neuordnung der lokalen Finanzführung notwendig gemacht, mit eindeutigen Auswirkungen auf den Gemeindehaushalt.

Dies hat zu geringeren Zuweisungen seitens des Landes für den ordentlichen Beitrag (ehem. Pro-Kopf-Beitrag) geführt sowie eine neue Regelung der Verteilungskriterien der Gelder an die Südtiroler Gemeinden bedingt, da nicht mehr nur die Einwohnerzahl, sondern eine komplexe Reihe anderer Parameter ausschlaggebend sind.

Ab dem Jahr 2016 kommt das neue Gemeindefinanzierungsmodell für die laufenden Zuweisungen und für die Investitionen zur Anwendung. Der größte Anteil an laufenden Zuweisungen wird unserer Körperschaft von der Landesverwaltung zugesprochen. In Absprache mit dem Gemeindenverband berechnet das Land das Ausmaß der Zuweisungen. Der jährliche Beitrag wird vom Komitee für das örtliche Finanzwesen festgesetzt.

Entrate extratributarie

In questo titolo sono raggruppate le entrate proprie non aventi natura tributaria destinate al finanziamento della spesa corrente. Sono compresi

Außersteuerliche Einnahmen

In diesem Titel sind die Einnahmen zusammengefasst, die nicht steuerlicher Natur sind, und mit denen die laufenden Ausgaben gedeckt

in questo titolo i proventi dei servizi pubblici, i proventi dei beni dell'Ente, gli interessi sulle anticipazioni e crediti, i dividendi delle società partecipate e altre poste residuali come i proventi diversi.

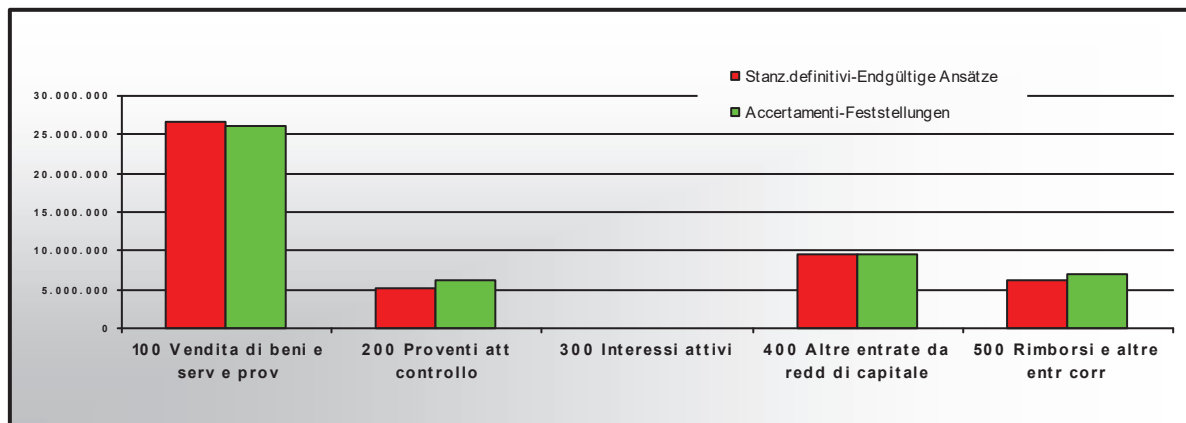
Di seguito la composizione del Titolo 3 in base alle tipologie:

werden. Dazu gehören die Einnahmen aus der Erbringung von öffentlichen Dienstleistungen, die Gewinne, welche die Güter der Körperschaft abwerfen, die Zinsen auf Vorschüsse und Verbindlichkeiten, die Dividenden der Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung und andere Rechnungsposten, die verschiedene andere Einnahmen umfassen.

Der Titel 3 setzt sich aus folgenden Posten zusammen:

GRADO DI ACCERTAMENTO DELLE ENTRATE EXTRATRIBUTARIE ÜBERSICHT DER AUSSERSTEUERLICHEN EINNAHMEN

Tipologia	Typologie	Stanz. Definitivi- Endgültige Ansätze	Accertamenti- Feststellungen	% accertato- festgest.
100 - Vendita di beni e servizi e proventi derivanti dalla gestione dei beni	100 - Verkauf von Gütern und Diensten und Einnahmen aus der Verwaltung	26.615.881,78	26.205.912,18	98,46%
200 - Proventi derivanti dall'attività di controllo e repressione delle irregolarità e degli illeciti	200 - Einnahmen aus der Tätigkeit zur Kontrolle und Bekämpfung von Rechtswidrigkeiten und unerlaubten Handlungen	5.082.000,00	6.309.475,79	124,15%
300 - Interessi attivi	300 - Aktivzinsen	3.662,11	7.618,92	208,05%
400 - Altre entrate da redditi da capitale	400 - Andere Einnahmen aus Kapitaleinkünften	9.550.259,47	9.568.928,97	100,20%
500 - Rimborsi e altre entrate correnti	500 - Rückerstattungen und andere laufende Einnahmen	6.186.094,14	6.861.277,51	110,91%
Totale	Summe	47.437.897,50	48.953.213,37	103,19%



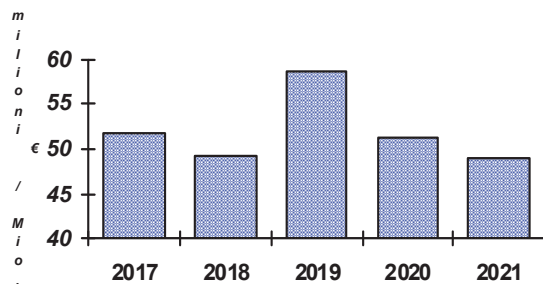
Dal grafico sottostante si vede l'andamento di queste entrate nell'ultimo quinquennio.

Gli accertamenti **2021** si sono fissati su complessivi € **48.953.213,37**. Il carico extra tributario per abitante è risultato di € 453,78.

Das nachstehende Diagramm zeigt die Tendenz dieser Einnahmen in den letzten 5 Jahren.

Die Einnahmen belaufen sich im Jahr **2021** auf insgesamt € **48.953.213,37**. Die außersteuerliche Belastung pro Einwohner beläuft sich auf € 453,78.

Entrate extratribut. - Aussersteuerl. Einnahmen



Le entrate più significative del Titolo 3° sono:

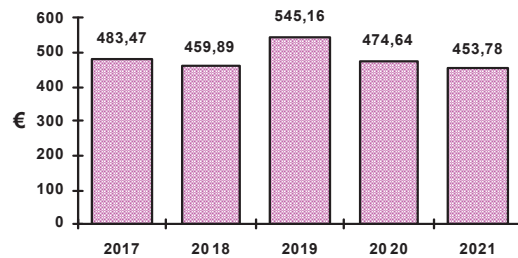
- **vendita di beni:**
 - vendita prodotti farmaceutici (€ **8.042.972,81**)
- **proventi dei servizi pubblici:**
 - rette delle scuole materne (€ **1.577.307,44**)
 - Refezioni scolastiche (€ **1.521.281,44**)
 - Servizi Cimiteriali e Funerari (€ **2.106.037,76**)
- **proventi dei beni dell'ente:**
 - fitti, canoni ed altre prestazioni (€ **11.068.538,84**) di cui proventi dei parcheggi (€ 1.391.442,50), concessioni cimiteriali (€ 980.506,50) ed entrate patrimoniali relative ad immobili e aree affidati in concessione o locazione a terzi (€ 3.227.332,23).
- **contravvenzioni (€ 6.069.901,25)**
- **dividendi di società (€ 7.676.269,50)**

Entrate in conto capitale

Le risorse di questo genere, salvo deroghe espressamente autorizzate dalla legge, sono destinate al finanziamento degli investimenti, rendendo così effettivo il vincolo di destinazione dell'entrata alla copertura di una spesa della stessa natura. Sono comprese in questo titolo i contributi agli investimenti (Tip.200), i trasferimenti in conto capitale (Tip.300), le entrate da alienazione di beni materiali e immateriali (Tip.400), a cui va aggiunta la voce residuale delle altre entrate in conto capitale (Tip.500).

Gli accertamenti di rendiconto, con poche eccezioni riportate di seguito e in corrispondenza delle

Carico extratributario per abitante Außersteuerliche Belastung pro Einwohner



Die bedeutendsten Einnahmen bei Titel 3 sind:

- **Verkauf von Gütern:**
 - Verkauf von Arzneimitteln (€ **8.042.972,81**)
- **Einnahmen aus öffentlichen Diensten:**
 - Kindergartentagesätze (€ **1.577.307,44**)
 - Schulausspeisungen (€ **1.521.281,44**)
 - Friedhofs- und Bestattungsdienste (€ **2.106.037,76**)
- **Einnahmen aus Gütern der Körperschaft:**
 - Mietzinsen, Gebühren und andere Leistungen (€ **11.068.538,84**) davon € 1.391.442,50 Einkünfte aus den Parkplätzen, € 980.506,50 Friedhofskonzession und € 3.227.332,23 Vermögenseinnahmen für Immobilien und Flächen die an Dritte vermietet oder in Konzession übergeben sind.
- **Geldstrafen (€ 6.069.901,25)**
- **Dividenden von Gesellschaften (€ 7.676.269,50)**

Einnahmen auf Kapitalkonto

Die Haushaltsmittel in diesem Titel sind, mit Ausnahme der in den Gesetzen vorgesehenen Fällen, ausschließlich für die Finanzierung von Investitionen vorgesehen. Es gilt somit die Bindung der Einnahme an die Deckung der Ausgabe, die die gleiche rechtliche Grundlage hat wie die Einnahme. Dieser Titel umfasst die Investitionsbeiträge (Typ.200), die Übertragungen von Investitionseinnahmen (Typ.300), die Einnahmen aus der Veräußerung von beweglichen und unbeweglichen Gütern (Typ.400) und schließlich der Posten, der andere Einnahmen auf Kapitalkonto umfasst (Typ.500).

Die Berechnung der effektiven Investitionseinnahmen wurde - mit wenigen

singole tipologie, sono stati formulati applicando il principio della competenza finanziaria potenziata che richiede, come regola generale, di imputare l'entrata nell'esercizio in cui l'obbligazione giuridica diventa esigibile.

Le principali fonti di finanziamento per finanziare le spese di investimento, oltre all'avanzo d'amministrazione, sono date dalle seguenti voci:

Contributi agli investimenti da Amministrazioni Centrali:

Contributo da Amministrazioni Centrali € 410.604,32

Contributi PAB:

Contributi provincia per OO.PP L.P. 27/75 art. 3 € 8.110.808,36

Altri contributi dalla provincia - LP 34/75 € 835.731,89

Altri contributi dalla provincia - LP 19/90 € 2.584.868,75

Altri contributi dalla provincia - LP 15/15 € 554.283,22

Contributi provinciali LP 13/91 € 2.680.505.66,00

Contributo provincia per rimborso prestiti destinati agli investimenti € 1.956.233,82

Trasferimenti di capitale da altri soggetti:

Entrate derivanti da trasferimenti per canoni ambientali € 741.090,74

Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) € 1.898.499,65

Altri contributi agli investimenti dall'Unione Europea € 695.776,90

Entrate da alienazione di beni materiali e immateriali:

Alienazione di Beni immobili € 7.283.531,61

Altre entrate in conto capitale:

Oneri di urbanizzazione € 4.701.617,00

La tabella sottostante ne riporta la suddivisione in tipologie.

Aussahmen, die unten aufgelistet sind und nach Typologie unterschieden werden - unter Berücksichtigung der Zuständigkeit gemacht. Es gilt nämlich der allgemeine Grundsatz, dass die Einnahme in dem Haushaltsjahr verbucht wird, in dem die Verbindlichkeit fällig wird.

Neben dem Verwaltungsüberschuss sind die wichtigsten Finanzierungsquellen für die Deckung der Investitionsausgaben folgende:

Investitionsbeiträge von Zentralverwaltungen:

Investitionsbeiträge von Zentralverwaltungen € 410.604,32

Landesbeiträge:

Landesbeitrag für öffentliche Bauvorhaben L.G.Nr. 27/75 Art. 3 € 8.110.808,36

Andere Landesbeiträge - LG 34/75 € 835.731,89

Andere Landesbeiträge - LG 19/90 € 2.584.868,75

Andere Landesbeiträge - LG 15/15 € 554.283,22

Landesbeitrag L.G. 13/91 € 2.680.505.66,00

Landesbeitrag für die Rückzahlung von Anleihen für Investitionen € 1.956.233,82

Kapitalzuwendungen anderer Subjekte:

Einnahmen aus Transfers für Umweltgebühren € 741.090,74

Europäischer Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) € 1.898.499,65

Sonstige Investitionsbeiträge von der Europäischen Union € 695.776,90

Einnahmen aus der Veräußerung von beweglichen und unbeweglichen Gütern:

Veräußerung unbeweglicher Güter € 7.283.531,61

Sonstige Einnahmen auf Kapitalkonto:

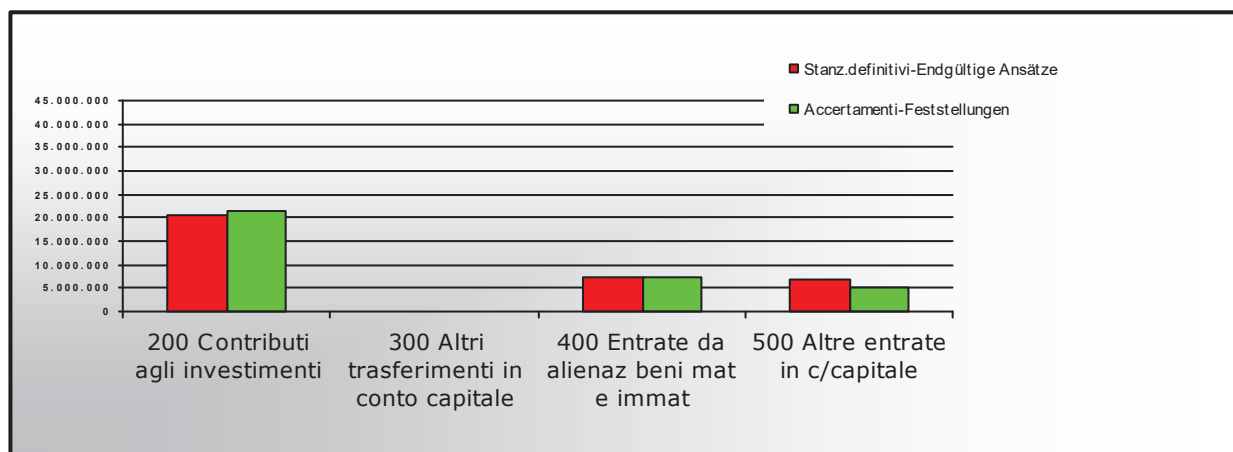
Infrastrukturkosten € 4.701.617,00

In der Tabelle unten sind die verschiedenen Typologien aufgelistet:

GRADO DI ACCERTAMENTO DELLE ENTRATE IN CONTO CAPITALE

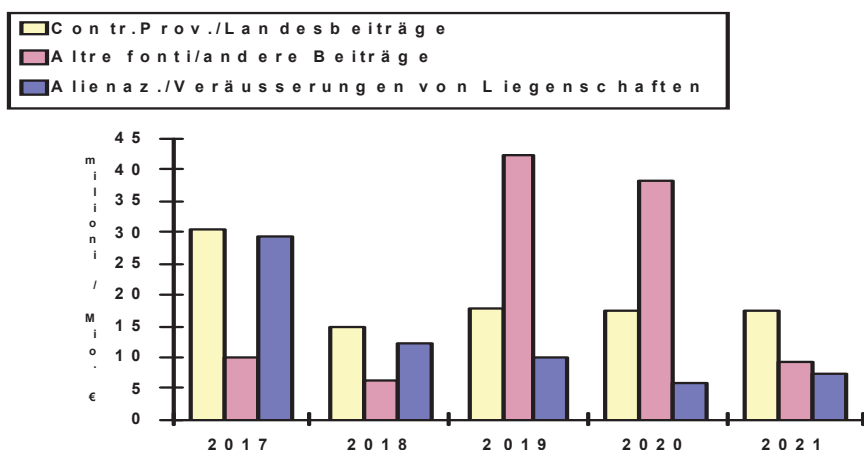
ÜBERSICHT DER EINNAHMEN AUF KAPITALKONTO

Tipologia	Typologie	Stanz. Definitivi- Endgültige Ansätze	Accertamenti- Feststellungen	% accertato- festgest.
200 - Contributi agli investimenti	200 - Investitionsbeiträge	20.639.411,59	21.355.005,50	103,47%
300 - Altri trasferimenti in conto capitale	300 - Sonstige Investitionszuweisungen			
400 - Entrate da alienazione di beni materiali e immateriali	400 - Einnahmen aus der Veräußerung von beweglichen und unbeweglichen Gütern	7.317.112,00	7.395.965,48	101,08%
500 - Altre entrate in conto capitale	500 - Sonstige Einnahmen auf Kapitalkonto	7.009.486,44	4.968.837,59	70,89%
Totale	Summe	34.966.010,03	33.719.808,57	96,44%



Nell'ultimo quinquennio le entrate del titolo 4° hanno avuto il seguente andamento:

In den letzten fünf Jahren wurde bei den Einnahmen des Titels 4 folgender Verlauf verzeichnet:



Entrate da riduzione di attività finanziarie

Il titolo include l'alienazione di attività finanziarie (Tip.100), la riscossione di crediti a breve (Tip.200), a medio e lungo termine (Tip. 300) oltre alla voce residuale (Tip.400).

Per quanto riguarda il contenuto specifico delle operazioni da cui hanno origine queste entrate, movimenti che sono di norma associati ad analoghe operazioni presenti in spesa, si rimanda al corrispondente argomento delle uscite (acquisizione di attività finanziarie).

Einnahmen aus der Verringerung von Finanzanlagen

Dieser Titel umfasst die Veräußerung von Finanzanlagen (Typ.100), die Eintreibung von Verbindlichkeiten, die kurzfristig (Typ.200) bzw. mittel- und langfristig (Typ. 300) fällig sind, und der getrennte Rechnungsposten, in dem alle anderen Arten von Einnahmen zusammengefasst sind (Typ.400).

Hinsichtlich der Details der Operationen, aus denen diese Einnahmen hervorgehen - diese Operationen hängen normalerweise eng mit den entsprechenden Operationen zusammen, die eine Ausgabe generieren - wird auf die Erläuterungen über die Ausgaben verwiesen.

**GRADO DI ACCERTAMENTO DELLE ENTRATE DA RIDUZIONE DI ATTIVITA'
FINANZIARIA**
ÜBERSICHT DER EINNAHMEN AUS DER VERRINGERUNG VON FINANZANLAGEN

Tipologia	Typologie	Stanz. Definitivi- Endgültige Ansätze	Accertamenti- Feststellungen	% accertato- festgest.
200 - Riscossione crediti di breve termine	200 - Einhebung kurzfristiger Guthaben	7.000.000,00	7.000.000,00	100,00%
Totale	Summe	7.000.000,00	7.000.000,00	100,00%

Accensione di prestiti

Rientrano in questo ambito gli stanziamenti per l'emissione di obbligazioni (Tip.100), l'accensione di prestiti a breve (Tip.200), l'accensione di mutui e altri finanziamenti a medio e lungo (Tip.300) ed altre forme di entrata residuali (Tip.400). In particolare, ed entrando quindi nello specifico dei singoli movimenti contabili:

Il nuovo modello di finanza locale in vigore dall'esercizio 2016 ha previsto un nuovo assetto dei finanziamenti ai comuni. In particolare, il fondo di rotazione della Provincia per investimenti, istituito nel 2008, non viene più dotato di mezzi. Pertanto da tale fondo non saranno più concessi dei finanziamenti, ad eccezione di quelli già autorizzati negli anni precedenti

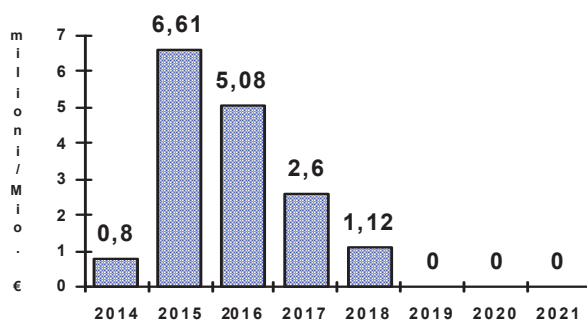
Il grafico che segue rappresenta l'entità del fondo di rotazione accertato annualmente negli ultimi esercizi:

Aufnahme von Darlehen

Hierunter fallen die Finanzierungen für die Ausgabe von Anleihentiteln (Typ.100), die Aufnahme von kurzfristigen Anleihen (Typ.200), von Darlehen und anderen mittel- und langfristigen Finanzierungen (Typ.300) und andere Arten von Einnahmen (Typ.400). Insbesondere wird an dieser Stelle Folgendes festgestellt und ausgeführt:

Das neue Modell der Lokalfinzen, das im Haushaltsjahr 2016 in Kraft getreten ist, sieht eine neue Verteilung der Finanzmittel an die Gemeinden vor: Der 2008 eingeführte Rotationsfonds des Landes für Investitionen wird nicht mehr ausgestattet. Daher werden aus dem Rotationsfonds keine Finanzierungen mehr gewährt, außer solche, die bereits in den vorherigen Jahren gewährt wurden.

Die Grafik zeigt die Höhe des Rotationsfonds, der in den vergangenen Haushaltsjahren jährlich als Einnahme verbucht worden ist.



Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere

Questo titolo comprende le sole anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere (Tip.100). La previsione con il corrispondente accertamento, ove presente nel corrispondente aggregato, indica la dimensione complessiva delle aperture di credito erogate dal tesoriere su specifica richiesta dell'ente, operazioni poi contabilizzate in bilancio. Si tratta di movimenti che non costituiscono, nella formulazione adottata per la contabilità finanziaria della pubblica amministrazione, un vero e proprio debito dell'ente,

**Vorschüsse des Schatzsamtes oder
Schatzmeisters**

Dieser Titel umfasst nur die Vorschüsse des Schatzsamtes/Schatzmeisters (Typ.100). Diese Vorschüsse mit den entsprechenden Beträgen umfassen, sofern sie in den jeweiligen Titeln enthalten sind, das Gesamtvolumen der Guthaben, die vom Schatzmeister auf ausdrückliche Anfrage der Körperschaft gewährt werden. Diese Operationen werden dann im Haushalt verbucht. Es handelt sich dabei um Finanzierungen, die mit Bezug auf die Grundlagen der Rechnungslegung der

essendo destinati a fronteggiare temporanee esigenze di liquidità che sono estinte entro la fine dell'anno. L'eventuale accertamento di entrata, a cui si deve contrapporre altrettanto impegno in uscita (chiusura di anticipazioni), indica l'ammontare massimo dell'anticipazione che l'ente ha legittimamente utilizzato nell'esercizio.

In virtù di una prudente gestione di cassa, il comune non è mai dovuto ricorrere a questo finanziamento a breve termine. Infatti anche nel **2021**, come per gli anni passati, la spesa per tali anticipazioni è risultata nulla.

öffentlichen Verwaltungen keine Verbindlichkeit generieren, da sie nur für die Überbrückung von Liquiditätsengpässen notwendig sind und innerhalb des Haushaltsjahres getilgt werden. Die eventuelle Einnahmenfeststellung, mit der natürlich eine Ausgabenverpflichtung zusammenhängt (Rückerstattung des Vorschusses), umfasst den Maximalbetrag der Vorschüsse, die die Körperschaft im Laufe des Haushaltsjahres verwendet hat.

Aufgrund der umsichtigen Verwaltung ihrer Finanzmittel hat die Gemeinde Bozen bisher noch nie auf Vorschüsse des Schatzmeisters zurückgreifen müssen. Daher lag auch **2021**, wie in den vergangenen Jahren, die Ausgabe für Vorschüsse bei null.

Analisi della spesa

Come è noto, la spesa dell'Ente si caratterizza prevalentemente in due grandi gruppi :

- 1) spese correnti
- 2) spese di investimento
ai quali si devono aggiungere le spese per
- 3) incremento attività finanziarie
- 4) rimborso prestiti
- 5) Chiusura anticipazioni di tesoreria
- 7) partite di giro.

La spesa totale di competenza, impegnata nel **2021**, è risultata di €. **322.509.805,10**.

Il prospetto mostra il riepilogo della spesa per titoli, in sintonia con quanto riportato nella seconda parte del conto di bilancio ufficiale.

Analyse der Ausgaben

Die Ausgaben der Körperschaft werden in zwei Hauptgruppen unterteilt:

1. Laufende Ausgaben
2. Investitionsausgaben
Hinzuzufügen sind die Ausgaben für die
3. Aufstockung von Finanzanlagen
4. Rückzahlung von Darlehen
5. Tilgung von Vorschüssen des Schatzamtes
7. Durchlaufposten.

Die **2021** verbuchte Kompetenzausgabe beträgt insgesamt € **322.509.805,10**.

Die nachfolgende Tabelle enthält eine Zusammenfassung der Ausgaben nach Titeln. Diese Zusammenfassung entspricht den Angaben im zweiten Teil des offiziellen Berichts zum Haushaltsabschluss.

ANALISI DELLA SPESA PER TITOLI ANALYSE DER AUSGABEN NACH TITELN

Titolo	Titel	St. definitivi - Endgültige Ansätze	impegni - Verpflichtungen	% impegn. - Verpfl.
1 - Spese correnti	1 -Laufende Ausgaben	219.213.215,07	196.098.370,51	89,46%
2 - Spese in conto capitale	2 - Investitionsausgaben	170.866.371,73	52.421.530,25	30,68%
3 - Spese per incremento di attività finanziarie	3 - Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen	19.500.000,00	19.375.000,00	99,36%
4 - Rimborso di prestiti	4 - Rückzahlung von Darlehen	1.259.608,21	1.259.608,21	100,00%
5 - Chiusura Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere	5 - Abschluss Schatzmeistervorschüsse	0,00	0,00	0,00%
7 - Spese per conto terzi e partite di giro	7 - Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	59.117.098,87	53.355.296,13	90,25%
Totale	Summe	469.956.293,88	322.509.805,10	68,63%

La spesa corrente

Le spese correnti sono impiegate nel funzionamento di servizi generali (anagrafe, stato civile, ufficio tecnico, ecc.), per rimborsare la quota annua degli interessi dei mutui del Comune ma soprattutto per svolgere attività e servizi per i cittadini e le imprese del territorio.

Comprendono i redditi da lavoro dipendente (Macro.101), le imposte e le tasse (Macro.102), l'acquisto di beni e le prestazioni di servizi (Macro.103), i trasferimenti correnti (Macro.104), gli interessi passivi (Macro.107), le spese per redditi da capitale (Macro.108), i rimborsi e le poste correttive delle entrate (Macro.109) a cui vanno aggiunte, come voce residuale, le altre spese

Die laufenden Ausgaben

Mit den laufenden Ausgaben werden die Spesen für die allgemeinen Dienste gedeckt (Meldeamt, Standesamt, technische Ämter usw.), für die Rückerstattung der jährlich fälligen Zinsen für Darlehen und vor allem für die Erbringung von Dienstleistungen für die Bürger/innen und Unternehmen im Gemeindegebiet.

Zu den laufenden Ausgaben zählen die Gehälter der Angestellten (Makro.101), die Steuern und Gebühren (Makro.102), der Ankauf von Gütern und die Dienstleistungen (Makro.103), die laufenden Zuweisungen (Makro.104), die Passivzinsen (Makro.107), die Spesen aus Kapitaleinnahmen (Makro.108), die Rückzahlungen und die Korrekturposten der Einnahmen (Makro.109). Als

correnti (Macro.110).

Sono rappresentate nel titolo I del bilancio e ammontano per il **2021** a € **196.098.370,51**, per quanto riguarda gli impegni, e in € 181.273.172,60 per quanto riguarda i pagamenti.

L'importo di maggior rilevanza è dato dai trasferimenti (€ 99.101.278,94) che, per circa il 83,99%, sono costituiti dai contributi della provincia a sostenimento delle attività sociali, che il Comune di Bolzano trasferirà all'Azienda dei Servizi Sociali assieme a fonti finanziarie proprie.

La spesa presenta la seguente situazione articolata per macroaggregati:

letzter Posten sind noch die anderen laufenden Ausgaben genannt (Makro.110).

Die laufenden Ausgaben entsprechen dem Titel 1 des Haushaltsplans und betragen im Jahr **2021** € **196.098.370,51** (Zweckbindungen) bzw. € 181.273.172,60 (Zahlungen).

Der größte Betrag ist in diesem Zusammenhang jener der Zuweisungen (€ 99.101.278,94). Davon werden 83,99%, vom Land für die Unterstützung der Tätigkeiten im sozialen Bereich gewährt und die Gemeinde Bozen überträgt diese Beiträge zusammen mit den eigenen Finanzmitteln an den Betrieb für Sozialdienste.

Die Ausgaben werden in folgende Makrobereiche unterteilt:

PROSPETTO DELLA SPESA CORRENTE PER MACROAGGREGATI ÜBERSICHT DER LAUFENDE AUSGABEN - MAKROAGGREGATE

Macroaggregato	Makroaggregat	St. definitivi - Endgültige Ansätze	Impegni - Verpflichtungen	% imp. Verpfl.	Pagamenti - Zahlungen	% pag. Zahlung.
1 - Redditi da lavoro dipendente	1 - Einkommen aus nicht selbständiger Arbeit	51.716.731,00	50.526.082,01	97,70%	48.651.393,31	96,29%
2 - Imposte e tasse a carico dell'ente	2 - Steuern und Abgaben zu Lasten der Körperschaft	3.120.180,28	3.043.922,01	97,56%	2.703.929,74	88,83%
3 - Acquisto di beni e servizi	3 - Erwerb von Gütern und Dienstleistungen	46.573.919,76	39.741.547,14	85,33%	30.795.181,30	77,49%
4 - Trasferimenti correnti	4 - Laufende Zuweisungen	103.138.504,74	99.101.278,94	96,09%	95.584.852,99	96,45%
7 - Interessi passivi	7 - Passivzinsen	23.055,06	7.702,09	33,41%	5.546,10	72,01%
8 - Altre spese per redditi da capitale	8 - Sonstige Ausgaben für Kapitalerträge	53.660,00	41.880,00	78,05%	25.620,00	61,17%
9 - Rimborsi e poste correttive delle entrate	9 - Rückerstattungen und Berichtigungsposten der Einnahme	2.863.961,29	2.812.394,97	98,20%	2.684.861,81	95,47%
10 - Altre spese correnti	10 - Sonstige laufende Ausgaben	11.723.202,94	823.563,35	7,03%	821.787,35	99,78%
Totale	Summe	219.213.215,07	196.098.370,51	89,46%	181.273.172,60	92,44%

La tabella mostra una incidenza del personale e degli interessi passivi pari rispettivamente al 25,77% ed al 0,00%.

Ne deriva che il **coefficiente di rigidità della spesa** (personale + interessi/entrate correnti) risulta pari al 24,78%.

L'indice di copertura delle spese correnti mediante risorse proprie (entrate tributarie ed extra-tributarie) risulta pari al 51,82%.

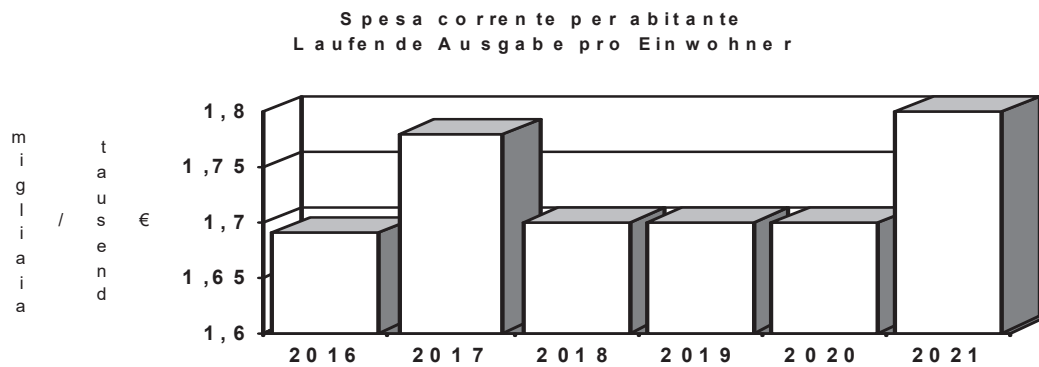
La **spesa corrente per abitante** è invece pari a € 1.817,76.-

Laut den Makrobereichen in der Tabelle betragen die Ausgaben für das Personal 25,77% und jener der Passivzinsen 0,00%.

Daraus folgt, dass der **Rigiditätskoeffizient** der Ausgaben (Personal + Zinsen/laufende Einnahmen) bei 24,78% liegt.

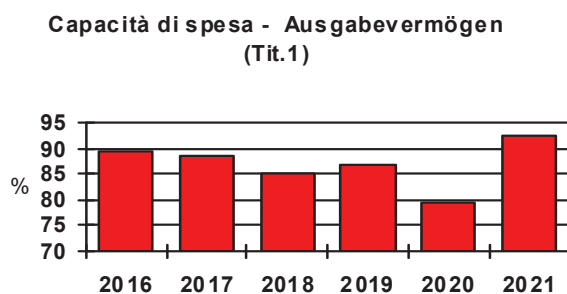
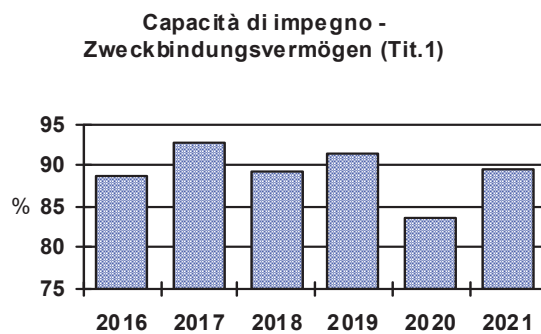
Der Index über die Deckung der laufenden Ausgaben mit eigenen Mitteln (Steuereinnahmen und außersteuerliche Einnahmen) beträgt 51,82%.

Die **laufenden Ausgaben pro Einwohner** betragen € 1.817,76.

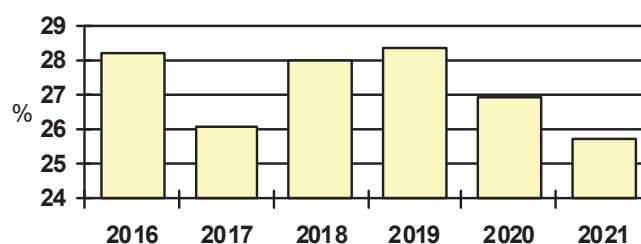


Nel **2021** la capacità complessiva di impegno della spesa corrente (impegno/stanziamiento) è stata pari al 89,46%, mentre la capacità di spesa (pagamenti di spesa/impegni) del 92,44%.

Im Jahr **2021** betrug die Fähigkeit, laufende Ausgaben zweckzubinden (Zweckbindung/Ansatz) 89,46%. Das Ausgabevermögen (Auszahlungen/Zweckbindungen) betrug 92,44%.



Rigidità della spesa corrente impegni-Rigidität der
laufenden Ausgaben - Zweckbindungen (Tit.1)



E' interessante analizzare come la spesa corrente Von Interesse ist die Analyse der laufenden und

sia suddivisa nelle varie missioni. La tabella seguente, e il relativo grafico, mostrano la relativa ripartizione.

nach Missionen unterteilten Ausgaben. Die folgende Tabelle und die dazugehörige Grafik zeigen ihre Verteilung.

LA SPESA CORRENTE PER MISSIONI LAUFENDE AUSGABEN – MISSIONEN

Missione	Mission	St. definitivi - Endgültige Ansätze	Impegni - Verpflichtungen	% imp. Verpfl.	Pagamenti - Zahlungen	% pag. Zahlung.
1 - Servizi istituzionali, generali e di gestione	1 - Institutionelle Dienste; Verwaltung und Gebarung	44.131.083,23	39.017.066,99	88,41%	35.783.060,25	91,71%
2 - Giustizia	2 - Gerichtswesen	221.300,00	205.222,86	92,74%	199.246,88	97,09%
3 - Ordine pubblico e sicurezza	3 - Öffentliche Ordnung und Sicherheit	8.951.567,14	8.011.821,57	89,50%	7.681.736,80	95,88%
4 - Istruzione e diritto allo studio	4 - Unterrichtswesen und Recht auf Bildung	17.249.098,62	15.903.863,23	92,20%	12.519.441,62	78,72%
5 - Tutela e valorizzazione dei beni e attività culturali	5 - Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten	10.323.504,39	9.370.421,08	90,77%	8.497.162,65	90,68%
6 - Politiche giovanili, sport e tempo libero	6 - Jugend,Sport und Freizeit	9.043.312,00	8.317.180,98	91,97%	6.404.538,07	77,00%
7 - Turismo	7 - Fremdenverkehr	2.161.008,19	1.806.069,23	83,58%	1.560.866,80	86,42%
8 - Assetto del territorio ed edilizia abitativa	8 - Raumordnung und Wohnbau	2.475.457,52	2.076.327,36	83,88%	1.753.699,10	84,46%
9 - Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente	9 - Nachhaltige Entwicklung und Schutz des Territoriums und der Umwelt	9.376.491,16	8.628.469,84	92,02%	6.681.833,21	77,44%
10 - Trasporti e diritto alla mobilità	10 - Transport und Recht auf Mobilitätsförderung	5.846.272,93	5.346.712,35	91,46%	4.445.408,18	83,14%
11 - Soccorso civile	11 - Rettungsdienst	172.400,00	142.613,59	82,72%	113.070,40	79,28%
12 - Diritti sociali, politiche sociali e famiglia	12 - Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	92.281.417,37	88.904.018,64	96,34%	88.230.983,86	99,24%
14 - Sviluppo economico e competitività	14 - Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	10.560.622,26	8.338.582,79	78,96%	7.385.874,78	88,57%
15 - Politiche per il lavoro e la formazione professionale	15 - Arbeits- und Berufsausbildungspolitik	10.000,00	7.500,00	75,00%	0,00	0,00%
19 - Relazioni internazionali	19 - Internationale Beziehungen	28.000,00	22.500,00	80,36%	16.250,00	72,22%
20 - Fondi e accantonamenti	20 - Fonds und Rückstellungen	6.381.680,26	0,00	0,00%	0,00	0,00%
Totale	Summe	219.213.215,07	196.098.370,51	89,46%	181.273.172,60	92,44%

La spesa in conto capitale

Gli interventi per l'acquisto o la realizzazione di beni e servizi durevoli sono stati imputati negli esercizi in cui andranno a scadere le singole obbligazioni derivanti dal rispettivo contratto o convenzione. Per gli interventi che non richiedono la stima dei tempi di realizzazione (cronoprogramma), l'imputazione ai rispettivi esercizi è stata effettuata secondo il principio generale, in corrispondenza dell'esigibilità della spesa.

Rientrano in questo contesto le spese in conto capitale a carico dell'ente (Macro.201), gli investimenti fissi lordi (Macro.202), i contributi agli investimenti (Macro.203), i trasferimenti in conto capitale (Macro.204) a cui va ad aggiungersi la voce residuale delle altre spese in conto capitale (Macro.205).

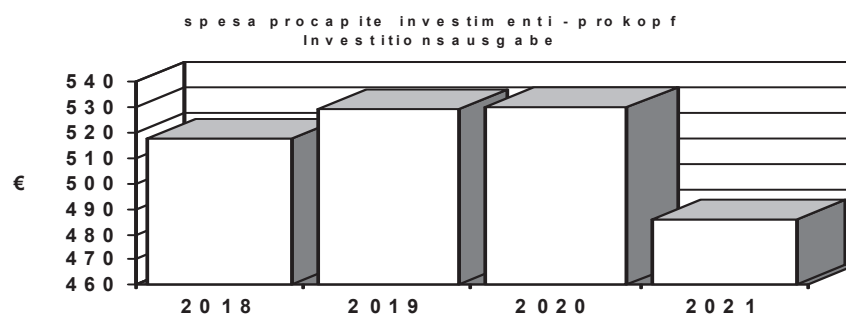
Gli impegni finanziati al Tit. II della spesa nel **2021** ammontano complessivamente a € 52.421.530,25 con una spesa in c/capitale per abitante pari a € 485,93.

Investitionsausgaben

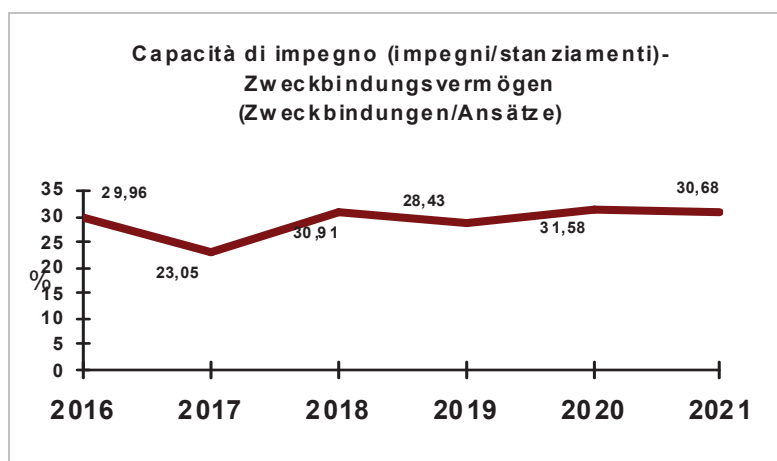
Die Ausgaben für den Ankauf oder die Erbringung von dauerhaften Gütern und Diensten wurden in den Haushaltsjahren angelastet, in denen die einzelnen Posten laut Vertrag oder Vereinbarung fällig werden. Jene Ausgaben, die an keinen zeitlichen Ausgabenplan gebunden sind, werden laut dem gängigen Grundsatz in den Haushaltsjahren verbucht, in denen sie fällig werden.

Zu den Investitionsausgaben zählen die Investitionsausgaben zu Lasten der Körperschaft (Makro.201), die feststehenden Investitionen brutto (Makro.202), die Investitionsbeiträge (Makro.203) und die Kapitalzuweisungen (Makro.204). Schließlich gibt es noch die anderen Investitionsausgaben (Makro.205).

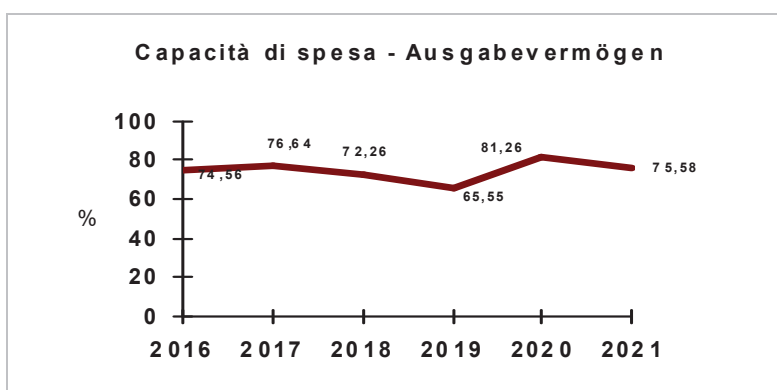
Dem Titel 2 der Ausgaben werden im Jahr **2021** insgesamt € 52.421.530,25 angelastet. Pro Einwohner beträgt die Investitionsausgabe € 485,83.



Nel **2021** la **capacità di impegno** (impegni/ stanziamenti) è risultata pari al 30,68 %, Im Jahr **2021** betrug das **Zweckbindungsvermögen** (Zweckbindungen / Ansätze) 30,68%.



mentre la **capacità di spesa** (pagam. di competenza / impegni) è stata del 75,58 % Das **Ausgabevermögen** (Kompetenzzahlungen / Zweckbindungen) entsprach 75,58 %.



Le spese in conto capitale classificate in macroaggregati sono riassunte nel seguente prospetto: Die nach Makrobereichen aufgeschlüsselten Investitionsausgaben sind in der folgenden Tabelle enthalten.

**PROSPETTO DELLA SPESA IN CONTO CAPITALE PER MACROAGGREGATI
ÜBERSICHT DER INVESTITIONSAUSGABEN - MAKROAGGREGATE**

Macroaggregato	Makroaggregat	St. definitivi - Endgültige Ansätze	Impegni - Verpflichtungen	% imp. Verpfl.	Pagamenti - Zahlungen	% pag. Zahlung.
2 - Investimenti fissi lordi	2 - Bruttoanlageinvestitionen	83.770.280,80	49.872.673,32	59,54%	37.987.043,63	76,17%
3 - Contributi agli investimenti	3 - Investitionsbeiträge	2.795.214,02	2.087.086,22	74,67%	1.197.959,74	57,40%
5 - Altre spese in conto capitale	5 - Sonstige Investitionszuweisungen	84.300.876,91	461.770,71	0,55%	437.682,07	94,78%
Totale	Summe	170.866.371,73	52.421.530,25	30,68%	39.622.685,44	75,58%

Come già visto per la spesa corrente, anche la spesa in conto capitale è ripartita in missioni. La tabella seguente, e il relativo grafico, mostrano la relativa suddivisione.

Wie bereits bei den laufenden Ausgaben dargelegt, sind auch die Investitionsausgaben nach Missionen unterteilt. Die folgende Tabelle und die dazugehörige Grafik geben Aufschluss über ihre Verteilung.

**LA SPESA IN CONTO CAPITALE PER MISSIONI
INVESTITIONSAUSGABEN-MISSIONEN**

Missione	Mission	St. definitivi - Endgültige Ansätze	Impegni - Verpflichtungen	% imp. Verpfl.	Pagamenti - Zahlungen	% pag. Zahlung.
1 - Servizi istituzionali, generali e di gestione	1 - Institutionelle Dienste; Verwaltung und Gebarung	7.813.197,44	2.621.291,17	33,55%	2.226.882,16	84,95%
2 - Giustizia	2 - Gerichtswesen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
3 - Ordine pubblico e sicurezza	3 - Öffentliche Ordnung und Sicherheit	65.448,00	57.884,18	88,44%	53.687,18	92,75%
4 - Istruzione e diritto allo studio	4 - Unterrichtswesen und Recht auf Bildung	53.195.214,44	10.056.468,98	18,90%	8.631.945,28	85,83%
5 - Tutela e valorizzazione dei beni e attività culturali	5 - Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten	2.328.453,83	559.415,93	24,03%	394.123,41	70,45%
6 - Politiche giovanili, sport e tempo libero	6 - Jugend, Sport und Freizeit	16.140.582,90	11.411.556,82	70,70%	6.689.767,62	58,62%
7 - Turismo	7 - Fremdenverkehr	450.000,00	349.449,11	77,66%	314.504,20	90,00%
8 - Assetto del territorio ed edilizia abitativa	8 - Raumordnung und Wohnbau	8.976.174,97	3.478.965,18	38,76%	2.819.507,69	81,04%
9 - Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente	9 - Nachhaltige Entwicklung und Schutz des Territorium und der Umwelt	7.311.694,50	2.327.243,93	31,83%	2.011.931,32	86,45%
10 - Trasporti e diritto alla mobilità	10 - Transport und Recht auf Mobilitätsförderung	60.602.108,60	14.827.620,71	24,47%	11.067.596,49	74,64%
11 - Soccorso civile	11 - Rettungsdienst	215.060,83	100.569,40	46,76%	79.869,40	79,42%
12 - Diritti sociali, politiche sociali e famiglia	12 - Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	9.575.005,37	5.786.759,71	60,44%	5.262.790,04	90,95%
14 - Sviluppo economico e competitività	14 - Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	254.778,39	42.410,11	16,65%	24.080,65	56,78%
17 - Energia e diversificazione delle fonti energetiche	17 - Energie und Diversifikation der Energiequellen	732.000,00	729.895,02	99,71%	0,00	0,00%
19 - Relazioni internazionali	19 - Internationale Beziehungen	72.000,00	72.000,00	100,00%	46.000,00	63,89%
20 - Fondi e accantonamenti	20 - Fonds und Rückstellungen	3.134.652,46	0,00	0,00%	0,00	0,00%
Totale	Summe	170.866.371,73	52.421.530,25	30,68%	39.622.685,44	75,58%

La spesa per incremento di attività finanziarie

Sono comprese in questo specifico aggregato le operazioni riconducibili ad acquisizioni di attività finanziarie (Macro.301), concessione di crediti a breve termine (Macro.302), concessioni di credito a medio e lungo termine (Macro.303) con l'aggiunta della voce di carattere residuale relativa alle altre spese per incremento di attività finanziarie (Macro.304).

L'importo registrato nel macroaggregato "acquisizione di attività finanziarie per euro 12.375.000,00 è relativo all'aumento di capitale sociale della Seab approvato con delibera consiliare n. 88/2021, necessario per finanziare, da un lato, il progetto di realizzazione di un nuovo centro logistico per il servizio di raccolta di rifiuti approvato con delibera consiliare n. 77 del 3.12.2019 e contestualmente affidato a SEAB SpA; dall'altro per finanziare la realizzazione di un acquedotto e di una fognatura a servizio delle frazioni del Colle dei Signori e del Colle di Contadini.

L'importo di 7.000.000,00 registrato nel macroaggregato "concessione crediti di breve termine" è relativo alla concessione di un prestito a breve termine alla Seab spa (delibera di Giunta n. 172/2021) per sopperire alla temporanea crisi di liquidità della società per effetto del differimento dei termini per la tariffa rifiuti e per il servizio idropotabile pubblico e fognatura e depurazione, ad opera dell'ordinanza del Presidente della Provincia n. 17/2021

Ausgaben für die Aufstockung der Finanzanlagen

Unter diese Ausgaben fallen alle Operationen, die für den Erwerb neuer Finanzanlagen durchgeführt wurden (Makro.301), die Gewährung von kurzfristigen Darlehen (Makro.302) und von mittel- und langfristigen Darlehen (Makro.303). Alle anderen Ausgaben für die Aufstockung der Finanzanlagen werden unter dem Posten Makro.304 zusammengefasst.

Der Betrag im Makroaggregat „Akquisitionen von Finanzanlagen“ über 12.375.000,00 Euro bezieht sich auf eine Kapitalerhöhung der SEAB AG, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 88/2021 genehmigt worden ist. Die Kapitalerhöhung ist notwendig, um das Projekt zum Bau eines neuen Logistikzentrums für die Müllabfuhr zu finanzieren, das mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 77 vom 3.12.2019 genehmigt und gleichzeitig der SEAB AG anvertraut wurde. Mit der Kapitalerhöhung wird es ferner möglich sein, den Bau einer Wasserleitung und eines Kanalisationsnetzes für die Stadtteile Herrenkohlern und Bauernkohlern zu finanzieren.

Der Betrag von 7.000.000,00 Euro im Makroaggregat "Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen" betrifft die Gewährung eines kurzfristigen Darlehens zugunsten der SEAB AG (Stadtratsbeschluss Nr. 172/2021), um einen zeitlich begrenzten Liquiditätsengpass der Gesellschaft zu überbrücken, der auf einen mit Verordnung des Landeshauptmannes Nr. 17/2021 verfügten Aufschub der Fristen für die Bezahlung der Müllgebühren und der Gebühren für Trinkwasser, Abwasser und Reinigung der Klärwasser zurückzuführen ist.

PROSPETTO DELLA SPESA PER INCREMENTO DI ATTIVITA' FINANZIARIE PER MACROAGGREGATI ÜBERSICHT DER AUSGABEN FÜR DIE AUFSTOCKUNG DER FINANZANLAGEN - MAKROAGGREGATE

Macroaggregato	Makroaggregat	St. definitivi - Endgültige Ansätze	Impegni - Verpflichtungen	% imp. Verpfl.	Pagamenti - Zahlungen	% pag. Zahlung.
1 - Acquisizioni di attività finanziarie	1 - Akquisitionen von Finanzanlagen	12.500.000,00	12.375.000,00	99,00%	12.375.000,00	100,00%
2 - Concessione crediti di breve termine	2 - Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen	7.000.000,00	7.000.000,00	100,00%	7.000.000,00	100,00%
Totale	Summe	19.500.000,00	19.375.000,00	99,36%	19.375.000,00	100,00%

La spesa per rimborso di prestiti

Il tit. IV della spesa è costituito dai rimborsi di prestiti. La contrazione di mutui comporta, dall'inizio dell'ammortamento e fino alla data di estinzione del prestito, il pagamento delle quote annue per capitale e interessi. La quota interessi viene riportata tra le spese correnti nel titolo I, mentre la quota capitale viene contabilizzata separatamente nell'apposito titolo IV del Bilancio "rimborso prestiti".

Ausgaben für die Rückzahlung von Darlehen

Der Titel 4 der Ausgaben enthält die Rückzahlungen von Darlehen. Von der Aufnahme eines Darlehens bis zu dessen Tilgung müssen jährlich Kapital- und Zinsquoten bezahlt werden. Die Zinsquote wird den laufenden Ausgaben angelastet, während die Kapitalquote getrennt im eigens dazu bestimmten Titel 4 des Haushaltes, „Rückzahlung von Darlehen“, verbucht wird.

PROSPETTO DELLA SPESA PER RIMBORSO DI PRESTITI PER MACROAGGREGATI

ÜBERSICHT DER AUSGABEN FÜR RÜCKZAHLUNG VON DARLEHEN - MAKROAGGREGATE

Macroaggregato	Makroaggregat	St. definitivi - Endgültige Ansätze	Impegni - Verpflichtungen	% imp. Verpfl.	Pagamenti - Zahlungen	% pag. Zahlung.
3 - Rimborso mutui e altri finanziamenti a medio lungo termine	3 - Rückzahlung von Darlehen und sonstigen mittel/langfristige Finanzierungen	1.259.608,21	1.259.608,21	100,00%	1.259.608,21	100,00%
Totale	Summe	1.259.608,21	1.259.608,21	100,00%	1.259.608,21	100,00%

La gestione dell'indebitamento

Il livello di indebitamento costituito dal ricorso al credito per ottenere mutui destinati al finanziamento degli investimenti costituisce, insieme al costo del personale, la componente più rilevante della rigidità del bilancio; quindi ogni reperimento di finanziamento attraverso il credito, pur producendo effetti positivi nel campo degli investimenti (aumento delle infrastrutture e dell'occupazione), produce di fatto anche un aumento della spesa corrente e quindi riduce il livello di elasticità della spesa a disposizione dell'Amministrazione.

Il debito residuo ancora a bilancio rappresenta il capitale da restituire relativo al fondo di rotazione provinciale. Il debito generato dal fondo di rotazione, come noto, non è oneroso perché non genera la corresponsione di interessi passivi.

Positiva risulta pertanto l'evoluzione del debito residuo per abitante, che passa dai 90,66 euro di fine 2020 ai 82,01 euro di fine 2021.

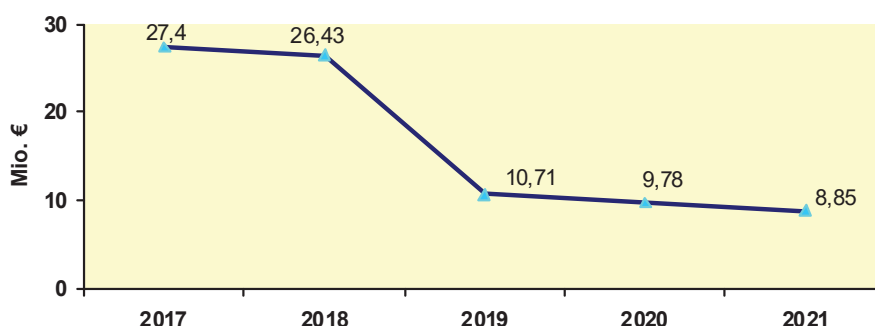
Die Verwaltung der Verbindlichkeiten

Der Verschuldungsstand hängt davon ab, wieviel Kredit aufgenommen wurde, um Darlehen für die Finanzierung der Investitionen zu erhalten. Das Verschuldungsniveau stellt zusammen mit den Personalkosten einen der Hauptfaktoren der Bilanzstarrheit dar. Deshalb bringt die Beschaffung von Geldmitteln durch Kredite zwar positive Auswirkungen im Bereich der Investitionen (Zuwachs der Infrastrukturen und der Beschäftigung), sie bewirkt jedoch auch eine Erhöhung der laufenden Ausgaben und somit eine geringere Elastizität der Ausgaben, die von der Verwaltung bestritten werden müssen.

Die restlichen Verbindlichkeiten bestehen aus dem Kapital, das an den Rotationsfonds des Landes zurückgezahlt werden muss. Die durch die Nutzung des Rotationsfonds entstandenen Verbindlichkeiten generieren bekannterweise keine Passivzinsen.

Die Entwicklung der Schuldenlast pro Einwohner ist somit insgesamt positiv. Sie sinkt von 90,66 Euro im Jahr 2020 auf 82,01 Euro im Jahr 2021.

Indebitamento/Verschuldung



La spesa per chiusura di anticipazioni dal Tesoriere

Sono associate a questa casistica le operazioni di restituzione delle anticipazioni ricevute dal tesoriere o dal cassiere (macro aggregato 501) che si contrappongono all'analoga voce, presente tra le entrate del medesimo esercizio, destinata a comprendere l'acquisizione di anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere (tipologia 100).

Va rilevato che questo Ente, ancorché prudentemente stanzi le relative somme nel bilancio di previsione, non ha mai dovuto ricorrere all'anticipazione di tesoreria grazie ad una virtuosa gestione della liquidità. Infatti anche nel **2021**, come per gli anni passati, la spesa per tali anticipazioni risulta pari a zero.

Ausgaben für die Rückerstattung von Vorschüssen des Schatzmeisters

Diese Ausgaben umfassen die Operationen für die Rückerstattung von Vorschüssen des Schatzamtes bzw. Schatzmeisters (Makro.501), die direkt mit dem entsprechenden Posten der Einnahmen zusammenhängen und die vom Schatzmeister gewährten Forderungen umfassen (Typ.100).

Es wird an dieser Stelle festgestellt, dass die Gemeinde aufgrund der umsichtigen Planung der verfügbaren Finanzmittel im Haushaltvoranschlag bisher noch nie auf Vorschüsse des Schatzmeister zurückgreifen musste. Daher lag auch **2021**, wie in den vergangenen Jahren, die Ausgabe für Vorschüsse bei null.

Tempestività dei pagamenti

L'art. 41 del D.L. 66/14 prevede che a decorrere dall'esercizio 2014, alla relazione al rendiconto sia allegato l'indicatore annuale di tempestività dei pagamenti, un prospetto indicante l'importo dei pagamenti relativi a transazioni commerciali effettuati dopo la scadenza del termine dei 30 giorni (risp. 60 giorni nei casi previsti) e l'indicatore dei tempi medi di pagamento.

In caso di superamento dei termini, la suddetta relazione indica le misure adottate o previste per consentire la tempestiva effettuazione dei pagamenti.

L'indicatore annuale di tempestività dei pagamenti del Comune di Bolzano – anno 2021

L'indicatore annuale di tempestività dei pagamenti – anno 2021 è pari a -17,7744. Questo indice tiene conto, oltre che ai tempi di pagamenti oltre i termini previsti di 30 giorni, anche dell'importo di ciascuna fattura pagata. In questo modo si vuole evitare che per rientrare nel parametro di legge le PA prediligano il pagamento di tante fatture di piccolo importo e invece ritardino il pagamento di fatture di importo consistente.

L'indicatore dei tempi medi di pagamento

Per l'anno 2021 l'indicatore dei tempi medi di pagamento è pari a 21,1891 giorni.

Il prospetto attestante l'importo dei pagamenti relativi a transazioni commerciali effettuati dopo la scadenza dei 30 giorni (60 giorni nei casi previsti)

Analizzando i pagamenti effettuati nel 2021 risulta il seguente schema riepilogativo:

Einhaltung der Zahlungsfristen

Der Art. 41 des gvD 66/14 sieht vor, dass ab dem Haushaltsjahr 2014 dem Abschlussbericht der jährliche Indikator der Zeitgerechtigkeit der Zahlungen, eine

Auflistung der Beträge der Zahlungen betreffend Handelstransaktionen, die nach der Frist von 30 Tagen (bzw. 60 Tagen in den vorgesehenen Fällen) und der Indikator der durchschnittlichen Zahlungszeiten beigelegt werden muss.

Im Falle von Überschreitungen der Fristen muss der o.g. Bericht die Maßnahmen angeben, die getroffen wurden oder vorgesehen sind, um die zeitgerechte Durchführung der Zahlungen zu gewährleisten

Der Indikator über die Einhaltung der Zahlungsfristen in der Gemeinde Bozen– Jahr 2021

Der Jahresindikator betreffend die Zeitgerechtigkeit der Zahlungen der Gemeinde Bozen für das Jahr 2021 beträgt -17,7744.

Dieser Indikator berücksichtigt zusätzlich zur Zahlungszeit von 30 Tagen auch den Betrag jeder bezahlten Rechnung. Dieser Umstand vermeidet, dass die Öffentlichen Verwaltungen die Zahlung vieler Rechnungen mit Kleinbeträgen tätigen und die Rechnungen mit größeren Beträgen erst später zahlen.

Der Indikator des Durchschnittswertes (Tage) für die Durchführung von Zahlungen

Im Jahr 2021 lag dieser Durchschnittswert bei 21,1891 Tagen.

Überblick über die Zahlungen von Ankäufen, die nach der Frist von 30 Tagen (bzw. 60 Tagen in einigen vorgesehenen Fällen) durchgeführt wurden

Aus der Analyse der 2021 getätigten Zahlungen geht folgende Übersicht hervor:

TEMPI DI PAGAMENTO ZAHLUNGSZEITEN	N. FATTURE - ANZAHL RECHNUNGEN	IMPORTO TOTALE - GESAMTBETRAG
Entro 30 giorni da ricevimento fattura Innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Rechnung	10.800	€ 62.467.772,56
Tra 30 e 60 giorni da ricevimento fattura Zwischen 30 und 60 Tagen ab Erhalt der Rechnung	1.817	€ 6.869.087,75
Oltre 60 giorni da ricevimento fattura Über 60 Tage nach Erhalt der Rechnung	421	€ 2.158.506,94

Dal suindicato prospetto si evince che nell'anno 2021 il 96,77% delle fatture sono state pagate entro il 60° giorno dal ricevimento e che il 82,83% delle fatture sono state pagate entro il 30° giorno dal ricevimento.

Per quanto riguarda le fatture pagate oltre il 60° giorno dal ricevimento si fa presente che all'ufficio contabilità non è giunta alcuna segnalazione da parte degli uffici interni al Comune di Bolzano, né da parte dei fornitori, sul superamento dei termini previsti dai contratti sottoscritti, in particolare tenendo conto anche delle clausole contrattuali relative ai tempi di accertamento della regolarità delle forniture o dei servizi e delle clausole relative al superamento del termine ordinario dei 30 giorni e nei limiti dei 60 giorni.

Aus der obigen Übersicht kann man entnehmen, dass im Jahr 2021 96,77% der Rechnungen innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt bezahlt wurden, 82,83% wurden innerhalb von 30 Tagen bezahlt.

Was die Rechnungen anbelangt, die nach mehr als 60 Tagen bezahlt wurden, wird darauf hingewiesen, dass beim Amt für Rechnungswesen weder von Seiten der Ämter der Gemeinde Bozen noch von Seiten der Lieferanten Meldungen betreffend die Überschreitung der von den unterzeichneten Verträgen vorgesehenen Fristen eingegangen sind, wobei insbesondere auch die Vertragsklauseln betreffend die Zeiten für die Überprüfung der Ordnungsmäßigkeit der Lieferungen oder Dienste sowie die Klauseln betreffend die Überschreitung der ordentlichen Frist von 30 Tagen bzw. der Höchstfrist von 60 Tagen berücksichtigt wurden.

ENTI ED ORGANISMI STRUMENTALI E PARTECIPAZIONI SOCIETARIE

(lettere h), i) e j) della relazione sulla gestione)

Attività e atti più significativi del 2021

Il Comune, quale soggetto preposto allo sviluppo economico e sociale della comunità di riferimento, oltre a erogare direttamente dei servizi volti a questo fine, si avvale per le proprie finalità istituzionali anche di organismi e società che gestiscono servizi pubblici locali, che producono servizi e beni strumentali all'attività dell'ente e che svolgono attività di promozione e sostegno prevalentemente nel campo culturale o sociale. Per la corretta rappresentazione del gruppo di enti e società che fanno capo a una amministrazione pubblica il d.lgs. 118/2011 ha disciplinato le modalità di definizione, del gruppo amministrazione pubblica, anche ai fini della definizione dell'area di consolidamento per l'elaborazione del bilancio consolidato. Con delibera di Giunta n. 590 del 15 dicembre 2021 il Comune di Bolzano ha approvato l'elenco degli organismi che compongono il **Gruppo Comune di Bolzano (GAP)**.

Il Consiglio Comunale con delibera n. 44 del 14 giugno 2021 ha approvato l'aumento di capitale di SASA SpA pari a euro 16.659.345,95 riservato alla Provincia Autonoma di Bolzano. Tale operazione ha comportato una modifica dell'assetto societario e la quota del Comune di Bolzano ora è pari a 6,33% del capitale sociale.

Il Consiglio Comunale con delibera n. 89 del 20 dicembre 2021 ha approvato la revisione periodica delle proprie partecipazioni societarie ai sensi dell'art. 1 co. 5/bis L.P. 12/2007. La delibera prevede l'adozione di misure di razionalizzazione nei confronti della società Areale Bolzano - ABZ Spa, ossia la dismissione delle quote societarie nel primo termine utile con l'espletamento delle procedure di gara previste. Rispetto al precedente aggiornamento approvato con delibera n. 97 del 29 dicembre 2020 che aveva stabilito di verificare la possibilità di accorpamento della società Funivia del Colle srl con altre società che svolgono servizi simili, con la revisione periodica si è optato per il mantenimento della partecipazione senza alcuna misura di razionalizzazione.

Con delibera n. 88 del 20 dicembre 2021 il Consiglio

HILFSKÖRPERSCHAFTEN UND EINRICHTUNGEN SOWIE GESELLSCHAFTEN MIT GEMEINDEBETEILIGUNG

(Buchstaben h), i) und j) des Berichtes über die Gebarung)

2021: Bedeutendste Tätigkeiten und Maßnahmen

Die Gemeinde, die für die wirtschaftliche bzw. allgemeine Entwicklung des eigenen Gebiets Sorge trägt, übt diesbezügliche Dienste direkt aus. Darüber hinaus kann sich die Gemeinde für die Ausübung der in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Funktionen auf andere Einrichtungen und Gesellschaften stützen, welche lokale öffentliche Dienste erbringen, für die Tätigkeiten der Körperschaft unerlässliche Dienste und Güter schaffen und vorwiegend im Kultur- oder Sozialbereich Förderungs- und Unterstützungstätigkeiten abwickeln. Um die Gruppe der Körperschaften und Gesellschaften korrekt darzustellen, die von einer öffentlichen Verwaltung abhängig sind, hat das GvD 118/2011 spezifische Vorschriften für die Bestimmung der Gruppe der öffentlichen Verwaltung eingeführt, die auch für die Bestimmung des Konsolidierungsbereichs für die Erstellung des konsolidierten Jahresabschlusses zweckmäßig sind. Mit Stadtratsbeschluss Nr. 590 vom 15. Dezember 2021 hat die Stadtgemeinde Bozen die Liste der Einrichtungen genehmigt, aus welchen sich die **Gruppe der öffentlichen Verwaltung (GÖV)** zusammensetzt.

Der Gemeinderat hat mit Beschluss Nr. 44 vom 14. Juni 2021 hat der Gemeinderat die der Autonomen Provinz Bozen vorbehaltene Kapitalerhöhung der SASA AG in Höhe von 16.659.345,95 genehmigt. Diese Aktion hat eine Änderung der Beteiligungsstruktur bedingt und die Gemeinde Bozen besitzt jetzt einen Anteil von 6,33% des Gesellschaftskapitals.

Der Gemeinderat hat mit Beschluss Nr. 89 vom 20. Dezember 2021 die periodische Revision der gehaltenen Beteiligungen gemäß Art. 1, Abs. 5/bis des L.G. 12/2007 genehmigt. Der Beschluss sieht die Annahme von Rationalisierungsmaßnahmen betreffend die Gesellschaft Areale Bozen - ABZ AG vor, und zwar die Abtretung der Gesellschaftsanteile zum erstmöglichen Termin und die Durchführung der vorgesehenen Ausschreibungsverfahren. Gegenüber der mit Beschluss Nr. 97 vom 29. Dezember 2020 genehmigten Aktualisierung, laut welcher bei der Kohlerer Seilbahn GmbH geprüft werden sollte, ob die Gesellschaft mit anderen Gesellschaften zusammengeschlossen werden kann, die ähnliche Dienste erbringen, wurde mit der periodischen Revision die Beibehaltung der Beteiligung ohne Rationalisierungsmaßnahmen beschlossen.

Mit Beschluss Nr. 88 vom 20. Dezember 2021 hat

Comunale ha approvato l'aumento di capitale di SEAB SpA per un ammontare complessivo pari a euro 12.500.000,00; l'operazione, motivata dalla necessità di effettuare importanti investimenti nel prossimo futuro, non ha comportato alcuna modifica dell'assetto societario ma solo un aumento del valore nominale delle quote.

La disciplina della governance e della vigilanza sugli organismi partecipati è disciplinata dal regolamento specifico (DC n. 15 del 23.2.2016) e dalle Linee guida per l'attuazione delle attività di monitoraggio sugli organismi partecipati in base alle competenze dei vari Uffici comunali (delibera di Giunta n. 38 del 10.02.2020).

Nella sezione operativa dell'aggiornamento del Documento Unico di Programmazione (DUP) 2021-2023 sono stati definiti gli indirizzi e gli obiettivi per gli organismi controllati e in house facenti parte del gruppo amministrazione pubblica. La rendicontazione degli obiettivi e indicatori verrà pubblicata con la Relazione al bilancio consolidato 2021. La rendicontazione degli obiettivi relativi al bilancio di previsione 2020 (DUP 2020-2022) è avvenuta in occasione dell'approvazione del bilancio consolidato 2020 del Gruppo Comune di Bolzano (delibera del Consiglio comunale n. 65 del 05.10.2021).

Riguardo l'attività di **prevenzione della corruzione ed alla trasparenza** è stata data attuazione all'art. 22 commi 1 e 2 del d.lgs. n. 33 del 14/3/2013: tutti i dati, i provvedimenti e le informazioni per cui è prevista la pubblicazione si possono reperire nel sito internet del Comune di Bolzano nelle rispettive pagine della sezione "Amministrazione trasparente". E' stata svolta l'attività di verifica periodica degli adempimenti concernenti l'anticorruzione e la trasparenza nei confronti degli enti/società partecipate dal Comune attraverso il controllo delle sezioni "Trasparenza" dei loro siti internet; gli eventuali inadempimenti rilevati sono stati segnalati interessati tramite email. Per ogni soggetto è stata compilata un'apposita scheda contenente i risultati del monitoraggio ed è stato monitorato successivamente l'esito della segnalazione.

Di seguito si elencano gli enti e le società facenti parte del Gap con alcuni dati di sintesi, fermo restando che la gestione 2021 degli organismi partecipati è in fase di rendicontazione.

der Gemeinderat die Kapitalerhöhung der SEAB AG um insgesamt 12.500.000,00 Euro genehmigt, um bedeutende Investitionen in naher Zukunft zu ermöglichen. Die Kapitalerhöhung bedingte keine Änderung der Beteiligungsstruktur, da sie durch Erhöhung des Nennwertes der aktuellen Aktien erfolgte.

Die Bestimmungen über die Governance und die Kontrolle der Einrichtungen mit Gemeindebeteiligung sind in der entsprechenden Gemeindeordnung (GR-Beschluss Nr. 15 vom 23.2.2016) enthalten. 2019 wurden die Richtlinien für die Ausübung der Kontrollen über die Einrichtungen mit Gemeindebeteiligung entsprechend den Zuständigkeiten der verschiedenen Gemeindeämter ausgearbeitet.

Im operativen Teil des aktualisierten einheitlichen Strategiedokuments 2021-2023 wurden die Richtlinien und Zielsetzungen für die von der Gemeinde kontrollierten Einrichtungen und In-House-Gesellschaften festgesetzt, die Mitglieder der Gruppe öffentliche Verwaltung sind. Die Berichterstattung über die Ziele/Indikatoren wird im Lagebericht über den konsolidierten Haushalt 2021 veröffentlicht. Die Berichterstattung über die Ziele des Haushaltsvoranschlags 2020 (Einheitliches Strategiedokument 2020-2022) ist im Rahmen der Genehmigung des konsolidierten Haushaltes 2020 der GÖV erfolgt (Beschluss des Gemeinderates Nr. 65 vom 05.10.2021).

Im Bereich der **Korruptionsvorbeugung und der Transparenz** wurde die Umsetzung des Art. 22, Abs. 1 und 2 des GvD Nr. 33 vom 14.03.2013 vorgenommen: Alle Daten, Maßnahmen und Informationen, für welche die Veröffentlichung vorgesehen ist, sind auf der Internetseite der Gemeinde unter "Transparente Verwaltung" abrufbar. In regelmäßigen Abständen wurden die Umsetzung der Maßnahmen, die für die Korruptionsbekämpfung und die Transparenz vorgesehen sind, vonseiten der Körperschaften und Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung überprüft, u.z. wurden die Einträge unter dem Link „Transparenz“ auf den jeweiligen Webseiten kontrolliert. Wurden Säumnigkeiten festgestellt, wurde die betreffende Körperschaft oder Gesellschaft per E-Mail informiert. Für jede Körperschaft und Gesellschaft wurde ein Datenblatt angelegt, in das die Ergebnisse der Kontrolle eingetragen wurden. Es wurde auch festgehalten, ob die Säumnigkeiten behoben worden sind.

Es folgt eine Liste der Körperschaften und Gesellschaften, die Mitglieder der GÖV sind, mit Angabe der jeweiligen bedeutendsten Kennzahlen. Bezüglich der Gebarung 2021 der Einrichtungen mit Gemeindebeteiligung wird zur Zeit die Abschlussrechnung ausgearbeitet.

Denominazione	Oggetto sociale in breve	% Quota di partecipazioni	Valore nominale quota proprietà	Risultato 2020
Alto Adige Riscossioni S.p.A.	Riscossione entrate enti locali	4,10	24.557,00	- 22.914,00
Alperia S.p.A.	La società ha per oggetto, anche tramite società controllate o partecipate le seguenti attività: produzione, importazione, esportazione, trasmissione, trasformazione, misurazione, distribuzione, nonché acquisto e vendita di energia elettrica e gas da qualsiasi fonte prodotta.	21,00	157.500.000,00	30.518.726,00
Areale Bolzano – ABZ S.p.A	Elaborazione di un piano di assetto complessivo dell'areale ferroviario di Bolzano ed elaborazione delle successive fasi operative e progettuali necessarie per il relativo recupero urbanistico	50,00	300.000,00	-33.765,00
Azienda Servizi Sociali di Bolzano	Gestione dei servizi sociali della città di Bolzano, mediante interventi mirati al soddisfacimento delle esigenze fondamentali della vita.	100,00	1.032.914,00	- 370.661,00
Eco Center S.p.A.	La società, costituita ai sensi dell'art. 22, comma 3, lettera e) della Legge n.142 dell' 8 giugno 1990, nonché dell'art. 44, comma 3, lettera e) della legge regionale n. 1 del 4 gennaio 1993, ha per oggetto la costruzione, la compravendita, la manutenzione e/o la gestione di impianti e servizi ambientali ed ogni altra iniziativa finalizzata ad un'efficiente tutela dell'ambiente. La società opera su affidamento diretto (in house) di incarico da parte degli enti pubblici partecipanti.	43,86	2.038.625,50	63.398,00
Ente Autonomo Magazzini generali	L'ente autonomo é costituito allo scopo dell'impianto e dell'esercizio di magazzini generali all'interno e fuori dalla città.	30,00	61.968,00	- 44.007,00
Ente Autonomo Teatro Stabile di Bolzano	Sostegno e diffusione del teatro nazionale d'arte e di tradizione e del repertorio italiano contemporaneo, con riferimento all'ambito cittadino, provinciale e regionale e ai suoi rapporti con la cultura tedesca.	60,00	365.651,40	8,01
Fondazione Castelli di Bolzano	Gestione del Castel Roncolo con relative pertinenze e del Castel Mareccio con annessa trattoria nonché di altri beni di interesse artistico, culturale e turistico. Promozione di collegate iniziative di carattere scientifico, turistico, ecc.	100,00	55.000,00	122.732,00
Fondazione "Ferruccio Busoni – Gustav Mahler"	Assicurare la continuità del concorso internazionale pianistico intitolato a Ferruccio Busoni; organizzare a Bolzano Corsi di alto perfezionamento musicale, denominati "Accademia Gustav Mahler – Musica e Gioventù"; promuovere e realizzare altre manifestazioni di elevata qualità; sviluppare formati innovativi di promozione di giovani talenti.	80,00	55.000,00	- 156,55

Fondazione Haydn di Bolzano e Trento	Attività di promozione alla diffusione ed all'elevazione della cultura musicale nelle province di Bolzano e Trento.	8,333	258.125,16	20.766,00
Fondazione "Teatro Comunale e Auditorium"	Gestione tecnico-amministrativa e culturale delle strutture del Teatro e dell'Auditorium secondo criteri di economicità., assicurando che le stesse siano mantenute nelle condizioni di agibilità per lo svolgimento delle attività artistico-culturali che vi si svolgono	50,00	27.500,00	3.617,00
Funivia del Colle S.r.l.	Esercizio dell'impianto di risalita Bolzano – Colle	100,00	100.000,00	18.790,00
SASA S.p.A.	Esercizio dell'attività di trasporto collettivo di persone urbano, suburbano ed interurbano	43,85	1.232.678,90	7.820,00
SEAB Servizi Energia Ambiente Bolzano S.p.A.	Attività inerenti al ciclo integrale delle acque ed alla gestione dei relativi servizi; la distribuzione di gas combustibili, comprese le attività di manutenzione straordinaria e l'ampliamento di reti ed impianti; produzione, trasporto e distribuzione di calore e di altre forme di energia, comprese le attività di manutenzione straordinaria e l' ampliamento di reti e impianti; la gestione dei rifiuti, dell'igiene territoriale e della tutela ambientale; gestione di parcheggi e depositi comprese le attività di manutenzione straordinaria delle strutture; gestione di strutture sportive e d'impianti tecnici in genere; gestione dell'illuminazione pubblica; gestione di servizi amministrativi e di attività economiche o di pubblico interesse; gestione di servizi ed attività accessorie connesse all'oggetto sociale.	99,00	8.009.100,00	- 623.817,00

Bezeichnung	Gesellschaftszweck	Beteiligung santeil in %	Nennwert der Anteile	Ergebnis 2020
Südtiroler Einzugsdienste AG	Einhebung der Abgaben der örtlichen Körperschaften	4,10	24.557,00	- 22.914,00
Alperia AG	Die Gesellschaft hat auch durch ihre kontrollierten oder beteiligten Gesellschaften folgende Tätigkeiten zum Gegenstand: Erzeugung, Import, Export, Übertragung, Umwandlung, Messung, Verteilung sowie Kauf und Verkauf von Strom und Gas, unabhängig davon, aus welchen Energieträgern dieser gewonnen wird.	21,00	157.500.000,00	30.518.726,00
Areal Bozen - ABZ AG	Ausarbeitung eines Plans zur Gesamtgestaltung des Bahnhofgeländes von Bozen und Einleitung der entsprechenden operativen und Planungsschritte, die für die städtebauliche Wiedergewinnung dieses Areals erforderlich sind.	50,00	300.000,00	- 33.765,00

Betrieb für Sozialdienste Bozen	Verwaltung der sozialen Dienste der Stadt Bozen und Umsetzung von Maßnahmen, die auf die Befriedigung der Grundbedürfnisse des Lebens abzielen.	100,00	1.032.914,00	- 370.661,00
Eco Center AG	Die nach Art. 22, Abs. 3, Buchstabe e) des Gesetzes Nr. 142 vom 8. Juni 1990 und nach Art. 44, Abs. 3, Buchstabe e) des Regionalgesetzes Nr. 1 vom 4. Januar 1993 gegründete Gesellschaft hat den Bau, den An- und Verkauf, die Wartung und/oder Führung von Anlagen und die Erbringung von Dienstleistungen zum Schutz der Umwelt zum Gegenstand; ferner leistet sie jede sonstige auf den wirksamen Schutz der natürlichen Umwelt gerichtete Tätigkeit. Die Gesellschaft ist in Durchführung einer direkten Beauftragung (in house) durch die beteiligten öffentlichen Körperschaften tätig.	43,86	2.038.625,50	63.398,00
Unabhängige Körperschaft Allgemeines Lagerhaus	Die unabhängige Körperschaft wurde zum Zweck der Errichtung und Führung allgemeiner Lagerhäuser im inner- und außerstädtischen Bereich gegründet.	30,00	61.968,00	- 44.007,00
Unabhängige Körperschaft Teatro Stabile Bozen	Unterstützung und Verbreitung des nationalen Kunsttheaters, der Tradition und des italienischen zeitgenössischen Repertoires, mit besonderem Bezug auf die Landeshauptstadt, die Provinz und die Region, und auf die Beziehungen zur deutschen Kultur.	60,00	365.651,40	8,01
Stiftung "Bozner Schlösser"	Führung von Schloss Runkelstein samt Anlagen und von Schloss Maretsch mit der dazugehörigen Gastwirtschaft, sowie der anderen Güter von künstlerischem, kulturellem und touristischem Interesse. Unterstützung von Initiativen mit wissenschaftlichem, touristischem, handelstechnischem sowie wirtschaftlichem Charakter.	100,00	55.000,00	122.732,00
Stiftung "Ferruccio Busoni – Gustav Mahler"	Ihr Ziel ist es, das Fortbestehen des internationalen Klavierwettbewerbs zu Ehren von Ferruccio Busoni zu gewährleisten; Organisation von Kursen der Meisterklasse in Bozen, die die Bezeichnung „Gustav Mahler Akademie- Musik und Jugend“ erhalten; Förderung und Verwirklichung von anderen Veranstaltungen von hohem Niveau; Entwicklung von innovativen Formaten zur Förderung junger Talente.	80,00	55.000,00	- 156,55
Stiftung Haydn von Bozen und Trient	Ziel der Stiftung ist es, zur Verbreitung und Förderung der Musikkultur in den Provinzen Bozen und Trient beizutragen.	8,333	258.125,16	20.766,00
Stiftung "Stadttheater und Konzerthaus Bozen"	Verwaltungstechnische und kulturelle Führung der Strukturen des Theaters und des Konzerthauses nach den Kriterien der Wirtschaftlichkeit. Die	50,00	27.500,00	3.617,00

	Stiftung erhält die Einrichtungen in dem Zustand, damit die künstlerisch-kulturellen Tätigkeiten zu optimalen Bedingungen durchgeführt werden können.			
Kohlerer Seilbahn GmbH	Betreibung der Aufstiegsanlage Bozen-Kohlern	100,00	100.000,00	18.790,00
SASA AG	Gesellschaftszweck ist das Betreiben eines Personenverkehrsdienstes im Stadtbereich, im Vorstadtbereich und außerstädtisch.	43,85	1.232.678,90	7.820,00
SEAB Energie-Umweltbetriebe Bozen AG	Tätigkeiten betreffend den gesamten Wasserkreislauf und die Verwaltung der diesbezüglichen Dienste; Verteilung von Brenngasen, einschließlich der außerordentlichen Wartung und Erweiterung der Netze und Anlagen; Produktion, Transport und Verteilung von Wärme und anderer Energiequellen, einschließlich der außerordentlichen Wartung und Erweiterung der Netze und Anlagen; Abfallwirtschaft, Umwelthygiene und Umweltschutz; Führung von Parkplätzen und Lagern, einschließlich der außerordentlichen Wartung der Einrichtungen; Führung von Sporteinrichtungen und technischen Anlagen im Allgemeinen, einschließlich der außerordentlichen Wartung; Verwaltung der öffentlichen Beleuchtung; Führung von Verwaltungsdiensten und Wirtschaftstätigkeiten von öffentlichem Interesse; Führung von zusätzlichen Dienstleistungen und Tätigkeiten, die mit dem Gesellschaftszweck verbunden sind.	99,00	8.009.100,00	- 623.817,00

Si elencano i **siti internet** dei propri enti strumentali e società partecipate incluse nel GAP dove si possono consultare i relativi bilanci d'esercizio e rendiconti.

Nome Ente/Società	Indirizzo internet
Alperia Spa	https://www.alperigroup.eu/ https://www.alperigroup.eu/public/user_upload/pdf/pubblicazioni/bilancio_d_esercizio_e_bilancio_consolidato_alperia_2020.pdf
Alto Adige Riscossioni Spa	http://www.altoadigeriscossioni.it/it/default.asp http://www.altoadigeriscossioni.it/downloads/BILANZ_BILANCIO_2020_SE-AAR_SPA.pdf
Azienda Servizi Sociali Bolzano	http://www.aziendasociale.bz.it/ https://www.aziendasociale.bz.it/system/web/trasparenza2014_sgv.aspx?menuonr=225062068&sprache=3&param=ShowDocumenttable&gemeinde=21127&id={F34BB44C-3809-5DCA-E040-1BACC3224075}&parent_id={F34BB44C-37B1-5DCA-E040-1BACC3224075}
Eco-Center Spa	http://www.eco-center.it/it/home-1.html https://www.eco-center.it/it/comunicazione/downloads-853.html
Ente autonomo Teatro Stabile di Bolzano	www.teatro-bolzano.it https://www.teatro-bolzano.it/images/Bilancio_consuntivo_2019.pdf
Ente autonomo magazzini generali Bolzano	https://www.magazzinigeneralibolzano.it https://irp-cdn.multiscreensite.com/6d5eaa9b/files/uploaded/Bilancio%20UE%202019.pdf

Fondazione "Ferruccio Busoni – Gustav Mahler"	https://www.busoni-mahler.eu/it/home/ https://www.busoni-mahler.eu/wp-content/uploads/2021/04/Bilancio_Consuntivo_2020semplificato_sito.pdf
Fondazione Castelli di Bolzano	https://www.runkelstein.info/home-ita https://www.runkelstein.info/files/ugd/9508b7_82403f838e8946ae92edb5ab21465085.pdf
Fondazione Haydn di Bolzano e Trento	www.haydn.it https://www.haydn.it/wp-content/uploads/2021/05/Bilancio-consuntivo-2020.pdf
Fondazione Teatro Comunale e Auditorium di Bolzano	www.fondazioneteatro.bolzano.it https://www.fondazioneteatro.bolzano.it/wp-content/uploads/2017/02/Bilancio_UE_2020.pdf
Funivia del Colle Srl	http://www.kohlererbahn.it/home-2/home.html http://www.kohlererbahn.it/amministrazione/Bilancio2020.pdf
Sasa Spa	http://www.sasabz.it https://www.sasabz.it/wp-content/uploads/2020/08/1-Bilancio-2020-definitivo.pdf
Seab Spa	https://www.seab.bz.it/it https://www.seab.bz.it/it/amministrazione-trasparente/bilanci

Es folgt die **Liste der Webseiten** der Hilfskörperschaften sowie der Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung, die zur GÖV gehören. Auf den Webseiten sind die jeweiligen Bilanzen und Abschlussrechnungen veröffentlicht.

Körperschaft/Gesellschaft	Internetadresse
Alperia AG	https://www.alperigroup.eu/de.html https://www.alperigroup.eu/public/user_upload/pdf/pubblicazioni/jahresabschluss_und_konsolidierter_abschluss_alperia_2020.pdf
Südtiroler Einzugsdienste AG	http://www.altoadigeriscossioni.it/de/default.asp http://www.altoadigeriscossioni.it/downloads/BILANZ_BILANCIO_2020_SE-AAR_SPA.pdf
Betrieb für Sozialdienste Bozen	http://www.aziendasociale.bz.it/de/default.asp https://www.aziendasociale.bz.it/system/web/transparenz2014_sgv.aspx?menuonr=225062068&sprache=1&param=ShowDocumenttable&gemeinde=21127&id={F34BB44C-3809-5DCA-E040-1BACC3224075}&parent_id={F34BB44C-37B1-5DCA-E040-1BACC3224075}
Eco Center AG	http://www.eco-center.it/de/home-1.html https://www.eco-center.it/de/kommunikation/downloads-853.html
Unabhängige Körperschaft Teatro Stabile Bozen	www.teatro-bolzano.it https://www.teatro-bolzano.it/images/Bilancio_Consuntivo_2019.pdf
Unabhängige Körperschaft Allgemeines Lagerhaus Bozen	https://www.magazzinigeneralibolzano.it/de/home https://irp-cdn.multiscreensite.com/6d5eaa9b/files/uploaded/Bilanz%202019.pdf
Stiftung "Ferruccio Busoni – Gustav Mahler"	https://www.busoni-mahler.eu/de/home-de/ https://www.busoni-mahler.eu/wp-content/uploads/2021/04/Bilancio_Consuntivo_2020semplificato_sito.pdf
Stiftung "Bozner Schlösser"	https://www.runkelstein.info/ https://www.runkelstein.info/_files/ugd/9508b7_82403f838e8946ae92edb5ab21465085.pdf
Stiftung Haydn von Bozen und Trient	http://www.haydn.it/de/home https://www.haydn.it/wp-content/uploads/2021/05/Bilancio-consuntivo-2020.pdf
Stiftung "Stadttheater und Konzert-haus Bozen"	http://www.fondazioneteatro.bolzano.it/?lang=de https://www.fondazioneteatro.bolzano.it/wp-content/uploads/2017/02/Bilancio_UE_2020.pdf
Kohlerer Seilbahn GmbH	http://www.kohlererbahn.it/index.html http://www.kohlererbahn.it/amministrazione/Kohlererbahn%20Bilanz%202020.pdf
SASA AG	https://www.sasabz.it/index.php/de/home-sasa-de/ https://www.sasabz.it/wp-content/uploads/2020/08/1-Bilancio-2020-definitivo.pdf
SEAB AG	https://www.seab.bz.it/de https://www.seab.bz.it/de/transparenz-verwaltung/bilanzen

ELENCO DELLE ALTRE SOCIETA' / ENTI STRUMENTALI PARTECIPATI DAL COMUNE

Denominazione	Oggetto sociale in breve	Finalità della partecipazione/attività svolta	Partecipazione in %	
			Comune	Tot. Ammin. Pubblica
Fiera di Bolzano S.p.A.	Realizzazione, organizzazione e gestione di un sistema fieristico espositivo per promuovere la commercializzazione di beni e servizi.	Finalità di promozione e sostegno	4,63	99,18
Autostrada del Brennero S.p.A	Progettazione, costruzione ed esercizio dell'autostrada Brennero-Verona-Modena con i collegamenti con Merano, con il Lago di Garda e con l'Autostrada del Sole	Gestione servizio pubblico	4,23	Maggioranza
Unifarm S.p.A.	Commercio all'ingrosso, e il più direttamente possibile, di specialità medicinali, articoli sanitari, dispositivi medici e quant' altro occorrente per il rifornimento delle farmacie, prestazione di servizi alle farmacie, fra cui a titolo esemplificativo la contabilizzazione delle ricette, la fornitura e la manutenzione di hardware e software, la traduzione dei bugirdini	Attività e funzioni strumentali al Comune	1,33	-
Banca Popolare Etica S.c.p.A.	Raccolta del risparmio e l'esercizio del credito con finalità sociali, ambientali e culturali.	Finalità di promozione e sostegno	0,0029	Maggioranza
Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano	Consulenza, assistenza e supporto ai comuni della Provincia di Bolzano	Attività e funzioni strumentali al Comune	0,8130	100,00

LISTE DER ANDEREN GESELLSCHAFTEN / HILFSKÖRPERSCHAFTEN MIT GEMEINDE-BETEILIGUNG

Bezeichnung	Gesellschaftszweck	Zweck der Beteiligung/der ausgeübten Tätigkeiten	Beteiligung in %	
			Gemeinde	Gesamt öffentl. Verwaltung
Bozner Messe AG	Realisierung, Organisation und Betrieb eines Ausstellungs- und Messezentrums zur Förderung der Vermarktung von Gütern und Dienstleistungen.	Förderung und Unterstützung	4,63	99,18
Brennerautobahn AG	Planung, Errichtung und Betrieb der Autobahn Brenner-Verona-Modena samt den Verbindungsstraßen nach Meran, zum Gardasee und zur Autostrada del Sole.	Erbringung eines öffentlichen Dienstes	4,23	Mehrheit

Unifarm AG	Großhandel, so direkt wie möglich, mit Arzneimitteln, Sanitätsartikeln und allen anderen erforderlichen Waren für die Belieferung von Apotheken; Bereitstellung von Dienstleistungen für die Apotheken, wie zum Beispiel die Verrechnung von Rezepten, die Lieferung und Instandhaltung von Hard- und Software, die Übersetzung der Beipackzettel usw.	Ausübung von unterstützenden Tätigkeiten und Aufgaben für die Gemeinde	1,33	-
Banca Popolare Etica Gen. auf Aktien	Die Gesellschaft verfolgt den Zweck, mit den verwahrten Ersparnissen Kredite für soziale, ökologische und kulturelle Zwecke zu finanzieren	Förderung und Unterstützung	0,0029	Mehrheit
Südtiroler Gemeindenverband	Beratung und Unterstützung der Gemeinden Südtirols	Ausübung von unterstützenden Tätigkeiten und Aufgaben für die Gemeinde	0,8130	100,00

Verifica dei crediti e debiti reciproci tra Comune e società ed enti partecipati

Il d.lgs. 118/2011, all'art. 11, comma 6, lettera j prevede che nella Relazione sulla gestione allegata al Rendiconto vengano riportati gli esiti della verifica dei crediti e debiti reciproci con i propri enti strumentali e le società controllate e partecipate. La predetta informativa, asseverata dai rispettivi organi di revisione, evidenzia analiticamente eventuali discordanze e ne fornisce la motivazione; in tal caso l'ente assume senza indugio, e comunque non oltre il termine dell'esercizio finanziario in corso, i provvedimenti necessari ai fini della riconciliazione delle partite debitorie e creditorie.

Innanzitutto, occorre rilevare quanto i differenti sistemi contabili in uso nel Comune e nelle Società incidano sul diverso approccio al tema della riconciliazione delle partite debitorie e creditorie. Infatti, il Comune ha un sistema contabile informato ai principi di contabilità "finanziaria" armonizzata secondo impegni e accertamenti, considerato che la finalità della contabilità finanziaria è di tipo autorizzatorio, cioè in breve quello di garantire che una spesa abbia copertura ancor prima di effettuarla. Le società invece adottano un sistema basato su rilevazioni di tipo "economico patrimoniale". Pertanto, mentre le società rilevano il "momento della variazione del debito e del credito", il Comune rileva l'impegno o l'accertamento a prescindere dalla manifestazione numeraria. Altro aspetto non di poco conto è dato dall'articolazione, numerosità e complessità dei rapporti economico patrimoniali con alcune società partecipate, legati a contratti di servizio e all'esecuzione di interventi, ripartiti anche su più annualità, che rende sicuramente più difficile l'opera di verifica, posto che la metodologia utilizzata è quella dell'analisi puntuale di ogni voce.

Come metodologia utilizzata sono stati richiesti alle società comprese nel Gruppo Comune di Bolzano (come definiti da DG 722/2019) i saldi e i dettagli delle posizioni creditorie e debitorie nei nostri confronti al 31 dicembre 2021 (residui attivi e passivi). Dopo le verifiche e la fase di confronto con le informazioni dei settori dell'Ente che intrattengono rapporti con le società/enti stessi si è giunti alla loro comunicazione definitiva asseverata dagli organi di controllo.

Überprüfung der gegenseitigen Forderungen und Verbindlichkeiten zwischen der Stadtgemeinde Bozen und den Gesellschaften und Körperschaften mit Gemeindebeteiligung

Der Art. 11, Abs. 6, Buchst. j des GvD 117/2011 sieht vor, dass in dem der Rechnungslegung beigelegten Bericht über die Gebarung die Ergebnisse der Überprüfung der gegenseitigen Forderungen und Verbindlichkeiten mit den eigenen Hilfskörperschaften und mit den kontrollierten und beteiligten Gesellschaften angeführt werden müssen. Der Bericht mit den vorgenannten Ergebnissen, die von den jeweiligen Rechnungsprüfungsorganen bestätigt werden, hebt eventuelle Diskrepanzen analytisch hervor und führt die diesbezüglichen Gründe an. In diesem Fall trifft die Körperschaft unverzüglich, jedenfalls vor Ende des laufenden Finanzjahres, die Maßnahmen, die für den Abgleich von Forderungen und Schulden notwendig sind.

Es wird zunächst darauf hingewiesen, dass die verschiedenen Buchhaltungssysteme, die in der Gemeinde und in den Gesellschaften angewandt werden, sich stark auf die Modalitäten für den Abgleich von Forderungen und Schulden auswirken. Die Gemeinde Bozen wendet nämlich das System der „Finanzbuchhaltung“ an, das Verpflichtungen und Feststellungen vorsieht und genehmigungspflichtig ist, um zu garantieren, dass für eine Ausgabe die entsprechende Deckung vorliegt, und zwar schon bevor die Ausgabe getätigt wird. Die Gesellschaften wenden hingegen ein Buchhaltungssystem an, das auf wirtschaftlichen und vermögensrechtlichen Erhebungen basiert. Während die Gesellschaften den „Zeitpunkt der Änderung der Verbindlichkeit und der Forderung“ erfassen, erfasst die Gemeinde die Verpflichtung oder die Feststellung unabhängig vom tatsächlichen Geldfluss. Die Gliederung, die Vielzahl und die Komplexität der mit Dienstverträgen oder mit der Ausführung von Arbeiten – die auch auf mehrere Jahre aufgeteilt sind – zusammenhängenden wirtschaftlichen und vermögensrechtlichen Beziehungen zu einigen Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung stellen weitere wichtige Elemente dar, die die Überprüfung erschweren, da sie in der genauen Analyse jedes einzelnen Postens besteht.

Verfahrensmäßig wurde wie folgt vorgegangen: Den GÖV-Gesellschaften der Stadtgemeinde Bozen (Auflistung gemäß SR-Beschluss 722/2019) wurden ersucht, die Salden und die Aufstellungen der uns gegenüber bestehenden Verbindlichkeiten und Forderungen bis zum 31. Dezember 2021 (aktive und passive Rückstände) übermitteln. Nach einschlägigen Überprüfungen und einem Vergleich mit den Informationen im Besitz der Organisationseinheiten der Gemeinde, die Beziehungen zu besagten Gesellschaften/Körperschaften pflegen, wurde die entsprechende definitive Mitteilung erstellt, die von den Kontrollorganen beedigt wurde.

Si precisa che tutti i crediti e debiti in corso di verifica risultanti nel rendiconto 2021 sono stati riconciliati.

Es wird darauf hingewiesen, dass die aus der Rechnungslegung 2021 hervorgegangenen Verbindlichkeiten und Forderungen im Laufe des Jahres überprüft und abgeglichen wurden.

Nella due tabelle seguenti si evidenziano la situazione complessiva rispettivamente dei debiti e dei crediti del Comune verso le sue partecipate:

In den Tabellen unten werden die gesamten Verbindlichkeiten bzw. die gesamten Forderungen der Gemeinde gegenüber den Gesellschaften, an denen sie beteiligt ist, dargelegt.

	RAGIONE SOCIALE	Risultanze del Comune	Debiti del Comune secondo le risultanze delle società/enti	Note
1	ALPERIA SPA	672.285,53	581.917,11	Differenza dovuta all'Iva
2	ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA	22.497,16	Non pervenuto	AAR invierà i dati alla chiusura del bilancio.
3	AREALE SPA	0,00	0,00	
4	AZIENDA SERVIZI SOCIALI DI BOLZANO	116.236,19	885.763,18	Differenza dovuta ai fondi MISNA imputati dal Comune nel 2022 – in fase di verifica
5	ECO CENTER SPA	10.601,48	9.614,80	Differenza dovuta all'Iva
6	ENTE AUTONOMO MAGAZZINI GENERALI DI BOLZANO	3.109,00	3.109,00	
7	ENTE AUTONOMO TEATRO STABILE DI BOLZANO	18.500,00	117.200,00	Differenza dovuta alla parte di contributo che noi imputiamo nel 2022
8	FONDAZIONE CASTELLI DI BOLZANO	38.372,44	93.917,02	Differenza dovuta alla parte di contributo che noi imputiamo nel 2022 + differenza IVA su fatture
9	FONDAZIONE BUSONI - MAHLER	0,00	46.710,00	Differenza dovuta alla parte di contributo che noi imputiamo nel 2022
10	FONDAZIONE ORCHESTRA SINFONICA HAYDN BOLZANO E TRENTO	0,00	39.100,00	Differenza dovuta alla parte di contributo che noi imputiamo nel 2022
11	FONDAZIONE TEATRO COMUNALE E AUDITORIUM	1.627,00	96.084,93	Differenza dovuta alla parte di contributo che noi imputiamo nel 2022 + differenza iva su fatture
12	FUNIVIA DEL COLLE SRL	0,00	0,00	
13	SASA SPA	117.919,72	98.519,37	In fase di verifica
14	SEAB SPA	2.887.124,01	2.635.726,92	Differenza dovuta all'Iva – in fase di verifica
	TOTALE	4.234.573,38	4.895.497,12	

	RAGIONE SOCIALE	Risultanze del Comune	Crediti del Comune secondo le risultanze delle società/enti	Note
1	ALPERIA SPA	0,00	0,00	
2	ALTO ADIGE RISCOSSIONI	0,00	0,00	
3	AREALE SPA	0,00	0,00	
4	AZIENDA SERVIZI SOCIALI DI BOLZANO	86.228,18	88.878,21	In fase di verifica
5	ECO CENTER SPA	901.516,50	901.516,50	

6	ENTE AUTONOMO MAGAZZINI GENERALI DI BOLZANO	0,00	0,00	
7	ENTE AUTONOMO TEATRO STABILE DI BOLZANO	0,00	0,00	
8	FONDAZIONE CASTELLI DI BOLZANO	0,00	0,00	
9	FONDAZIONE BUSONI - MAHLER	0,00	2.430,60	Imputazione in anni diversi
10	FONDAZIONE ORCHESTRA SINFONICA HAYDN BOLZANO E TRENTO	0,00	0,00	
11	FONDAZIONE TEATRO COMUNALE E AUDITORIUM	0,00	11.761,18	Imputazione in anni diversi
12	FUNIVIA DEL COLLE SRL	0,00	0,00	
13	SASA SPA	3.111,00	0,00	in fase di verifica
14	SEAB SPA	1.641.636,31	1.595.400,96	Differenza dovuta all'Iva - in fase di verifica
	TOTALE	2.637.137,16	2.559.987,45	

	FIRMENBEZEICHNUNG	Ergebnisse der Gemeinde	Verbindlichkeiten der Gemeinde gemäß den Ergebnissen der Gesellschaften/ Körperschaften	Anmerkungen
1	ALPERIA AG	672.285,53	581.917,11	Differenz wegen MwSt
2	SÜDTIROLER EINZUGSDIENSTE AG	22.497,16	Nicht Eingegangen	Wird die Daten nach Abschluss des Jahresabschlusses übermitteln
3	AREAL BOZEN ABZ AG	0,00	0,00	
4	BETRIEB FÜR SOZIALDIENSTE BOZEN	116.236,19	885.763,18	Differenz wegen Fonds MISNA und PON, die die Gemeinde im JAHR 2022 verbucht - in Überprüfung
5	ECO CENTER AG	10.601,48	9.614,80	Differenz wegen MwSt
6	UNABHÄNGIGE KÖRPERSCHAFT ALLGEMEINES LAGERHAUS BOZEN	3.109,00	3.109,00	
7	UNABHÄNGIGE KÖRPERSCHAFT TEATRO STABILE BOZEN	18.500,00	117.200,00	Differenz ergibt sich aus dem Teil des Beitrages, den die Gemeinde im Jahr 2022 verbucht
8	STIFTUNG „BOZNER SCHLÖSSER“	38.372,44	93.917,02	Differenz ergibt sich aus dem Teil des Beitrages, den die Gemeinde im Jahr 2022 verbucht + Differenz wegen MwSt
9	STIFTUNG BUSONI- MAHLER	0,00	46.710,00	Differenz ergibt sich aus dem Teil des Beitrages, den die Gemeinde im Jahr 2022 verbucht
10	STIFTUNG „HAYDN-ORCHESTER BOZEN UND TRIENT“	0,00	39.100,00	Differenz ergibt sich aus dem Teil des Beitrages, den die Gemeinde im Jahr 2022 verbucht
11	STIFTUNG „STADTTHEATER UND KONZERTHAUS BOZEN“	1.627,00	96.084,93	Differenz ergibt sich aus dem Teil des Beitrages, den die Gemeinde im Jahr 2022 verbucht + Differenz wegen MwSt

12	KOHLERER SEILBAHN GMBH	0,00	0,00	
13	SASA AG	117.919,72	98.519,37	in Überprüfung
14	SEAB AG	2.887.124,01	2.635.726,92	Differenz wegen MwSt
	INSGESAMT	4.234.573,38	4.895.497,12	

	FIRMENBEZEICHNUNG	Ergebnisse der Gemeinde	Forderungen der Gemeinde gemäß den Ergebnissen der Gesellschaften/ Körperschaften Ergebnisse der Gemeinde	Anmerkungen
1	ALPERIA AG	0,00	0,00	
2	ALPERIA AG SÜDTIROLER EINZUGSDIENSTE AG	0,00	0,00	
3	AREAL BOZEN ABZ AG	0,00	0,00	
4	BETRIEB FÜR SOZIALDIENSTE BOZEN	86.228,18	88.878,21	In Überprüfung
5	ECO CENTER AG	901.516,50	901.516,50	
6	UNABHÄNGIGE KÖRPERSCHAFT ALLGEMEINES LAGERHAUS BOZEN	0,00	0,00	
7	UNABHÄNGIGE KÖRPERSCHAFT TEATRO STABILE BOZEN	0,00	0,00	
8	STIFTUNG „BOZNER SCHLÖSSER“	0,00	0,00	
9	STIFTUNG BUSONI- MAHLER	0	2.430,60	Verbuchung in verschiedene Jahre
10	STIFTUNG „HAYDN-ORCHESTER BOZEN UND TRIENT“	0,00	0,00	
11	STIFTUNG „STADTTHEATER UND KONZERTHAUS BOZEN“	0,00	11.761,18	Verbuchung in verschiedene Jahre
12	KOHLERER SEILBAHN GMBH	0,00	0,00	
13	SASA AG	3.111,00	0,00	In Überprüfung
14	SEAB AG	1.641.636,31	1.595.400,96	Differenz wegen MwSt – In Überprüfung
	INSGESAMT	2.637.137,16	2.559.987,45	

Il Collegio dei Revisori del Comune ha preso atto delle verifiche operate e dei riscontri contabili (impegni di spesa e accertamenti di entrata) effettuati sulle singole società

Le informazioni rappresentate nelle singole schede sono riferite all'estrazione dei dati dai sistemi contabili delle società partecipate e del Comune. Ai sensi e per gli effetti dei rapporti in essere tra Comune e Società partecipata, si precisa che nella relazione si riportano gli esiti dell'attività di confronto tra le partite in essere al 31/12/2021 prescindendo da eventuali contestazioni presenti e future e pertanto il presente documento, per le partite in fase di verifica, rendicontazione o liquidazione non costituisce per il Comune riconoscimento automatico di debito. Eventuali situazioni debitorie, una volta confermate e determinate puntualmente attraverso atti

Das Kollegium der Rechnungsprüfer hat die bezüglich jeder Gesellschaft durchgeführten Überprüfungen und Buchungskontrollen (Ausgabenverpflichtungen und Einnahmefeststellungen) zur Kenntnis genommen.

Die Daten, die in den einzelnen Blättern dargelegt sind, entsprechen der Datenextraktion aus den Buchhaltungssystemen der beteiligten Gesellschaften und der Gemeinde. Im Sinne und kraft der bestehenden Beziehungen zwischen der Gemeinde und der beteiligten Gesellschaft wird darauf hingewiesen, dass in dem Bericht die Ergebnisse der Gegenüberstellung der am 31.12.2021 bestehenden Posten angeführt werden, und zwar unabhängig von eventuellen gegenwärtigen und zukünftigen Beanstandungen. Aus diesen Gründen stellt das vorliegende Dokument für die Posten, die derzeit überprüft, abgerechnet oder liquidiert werden, keine automatische Anerkennung der

amministrativi, troveranno definizione negli stanziamenti e nelle modalità consentite dalla normativa vigente all'interno del bilancio di previsione dell'Ente, ai sensi dell'art. 11, comma 6, lettera j), del D. Lgs. 118/2011 e s.m.i..

Verbindlichkeit seitens der Gemeinde dar. Nachdem sie mit Verwaltungsmaßnahmen bestätigt und genau bestimmt worden sind, werden eventuelle Schuldsituationen mit Bereitstellungen und nach den von den geltenden einschlägigen Bestimmungen zugelassen Modalitäten im Rahmen des Haushaltsvoranschlags der Körperschaft gemäß Art. 11, Abs. 6, Buchst. j) des GvD 118/2011 in geltender Fassung geregelt.

PARTE 2

RELAZIONE PER MISSIONI

Le missioni e i programmi

Le principali direttrici lungo le quali si articola l'attività contabile sono costituite dagli interventi in materia di gestione economica, finanziaria, programmazione e provveditorato, di gestione delle entrate tributarie, di gestione dei beni demaniali e patrimoniali, di istruzione e diritto allo studio, di politiche giovanili, di sviluppo e valorizzazione del turismo, nonché di diritti sociali, politiche sociali e famiglia.

Per ciascuna di queste direttrici su cui vertono le scelte programmatiche complessive dell'Ente possono essere individuate le finalità e motivazioni delle scelte assunte per la realizzazione del programma amministrativo nei settori interessati.

Viene qui di seguito riportata un'analisi delle missioni e, per ciascuna missione, dei relativi programmi attuativi dando particolare evidenza della percentuale di realizzazione di ciascuno di essi.

Il documento inizia con un'analisi macroscopica delle missioni per poi proseguire esaminando nel dettaglio ciascuna missione. Seguirà poi un incrocio tra le missioni e i primi tre titoli della spesa per illustrare, in ciascuna missione, la capacità di realizzare la spesa corrente, di effettuare investimenti e di rimborsare eventuali prestiti contratti negli anni precedenti.

TEIL 2

BERICHT NACH MISSIONEN

Die Missionen und Programme

Die wichtigsten Bereiche, in denen sich die Finanzgebarung der Gemeinde ausdrückt, sind die wirtschaftliche und finanzielle Gebarung, die Planung und Beschaffung, die Verwaltung der Steuereinnahmen, der Domänen- und Vermögensgüter, der Aus- und Weiterbildung und des Rechts auf Bildung, der Jugendpolitik, der Entwicklung und Aufwertung des Tourismus, der Sozialrechte, der Sozialpolitik und der Familie.

Für jeden dieser Bereiche, auf welche die programmatischen Grundsatzentscheidungen der Körperschaft ausgerichtet sind, werden Zielsetzungen festgelegt und ihre Umsetzung geprüft.

Es folgt nun eine detaillierte Analyse der Missionen und der Programme, aus denen sich die Missionen zusammensetzen, mit besonderem Verweis auf den Prozentsatz ihrer Verwirklichung.

Die Analyse beginnt mit einem Überblick über die verschiedenen Missionen, gefolgt von einer detaillierten Beschreibung der einzelnen Missionen. Anschließend wird ein Vergleich zwischen den Missionen und den ersten drei Ausgabenkapiteln vorgenommen, um bei den einzelnen Missionen zu zeigen, inwieweit laufende Ausgaben entstanden sind, welche Investitionen getätigt wurden und welche Anleihen, die in den vorangegangenen Jahren aufgenommen wurden, rückerstattet wurden.

Prospetto riepilogativo delle missioni

Übersicht über die Missionen

Missione	Mission	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% imp % Verpfl.	Pagamenti Zahlungen	% pag % Zahlung.
1 - Servizi istituzionali, generali e di gestione	1 - Institutionelle Dienste, Verwaltung und Gebarung	51.944.280,67	41.638.358,16	80,16%	38.009.942,41	91,29%
2 - Giustizia	2 - Gerichtswesen	221.300,00	205.222,86	92,74%	199.246,88	97,09%
3 - Ordine pubblico e sicurezza	3 - Öffentliche Ordnung und Sicherheit	9.017.015,14	8.069.705,75	89,49%	7.735.423,98	95,86%
4 - Istruzione e diritto allo studio	4 - Unterrichtswesen und Recht auf Bildung	70.444.313,06	25.960.332,21	36,85%	21.151.386,90	81,48%
5 - Tutela e valorizzazione dei beni e attività culturali	5 - Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten	12.651.958,22	9.929.837,01	78,48%	8.891.286,06	89,54%
6 - Politiche giovanili, sport e tempo libero	6 - Jugend, Sport und Freizeit	25.183.894,90	19.728.737,80	78,34%	13.094.305,69	66,37%
7 - Turismo	7 - Fremdenverkehr	2.611.008,19	2.155.518,34	82,56%	1.875.371,00	87,00%
8 - Assetto del territorio ed edilizia abitativa	8 - Raumordnung und Wohnbau	11.451.632,49	5.555.292,54	48,51%	4.573.206,79	82,32%
9 - Sviluppo sostenibile e tutela del territ. e ambiente	9 - Nachhaltige Entwicklung und Schutz der Umwelt	36.188.185,66	30.330.713,77	83,81%	28.068.764,53	92,54%
10 - Trasporti e diritto alla mobilità	10 - Transport und Recht auf Mobilitätsförderung	66.448.381,53	20.174.333,06	30,36%	15.513.004,67	76,89%
11 - Soccorso civile	11 - Rettungsdienst	387.460,83	243.182,99	62,76%	192.939,80	79,34%
12 - Diritti sociali, politiche sociali e famiglia	12 - Soziale Rechte, Sozial - und Familienpolitik	101.856.422,74	94.690.778,35	92,96%	93.493.773,90	98,74%
14 - Sviluppo economico e competitività	14 - Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	10.815.400,65	8.380.992,90	77,49%	7.409.955,43	88,41%
15 - Politiche per il lavoro e la formazione professionale	15 - Arbeits-und Berufsausbildungspolitik	10.000,00	7.500,00	75,00%	0,00	0,00%
17 - Energia e diversificazione delle fonti energetiche	17 - Energie und Diversifikation der Energiequellen	732.000,00	729.895,02	99,71%	0,00	0,00%
19 - Relazioni internazionali	19 - Internationale Beziehungen	100.000,00	94.500,00	94,50%	62.250,00	65,87%
20 - Fondi e accantonamenti	20 - Fonds und Rückstellungen	9.516.332,72	0,00	0,00%	0,00	0,00%
50 - Debito pubblico	50 - Staatsverschuldung	1.259.608,21	1.259.608,21	100,00%	1.259.608,21	100,00%
60 - Anticipazioni finanziarie	60 - Finanzvorschüsse	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
Totale	Summe	410.839.195,01	269.154.508,97	65,51%	241.530.466,25	89,74%

Missione 1 - Servizi istituzionali, generali e di gestione

Amministrazione e funzionamento dei servizi generali, dei servizi statistici e informativi, delle attività per lo sviluppo dell'ente in una ottica di governance e partenariato e per la comunicazione istituzionale. Amministrazione, funzionamento e supporto agli organi esecutivi e legislativi. Amministrazione e funzionamento dei servizi di pianificazione economica in generale e delle attività per gli affari e i servizi finanziari e fiscali. Sviluppo e gestione delle politiche per il personale. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria di carattere generale e di assistenza tecnica.

Mission 1 - Institutionelle Dienste, Verwaltung und Gebarung

Verwaltung und Umsetzung der allgemeinen Dienste, der Statistik- und EDV-Dienste, der Tätigkeiten für die Entwicklung der Körperschaft laut den Grundsätzen der Governance und Partnerschaft und Kommunikation der Tätigkeiten der Körperschaft nach außen. Verwaltung, Umsetzung und Unterstützung der Organe mit gesetzgebenden und ausführenden Aufgaben. Verwaltung und Führung der Dienste, die allgemein die wirtschaftliche Tätigkeit der Körperschaft planen, und der Dienste in den Bereichen Finanz- und Steuerwesen. Entwicklung und Umsetzung der Personalpolitik und Personalführung. Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und technische Assistenz.

MISSIONE 1 - Servizi Istituzionali, Generali e di Gestione

MISSION 1 - Institutionelle Dienste, Verwaltung und Gebarung

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. % Zahlung.
1 - Organi istituzionali	1 - Verwaltungsorgane	5.458.321,18	4.623.774,34	84,71%	4.142.656,35	89,59%
2 - Segreteria generale	2 - Generalsekretariat	3.147.304,71	2.546.684,32	80,92%	2.444.301,27	95,98%
3 - Gestione economica, finanziaria, programmazione e provveditorato	3 - Wirtschaftliche und finanzielle Verwaltung, Planung und Beschaffung	6.107.487,98	5.572.030,73	91,23%	5.332.271,40	95,70%
4 - Gestione delle entrate tributarie e servizi fiscali	4 - Verwaltung der Einnahmen aus Steuern und Steuerdiensten	4.043.958,12	3.946.113,90	97,58%	3.540.743,23	89,73%
5 - Gestione dei beni demaniali e patrimoniali	5 - Verwaltung der Domänen- und Vermögensgüter	7.055.116,06	3.931.651,35	55,73%	3.287.543,89	83,62%
6 - Ufficio tecnico	6 - Bauamt	8.572.084,26	6.392.072,43	74,57%	5.848.792,08	91,50%
7 - Elezioni e consultazioni popolari - Anagrafe e stato civile	7 - Wahlen und Volksbefragungen-Melde-und Standesamt	3.265.571,34	2.580.242,00	79,01%	2.476.934,75	96,00%
8 - Statistica e sistemi informativi	8 - Statistik und Informationssysteme	4.198.652,69	3.413.697,81	81,30%	3.019.432,96	88,45%
10 - Risorse umane	10 - Personal	7.970.814,92	7.342.296,61	92,11%	6.731.282,67	91,68%
11 - Altri servizi generali	11 - Sonstige allgemeine Dienste	2.124.969,41	1.289.794,67	60,70%	1.185.983,81	91,95%
Totale	Summe	51.944.280,67	41.638.358,16	80,16%	38.009.942,41	91,29%

STRUTTURA ORGANIZZATIVA DEL SINDACO

Nel corso del 2021 la Struttura organizzativa del Sindaco ha sostenuto l'operato del Sindaco nei diversi settori di competenza.

La Struttura organizzativa ha gestito i rapporti istituzionali con la Giunta e il Consiglio comunale. Si è impegnata nella redazione di decreti, deleghe e ordinanze sindacali. Si è occupata dei rapporti con gli enti locali e con le Società partecipate. Ha provveduto a coordinare e convocare le sedute della Commissione nomine, delle riunioni di maggioranza e delle riunioni del Comitato di Vigilanza ATO 2 (Ambito Territoriale Ottimale) e del Comitato Intercomunale per gli Altri Servizi.

La Struttura è stata fortemente impegnata nell'anno 2021 a supportare il Sindaco e la Giunta nella gestione dei provvedimenti conseguenti all'emergenza sanitaria causata dal virus Covid-19, e in altre occasioni di emergenza quali, ad esempio, il servizio informativo ai cittadini in occasione del disincendio della bomba del 17 gennaio.

La Struttura del Sindaco, alla quale compete la gestione del cerimoniale, ha continuato a provvedere all'organizzazione delle cerimonie che si ripetono annualmente, rivedendone la forma per renderle comunque praticabili malgrado il periodo pandemico. In collaborazione con l'ufficio stampa si è cercato di darne la massima diffusione pubblica, attraverso i canali *social* e televisivi. Nel corso dell'anno sono state in particolare organizzate le cerimonie di piantumazione alla Collina dei Saggi; è stata avviata la collaborazione con la Provincia Autonoma di Bolzano per il completamento del percorso espositivo *Noi per l'Autonomia*, estendendolo al Parco della Stazione per l'occasione rinominato Parco Alcide Berloff; sono state apposte tre nuove targhe (Ponte Langer, Prati del Talvera, Monumento ai Bersaglieri).

A fine anno la Struttura organizzativa del Sindaco si è occupata dei preparativi per le attività di inaugurazione di Bolzano Città della memoria 2022.

È proseguita la supervisione delle attività legate al gemellaggio con la città germanica di Erlangen, partecipando a bandi comuni, e sono stati

ORGANISATIONSEINHEIT DES BÜRGERMEISTERS

Auch im Jahr 2021 hat das Bürgermeisterbüro den Bürgermeister wieder bei der Bewältigung seiner diversen Aufgaben unterstützt.

Das Bürgermeisterbüro betreute die institutionellen Beziehungen zum Stadtrat und zum Gemeinderat, erstellte Dekrete, Befugnisübertragungen und Anordnungen des Bürgermeisters und pflegte die Kontakte zu den anderen Gebietskörperschaften und den Gesellschaften mit kommunaler Beteiligung. Darüber hinaus oblag dem Büro die Koordination und Einberufung der Sitzungen des Bestimmungsausschusses, der Regierungskoalition, des OEG-2-Ausschusses (Optimales Einzugsgebiet 2) und des übergemeindlichen Koordinierungsausschusses.

2021 hat das Bürgermeisterbüro den Bürgermeister und den Stadtrat intensiv bei der Ausarbeitung und Verwaltung der Maßnahmen, die aufgrund des Covid-19-Notstands getroffen wurden, unterstützt. Anlässlich anderer Notsituationen, wie z.B. die der Bombenentschärfung am 17. Januar, hat das Büro den Kommunikationsdienst für die Bevölkerung übernommen.

Zu den Aufgaben des Bürgermeisterbüros zählte weiterhin auch die Gestaltung des protokollarischen Dienstes. In diesem Zusammenhang hat das Büro weiterhin die alljährlich stattfindenden Feierlichkeiten organisiert; deren Durchführungsweise musste jedoch neu geplant werden, um ihre Abhaltung trotz Pandemie zu gewährleisten. In Zusammenarbeit mit dem Presseamt wurde versucht, die Feiern - auch durch Nutzung der sozialen Medien und der Fernsehkanäle - einer breiten Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Im Laufe des Jahres wurden die Baumpflanzungszeremonien auf dem Hügel der Weisen organisiert; es wurde die Zusammenarbeit mit der Autonomen Provinz Bozen für die Fertigstellung der Installation „Wir und die Autonomie“ durch deren Ausweitung auf den Bahnhofspark, der zu diesem Anlaß in Alcide-Berloff-Park umgetauft wurde, in die Wege geleitet; es wurden 3 neue Gedenktafeln angebracht (Langerbrücke, Talferwiesen, Bersaglieri-Denkmal).

Ende des Jahres hat die Organisationseinheit des Bürgermeisters die Vorbereitungen für das Veranstaltungsprogramm zur Würdigung der Ernennung Bozens als *Stadt der Erinnerung 2022* übernommen.

Auch die Oberaufsicht über die städtepartnerschaftlichen Initiativen mit der Stadt Erlangen - wie die gemeinsame Teilnahme an Ausschreibungen -

riallacciati i rapporti con la città ungherese di Sopron; con entrambe le città sono stati curati scambi di attività *on-line* e sui canali *social*, in considerazione del perdurare dell'emergenza sanitaria COVID-19. Si è curata l'ospitalità della delegazione capitanata dal Sindaco di Sopron per riprendere e intensificare gli accordi di gemellaggio.

Nel corso dell'estate sono state curate le relazioni esterne, organizzando le visite istituzionali di autorità e delegazioni locali, nazionali ed estere e i viaggi di rappresentanza, nel rispetto delle limitazioni dovute all'emergenza sanitaria.

Si è provveduto ad aggiornare il registro delle richieste di modifica dell'odonomastica cittadina.

Si è provveduto ad un'attenta gestione delle spese di rappresentanza.

La concessione dei patrocini si è realizzata in coordinamento trasversale con gli uffici comunali. A causa della pandemia sono stati concessi meno patrocini come conseguenza delle minori iniziative e manifestazioni che sono state proposte, e nel caso di quelli dati il lavoro si è orientato in modo specifico sulla verifica dell'applicazione delle linee guida per il contenimento del virus COVID-19.

La Struttura ha curato i rapporti con la cittadinanza durante gli incontri periodici con il Sindaco prendendosi cura della soluzione delle problematiche esposte, nei casi in cui è stato possibile. Gli incontri sono stati fatti parzialmente in presenza e parzialmente attraverso strumenti alternativi, quali *videocall* e/o colloqui telefonici.

RIPARTIZIONE PROGRAMMAZIONE, CONTROLLO E SISTEMA INFORMATIVO

Per il secondo anno l'attività della direzione di Ripartizione, specialmente nel corso del primo semestre 2021, è stata fortemente influenzata dalla situazione emergenziale, poiché coinvolta nel coordinamento del personale comunale impiegato nelle diverse campagne di promozione dei test antigenici.

L'attività di comunicazione verso la cittadinanza è stata garantita sia nei termini di aggiornamenti costanti del sito, rispetto alla modalità di erogazione dei servizi comunali, che di supporto all'Azienda sanitaria nel sostegno della cosiddetta "Fase 2 – Monitoring" (campagna test antigenici) che nelle fasi di promozione delle diverse iniziative a sostegno della campagna vaccinale.

è stata fortificata. Es wurden auch wieder Kontakte zur ungarischen Stadt Sopron aufgenommen. Mit beiden Städten fand der Austausch aufgrund des sanitären Notstands online und über die sozialen Medien statt. Eine vom Bürgermeister von Sopron angeführte Delegation kam mit dem Ziel, die städtepartnerschaftlichen Vereinbarungen wieder zu beleben und zu stärken, zu Besuch nach Bozen. Der Aufenthalt wurde vom Bürgermeisterbüro betreut.

Im Sommer wurde den externen Beziehungen besondere Aufmerksamkeit gewidmet: Es wurden sowohl Empfänge von Delegationen und Behördenvertretern aus dem In- und Ausland als auch offizielle Dienstreisen organisiert. Alles fand unter Beachtung der Einschränkungen aufgrund des Covid-Notstandes statt.

Darüber hinaus wurde das Register der Anträge auf Änderung von Straßenbenennungen aktualisiert.

Es wurde auf eine achtsame Handhabung der Mittel aus dem Repräsentationsfonds Wert gelegt.

Die Übernahme von Schirmherrschaften erfolgte in bereichsübergreifender Zusammenarbeit mit den Ämtern der Stadtverwaltung. Aufgrund der Pandemie und der damit einhergehenden geringeren Anzahl an Initiativen und Veranstaltungen wurden weniger Schirmherrschaften gewährt. Es wurde darauf geachtet, dass bei den Veranstaltungen, denen die Schirmherrschaft gewährt wurde, die Leitlinien für die Eindämmung der Pandemie eingehalten wurden.

Das Bürgermeisterbüro hat schließlich auch die Organisation der Bürgersprechstunden und die Bearbeitung der beim Bürgermeister vorgebrachten Anliegen betreut, die, so weit möglich, einer Lösung zugeführt wurden. Die Besprechungen fanden teilweise in Präsenz und teilweise durch Videocalls und/oder Telefongespräche statt.

ABTEILUNG PLANUNG, STEUERUNG UND INFORMATIONSSYSTEM

Die Tätigkeit der Abteilung war das zweite Jahr in Folge hauptsächlich vom Gesundheitsnotstand geprägt, vor allem im ersten Halbjahr 2021, denn die Abteilung war in die Koordinierung des Gemeindepersonals eingebunden, das in den verschiedenen Testzentren für die Antigenschnelltest eingesetzt worden ist.

Die Kommunikation gegenüber den Bürgern wurde sowohl in Form von ständigen Aktualisierungen der Website in Bezug auf die Art und Weise der Bereitstellung der Gemeindedienste als auch in der Unterstützung des Sanitätsbetriebes bei der sog. „Phase 2 – Monitoring“ (Antigenschnelltestkampagne) sowie in der Mitarbeit bei der Bewerbung der verschiedenen Initiativen zur

Unterstützung der Impfkampagne gewährleistet.

Garantita l'attività di ascolto dei cittadini attraverso la piattaforma web SensorCivico, che continua a registrare un decremento nel numero totale delle segnalazioni di circa il 10% rispetto all'anno precedente.

Garantito il supporto alla segreteria generale nell'attività di coordinamento degli strumenti di pianificazione e programmazione previsti dalla normativa nazionale e regionale (Dup, piano obiettivi, piano di programmazione triennale dei lavori pubblici e piano biennale degli acquisti di forniture e servizi).

Den Anliegen der Bürger/innen wurde über die Web-Plattform *StadtSensor* Rechnung getragen, die einen Rückgang der Gesamtzahl der Meldungen um 10% im Vergleich zum Vorjahr verzeichnete.

Das Generalsekretariat wurde bei der Koordination der von den Staats- und Regionalgesetzen vorgesehenen Planungsinstrumente (Einheitliches Strategiedokument, Zielsetzungsplan, Dreijahresprogramm der öffentlichen Bauaufträge und Zweijahresprogramm der Lieferungen und Dienstleistungen) unterstützt.

UFFICIO PARTECIPAZIONE E DECENTRAMENTO

Per quanto riguarda il decentramento amministrativo, attuato attraverso i 5 centri civici, questi hanno garantito anche nell'anno 2021, malgrado le restrizioni nell'accesso ai servizi dovute all'emergenza sanitaria, l'erogazione di una molteplicità di servizi non solo comunali, ma anche di Enti sovra comunali, come ad esempio l'attivazione della Carta Provinciale dei Servizi.

Sono inoltre stati assunti nuovi servizi collegati al processo di digitalizzazione delle PA, tra cui l'attivazione dello SPID, in convenzione con Lepida, e il potenziamento degli sportelli di "facilitazione digitale" per i cittadini necessitanti di assistenza ai fini dell'accesso ai servizi on line.

Per quanto riguarda i dati di affluenza e contatti, nel 2021 si registra un forte aumento dei contatti telefonici e telematici (oltre 29.000), mentre l'affluenza fisica agli sportelli è stata di oltre 20.000 unità.

Dal punto di vista dei servizi gestionali, è stata garantita per quanto possibile, con le necessarie limitazioni e precauzioni imposte dalla situazione sanitaria, la gestione a favore di privati cittadini e associazioni delle 9 sale assegnate ai Quartieri, nonché dello schettinodromo di via Genova.

Sono state, infine, garantite le tradizionali illuminazioni natalizie, integrate da alcuni allestimenti di videoproiezione, sulle facciate di alcune Chiese, dei disegni natalizi dei bambini della Città. Inoltre, visto il successo dell'edizione 2020, nel mese di dicembre è stata riproposta l'iniziativa itinerante *"Ape d'Avvento-Auguri in musica"*, promossa dall'Assessorato per la Partecipazione e

AMT FÜR BÜRGERBETEILIGUNG UND DEZENTRALISIERUNG

Mit der administrativen Dezentralisierung wurden diverse Verwaltungsaufgaben auf die 5 Bürgerzentren übertragen. Dementsprechend haben die Bürgerzentren auch 2021 – trotz der Zugangsbeschränkungen aufgrund des Gesundheitsnotstandes – eine Vielzahl an – nicht nur kommunalen – Serviceleistungen erbracht. Zu diesen zählt u. a. auch die Aktivierung der Südtiroler Bürgerkarte. Infolge der fortschreitenden Digitalisierung in der öffentlichen Verwaltung kamen 2021 weitere Serviceleistungen hinzugekommen. So etwa leisteten die Bürgerzentren Hilfestellung bei der Einrichtung einer SPID-Identität (in Zusammenarbeit mit dem Anbieter Lepida) und verstärkt auch bei der Nutzung von Online-Diensten.

Die Bürgerzentren verzeichneten 2021 einen starken Zuwachs bei den Telefon-, Mail- und Onlineanfragen (mehr als 29.000 Anfragen). Rund 20.000 Personen sind persönlich in den Bürgerzentren vorbeigekommen.

Die Bürgerzentren stellten auch 2021 wieder den Betrieb der Rollschuh- und Eislaufanlage in der Genuastraße sowie die Verwaltung der in den Zuständigkeitsbereich der Stadtviertel fallenden 9 Mehrzweckssäle sicher und stellten diese privaten Bürgern wie auch Vereinen zur Nutzung zur Verfügung, sofern dies mit den Einschränkungen und Vorgaben zum Schutz vor Covid-19 vereinbar war.

Die Stadt wurde auch 2021 wieder weihnachtlich beleuchtet. Außerdem wurden Bilder mit weihnachtlichen Motiven, die von Kindern gemalt worden waren, als Lichtinstallationen auf einige Kirchenfassaden projiziert. Nach dem großen Erfolg der ersten Ausgabe brachten Künstlerinnen und Künstler auch 2021 wieder in der Adventszeit

svolta in collaborazione con numerosi musicisti e artisti della Città.

musikalische Weihnachtsgrüße auf einem festlich geschmückten Dreirad in die Stadtviertel. Zahlreiche Musiker/-innen und andere Künstler/-innen der Stadt beteiligten sich an dieser Initiative des Ressorts für Bürgerbeteiligung.

UFFICIO DI SUPPORTO AL SEGRETARIO GENERALE ED AL DIRETTORE GENERALE

Nell'anno 2021 è proseguito il processo di verifica sulla digitalizzazione delle strutture comunali e sulla gestione e conservazione della documentazione digitale; si è proceduto ad incontrare le singole strutture (servizi e uffici) per verificare le esigenze formative e operative delle stesse e per individuare sia i loro bisogni formativi in tema di digitalizzazione sia i procedimenti a valenza esterna già digitalizzati o che potrebbero essere digitalizzati nell'immediato futuro (anno 2022).

Il numero totale di protocolli è stato di 290.027 unità contro 255.806 dell'anno 2020; la corrispondenza cartacea rappresenta il 16,75% della corrispondenza totale.

La spesa totale della corrispondenza in uscita è ulteriormente diminuita rispetto al 2020, passando da € 89.679,61 a € 69.549,3.

Il numero totale di pacchi spediti è stato di 45 unità.

Nell'anno 2021 gli atti notificati sono stati 9.988 contro i 10.308 dell'anno 2020.

RIPARTIZIONE 1 AFFARI GENERALI E PERSONALE SETTORE ASSICURAZIONI E TRADUZIONI

Per quanto riguarda il settore assicurazioni nel corso dell'anno 2021 è stata esperita la gara d'appalto per l'affidamento della polizza assicurativa istituzionale "All Risks Property" del Comune di Bolzano, per il periodo dal 31.12.2021 al 31.12.2024.

E' stata ricollocata la polizza obbligatoria annuale RC Auto per tutti gli automezzi del Comune per il periodo compreso dal 19.03.2021 al 19.03.2022.

Inoltre, relativamente alla polizza RC Patrimoniale, in seguito all'indagine di mercato che non ha

AMT ZUR UNTERSTÜTZUNG DES GENERalsekretärs UND DES GENERALDIREKTORS

Im Jahr 2021 wurde mit der Überprüfung der Digitalisierung der Gemeindestrukturen sowie der Verwaltung und Aufbewahrung der digitalen Dokumentation fortgefahren. Es wurden Treffen mit den einzelnen Organisationseinheiten (Dienste und Ämter) abgehalten, um ihren Schulungs- und Arbeitsbedarf zu überprüfen und sowohl ihren Schulungsbedarf in Bezug auf die Digitalisierung als auch die Verfahren von externem Wert zu ermitteln, die bereits digitalisiert wurden oder in unmittelbarer Zukunft (Jahr 2022) digitalisiert werden könnten.

Die Gesamtzahl der Protokolle belief sich auf 290.027 (2020: 255.806). Die Korrespondenz in Papierform entspricht 16,75 % der gesamten Korrespondenz.

Die Gesamtausgabe für den Versand von Schriftstücken ist im Vergleich zum Vorjahr (2020) von 89.679,61 € auf € 69.549,3 weiter zurückgegangen.

Es gab insgesamt 45 Paketsendungen.

2021 wurden 9.988 Akten zugestellt. Im Jahre 2020 waren es 10.308.

ABTEILUNG 1 ALLGEMEINE ANGELEGENHEITEN UND PERSONALWESEN - VERSICHERUNGS- UND ÜBERSETZUNGSBEREICH

Die Fachstelle Versicherungswesen hat im Jahre 2021 die Ausschreibung für die Vergabe der „All Risks Property“-Versicherungspolizze der Stadtgemeinde Bozen für den Zeitraum vom 31.12.2021 bis zum 31.12.2024 durchgeführt.

Die jährliche Haftpflichtversicherung für alle Fahrzeuge der Gemeinde Bozen wurde für den Zeitraum vom 19.03.2021 bis zum 19.03.2022 neu verhandelt

Was die Vermögenshaftpflichtversicherung betrifft, so wurde nach der Marktumfrage, die nicht zur Ermittlung eines interessierten

portato all'individuazione di un operatore economico interessato, al fine di garantire la continuità della copertura assicurativa, si è ricorsi alla proroga tecnica della polizza attualmente in essere per il periodo previsto di 6 mesi, precisamente dal 31.12.2021 al 30.06.2022.

Dal giorno 1 febbraio 2021 è iniziata la collaborazione con il Broker assicurativo ASSICONSULT S.r.l. di Bolzano, per la gestione dei diversi sinistri e delle polizze in corso. L'incarico ha una durata quadriennale.

Il numero complessivo dei sinistri denunciati e gestiti relativi all'anno 2021 è stato di 114 così suddivisi: polizza RCT/O 68, RC Auto 10, All Risks 13, Infortuni (Estate Bambini/Ragazzi) 19, RC Patrimoniale 4.

Si precisa ancora che oltre alla gestione ordinaria si è provveduto a curare anche i sinistri degli anni precedenti in fase di ultimazione, al pagamento dei premi assicurativi, della regolazione, dell'adeguamento degli stessi e delle franchigie.

Da ultimo si evidenzia la costante gestione delle sei polizze istituzionali dell'Amministrazione e la cura delle relazioni e dei rapporti con i vari uffici e ripartizioni del Comune nonché con il Broker.

UFFICIO TRIBUTI

L'attività dell'Ufficio Tributi è orientata alla realizzazione di progetti finalizzati a razionalizzare e ottimizzare i processi che riguardano la riscossione delle entrate tributarie e alla fornitura di servizi efficienti per i cittadini.

Tra le diverse attività ci sono attività ordinarie come p.e. la consulenza e informazione dei cittadini in materia di tributi locali, ricezione delle denunce e autocertificazioni, elaborazione e controllo delle stesse, attività connesse alle domande di rimborso, attività di recupero antievasione e attività di bonifica e tutti i procedimenti amministrativi collegati alle attività citate.

Wirtschaftsteilnehmers geführt hat, die derzeitige Polizze technisch um den geplanten Zeitraum von sechs Monaten, d. h. vom 31. Dezember 2021 bis zum 30. Juni 2022, verlängert, um die Kontinuität des Versicherungsschutzes zu gewährleisten.

Am 1. Februar 2021 hat die Zusammenarbeit mit dem Versicherungsmakler ASSICONSULT GmbH aus Bozen begonnen, um die gemeldeten Schadensfälle und die laufenden Versicherungspolizzen zu verwalten. Der Auftrag hat eine Dauer von vier Jahren.

2021 wurden insgesamt 114 Schadensfälle gemeldet und über folgende Polizzen abgedeckt: 68 Schadensfälle über die Haftpflichtversicherung gegenüber Dritten und Arbeitnehmern, 10 Unfälle über die KFZ-Haftpflichtversicherung, 13 Schadensmeldungen über die All Risks-Versicherung, 19 Personenunfälle über die Unfallversicherung (Kinderferien), 4 Schadensfälle über die Vermögenshaftpflichtversicherung.

Es wird festgestellt, dass neben der Abwicklung der ordentlichen Tätigkeit auch Schadensmeldungen aus früheren Jahren weiterbearbeitet und abgeschlossen wurden. Es wurden Prämien ausbezahlt, Schadensfälle bearbeitet und die Selbstbehalte berechnet.

Schließlich wurden im vergangenen Jahr die sechs institutionellen Polizzen der Gemeinde betreut, die verschiedenen Ämter und Abteilungen in Schadensangelegenheiten begleitet und die Kontakte zum Versicherungsbroker gepflegt.

STEUERAMT

Die Tätigkeit des Steueramtes ist darauf ausgerichtet, die Abläufe und Verfahren zur Einhebung von Steuern und Abgaben zu verschlanken und zu optimieren und den Bürgerinnen und Bürgern einen effizienten Service zu bieten.

Zu den Grundsatzaufgaben des Amtes zählt die steuerliche Beratung und Information der Bürger/-innen, die Entgegennahme von Meldungen und Eigenerklärungen, die Bearbeitung und Kontrolle derselben, die Bearbeitung von Rückerstattungsanträgen, die Erhebung hinterzogener Steuergelder und die laufende Richtigstellung der Datenbanken sowie die Abwicklung sämtlicher Verwaltungsverfahren, die mit den genannten Tätigkeiten einhergehen.

Per quanto riguarda le attività ordinarie di seguito si riportano i numeri più significativi:

L'ufficio ha dato consulenza e tutte le informazioni necessarie per la corretta applicazione dei tributi locali. Nell'anno 2021 l'ufficio ha ricevuto dai contribuenti più di 9.200 e-mail.

Nel 2021 da parte dei contribuenti sono state presentate/elaborate 769 dichiarazioni IMI, 764 dichiarazioni sostitutive e ca. 6.700 contratti di locazione/proroghe/cessazioni. L'ufficio ha emesso 329 provvedimenti di rimborso.

In merito all'attività di recupero evasione si fa presente che la stessa è svolta direttamente dall'ufficio. Sono stati notificati 533 avvisi di accertamento, 35 atti di autotutela. E' stato fatto 1 accordo di mediazione, 2 conciliazioni giudiziali e presentate 5 richieste di accertamento con adesione.

Nel 2021 sono state accertate entrate derivanti dall'attività di recupero evasione IMI per un importo di Euro 2.990.610,65 e imposta di soggiorno per un importo di Euro 272,52.

Attività di bonifica: la banca dati tributaria è una banca dati dinamica, che subisce continue variazioni. Queste variazioni sono continue sorgente di errori/anomalie che devono essere corrette/bonificate manualmente per garantire una banca dati affidabile e aggiornata e per poter fornire ai cittadini i diversi servizi come p.e. il precalcolo. Nell'anno 2021 l'ufficio ha bonificato oltre 6.000 dati nella banca dati.

Le diverse norme di semplificazione per i cittadini/contribuenti comportano un aumento dell'attività da parte dell'ufficio, in quanto è l'ufficio stesso che deve occuparsi di tenere aggiornata la banca dati. Per quanto riguarda le variazioni di proprietà/diritti reali nel Comune di Bolzano, nell'anno 2021 risultano 17.915 voltture catastali. Queste voltture sono registrate d'ufficio, inserendo per ogni voltura la cessazione/l'acquisizione per tutti i soggetti proprietari coinvolti. Oltre a questi dati l'ufficio ha aggiornato anche l'archivio delle abitazioni principali e relative pertinenze in base alle variazioni anagrafiche delle persone residenti.

Nell'anno 2021 l'Ufficio Tributi ha predisposto e inviato il precalcolo IMI con allegato modello F24 precompilato. Per la rata di acconto IMI l'ufficio ha inoltrato 21.942 lettere informative, di cui 21.230 con precalcolo (= 96,75%). Per la rata del saldo IMI l'ufficio ha inoltrato 22.225 lettere informative, di cui 21.464 con precalcolo (≈96,58%).

Die Grundsatztätigkeiten des Steueramtes lassen sich durch folgende Zahlen veranschaulichen:

Das Steueramt hat die Bürger/-innen über die korrekte Berechnung der Gemeindesteuern beraten und informiert. Im Jahr 2021 sind mehr als 9.200 E-Mail-Anfragen eingegangen.

Im Jahr 2021 wurden insgesamt 769 GIS-Erklärungen, 764 Ersatzerklärungen und ca. 6.700 Mietverträge / Vertragsverlängerungen / Vertragskündigungen eingereicht/bearbeitet. Das Steueramt hat 329 Rückerstattungsmaßnahmen erlassen.

Die Erhebung hinterzogener Steuergelder obliegt direkt dem Steueramt. Es wurden 533 Feststellungsbescheide und 35 Selbstschutzakten zugestellt. Es wurde 1 Mediation, 2 Schlichtungen vor Gericht sowie 5 Verfahren für die einvernehmliche Steuerbemessung abgewickelt.

Im Jahr 2021 wurden hinterzogene Steuergelder in Höhe von 2.990.610,65 € (GIS) und 272,52 € (Ortstaxe) festgestellt.

Datenpflege: Die Steuerdatenbank ist eine dynamische Datenbank, die laufend aktualisiert wird. Dabei kommt es zu Fehlern/Abweichungen, die händisch richtig gestellt werden müssen, um die Zuverlässigkeit und Aktualität der Datenbank zu gewährleisten und den Bürger/-innen bestimmte Leistungen (z.B. die Vorberechnung der Steuerschuld) anbieten zu können. Im Jahr 2021 hat das Steueramt mehr als 6.000 Daten aktualisiert und richtig gestellt.

Durch die Vereinfachung der Verfahren zum Vorteil der Bürger/-innen ist der Arbeitsaufwand für das Steueramt gestiegen, da das Steueramt nunmehr selbst für die laufende Aktualisierung der Daten sorgen muss. Im Zuge von Änderungen bei den Eigentumsverhältnissen/dinglichen Rechten im Stadtgebiet wurden 2021 17.915 Katastereintragungen vorgenommen. Es handelt sich um von Amts wegen vorgenommene Katastereintragungen, bei denen für alle betroffenen Eigentümer/-innen die Abtretung bzw. der Erwerb des Eigentums im Kataster vermerkt wurde. Darüber hinaus hat das Steueramt ausgehend von den meldeamtlichen Wohnsitzänderungen die Datenbank der Hauptwohnungen und der zugehörigen Flächen aktualisiert.

Das Steueramt hat 2021 außerdem die Informationsschreiben mit der im Voraus berechneten Steuer und dem bereits vorausgefüllten Formular F24 erstellt und an die Bürgerinnen und Bürger verschickt. Für die Akontorate wurden 21.942 Informationsschreiben verschickt, davon 21.230 mit Vorausberechnung (=

Dei 48.542 contribuenti complessivi, 26.317 non dovevano versare l'imposta in quanto il dovuto annuale era uguale o inferiore a 10 Euro. Dei rimanenti 22.225 contribuenti (soggetti passivi con imposta da versare) è stato effettuato il precalcolo a 21.464 contribuenti. Ai rimanenti 761 è stato inviato il modello F24 con i dati anagrafici e tutte le informazioni necessarie per il calcolo dell'imposta.

96,75%). Für die Saldorate wurden 22.225 Informationsschreiben verschickt, davon 21.464 mit Vorausberechnung (≈96,58%).

26.317 der insgesamt 48.542 Steuerzahler/-innen hatten keine Zahlung zu leisten, da der geschuldete Jahresbetrag nicht mehr als 10 Euro betrug. Von den restlichen 22.225 Steuerzahlern und Steuerzahlerinnen (zahlungspflichtige Steuersubjekte) erhielten 21.464 das Informationsschreiben mit der Vorausberechnung der Steuerschuld zugeschickt. Die restlichen 761 Haushalte erhielten das mit den meldeamtlichen Daten vorausgefüllte Modell F24 sowie ein Informationsblatt für die Berechnung der Steuer.

UFFICIO PATRIMONIO

Nell'ambito della gestione dell'inventario dei beni mobili, anche nell'anno 2021 l'Ufficio Patrimonio ha eseguito verifiche sulla gestione dei beni da parte dei consegnatari, eseguendo accertamenti presso gli uffici del Comune e in applicazione del nuovo Regolamento per l'amministrazione dei beni mobili patrimoniali del Comune di Bolzano, ai sensi del quale possono essere consegnatari solo dirigenti/responsabili di servizio.

Nell'ambito del progetto teso a rendere operativo e funzionale il sistema Pago PA, nel corso del 2021 sono state risolte le criticità che impedivano o rendevano difficoltoso il trasferimento delle fatture e delle bollette create dal gestionale verticale dell'ufficio Patrimonio al programma ponte che comunica con il sistema di contabilità del Comune.

Nel corso del 2021, attraverso mirati interventi di sollecito verso i debitori, l'ufficio ha mantenuto un livello di insoluti inferiore al 10%.

Nel corso del 2021 sono stati revisionati i procedimenti amministrativi di competenza dell'Ufficio Patrimonio e sono stati individuati 2 procedimenti di competenza dell'Ufficio, che saranno digitalizzati. Tutti i nuovi procedimenti amministrativi avviati nel 2021 sono state inseriti in fascicoli digitali.

Nella prospettiva di valorizzare e riqualificare beni immobili di proprietà del Comune di Bolzano si è provveduto a pubblicare 3 procedure di affidamento, di cui 1 in valorizzazione, di esercizi pubblici e

VERMÖGENSAMT

Dem Vermögensamt obliegt die Führung des Inventars der beweglichen Vermögensgüter. In diesem Zusammenhang hat das Amt auch 2021 wieder die ordnungsgemäße Nutzung der Güter durch die Verwahrerinnen und Verwahrer kontrolliert. Die Kontrollen wurden in Zusammenarbeit mit den jeweiligen Ämtern durchgeführt und mit Verweis auf die neue Gemeindeordnung über die Verwaltung der beweglichen Vermögensgüter, welche besagt, dass die Vermögensgüter der Gemeinde nur von Führungskräften und Dienststellenverantwortlichen verwahrt werden dürfen.

Bezüglich der Einführung und Inbetriebnahme des Zahlungssystems PagoPA konnten 2021 einige technische Probleme gelöst werden. Es war nämlich schwierig oder nicht möglich, Rechnungen verschiedener Art, die das Vermögensamt ausgestellt hat, über das Programm, das die Verbindung zum Buchhaltungsprogramm der Gemeinde herstellt, weiterzuleiten.

Durch gezielte Zahlungsaufforderungen an die Schuldner, konnte das Vermögensamt 2021 den Anteil der Zahlungsausstände auf unter 10% halten.

2021 wurden die Verwaltungsverfahren des Vermögensamtes einer Revision unterzogen. Bei zwei Verfahren wurde beschlossen, dass sie digitalisiert werden. Alle neuen Verwaltungsverfahren, die 2021 begonnen wurden, wurden in digitale Faszikel eingefügt.

Im Interesse einer Aufwertung und Modernisierung des Gemeindeimmobilienbestandes wurden 3 Verfahren für die Vergabe der Führung von Gastbetrieben, eines davon durch Aufwertung,

commerciali addivenendo, alla stipula, per ora di 1 nuova concessione – contratto.

Si evidenzia inoltre che l'Ufficio ha elaborato una convenzione per la concessione del diritto di superficie per la realizzazione della nuova sede logistica della SEAB.

UFFICIO GESTIONE DEL TERRITORIO

L'ufficio ha affrontato le tematiche relative ai procedimenti della gestione del territorio e coordinamento dei diversi uffici e servizi.

L'attività di coordinamento ha coinvolto tutti gli ambiti di competenza dell'Ufficio Gestione del Territorio ed in particolare il Servizio Edilizia e il controllo costruzioni a seguito dell'entrata in vigore in data 01/07/2020 della L.P. 9/2018 "Legge Territorio e Paesaggio" che ha comportato l'applicazione della nuova normativa e la revisione delle procedure di base necessarie per la trattazione delle nuove istanze per il rilascio dei titoli edilizi. Nell'ambito dell'attività ordinaria di competenza dell'ufficio sono stati consolidati il coordinamento e la supervisione delle istanze e relative istruttorie delle pratiche edilizie associandole all'attività di vigilanza del territorio per garantire una migliore gestione della complessiva attività dell'ufficio. L'ufficio coordina direttamente le istanze legate al PRU e i processi edilizi più complessi per i quali si consolida l'utilizzo dello strumento di conferenza di servizi per l'acquisizione dei pareri necessari alle istruttorie. Con delibera di Consiglio comunale n.42 del 22.06.2021 è stata nominata la nuova Commissione Comunale Territorio e Paesaggio e con delibera di Consiglio comunale n. 46 del 23.6.2021 è stato approvato il nuovo Regolamento Edilizio. E' ormai consolidato l'utilizzo dello sportello telematico per la consegna delle pratiche edilizie SUAP. E' in costante aggiornamento la modulistica dovuta a seguito di disposizioni e decreti di recente pubblicazione. Sono stati aggiornati altresì tutti i procedimenti. E' stato consolidato il monitoraggio della tempistica legata all'attività del controllo costruzioni. E' stata creata una nuova modulistica per la gestione in digitale dei verbali. Sono stati redatti circa 300 verbali a seguito di sopralluoghi, sono state emesse 18 ordinanze e redatti circa 80 avvisi di procedimento. E' stata migliorata la gestione della numerazione civica grazie alla sinergia attuata con i servizi demografici. E' proseguita l'attività di digitalizzazione delle pratiche edilizie finalizzata a migliorare la tempistica del rilascio di richieste di accesso agli atti. Ad oggi sono stati digitalizzati circa 25 anni di pratiche (dal 1960 al 1985). E'

veröffentlicht, durchgeführt und abgeschlossen. Bisher wurde ein neuer Konzessionsvertrag unterzeichnet.

Das Amt hat außerdem ein Abkommen ausgearbeitet, welches das Oberflächenrecht für den Bau des neuen Logistikzentrums der SEAB AG regelt.

AMT FÜR DIE VERWALTUNG DES GEMEINDEGEBIETS

Das Amt hat sich mit verschiedenen Aspekten der Stadtentwicklung und der Verwaltung des Stadtgebietes befasst und die ihm unterstehenden Fachbereiche und Dienststellen koordiniert.

Alle Bereiche, die in die Zuständigkeit des Amtes für die Verwaltung des Gemeindegebietes fallen, und insbesondere die Dienststelle für Bauwesen und Bautenkontrolle, mussten nach dem Inkrafttreten des neuen Landesgesetzes 9/2018 „Raum und Landschaft“ am 01.07.2020 an die Neuerungen im Landesgesetz angepasst werden. Auch die Verfahren für die Ausstellung der Bauermächtigungen wurden an die Neuerungen angepasst. Im Rahmen der ordentlichen Tätigkeit des Amtes wurden die Koordinierung und die Supervision der Bauanträge und der Abwicklung der entsprechenden Verfahren konsolidiert und mit der Aufsichtstätigkeit im Gemeindegebiet gepaart, um eine bessere Verwaltung der gesamten Amtstätigkeit zu gewährleisten. Das Amt koordiniert die Verfahren, die den PSU betreffen, und die komplexeren Bauvorhaben in der Stadt. Für diese wurde der Einsatz der Dienststellenkonferenz gefestigt, die die Gutachten verfasst, die für die Abwicklung der Verfahren notwendig sind. Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 42 vom 22.06.2021 wurde die neue Gemeindekommission für Raum und Landschaft ernannt und mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 46 vom 23.06.2021 wurde die neue Bauordnung genehmigt. Der Einsatz des telematischen Einheitsschalters für die Online-Abgabe der SUE-Anträge gehört nun zum Normalbetrieb. Die Formulare werden kontinuierlich an die laufenden Bestimmungen und Dekrete angepasst. Die Aktualisierung hat auch die Abwicklung der Verfahren betroffen. In Bezug auf die Bautenkontrolle wurde die Überwachung der zeitlichen Abläufe fortgesetzt. Es wurden neue Formulare ausgearbeitet, um die digitale Verwaltung der Protokolle zu ermöglichen. Es wurden ca. 300 Protokolle über Lokalausweise verfasst, es wurden 18 Verordnungen ausgestellt und ca. 80 Verfahren eingeleitet. Die Verwaltung der Hausnummerierung konnte dank einer engen Zusammenarbeit mit dem Amt für demografische Dienste verbessert werden. Die Digitalisierung der Bauakten zur Verkürzung des Zeitaufwandes für die Bearbeitung der Anträge auf Einsichtnahme in

stata fatta un'analisi puntuale del quantitativo di pratiche da digitalizzare che ammonta a circa 1.700 metri lineari ed è stato predisposto un piano dei fabbisogni quale presupposto per aderire alla Convenzione Consip con Telecom e Poste Italiane per un importo presunto di € 1.500.000. Sono stati assegnati circa 400 numeri di matricola per ascensori per i quali sono stati creati appositi fascicoli digitali ed è stata emessa un'ordinanza di fermo impianto per motivi di sicurezza.

La L.P. 9/2018 prevede l'aggiornamento costante ed invio dei dati relativi agli alloggi convenzionati alla Provincia in forma semestrale e la successiva pubblicazione dei dati sulla Rete Civica. E' proseguita la misurazione degli alloggi ai fini dell'adeguatezza e ricongiungimento e semplificata la procedura in sinergia con l'Ufficio Edilizia Abitativa. Sono stati rilasciati circa 150 nulla osta urbanistici per l'Ufficio Attività Economiche e 10 attestazioni urbanistiche.

E' stata attivata la piattaforma BUKKO per consentire la prenotazione online di servizi di consulenza e supporto ai servizi alle pratiche edilizie con l'intenzione di estenderne la funzionalità al altri settori nel corso del 2022.

Al fine di razionalizzare e snellire alcune procedure ed attività trasversali a più uffici comunali sono stati indetti alcuni tavoli di lavoro. Parte di questi sono conclusi mentre altri sono ancora in corso.

SERVIZIO EDILIZIA

Al servizio edilizio, nel corso dell'anno 2021, sono state presentate 487 richieste di permesso di costruire ai sensi della LP 9/2018.

Delle 487, 181 sono nuove richieste di concessione edilizia, 282 sono permessi in sanatoria e 24 sono permessi in variante.

Di queste sono state rilasciati 323 permessi di costruire e 35 domande sono state respinte.

Inoltre sono state presentate 410 segnalazioni certificate di inizio attività di cui 321 nuove e 89 in sanatoria ai sensi della LP 9/2018. Delle 410 SCIA 34 sono state respinte.

Sono state altresì presentate 1102 comunicazioni

die Akten wurde fortgeführt. Bislang wurden Bauakten aus insgesamt 25 Jahren (1960-1985) digitalisiert: Da noch ca. 1.700 Im Akten ausstehen, wurde ein Bedarfsplan ausgearbeitet, da dies die Voraussetzung darstellt, um der Consip-Konvention mit Telecom und Poste Italiane beizutreten. Der voraussichtliche Betrag beläuft sich auf 1.500.000 €. Es wurden ca. 400 Aufzug-Matrikelnummern vergeben, die entsprechenden digitalen Faszikel angelegt und die Verordnungen für die Außerbetriebsetzung der Aufzüge aus Sicherheitsgründen ausgestellt.

Das L.G. 9/2018 sieht die laufende Aktualisierung der Daten über die konventionierten Wohnungen, ihre Weiterleitung an das Land alle 6 Monate und die nachfolgende Veröffentlichung der Daten im Bürgernetz vor. Es wurde auch die Vermessung der Wohnungen fortgesetzt, um über genaue Messdaten bzgl. der Angemessenheit und bei eventuellen Familienzusammenführungen zu verfügen. Das entsprechende Verfahren wurde in Zusammenarbeit mit dem Amt für Wohnbau vereinfacht. Es wurden ca. 150 urbanistische Unbedenklichkeitserklärungen für das Amt für Wirtschaftstätigkeiten und 10 urbanistische Bescheinigungen ausgestellt.

Es wurde die telematische Plattform BUKKO eingerichtet, die die Online-Vormerkung von Beratungs- und Unterstützungsdiensten für die Verfahren im Bereich Bauwesen ermöglicht. Im Laufe des Jahres 2022 soll die Plattform auch für weitere Bereiche eingesetzt werden.

Mehrere Arbeitsgruppen haben sich damit befasst, Lösungen zur Rationalisierung und Vereinfachung von ämterübergreifenden Abläufen und Tätigkeiten auszuarbeiten. Teilweise haben die Gruppen ihre Arbeit bereits beendet. Bei einigen ist der Arbeitsprozess noch nicht abgeschlossen.

DIENSTSTELLE BAUWESEN

2021 wurden bei der Dienststelle für Bauwesen 487 Ansuchen um Baugenehmigungen im Sinne des LG 9/2018 eingereicht.

Insgesamt wurden 181 neue Anträge um Baugenehmigung, 282 Baugenehmigungen im Sanierungswege und 24 Baugenehmigungen für Varianten beantragt.

Insgesamt wurden 323 Baugenehmigungen erlassen und 35 abgelehnt.

Weiters wurden im Sinne des LG 9/2018 410 Zertifizierte Meldungen des Tätigkeitsbeginns vorgelegt, 321 neue Meldungen, 89 im Sanierungswege. Von den 410 ZeMeT wurden 34 abgelehnt.

asseverate di inizio attività ai sensi della LP 9/2018, di cui 156 non accettabili.

Sono state presentate 360 segnalazioni certificate per l'agibilità.

Con riferimento ai procedimenti già avviati alla data del 30.06.2020 sulla base della precedente LP 13/1997 che, in base alla norma transitoria di cui all'art. 103, comma 2 della LP 9/2018, possono continuare ad essere esaminati secondo la normativa previgente sono state presentate 117 domande di concessione edilizia in variante di cui sono state rilasciate 92 concessioni edilizie in variante e 2 domande sono state respinte.

Sono stati rilasciati 623 certificati di abitabilità.

Nell'anno 2021 sono stati incassati 4.934.271,40€ a titolo di oneri d'urbanizzazione (primaria e secondaria) e contributi sul costo di costruzione. Inoltre sono state depositate fidejussioni bancarie per 889.750,37€.

Giornalmente eccetto il venerdì vengono effettuate telefonicamente brevi consulenze tecniche ai cittadini.

Si tratta di una media di 30 persone al giorno per ca. 20 minuti.

Per le diverse tipologie di pratiche edilizie è stata versata la somma di 339.934,69€ a titolo di diritti di segreteria.

Weiters wurden im Sinne des LG 9/2018 1102 Baubeginnmitteilungen vorgelegt, von denen 156 als unzulässig erklärt wurden.

Es wurden 360 zertifizierte Meldungen der Bezugsfertigkeit eingereicht.

In Bezugnahme auf die Verfahren, welche schon mit 30.06.2020, basierend auf dem Gesetz L.G.13/1997 eingeleitet wurden, und unter Bezugnahme der Übergangsbestimmung Art. 103 Absatz 2 des L.G.9/2018, können diese mit alter Gesetzesnorm behandelt werden; Es wurden 117 Anträge um Baukonzessionen in Variante eingereicht woraus 92 Baukonzession in Variante ausgestellt und 2 abgelehnt wurden.

Es wurden 623 Benutzungsgenehmigungen ausgestellt.

Im Jahre 2021 wurden 4.934.271,40€ als Erschliessungsbeträge (primäre und sekundäre Erschliessungen) und Baukostenabgabe eingenommen. Weiters wurden Bankbürgschaften zu einem Betrag von 889.750,37€ hinterlegt.

Täglich ausser Freitags erhalten Bürgerinnen und Bürger telefonisch kurze technische Auskünfte.

Im Schnitt nehmen 30 Personen täglich diesen Dienst in Anspruch und die Gespräche dauern ca. 20 Minuten.

Für die verschiedenen Bauakten wurden 2021 insgesamt 339.934,69€ an Sekretariatsgebühren bezahlt.

RIPARTIZIONE LAVORI PUBBLICI

Per l'anno 2021 l'attività del Direttore di Ripartizione ai Lavori Pubblici si è concentrata principalmente nel garantire l'elaborazione del programma annuale e promuoverne la realizzazione ponendosi come interlocutore per gli aspetti tecnici ed organizzativi per la realizzazione del programma delle opere pubbliche, verificando altresì la copertura finanziaria degli oneri connessi ai lavori pubblici annualmente previsti.

L'attività in carico al Direttore di Ripartizione, si è inoltre completata delle seguenti attività:

ASSISTENZA ORGANI ISTITUZIONALI – Convocazione e verbalizzazione delle sedute di Commissioni consiliare LLPP.

ABTEILUNG ÖFFENTLICHE ARBEITEN

Die Tätigkeit des Abteilungsdirektors für öffentliche Arbeiten bestand auch im Jahr 2021 vorrangig darin, die Ausarbeitung und die Umsetzung des Jahresplanes zu gewährleisten. In diesem Zusammenhang war der Abteilungsdirektor Ansprechpartner für die technischen und organisatorischen Aspekte der Umsetzung des Bauprogramms und zuständig für die Überprüfung der finanziellen Deckung der Kosten für die geplanten Arbeiten.

Zu den Aufgaben des Abteilungsdirektors zählten darüber hinaus:

UNTERSTÜTZUNG DER INSTITUTIONELLEN GREMIEN – In diesem Zusammenhang obliegt der Abteilung die Einberufung der Ratskommission für öffentliche Arbeiten sowie die Abfassung der Protokolle.

ATTIVITA' COORDINAMENTO – E' stato rilevato e quantificato il carico di lavoro per la corresponsione semestrale dell' indennità libero professionale ai dipendenti.

PIANO DELLE OPERE PUBBLICHE E RICHIESTE DI VARIAZIONI AL BILANCIO - Di concerto con il Servizio Bilancio e Programmazione Finanziaria sono state verificate le proposte d' investimento per il piano triennale delle opere pubbliche e sono state predisposte le variazioni di bilancio a titolo primo e secondo.

OPERE FINANZIATE CON CONTRIBUTI PROVINCIALI – Sono state presentate alla Ripartizione Finanziaria le richieste per il finanziamento delle opere pubbliche (edilizia scolastica ed interventi vari) da inoltrare alla Provincia di Bolzano ai sensi della L.P. 27/75 art. 3 (quota del 60% dei mezzi annuali messi a disposizione dalla Pab). Sono stati trasmessi alla Provincia di Bolzano i quadri economici e la documentazione per la chiusura delle posizioni per gli interventi terminati e collaudati.

CONTRIBUTI - E' stata gestita l'attività per le richieste e per la liquidazione dei contributi sia su opere pubbliche con riferimento alla specifica normativa provinciale distinta per tipologie d'intervento, che per quanto attiene i contributi agli Istituti di Culto.

MONITORAGGIO OPERE PUBBLICHE: La ripartizione provvede al monitoraggio delle Opere Pubbliche (MOP) previsto nell'ambito **della Banca Dati delle Amministrazioni Pubbliche (BDAP)**.

Ulteriore attività della Ripartizione e' il coordinamento dell' Unità Intersettoriale "Interventi strategici di Infrastrutturazione e trasformazione del territorio".

Riguarda l'attuazione degli Accordi di Programma inerenti il PRU – Piano di riqualificazione urbana per l' areale tra Via Alto Adige, Via Perathoner, Viale Stazione e Via Garibaldi, "Agenda Bolzano" e "Puvat" (Piano di Valorizzazione areale ferroviario).

Relativamente al PRU si procede anche alla rendicontazione del contributo statale "Bando Periferie".

Nel corso del 2021 l'attività del Direttore di Ripartizione ha riguardato anche il coordinamento in qualità di Responsabile Unico di Procedimento relativamente al risanamento del pavimento sportivo del Palasport di via Resia, nonché della

KOORDINIERUNGSTÄTIGKEIT - Es wurde die Auslastung der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für die halbjährliche Zuteilung der Freiberuflerzulage erhoben und berechnet.

ÖFFENTLICHES BAUPROGRAMM UND ANTRÄGE AUF HAUSHALTSABÄNDERUNG - Zusammen mit der Dienststelle Haushalt und Finanzplanung wurden die Investitionsvorschläge für den Dreijahresplan der öffentlichen Arbeiten überprüft und die entsprechenden Haushaltsabänderungen (Titel I und II) vorgenommen.

FINANZIERUNG VON BAUVORHABEN DURCH DAS LAND SÜDTIROL – Es wurden diverse Finanzierungsanträge (Schulbau und verschiedene andere öffentliche Bauten) gestellt und über die Abteilung Finanzen im Sinne von Art. 3 des L.G. Nr. 27/75 (60% der von der Landesverwaltung jährlich bereitgestellten Mittel sind für Bauvorhaben der Gemeinden reserviert) der Landesverwaltung vorgelegt. Dieser wurden außerdem die Abrechnungen sowie die Unterlagen der abgeschlossenen und abgenommenen Bauvorhaben übermittelt, damit das entsprechende Vorhaben abgeschlossen werden konnte.

FÖRDERUNGEN - Es wurden die eingegangenen Anträge auf Gewährung und Auszahlung von Beiträgen für öffentliche Bautätigkeiten mit Bezug auf die entsprechenden Landesbestimmungen sowie für den Erhalt von Sakralbauten bearbeitet.

ÜBERWACHUNG DER ÖFFENTLICHEN ARBEITEN: Die Abteilung sorgt für die Überwachung der öffentlichen Arbeiten (MOP), die im Rahmen **der Datenbank der öffentlichen Verwaltungen (BDAP)** vorgesehen ist.

Darüber hinaus koordiniert die Abteilung die bereichsübergreifende Einheit "Strategische Maßnahmen betreffend Infrastrukturen und die Umgestaltung des Stadtgebiets".

Diese Einheit beschäftigt sich mit der Umsetzung der Programmvereinbarungen zur städtebaulichen Umgestaltung des Geländes zwischen der Südtiroler Straße, der Perathonerstraße, der Bahnhofsallee und der Garibaldistraße (PSU), mit der "Agenda Bozen" und mit der Entwicklungsplanung für das Bahnhofsareal (PuVaT).

In Bezug auf den städtebaulichen Umgestaltungsplan (PSU) obliegt ihr auch die Rechenschaftslegung für die Teilnahme am staatlichen Förderprogramm „Bando Periferie“.

Im Jahr 2021 umfasste die Tätigkeit des Abteilungsleiters auch die Koordinierung in seiner Eigenschaft als einziger Verfahrensverantwortlicher im Rahmen der Renovierung des Sportbodens in der Stadthalle in der Reschenstraße sowie die

riqualificazione ed ampliamento dello Stadio Druso di viale Trieste.

Aufwertung und Erweiterung des Drusus-Stadions in der Trieststraße.

UFFICIO SICUREZZA SUL LAVORO E SUI LUOGHI ED EVENTI DI PUBBLICO SPETTACOLO

L'Ufficio Sicurezza sul lavoro e sui luoghi ed eventi di pubblico spettacolo svolge il ruolo attribuito al "servizio di prevenzione e protezione" dall'art. 31, comma 1 del D.Lgs 81/08. Nel corso del 2021 il servizio sicurezza del lavoro ha provveduto:

- all'individuazione dei fattori di rischio, alla valutazione dei rischi e all'individuazione delle misure per la sicurezza e la salubrità degli ambienti di lavoro, nel rispetto della normativa vigente;
- ad elaborare, per quanto di competenza, le misure preventive e protettive e i sistemi di controllo di tali misure per diversi settori comunali;
- ad elaborare le procedure di sicurezza per le diverse attività comunali;
- a proporre i programmi di informazione e formazione dei lavoratori;
- a partecipare alle consultazioni in materia di tutela della salute e sicurezza sul lavoro, nonché alla riunione periodica;
- a fornire ai lavoratori le informazioni necessarie.

Lo scopo primario dell'Ufficio Sicurezza sul lavoro e sui luoghi ed eventi di pubblico spettacolo è quello di promuovere, nel posto di lavoro, condizioni che garantiscano il più alto grado di qualità nella vita lavorativa, proteggendo la salute dei lavoratori, migliorando il loro benessere fisico, psichico, sociale e prevenendo malattie ed infortuni, fungendo da consulente specializzato dei diversi datori di lavoro comunali su ciò che attiene a tutte le incombenze (valutazione dei rischi, individuazione delle misure preventive, definizione delle procedure, informazione) relative alla promozione e tutela della salute e sicurezza dei lavoratori.

Nel corso del 2021, in particolare, sono state approvate e finanziate delibere e determinazioni per consentire l'effettuazione di interventi urgenti ed improcrastinabili su macchinari, impianti ed edifici, atti a fronteggiare situazioni di emergenza e finalizzati al miglioramento del livello di sicurezza dei dipendenti comunali.

AMT FÜR ARBEITS- UND VERANSTALTUNGSSICHERHEIT

Das Amt für Arbeits- und Veranstaltungssicherheit nimmt die Aufgaben wahr, die gemäß Art. 31, Abs. 1 des GvD 81/2008 dem "Arbeitsschutzdienst" obliegen. 2021 hat die Dienststelle für Arbeitssicherheit folgende Tätigkeiten durchgeführt:

- Ermittlung von Risikofaktoren, Risikobewertung und Ermittlung von Maßnahmen für eine sichere und gesunde Arbeitsumgebung gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen;
- Ausarbeitung von Schutz-, Präventions- und Kontrollmaßnahmen im Rahmen der eigenen Zuständigkeit für verschiedene kommunale Tätigkeitsbereiche;
- Entwicklung von Sicherheitsverfahren für die verschiedenen kommunalen Aufgabenbereiche;
- Entwicklung von Material zur Personaleinweisung und -schulung;
- Teilnahme an Arbeitstreffen zum Gesundheits- und Arbeitsschutz sowie an der regelmäßig stattfindenden Sitzung;
- Unterrichtung des Personals und Bereitstellung der nötigen Informationen.

Oberstes Ziel der Dienststelle für Arbeits- und Veranstaltungssicherheit ist es, Arbeitsbedingungen sicherzustellen, die einer qualitativ hochwertigen Arbeitsumgebung gerecht werden. Dies umfasst den Schutz der Arbeitnehmergesundheit und den Schutz des körperlichen, seelischen und sozialen Gesundheit der Bediensteten sowie die Vorbeugung von Berufskrankheiten und Berufsunfällen. In diesem Sinne berät das Amt die diversen Arbeitgeber innerhalb der Verwaltung in allen Angelegenheiten des Gesundheitsschutzes, der Gesundheitsförderung und der Personalsicherheit (Risikobewertung, Ermittlung von Präventionsmaßnahmen, Festlegung von Verfahrensabläufen, Information).

Im Laufe des Jahres 2021 wurden mehrere Beschlüsse und Verfügungen verabschiedet und die entsprechenden Finanzmittel genehmigt, um dringend unaufschiebbare Reparaturen an Maschinen, Anlagen und Gebäude durchführen zu können, die dazu beitragen, Notfallsituationen zu verhindern und die Arbeitssicherheit zu verbessern.

L'anno 2021 è stato caratterizzato dal protrarsi dell'epidemia di SARS-CoV-2, con un perdurante aumento nel numero di casi positivi, sia a livello provinciale che aziendale. L'ufficio sicurezza del lavoro ha svolto il ruolo di referente Covid per il Comune di Bolzano, con i seguenti compiti:

- Acquisto DPI specifici per tutti i dipendenti comunali (mascherine, guanti, disinfettante per cute, disinfettante per superfici,...)
- Consulenza per il trattamento di casi COVID confermati e di contatti stretti con soggetti positivi, comprese le indicazioni per la sanificazione dei locali
- Supporto al tracciamento dei contatti, qualora il servizio non fosse svolto dal dipartimento di prevenzione dell'asl

Si è provveduto a redigere il DUVRI (Documento Unico di Valutazione dei Rischi Interferenti) per gli appalti di forniture e servizi di diversi uffici comunali.

Si è inoltre provveduto, in accordo con l'Ufficio Organizzazione, ad aggiornare il piano di formazione per i dipendenti comunali in merito alla salute e sicurezza sul lavoro e si sono organizzati, con docenza interna ed esterna, diversi corsi in merito.

Si è coordinato inoltre il servizio sgombero neve, che vede impegnati circa 150 operatori, dipendenti comunali e personale esterno, in caso di necessità.

L'Ufficio Sicurezza sul lavoro e sui luoghi ed eventi di pubblico spettacolo ha inoltre la competenza sulle verifiche di sicurezza nell'ambito delle manifestazioni di pubblico spettacolo. Sono state rilasciate nr. 124 autorizzazioni per manifestazioni ed effettuati nr. 3 collaudi per il rilascio delle licenze di agibilità per locali adibiti specificatamente a pubblico spettacolo, in numero minore rispetto agli anni passati causa emergenza Covid-19.

Das Jahr 2021 war, wie das Vorjahr, durch die SARS-CoV-2-Epidemie geprägt. Die Zahl der positiven Fälle war sowohl auf Landesebene als auch auf Betriebsebene beständig hoch. Das Amt für Arbeitssicherheit war in diesem Zusammenhang Covid-Anlaufstelle für die Stadtverwaltung und nahm folgende Aufgaben wahr:

- Anschaffung von geeigneter PSA für alle Bediensteten der Stadtverwaltung (Masken, Handschuhe, Hautdesinfektionsmittel, Flächendesinfektionsmittel,...)
- Beratung über den Umgang mit nachgewiesenermaßen coronapositiven Bediensteten und mit engen Kontakten von positiv getesteten Personen sowie Erteilung von Anweisungen zur Desinfektion der Räumlichkeiten
- Unterstützung bei Kontaktverfolgung, sofern diese nicht über das Department für Gesundheitsvorsorge des Sanitätsbetriebs erfolgt ist.

Die Dienststelle verfasste des Weiteren die für die Ausschreibung von Liefer- und Dienstleistungsaufträgen erforderlichen DUVRI-Bescheinigungen (Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen).

In Zusammenarbeit mit dem Organisationsamt konnten der Weiterbildungsplan bezogen auf den Bereich der Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz für die Bediensteten der Stadtverwaltung überarbeitet werden. Es wurden mehrere Kurse organisiert, die von gemeindeinternen und -externen Fachleuten geleitet wurden.

Zudem koordinierte das Amt die Schneerräumung, bei der ca. 150 Personen (gemeindeinternes und -externes Personal) im Einsatz waren.

Das Amt ist darüber hinaus für die sicherheitstechnische Überprüfung von öffentlichen Veranstaltungsorten zuständig. In diesem Zusammenhang wurden 124 Ermächtigungen für Veranstaltungen und 3 Abnahmeprüfungen für die Erteilung von Benutzbarkeitsgenehmigungen für Räumlichkeiten, die für öffentliche Veranstaltungen genutzt werden, ausgestellt. Aufgrund von Covid-19 wurden somit weniger Ermächtigungen ausgestellt und Abnahmeprüfungen durchgeführt als in den Jahren zuvor.

UFFICIO OPERE PUBBLICHE, EDIFICI

Nel corso del 2021 l'attività dell'Ufficio Opere Pubbliche, Edifici si è sviluppata seguendo le linee di indirizzo del bilancio di previsione e in costante confronto e sinergia con gli uffici dell'Amministrazione, le Aziende e le Società competenti e deputati alla gestione degli edifici del patrimonio comunale.

Gli interventi rientrano nella manutenzione straordinaria, di ristrutturazione e di nuova realizzazione nell'ambito dell'edilizia abitativa, dello sport, del commercio, del sociale e dei servizi in generale e scaturiscono da una valutazione sullo stato di conservazione del bene, dalle necessità di adeguarlo alle normative vigenti e al miglioramento del consumo energetico. Molto impegnativi e significativi sono stati i recuperi di edifici tutelati dalla Sovrintendenza ai Beni Architettonici che hanno permesso il riutilizzo di spazi a favore della collettività preservando i tratti storici e architettonici originari.

L'Ufficio è orientato al tema della riqualificazione energetica del patrimonio esistente: nel 2021 sono proseguiti i lavori presso il complesso residenziale di via Parma 63 - 75.

Altre opere significative eseguite o in corso nell'anno sono state:

- ristrutturazione chioschi commerciali presso entrata principale del Cimitero;
- risanamento infiltrazioni interrati e sistemazione esterne Lungodegenti Villa Europa.;
- manutenzione straordinaria dell'Hotel Città;
- redistribuzione interna degli uffici SIS e SAPL (ASSB) siti in via Maso della Pieve

Tra le progettazioni in corso o concluse nel corso del 2021 si evidenziano:

- Casa di Riposo don Bosco - adeguamento antincendio e statico;
- parcheggio pubblico interrato di piazza Vittoria;
- Adeguamento antincendio e climatizzazione Sede Municipale vicolo Gumer;

AMT FÜR ÖFFENTLICHE ARBEITEN, GEBÄUDE

Die Tätigkeiten des Amtes für öffentliche Arbeiten/Gebäude orientierten sich auch im Jahr 2021 an den Vorgaben des Haushaltsplans und erfolgten im ständigen Austausch und in Synergie mit den Verwaltungsämtern, Betrieben und Gesellschaften, die mit der Verwaltung des städtischen Gebäudevermögens betraut sind.

Zu den Aufgaben des Amtes zählen die außerordentliche Instandhaltung, die Sanierung und der Neubau von Wohngebäuden, Sportanlagen, Gewerbegebäuden, Sozialwohnbauten und generell von Gebäuden für soziale Zwecke. Vor der Durchführung von Instandhaltungsmaßnahmen wird der Erhaltungszustand des jeweiligen Gebäudes geprüft sowie die Notwendigkeit einer Anpassung an neue gesetzliche Vorgaben und Energieeffizienznormen ermittelt. Eine besondere Herausforderung war in diesem Zusammenhang die Sanierung von unter Denkmalschutz stehenden Gebäuden, die unter Wahrung ihrer ursprünglichen historischen und architektonischen Merkmale wieder für die öffentliche Nutzung bereitgestellt werden konnten.

Das Amt hat sich auch intensiv mit der energetischen Sanierung der Gemeindegebäude befasst. In diesem Zusammenhang wurde 2021 mit der Sanierung der Gemeindewohnanlage in der Parmastraße 63 - 75 begonnen.

Weitere wichtige Arbeiten, die im Laufe des Jahres durchgeführt wurden oder in Arbeit waren, waren:

- Renovierung der Verkaufsstände am Haupteingang des Friedhofs
- Abdichtungsarbeiten am Langzeitpflegeheim *Villa Europa* und Umgestaltung des Außenbereichs
- außerordentliche Instandhaltung des Stadthotels
- interne Umverteilung der Büros der Dienststelle für soziale Integration und des Dienstes für die Begleitung am Arbeitsplatz (BSB) in der Pfarrhostraße

2021 wurden außerdem folgende Bauplanungen durchgeführt oder abgeschlossen:

- Seniorenwohnheim Don Bosco - Planungen für Tragwerksanpassungen und Modernisierung des Brandschutzsystems
- öffentliche Tiefgarage am Siegesplatz
- Anpassung an die Brandschutzbestimmungen und Klimatisierung Hauptsitz Gumergasse

- riqualificazione energetica degli edifici residenziali di via Cl. Augusta 85 – 89;

- alloggi sociali e parcheggio interrato – zona don Bosco;

- parcheggio interrato di piazza Walther – adeguamento antincendio.

Sulle opere nuove vengono messe in campo, sempre e comunque nell'ottica del contenimento dei costi di gestione e di manutenzione, tecnologie e materiali innovativi nel rispetto delle più recenti e restrittive normative nel campo energetico.

Una parte significativa dell'attività di progettazione e direzione lavori viene effettuata dal personale interno all'ufficio dando impulso alla formazione e all'aggiornamento professionale.

UFFICIO AMMINISTRAZIONE DEI LAVORI PUBBLICI

L'attività dell'Ufficio Amministrazione Lavori Pubblici è stata costantemente segnata nel corso dell'anno dall'attività di studio ed approfondimento delle costanti novità intervenute nelle materie degli appalti e dei contratti pubblici e del conseguente aggiornamento della documentazione amministrativa.

Dal punto di vista operativo l'ufficio si è occupato della predisposizione di bandi di gara di lavori e di forniture connesse alla realizzazione di opere pubbliche e di bandi di progettazione e direzione lavori sia sopra che sotto soglia UE.

Complessivamente sono state indette una settantina di gare, di cui alcune si sono rivelate particolarmente onerose sia per l'impegno temporale richiesto che per la complessità dell'intera procedura.

Si segnalano in particolare la procedura aperta per i lavori di ristrutturazione generale e riqualificazione energetica della scuola media "Ada Negri" la procedura aperta per la progettazione della seconda pista da ghiaccio del Palaonda, la procedura aperta per la progettazione dei lavori di mitigazione del pericolo da caduta massi presso la località Santa Maddalena svolta a supporto della Ripartizione V.

- energetica Sanierung der Gemeindewohnungen in der C.-Augusta-Straße 85-89

- Sozialwohnungen und Tiefgarage – Don-Bosco-Zone

- Tiefgarage am Waltherplatz – Anpassung an die Brandschutzbestimmungen

Bei der Umsetzung von Neubauprojekten kommen innovative Materialien und Technologien zum Einsatz, die den neuen und restriktiveren Energieeffizienznormen entsprechen. Dabei ist der vorrangige und zentrale Anspruch jener, die Betriebs- und Wartungskosten so gering wie möglich zu halten.

Ein maßgeblicher Teil der Planungen und Bauleitungen wurde von den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Amtes bewältigt, die hierfür regelmäßige Schulungen und Fortbildungen besuchen.

AMT FÜR VERWALTUNGS-ANGELEGENHEITEN IM BEREICH DER ÖFFENTLICHEN ARBEITEN

Das Amt für Verwaltungsangelegenheiten hat sich auch 2021 wieder mit den aktuellen gesetzlichen Neuerungen im Bereich der öffentlichen Auftragsvergaben und Verträge befasst, diese umfassend analysiert und die Verwaltungsunterlagen entsprechend abgeändert und angepasst.

Darüber hinaus hat das Amt Ausschreibungen für die Vergabe von Bau- und Lieferleistungen für öffentliche Bauvorhaben sowie Wettbewerbsunterlagen für Planungs- und Bauleitungsaufträge über und unter dem EU-Schwellenwert erstellt.

Insgesamt wurden etwa siebzig Vergabeverfahren abgewickelt. Einige davon waren besonders zeitintensiv und aufgrund des sehr komplizierten Verfahrens besonders aufwändig.

Dazu zählen im Besonderen das offene Verfahren für allgemeine Umbauarbeiten und energetische Sanierung der Mittelschule „Ada Negri“, das offene Verfahren für die Planung der zweiten Eisbahn bei der Eiswelle, das offene Verfahren für die Planung der Arbeiten zur Reduzierung der Steinschlaggefahr in der Ortschaft St. Magdalena, welches zur Unterstützung der 5. Abteilung durchgeführt wurde.

Nel 2021 sono state altresì portate a termine ed aggiudicate le numerose procedure avviate alla fine del 2020. Tra queste la conclusione del concorso di progettazione in due gradi per la ristrutturazione e l'ampliamento della scuola media Josef von Aufschnaiter.

L'ufficio ha inoltre fornito supporto amministrativo di varia natura agli uffici tecnici della Ripartizione Lavori Pubblici riguardanti l'esecuzione delle opere ed istruito le pratiche nonché rilasciato le autorizzazioni relative a 120 subappalti dei numerosi lavori in corso.

Ha inoltre coordinato e gestito l'inserimento dei dati da inviare al Sistema Informativo Contratti Pubblici (modulo programmazione triennale dei lavori e biennale delle forniture e servizi), ad ANAC (schede di aggiudicazione e di subappalto dei lavori), ed alla Presidenza del Consiglio dei Ministri (monitoraggio bando periferie). Inoltre è stato avviato l'inserimento delle opere nel MOP.

UFFICIO MANUTENZIONE EDIFICI E OPERE PUBBLICHE COMUNALI

L'Ufficio Manutenzione Edifici e Opere Pubbliche Comunali ha come competenza la pianificazione e programmazione della manutenzione dei beni immobili e degli impianti del Comune di Bolzano o comunque affidati in gestione all'Amministrazione Comunale.

Con il personale in forza presso i Servizi sono stati eseguiti più di 6.000 interventi di manutenzione ordinaria, la maggior parte dei quali realizzati negli edifici scolastici, sul patrimonio comunale e negli impianti sportivi, nonché nell'edilizia residenziale.

L'Ufficio ha inoltre competenza nella gestione e manutenzione ordinaria degli impianti sportivi comunali adottando strategie manutentive aventi il fine di perseguire la sicurezza degli Impianti comunali, il massimo livello qualitativo, la sostenibilità ambientale, l'efficienza energetica, nonché la conservazione ed il miglioramento del valore patrimoniale.

Oltre a prevedere e programmare gli interventi gestiti direttamente dal personale del Comune di Bolzano della Piscina Coperta-Lido e Stadio Druso di viale Trieste, del Campo Coni di via S. Geltrude, del Palasport di via Resia, nonché dei Campi di

Im Jahr 2021 konnten zahlreiche Vergabeverfahren, die Ende 2020 eingeleitet worden waren, abgeschlossen und die Aufträge zugeschlagen werden. Zu diesen gehört der Abschluss des zweistufigen Planungswettbewerbs für den Umbau und die Erweiterung der Mittelschule *Josef von Aufschnaiter*.

Das Amt unterstützte auch die technischen Ämter der Abteilung für öffentliche Arbeiten bei der Umsetzung von Baumaßnahmen mit seiner verwaltungstechnischen Expertise und erteilte insgesamt 120 Untervergabegenehmigungen für die zahlreichen laufenden Bauarbeiten.

Darüber hinaus hat das Amt die Einspeisung der Daten für deren Weiterleitung an das Informationssystem der öffentlichen Verträge (Dreijahresplanung der öffentlichen Bauaufträge und Zweijahresplanung der Lieferungen und Dienstleistungen), an die Antikorruptionsbehörde ANAC (Datenblätter über die Zuschlagserteilungen und Weitervergabe von Arbeiten) und an das Ministerratspräsidium (Monitoring „Bando periferie“) koordiniert und abgewickelt. Weiters wurde die Eingabe der Daten für die Überwachung der öffentlichen Arbeiten („Monitoraggio delle opere pubbliche – MOP“) vorgenommen.

AMT FÜR INSTANDHALTUNG VON ÖFFENTLICHEN GEBÄUDEN UND BAUWERKEN DER STADT

Dem Amt für die Instandhaltung von öffentlichen Gebäuden und Bauwerken obliegt die Planung und Organisation von Instandhaltungsmaßnahmen an Gebäuden und Anlagen, die entweder der Stadt gehören oder von ihr geführt werden.

Das Personal der dem Amt zugeordneten Dienststellen führte mehr als 6.000 ordentliche Instandhaltungseingriffe durch, überwiegend in Schulgebäuden, in den städtischen Einrichtungen und Sportanlagen sowie in den Sozialwohngebäuden.

Des Weiteren obliegt dem Amt die ordentliche Instandhaltung der städtischen Sportanlagen. Ziel der Instandhaltung ist die Gewährleistung der Sicherheit sowie die Erreichung höchster Qualitätsstandards, die Einhaltung von Nachhaltigkeits- und Energieeffizienzkriterien sowie die Erhaltung und Steigerung des Vermögenswertes der Anlagen.

Die mit eigenen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern durchgeführten Instandhaltungsarbeiten betrafen das Hallen- und Freibad in der Triester Straße, die Leichtathletikanlage im St.-Gertraud-Weg, die Stadthalle in der Reschenstraße und die

Calcio Resia A e Resia B, l'Ufficio provvede anche ad effettuare quelli negli Impianti Sportivi dati in gestione ad Associazioni/Cooperative esterne sui quali il Comune, a seconda del tipo di contratto, interviene con compiti ordinari-straordinari.

Per una corretta applicazione delle linee di indirizzo contenute nel bilancio di previsione, ulteriore compito è quello di predisporre dei Piani Manutentivi intesi come uno strumento che deve fornire agli operatori tecnici dell'Ufficio manutenzione le indicazioni necessarie per l'esecuzione di una corretta manutenzione edile ed impiantistica.

Significativa inoltre l'attività svolta dai tecnici dell'Ufficio nell'esecuzione di opere complesse, così come le attività complementari inerenti studi di ampio raggio e proposte migliorative delle strutture esistenti al fine del perseguimento dell'obiettivo di economicità ed efficienza della gestione degli impianti stessi.

Un'altra opera significativa in corso nell'anno, è la ristrutturazione, riqualificazione ed ampliamento dello Stadio Druso.

SERVIZIO MANUTENZIONE OPERE EDILI

I Servizi hanno competenza di pianificazione, progettazione, esecuzione e contabilità dei lavori di manutenzione ordinaria, di manutenzione straordinaria di lieve entità e di pronto intervento di tutti gli edifici e relativi impianti di proprietà comunale o comunque affidati in gestione all'Amministrazione comunale.

Con il personale in forza presso il Servizio vengono eseguiti interventi di manutenzione ordinaria, la maggior parte dei quali realizzati negli edifici scolastici, sul patrimonio comunale e negli impianti sportivi, nonché nell'edilizia residenziale, mentre attraverso contratti di manutenzione sono stati effettuati interventi da parte di Cooperative e ditte esterne. Sono state espletate gare di manutenzione nei settori conciatetto, falegname, pavimentista, pittore, opere murarie, pozzi neri e manifestazioni.

Nel 2021 sono inoltre stati individuati degli interventi di manutenzione straordinaria di entità maggiore in edifici scolastici quali i rifacimenti di alcune pavimentazioni così come la insonorizzazione di aule per studenti audiolesi.

Fußballplätze Reschen A und B. Daneben obliegt dem Amt aber auch die Wartung von Sportanlagen, die Sportvereinen oder Genossenschaften zur Führung überlassen worden sind und bei denen vertraglich vereinbart wurde, dass die Stadt die ordentliche und/oder außerordentliche Instandhaltung übernimmt.

Für eine ordnungsgemäße Umsetzung der Vorgaben des Haushaltsplanes erarbeitete das Amt auch 2021 verschiedene Wartungspläne, die es den Wartungstechnikern des Instandhaltungsamtes ermöglichen, die Gebäude und Anlagen korrekt und fachgerecht instandzuhalten.

Ein gewichtiger Teil der Arbeitsleistung der technischen Mitarbeiter des Amtes floss in die Mitarbeit an komplexen Bauvorhaben, aber auch in die Ausarbeitung von Zusatzunterlagen für umfangreiche Studien und in die Entwicklung von Verbesserungsvorschlägen für die bestehenden Anlagen, um die Führung der Anlagen wirtschaftlicher und effizienter gestalten zu können.

Ein weiteres Großprojekt, das die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Amtes im vergangenen Jahr beanspruchte, war die Sanierung, Umgestaltung und Erweiterung des Drususstadions.

DIENSTSTELLE FÜR ORDENTLICHE BAUERHALTUNG

Der Dienststelle für ordentliche Bauerhaltung obliegt die Planung, Organisation, Ausführung und Abrechnung von ordentlichen Instandhaltungsarbeiten, von kleineren außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten sowie von Reparaturarbeiten in sämtlichen Gebäuden, die der Stadt Bozen gehören oder von dieser geführt werden.

Das Personal der Dienststelle hat auch im Jahr 2021 wieder diverse Erhaltungsmaßnahmen durchgeführt, überwiegend in Schulgebäuden, gemeindeeigenen Einrichtungen und Sportanlagen sowie in den Sozialwohnbauten. Bestimmte Arbeiten wurden von Genossenschaften und externen Firmen durchgeführt, mit denen entsprechende Instandhaltungsverträge bestehen. Zudem wurden Ausschreibungen für Spengler-, Tischler-, Bodenleger-, Maler- und Maurerarbeiten, für die Instandhaltung von Sickergruben und für die Mitwirkung bei Veranstaltungen durchgeführt.

Im Jahr 2021 gab es zudem größere außerordentliche Instandhaltungsarbeiten in Schulgebäuden. So etwa wurden einige Böden neu verlegt und Klassenräume schallgedämmt, damit hörgeschädigte Schülerinnen und Schüler dem

Unterricht besser folgen können.

Sono inoltre state effettuate tutte le revisioni degli armadi, banchi, sedie, lavagne, infissi e sistemi oscuranti di tutti gli edifici del patrimonio immobiliare.

Il Servizio ha inoltre partecipato, espletandone la gara, con mezzi e personale proprio, all'allestimento di oltre 200 manifestazioni richieste dall'Assessorato alle Attività Economiche, oltre al Servizio neve ed allestimento delle cabine per le tornate elettorali, referendum e consultazioni popolari.

Außerdem wurden in den gemeindeeigenen Gebäuden alle Schränke, Schulbänke, Stühle, Tafeln, Fenster und Türen samt Rollläden überprüft.

Das Personal der Dienststelle für ordentliche Bauerhaltung hat darüber hinaus mit eigenen Mitteln auf Anfrage des Geschäftsbereichs für Wirtschaftstätigkeiten an der Organisation von über 200 Veranstaltungen mitgewirkt (und die diesbezügliche Ausschreibung abgewickelt). Außerdem war das Personal bei der Schneeräumung und bei der Montage der Wahlkabinen für die Wahlen und Volksbefragungen im Einsatz.

SERVIZIO IMPIANTISTICA

Il Servizio Impiantistica si occupa della progettazione, esecuzione, direzione, contabilità e collaudo dei lavori di pronto intervento, manutenzione ordinaria e straordinaria degli impianti tecnologici (termo-idraulici, di ventilazione, elettrici) e impianti/mezzi di estinzione e di rilevazione incendi di tutti gli edifici di proprietà comunale o gestiti dall'amministrazione comunale.

Procede, inoltre, con la gestione e conduzione degli impianti termici (circa 100 impianti), di condizionamento e di ventilazione (111 unità interne e 70 unità esterne per gli impianti non centralizzati e 19 gruppi frigoriferi per impianti centralizzati) in tutti gli edifici di proprietà comunale o gestiti dall'amministrazione comunale.

Da segnalare nel corso del 2021 si è continuato con la sostituzione di corpi illuminati più efficienti, a basso consumo energetico in varie strutture, nonché interventi di natura straordinaria presso l'impianto di cremazione del Cimitero di comunale.

UFFICIO SERVIZI DEMOGRAFICI

Nell'anno 2021 l'ufficio Servizi demografici ha svolto la propria attività istituzionale (Anagrafe, Stato civile, Elettorale e Affari militari), adeguando le modalità di erogazione alle misure di contenimento del contagio da SARS - CoV-2 via via approvate dai competenti organi dello Stato e della Provincia autonoma di Bolzano, ovvero riorganizzando a più riprese tanto i canali di accesso ai diversi servizi, quanto le modalità di prestazione dell'attività lavorativa degli operatori.

DIENSTSTELLE FÜR ANLAGEN

Der Dienststelle für Anlagen obliegt die Planung, Durchführung, Leitung, Abrechnung und Abnahme von Reparaturarbeiten sowie von ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltungsmaßnahmen an den technischen Anlagen (Heizung, Lüftungsanlagen, Elektroanlagen) und an den Brandschutzanlagen und -geräten in allen Gebäuden, die der Stadt gehören bzw. von ihr verwaltet werden.

Im Jahr 2021 hat die Dienststelle die Inbetriebnahme und den Betrieb der Heizungsanlagen (ca. 100 Anlagen), der Klima- und Lüftungsanlagen (111 Innengeräte und 70 Außengeräte von nicht zentralisierten Anlagen sowie 19 Kälteeinheiten von zentralisierten Anlagen) in allen Gebäuden, die der Stadt gehören bzw. von ihr verwaltet werden, gewährleistet.

2021 wurde außerdem mit der Anbringung energieeffizienter Leuchten in den mehreren Gebäuden fortgefahren. Die Einäscherungsanlage am städtischen Friedhof wurde einer außerordentlichen Wartung unterzogen.

AMT FÜR DEMOGRAFISCHE DIENSTE

Im Jahr 2021 hat das Amt für demografische Dienste seine institutionellen Tätigkeiten (Meldeamt, Standesamt, Wahlamt und Angelegenheiten bezüglich des Militärdienstes) durchgeführt und dabei die Diensterbringung an die Maßnahmen zur Eindämmung der SARS-CoV-2-Infektion angepasst, die nach und nach von den zuständigen Stellen des Staates und der Autonomen Provinz Bozen genehmigt wurden, d.h. es wurden mehrmals sowohl die Zugangskanäle zu den verschiedenen Diensten als auch die Arbeitsmodalitäten der

Sono state numerose le iniziative portate a termine per favorire l'utilizzo degli strumenti telematici:

- l'offerta del canale telematico SDO (Servizi demografici online) è stata arricchita con le richieste di 20 tipi di certificazioni anagrafiche correnti e storiche, con le dichiarazioni di convivenza di fatto, le dichiarazioni di dimora abituale e con le richieste di accesso agli atti per le informative finalizzate alla dichiarazione di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico;
- l'iscrizione ad albi ed elenchi di competenza del settore elettorale (Presidenti di seggio, scrutatori, Giudici popolari di Corte d'Assise e di Corte d'Assise d'Appello), avviene mediante SPID o CIE o CNS, come pure la manifestazione di disponibilità alla nomina in occasione di consultazioni elettorali o referendarie;
- le 49 schede dei Servizi demografici nel nuovo sito web comunale sono state completamente rielaborate secondo le linee guida Agid; ad esse sono stati agganciati 64 moduli in formato pdf editabile (che permettono all'utente di apporre la firma anche senza la stampa del modulo), e verificate e aggiornate le informazioni relative alla protezione dei dati personali;
- 7 distinte agende di prenotazione online tramite BookBz, di cui una, carte di identità urgenti, gestita in solo backoffice sono state attivate per i servizi erogabili in presenza,;
- sono stati digitalizzati gli archivi relativi a Dichiarazioni anticipate di trattamento (con arretrato finalizzato alla banca dati del Ministero della Salute) e quelli relativi alle informative sulla dichiarazione di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico dei neo diciottenni;
- nella gestione documentale digitale è stata completata l'architettura della fascicolazione digitale in tutti i settori dei Servizi demografici, ora pienamente operativa.

E' stata avviata una consistente riorganizzazione delle funzioni, degli spazi e dell' orario di apertura al pubblico dei Servizi demografici:

- lo smaltimento di oltre 6 tonnellate di carta ha permesso il recupero di 461 metri lineari di spazi d'archiviazione, attraverso cui è stato riordinato e razionalizzato l'archivio del SSDD;
- lo spostamento di 16 uffici e di ulteriori 18 postazioni ha consentito la concentrazione al piano terra dell'attività di sportello, e il raggruppamento per aree omogenee di attività del personale, per un miglior raccordo

Bediensteten neu organisiert.

Es wurden zahlreiche Initiativen umgesetzt, um die Nutzung elektronischer Hilfsmittel zu fördern:

- Erweiterung des Angebots des SDO-Systems (demografische Dienste online) um 20 Arten aktueller und historischer meldeamtlicher Bescheinigungen, die Erklärungen über nichteheliche Lebensgemeinschaften, die Erklärungen über den gewohnheitsmäßigen Aufenthalt und die Anträge auf Zugang zu Dokumenten für die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung bzw. Sprachgruppenzuordnungserklärung.
- Eintragung in die Verzeichnisse und Listen für den Wahlbereich (Vorsitzende der Wahlsektionen, Stimmzähler, Geschworene der Schwurgerichte und der Schwurgerichte zweiter Instanz) über SPID oder CIE oder CNS sowie die Erklärung über die Bereitschaft, bei der Durchführung von Wahlen oder Volksbefragungen eingesetzt zu werden.
- Vollständige Überarbeitung der 49 Formulare der demografischen Dienste auf der neuen Gemeindefree website gemäß den Agid-Leitlinien; daran wurden 64 Formulare im bearbeitbaren PDF-Format angehängt (dies ermöglicht die Unterschrift der Nutzer/-innen, ohne das Formular ausdrucken zu müssen). Überprüfung und Aktualisierung der Informationen zum Schutz personenbezogener Daten.
- Aktivierung von 7 verschiedenen Online-Vormerkkalendern über BookBz für die Dienste, die in Anwesenheit erbracht werden können, mit Ausnahme eines Vormerkkalenders (dringende Identitätskarten), der nur im Backoffice verwaltet wird.
- Digitalisierung der Archive zu den Patientenverfügungen (mit einem Rückstand in der Datenbank des Gesundheitsministeriums) und der Archive zu den Informationen über die Erklärung der Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer Sprachgruppe der Jungbürger/-innen.
- Im Bereich der digitalen Dokumentenverwaltung wurde der Aufbau der digitalen Aktenverwaltung in allen Bereichen der demografischen Dienste fertiggestellt und ist nun voll einsatzfähig.

Es wurde eine umfassende Umstrukturierung der Aufgabenbereiche, Räumlichkeiten und Öffnungszeiten der demografischen Dienste für die Öffentlichkeit eingeleitet:

- Die Entsorgung von mehr als 6 Tonnen Papier ermöglichte die Wiedergewinnung von 461 laufenden Metern Aktenraum, wodurch die Archive der demografischen Dienste neu organisiert und rationalisiert wurden.
- Die Verlegung von 16 Büros und weiteren 18 Arbeitsplätzen hat es ermöglicht, die Schaltertätigkeiten im Erdgeschoss zu

operativo;

- l'individuazione di 5 referenti di area omogenea di attività, con compiti di implementazione delle nuove direttive di semplificazione, standardizzazione, e digitalizzazione procedimentale, e di raccordo tra loro e con la direzione, hanno contribuito all'integrazione delle medesime, ed all'attivazione di procedure di reciproco controllo su qualità dei dati e correttezza amministrativa;
- la modifica dell'orario di apertura al pubblico, all'esito di un sondaggio tra la popolazione, ha portato, dallo scorso novembre, all'estensione dello stesso di 3,5 ore settimanali, con giovedì del cittadino ad orario continuato 08.30-17.00 e soppressione dell'apertura limitata a carte di identità del sabato.

konzentrieren und die Tätigkeiten der Bediensteten nach homogenen Bereichen zu gruppieren, um eine bessere operative Koordinierung zu erreichen.

- Die Bestimmung von fünf Ansprechpartnern für homogene Tätigkeitsbereiche, die mit der Umsetzung der neuen Richtlinien zur Vereinfachung, Standardisierung und Digitalisierung der Verfahren sowie mit der Verbindung untereinander bzw. mit der Amtsführung betraut wurden, hat zur Integration dieser Bereiche und zur Aktivierung von Verfahren zur gegenseitigen Kontrolle der Datenqualität und der verwaltungstechnischen Korrektheit beigetragen.
- Im Nachgang zu einer Umfrage in der Bevölkerung wurden die Öffnungszeiten geändert. Seit November letzten Jahres wurden sie um 3,5 Stunden pro Woche verlängert, wobei donnerstags die Ämter von 8.30 Uhr bis 17.00 Uhr geöffnet sind; die auf die Beantragung von Identitätskarten beschränkte Öffnung an Samstagen wurde abgeschafft.

A dare conto della complessità della gestione sono i dati statistici: il numero complessivo dei protocolli elaborati e delle mail gestite è aumentato a 122.055 dai 94.230 documenti dell'anno 2020; sono stati lavorati senza protocollo 56.868 mail, e 17.290 messaggi vocali delle mail delle segreterie telefoniche, per un totale di 74.158 messaggi, contro i 63.910 del 2020.

Die Komplexität der Verwaltungsarbeit spiegelt sich in der Statistik wider. Die Gesamtzahl der erstellten Protokolle und der bearbeiteten Mails stieg von 94.230 im Jahr 2020 auf 122.055; es wurden 56.868 E-Mails ohne Protokollierung und 17.290 Sprachnachrichten der Anrufbeantworter bearbeitet, insgesamt also 74.158 Nachrichten, gegenüber 63.910 im Jahr 2020.

I rilasci delle CIE sono quasi triplicati e attestati a 15.733 carte. Le residue carte di identità cartacee emesse sono state ridotte a 676, in linea con le direttive ministeriali.

Die Zahl der ausgegebenen neuen elektronischen Identitätskarten hat sich mit 15.733 fast verdreifacht. Die Zahl der noch ausgestellten Papiausweise wurde im Einklang mit den ministeriellen Richtlinien auf 676 reduziert.

Sono sostanzialmente stabili le pratiche di residenza aperte nel 2021, aumentate di centinaio, mentre sono state rilasciate complessivamente 50.879 certificazioni, circa 4.000 in più rispetto al 2020, formati n. 5.477 atti di stato civile tra nascita, matrimonio, cittadinanza, decesso, unione civile (circa 300 in più rispetto al 2020) ed apposte sugli atti 3.848 annotazioni, (circa 500 in più rispetto al 2020).

Die Zahl der im Jahr 2021 eröffneten Wohnsitzänderungen blieb im Wesentlichen stabil und stieg um einhundert, während insgesamt 50.879 Bescheinigungen ausgestellt wurden, etwa 4.000 mehr als im Jahr 2020; es wurden 5.477 Standesamtsakte ausgestellt, darunter Geburts-, Heirats-, Staatsbürgerschafts-, Todesakte und eingetragene Partnerschaftsbescheinigungen (etwa 300 mehr als 2020), und 3.848 Randanmerkungen auf Standesamtsakte durchgeführt (etwa 500 mehr als im Jahr 2020).

Il settore elettorale ha predisposto un piano di ristrutturazione delle sezioni elettorali in tutti i quartieri, tenuto conto anche della direttiva ministeriale di riduzione dei locali adibiti ad attività didattiche da destinare a sedi degli uffici di sezione elettorale.

Das Wahlamt hat einen Plan für die Umstrukturierung der Wahlsektionen in allen Stadtvierteln ausgearbeitet, der auch die ministerielle Richtlinie zur Verringerung der Zahl der als Wahllokale zu nutzenden schulischen Räumlichkeiten berücksichtigt.

STATISTICA

L'attività 2021 del settore Statistica, in linea con l'indirizzo generale di prestare costante attenzione alla qualità dei servizi, è stata fortemente caratterizzata dallo svolgimento di indagini di customer satisfaction. Nell'analisi dei dati si è cercato di individuare i punti di forza e quelli di miglioramento. I risultati sono serviti come base di partenza per l'elaborazione o l'aggiornamento delle relative carte dei servizi.

Inoltre, per poter soddisfare le richieste di informazioni statistiche da utenti interni ed esterni in modo più efficiente e veloce, è stata ulteriormente ampliata e aggiornata la banca dati degli indicatori, nella quale sono stati inseriti tutti gli indicatori che nel corso dell'anno vengono richiesti al Comune nell'ambito delle diverse rilevazioni.

Per diffondere maggiormente i dati statistici del Comune di Bolzano, sono state pubblicate alcune relazioni su tematiche di attualità.

Un impegno notevole è stato dedicato allo svolgimento della 3° edizione del Censimento permanente della popolazione e delle abitazioni che ha coinvolto oltre al personale dell'ufficio 12 rilevatori e 2 operatori di back-office per l'intervista di 2.365 famiglie e la verifica di 184 civici.

UFFICIO INFORMATICA E TELECOMUNICAZIONI

L'attività nel 2021 è stata fortemente influenzata da:

- emergenza sanitaria a seguito del COVID-19;
- attività per l'attuazione del Piano Triennale per l'informatica delle PA e attività conseguenti al Decreto Semplificazioni;
- sviluppo della digitalizzazione delle attività dell'Amministrazione comunale ed ampliamento dei servizi on line per i cittadini;
- aggiornamento e ottimizzazione delle infrastrutture informatiche.

In particolare si segnala:

- Predisposizione postazioni informatiche nelle sedi di test COVID-19 e attivazione e gestione del sistema di prenotazione per i test

STATISTIK

Die Tätigkeit des Bereichs Statistik im Jahr 2021 war - im Einklang mit der allgemeinen Ausrichtung des ständigen Augenmerks auf die Qualität der Dienste - von der Durchführung von Erhebungen zur Kundenzufriedenheit geprägt. Im Zuge der Datenanalyse wurden die Stärken und die verbesserungsbedürftigen Bereiche erhoben. Die Ergebnisse galten als Ausgangspunkt für die Erstellung oder Aktualisierung der entsprechenden Dienstchartas.

Außerdem wurde die Datenbank der Indikatoren weiter ausgebaut und ajouriert, um den internen und externen Nutzerinnen und Nutzern statistische Informationen schneller und effizienter zur Verfügung stellen zu können: Darin wurden sämtliche Indikatoren eingegeben, die bei der Gemeinde im Laufe des Jahres im Rahmen der verschiedenen Erhebungen angefordert wurden.

Um die statistischen Daten der Gemeinde Bozen einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich zu machen, wurden einige Berichte zu aktuellen Themen veröffentlicht.

Ein erheblicher Arbeitsaufwand wurde in die Abwicklung der 3. Ausgabe der Dauerzählung der Bevölkerung und der Wohnungen investiert. 12 Erheber/innen und 2 Backoffice-Mitarbeiter/innen haben zusätzlich zum Personal des Amtes 2.365 Haushalte interviewt und 184 Hausnummern kontrolliert.

AMT FÜR INFORMATIK UND TELEKOMMUNIKATION

Die Tätigkeiten des Amtes für Informatik standen 2021 vorwiegend im Zeichen folgender Vorhaben:

- epidemiologischer Notstand aufgrund der COVID-2019;
- Aktivitäten zur Umsetzung des Dreijahresplans für IT in der öffentlichen Verwaltung und Tätigkeiten, die sich aus dem Gesetzesdekret „Semplificazioni“ ergeben;
- Entwicklung der Digitalisierung der Tätigkeiten der Stadtverwaltung und Ausbau der Online-Dienste für die Bürger/innen;
- Aktualisierung und Optimierung der IT-Infrastruktur.

Die Tätigkeiten des Amtes bestanden im Besonderen darin:

- Einrichtung von Arbeitsplätzen mit EDV-Ausstattung in den COVID-19-Testzentren und Verwaltung des Testvormerkungssystems.

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Attivazione di 10 servizi sull'app IO che consentono di ricevere informazioni e svolgere gli eventuali pagamenti con il servizio PagoPA | <ul style="list-style-type: none"> - Aktivierung von 10 Diensten auf der App IO, die die Möglichkeit bieten, Informationen zu erhalten und eventuelle Zahlungen mittels PA durchzuführen |
| <ul style="list-style-type: none"> - attivata soluzione per consentire svolgimento dei Consigli di quartiere in modalità virtuale; | <ul style="list-style-type: none"> - Anwendung der gefundenen Lösung für die Abhaltung der Stadtviertelratssitzungen im virtuellen Modus; |
| <ul style="list-style-type: none"> - sviluppata soluzione informatica per il supporto della commissione scavi | <ul style="list-style-type: none"> - Ausarbeitung einer EDV-Lösung zur Unterstützung der Kommission, die sich mit Aushuben befasst |
| <ul style="list-style-type: none"> - sviluppato sistema per la mappatura sul data base cartografico delle telecamere e degli impianti di illuminazione | <ul style="list-style-type: none"> - Entwicklung eines Systems für die Erfassung der Videokameras und der Beleuchtungsanlagen in der kartografischen Datenbank |
| <ul style="list-style-type: none"> - sviluppato sistema per la revisione delle sezioni elettorali | <ul style="list-style-type: none"> - Entwicklung eines Systems für die Neubestimmung der Wahlsitze |
| <ul style="list-style-type: none"> - ampliato il servizio PagoPA che è stato introdotto in ulteriori servizi on line | <ul style="list-style-type: none"> - Erweiterung des PagoPA-Dienstes durch Einführung weiterer Online-Dienste |
| <ul style="list-style-type: none"> - sviluppato e attivato sistema prenotazione online di spazi pubblici all'aperto (piazza, parco, ecc.) per pubblico spettacolo/evento/attività culturale o ricreativa | <ul style="list-style-type: none"> - Entwicklung und Aktivierung eine Online-Systems für die Vormerkung von öffentlichen Räumen im Freien (Plätze, Parks, usw.) für öffentliche Events/Vorfürungen/kulturelle Tätigkeiten/Freizeitaktivitäten |
| <ul style="list-style-type: none"> - Richiesta di autorizzazione per pubblici spettacoli: sviluppata e attivata soluzione per la richiesta online di autorizzazione allo svolgimento di pubblici spettacoli | <ul style="list-style-type: none"> - Entwicklung und Aktivierung eines Systems für die Online-Beantragung der Ermächtigung für die Durchführung von öffentlichen Vorfürungen |
| <ul style="list-style-type: none"> - Migrati su nuova piattaforma i documenti inerenti delibere di Giunta, delibere di Giunta in incarico, delibere del Consiglio e delibere dei Consigli di quartiere che ora sono disponibili nella sezione riservata dell' Albo telematico | <ul style="list-style-type: none"> - Migration auf einer neuen Plattform der Dokumente betreffend Stadtratsbeschlüsse, Beschlüsse für die Vergabe von Aufträgen, Gemeinderatsbeschlüsse und Stadtviertelratsbeschlüsse, die nun im Sonderbereich des telematischen Verzeichnisses zugänglich sind |
| <ul style="list-style-type: none"> - ampliata la rete in fibra ottica e collegate varie infrastrutture | <ul style="list-style-type: none"> - Ausbau des Glasfasernetzes und Anschluss verschiedener Infrastrukturen |
| <ul style="list-style-type: none"> - Albo associazioni: Iscrizione online all'Albo delle Associazioni e comunicazione di variazione dei dati delle associazioni | <ul style="list-style-type: none"> - Verzeichnis der Vereine: Online-Einschreibung und Online-Mitteilung der Änderung von Verreinsdaten |

- si è proceduto nella strada di continuo miglioramento ed adeguamento dell'infrastruttura IT ed anche nella fonia, con l'acquisizione di attrezzature (istemi multimediali per videoconferenze, rinnovo postazioni di lavoro) privilegiando qualità ed economicità dei servizi offerti.

- Garantito il regolare funzionamento del sistema informatico dell'Amministrazione

- Kontinuierliche Verbesserung und Aufrüstung der IT-Infrastruktur und Telefonie, durch Ankauf von Gerätschaften (multimediale Instrumente für Videokonferenzen, Erneuerung von Arbeitsplätzen) mit Fokus auf Qualität und Kosteneffizienz der angebotenen Dienste.

- Sicherstellung des reibungslosen Funktionierens des IT-Systems der Stadtverwaltung.

UFFICIO PERSONALE

Nel 2021 sono stati banditi 13 concorsi e 11 mobilità fra enti per la copertura di 78 posti di cui 6 operai specializzati idraulici, 1 custode del cimitero, 1 operaio specializzato nel settore edile, 2 operai specializzati fabbri; 25 assistenti amministrativi, 9 funzionari amministrativi, 1 funzionario tecnico settore tecnico, 1 architetto, 4 ingegneri settore tecnico, 5 farmacisti, 1 analista di sistema, 1 funzionario della polizia municipale, 2 ispettori della polizia municipale, 12 vigili urbani, 1 segretario delle onoranze funebri, 3 assistenti amministrativi settore contabilità, 2 assistenti tecnici/geometri, 1 assistente amministrativo con studi universitari almeno biennali,

Nel rispetto dei parametri che determinano la pianta organica sono stati coperti posti resisi vacanti e si è provveduto ad assumere risorse a tempo determinato per sostituire personale assente.

Inoltre sono stati effettuati 74 colloqui selettivi (+80% rispetto al 2020) per l'assunzione di personale a tempo determinato. Nel 2021 hanno collaborato nell'ambito della L.P. n. 11 dell'11.03.1986, 43 persone svantaggiate (+7,5% rispetto al 2020) a progetti di pubblica utilità nel settore cimiteriale, culturale e amministrativo. I progetti sono finalizzati a favorire l'inserimento o il reinserimento di persone disoccupate nel mondo del lavoro a costi contenuti per l'Amministrazione. Le convenzioni per l'inserimento di persone disabili portatrici di handicap persegue invece lo scopo di migliorare e sviluppare le capacità lavorative e la socializzazione delle persone disabili. Grazie a questo istituto 8 persone disabili hanno trovato una occupazione presso il Comune di Bolzano.

Nel 2021 sono stati conclusi 6 procedimenti

AMT FÜR PERSONALWESEN

2021 wurden 13 Wettbewerbe und 11 Verfahren für die Mobilität zwischen Körperschaften zwecks Besetzung von 78 Stellen ausgeschrieben: 6 spezialisierte Arbeiter Hydrauliker, 1 Friedhofswärter, 1 spezialisierter Arbeiter im Bereich Bauwesen, 2 spezialisierte Arbeiter Schmied 25 Verwaltungsassistenten, 9 Funktionäre der Verwaltung, 1 technischer Funktionär im Bereich Technik, 1 Architekt, 4 Ingenieure im Bereich Technik, 5 Apotheker, 1 EDV-Analytiker, 1 Funktionär der Gemeindepolizei, 2 Inspektoren der Gemeindepolizei, 12 Gemeindepolizisten, 1 Sekretär des Bestattungsdienstes, 3 Verwaltungsassistenten im Bereich Buchhaltung, 2 technische Assistenten/Geometer, 1 Verwaltungsassistent mit einem mindestens zweijährigen Universitätsstudium.

In Anlehnung an die Parameter, die den Stellenplan festlegen, wurden die frei gewordenen Stellen besetzt. Es wurde auch Personal mit befristetem Arbeitsvertrag aufgenommen, um abwesende Mitarbeiter zu ersetzen.

Es wurden 74 Auswahlgespräche für die befristete Aufnahme in den Dienst geführt (+80% im Vergleich zu 2020)- Mit Bezug auf das L.G. Nr. 11 vom 11.03.1986 hat die Gemeinde 2021 43 Personen in einer benachteiligten Lebenssituation beschäftigt (+7,5% im Vergleich zu 2020). Diese neuen Mitarbeiter/innen wurden in gemeinnützigen Projekten in den Bereichen Friedhof, Kultur und Verwaltung beschäftigt. Diese Projekte sind ein Instrument der Arbeitspolitik, die das Ziel verfolgt, arbeitslosen Personen wieder eine Arbeit zu geben. Die anfallenden Kosten für die öffentliche Verwaltung sind gering. Die Vereinbarungen, aufgrund welcher Personen mit einer körperlichen Behinderung einen Arbeitsplatz erhalten, verfolgen hingegen das Ziel, die Arbeitsfähigkeit dieser Personen weiter auszubauen und sie aus der sozialen Isolation zu holen. Dank dieser Vereinbarungen wurden 8 Personen mit Behinderung bei der Gemeinde Bozen eingestellt.

2021 wurden 6 Disziplinarverfahren abgeschlossen (+50% im Vergleich zu 2020). 1 Verfahren wurde

disciplinari (+50% rispetto al 2021), di cui 1 si è concluso con il licenziamento con preavviso, 1 con la riduzione dello stipendio, 1 con la sospensione temporanea dal servizio e 3 con l'archiviazione. Nel corso dell'anno sono stati sottoposti agli accertamenti sanitari periodici 370 dipendenti. Al 31.12.2021 risultano 216 dipendenti (+ 2,8% rispetto al 2020) con contratto a tempo parziale. L'utilizzo del servizio mensa è aumentato nell'anno 2021 in quanto il personale ha lavorato maggiormente in presenza. Sono state registrate 101.677 transazioni (+21,37% rispetto all'anno 2020).

Nell'anno 2021 sono state trasferite 14 persone mediante la procedura di mobilità interna. A 2 di queste è stato cambiato anche il profilo professionale. 3 dipendenti hanno cambiato il profilo professionale senza essere trasferiti. Nell'anno 2021 sono stati attivati 20 tirocini formativi.

Alla data del 01.01.2021 il Comune aveva 929,21 unità a tempo pieno di cui 44,82% uomini e 55,18% donne.

Alla data del 31.12.2021 il Comune aveva 906,73 unità a tempo pieno di cui 44,54% uomini e 55,46% donne.

mit der Entlassung mit Kündigungsfrist, 1 mit einer Gehaltskürzung und 1 mit der zeitweiligen Enthebung vom Dienst abgeschlossen. 3 Disziplinarverfahren wurden archiviert. Während des vergangenen Jahres wurden 370 Angestellte den periodischen amtsärztlichen Visiten unterzogen. Zum 31.12.2021 waren 216 Mitarbeiterinnen in Teilzeit angestellt (+2.8 % im Vergleich zu 2020). Der Mensadienst wurde im Jahr 2021 wieder mehr genutzt, da die Angestellten mehr in Präsenz ihren Dienst geleistet haben. Es wurden insgesamt 101.677 Buchungen registriert (+21,37% im Vergleich zu 2020).

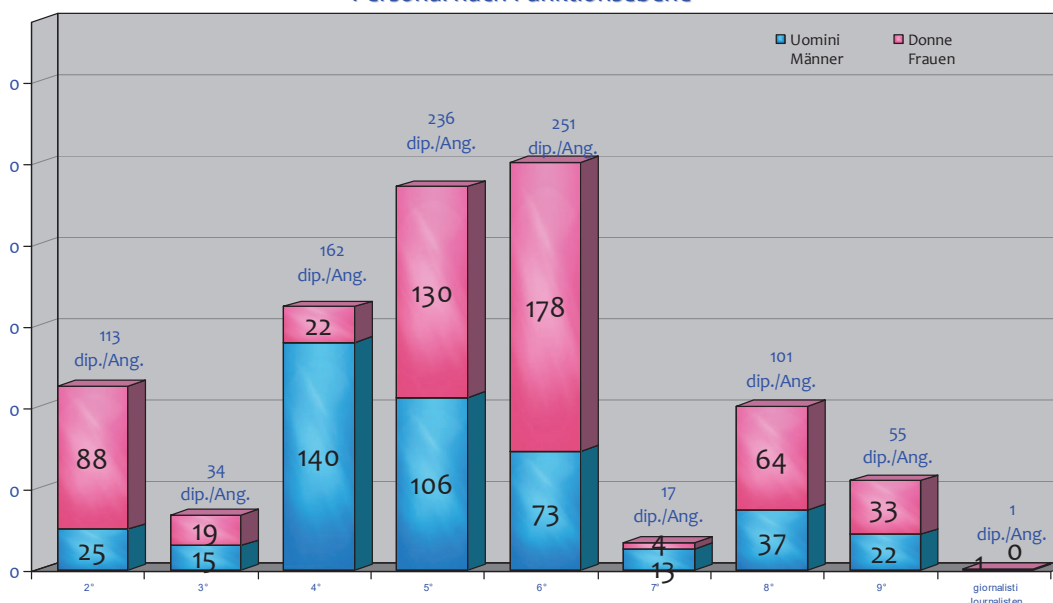
Im Jahr 2021 haben 14 Angestellte im Rahmen der internen Mobilität einen neuen Aufgabenbereich erhalten. Bei 2 von diesen Angestellten wurde auch das Berufsbild geändert. Bei 3 Angestellten wurde das Berufsbild geändert, ohne dass sie versetzt wurden. Im Jahr 2021 wurden 20 Praktika durchgeführt.

Am 01.01.2021 hatte die Gemeinde 929,21 Einheiten in Vollzeit, davon 44,82% Männer und 55,18% Frauen.

Am 31.12.2021 hatte die Gemeinde 906,73 Einheiten in Vollzeit, davon 44,54% Männer und 55,46 % Frauen.

Personale del Comune di Bolzano - Personal der Stadtgemeinde Bozen

Personale per qualifica funzionale
Personal nach Funktionsebene



UFFICIO STIPENDI

La spesa per il personale comunale, inserita nel bilancio consuntivo 2021, ammonta a complessivi Euro 50.544.508,00.

Questo importo, in dettaglio, è costituito fra l'altro da:

- 47.886.424,00 Euro per retribuzioni, indennità, straordinari e oneri relativi al personale in servizio;
- 1.914.798,00 Euro per l'indennità di produttività e di risultato;
- 17.996,00 Euro per integrazione pensioni al personale in quiescenza e rendite vitalizie;
- 725.290,00 Euro per il servizio sostitutivo di mensa.

Il piano dei conti prevede che a partire dall'anno 2020 i trattamenti di fine rapporto e gli acconti sul TFR non vengano più pagati sul macroaggregato 1 "redditi da lavoro dipendente", bensì sul macroaggregato 4 "trasferimenti correnti"; la relativa spesa ammonta ad Euro 1.669.320,00 e rispettivamente ad Euro 523.142,00.

L'importo sopra riportato si riferisce a 970 persone (al 31.12.2021) mediamente in servizio nel corso dell'anno e comprende anche il personale comandato presso altri enti.

Considerando la spesa per retribuzioni, indennità di produttività e di risultato e relativi oneri la spesa media annua per dipendente ammonta a 51.341,00 Euro.

Nell'ambito delle persone che hanno collaborato ai sensi della legge provinciale 11 del 1986 nel 2021 è stata sostenuta una spesa di Euro 539.616,00, mentre per i tirocini formativi sono stati spesi Euro 9.177,00.

UFFICIO ORGANIZZAZIONE E FORMAZIONE

Dal 2020 a seguito dell'inizio della crisi pandemica a tutt'oggi vi è stato un rilevante cambiamento nell'attività di gestione della formazione, poiché quasi tutti i corsi sono svolti prevalentemente online, hanno quindi durate più brevi e richiedono un maggiore impegno dell'Ufficio nel seguire e supportare i singoli partecipanti.

GEHALTSAMT

Die in der Abschlussrechnung 2021 eingetragene Ausgabe für das Gemeindepersonal beträgt insgesamt 50.544.508,00 Euro.

Dieser Betrag setzt sich unter anderem aus folgenden Posten zusammen:

- 47.886.424,00 Euro für Gehälter, Zulagen, Überstunden und Ausgaben bezogen auf das diensttuende Personal;
- 1.914.798,00 Euro für Leistungsprämien und Ergebniszulagen;
- 17.996,00 Euro für Pensionsergänzungen für das Personal in Ruhestand und Leibrenten;
- 725.290,00 Euro für Essensgutscheine.

Der Finanzkontenplan sieht vor, dass ab dem Jahr 2020 die Abfertigungen und die Anzahlungen auf die Abfertigung nicht mehr auf dem Makroaggregat 1 „Einkommen aus nicht selbständiger Arbeit“, sondern auf dem Makroaggregat 4 „laufende Überweisungen“ ausgezahlt werden. Die diesbezügliche Ausgabe beträgt 1.669.320,00 Euro bzw. 523.142,00 Euro.

Dieser Betrag bezieht sich auf 970 Personen (Stand 31.12.2021), die im Durchschnitt im Laufe des Jahres im Dienst waren und schließt auch das an andere Körperschaften abgeordnete Personal ein.

Wird die Ausgabe für Gehälter, Zulagen für Leistungsprämien und entsprechende Vor- und Fürsorgebeiträge berücksichtigt, ergibt sich pro Angestellten eine durchschnittliche Ausgabe von ca. 51.341,00 Euro jährlich.

Für die Personen, die 2021 im Sinne des Landesgesetzes Nr. 11/1986 bei der Stadtverwaltung gearbeitet haben, sind Ausgaben von 539.616,00 Euro angefallen, während für die Praktika 9.177,00 Euro ausgegeben worden sind.

AMT FÜR ORGANISATION UND WEITERBILDUNG

Seit Beginn der Covid-19-Pandemie im Jahre 2020 haben sich bedeutende Änderungen in der Verwaltung der Weiterbildungstätigkeiten ergeben: Fast alle Kurse werden nämlich online durchgeführt und haben gekürzte Dauer, was für unser Amt einen größeren Arbeitsaufwand bei der Organisation und der Betreuung der einzelnen TeilnehmerInnen bedeutet.

In maggio 2021, in accordo con le Organizzazioni Sindacali, è stato approvato con deliberazione di Giunta n. 272 del 31.05.2021 il nuovo piano di formazione triennale 2021-2023 e aggiornati i criteri e le modalità di partecipazione ai corsi.

Complessivamente sono stati organizzati 220 corsi, per un totale di 439 edizioni.

Sono state gestite con apposita procedura online 530 richieste di corsi, di cui 101 riferite a più partecipanti, per complessive 2223 partecipazioni, con il coinvolgimento di 797 persone, per un totale di 3914 ore di corsi e di 16397 ore di formazione.

In materia di tutela della salute e della sicurezza sul lavoro, pur nelle difficoltà connesse al periodo emergenziale e nel pieno rispetto dei vari protocolli, si è proseguito per quanto possibile con la formazione specialistica obbligatoria e di aggiornamento, organizzando e gestendo comunque 35 corsi per un totale di 120 edizioni, con 735 convocazioni a corsi e 627 partecipazioni effettive.

Si è collaborato all'introduzione dell'obbligo del possesso della certificazione base da parte dei dipendenti pubblici e di chi accede ai nostri locali per svolgere attività per conto del Comune.

In materia di trattamento dei dati personali si è proseguito con l'attività di controllo, supporto alle strutture organizzative e di coordinamento degli adempimenti previsti, nonché con l'adozione di provvedimenti a carattere generale, per una puntuale applicazione delle varie disposizioni. E' stata inoltre svolta la procedura per l'individuazione del nuovo Responsabile della protezione dei dati personali e l'aggiudicazione del relativo servizio.

Anche nel 2021, l'Ufficio ha proseguito assieme al settore informatica e all'Ufficio di Supporto alla segreteria generale e direzione generale nel coordinamento e monitoraggio del complesso processo di digitalizzazione dell'Ente. Si sono tenuti vari incontri con le strutture della Rip. 5, 7, 8 e Polizia municipale e dato supporto alla progettazione della fascicolazione ai singoli richiedenti.

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 272 vom 31.05.2021 wurde im Mai 2021 im Einvernehmen mit den Gewerkschaften der neue dreijährige Aus- und Weiterbildungsplan 2021-2023 genehmigt. Auch die Kriterien und die Modalitäten für die Teilnahme an den Kursen wurden aktualisiert.

Insgesamt wurden 220 Kurse mit 439 Kurseinheiten organisiert.

Mittels eines eigenen Online-Verfahrens wurden 530 Anträge auf Bereitstellung von Kursen bearbeitet, 101 davon betrafen Kurse mit mehreren Teilnehmern. Die Teilnehmerquote beträgt 2223: an den Kursen haben insgesamt 797 Angestellte für 3914 Kursstunden und 16.397 Weiterbildungsstunden teilgenommen.

Im Bereich der Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz wurden - trotz der schwierigen Bedingungen und unter strenger Berücksichtigung der Covid-19-Richtlinien - soweit möglich weiterhin die spezifischen Pflicht - und Weiterbildungskurse organisiert. Insgesamt wurden 35 Kurse mit 120 Kurseinheiten abgehalten. Zu den genannten Kursen wurden 735 Angestellten eingeladen und die Gesamtzahl der effektiven Kursteilnahmen beträgt 627.

Das Amt hat an den Tätigkeiten teilgenommen, die zur Einführung der Green-Pass-Pflicht für das Personal der öffentlichen Verwaltungen und für die Personen, die Zugang zu unseren Büros zur Abwicklung von Aufgaben auf Rechnung der Gemeinde haben, ausgeführt wurden.

Im Bereich der Verarbeitung der personenbezogenen Daten hat das Amt die diesbezüglichen Kontrollen ausgeführt, die Organisationseinheiten weiterhin unterstützt und die Erfüllung der vorgesehenen Verpflichtungen koordiniert. Es wurden Maßnahmen allgemeinen Charakters getroffen, die auf die korrekte Anwendung der verschiedenen Richtlinien abzielten. Es wurde außerdem das Verfahren für die Auswahl des/der neuen Datenschutzbeauftragten und die Erteilung des entsprechenden Dienstes abgeschlossen.

Das Amt hat auch 2021 zusammen mit dem Amt für Informatik und dem Amt zur Unterstützung des Generalsekretärs und des Generaldirektors den komplexen Prozess für den Umstieg auf die elektronische Dokumentenverwaltung weiter koordiniert und überwacht. Es fand eine Reihe von Treffen mit den Organisationseinheiten der Abteilungen 5, 7, 8 sowie mit der Stadtpolizei statt. Einzelne Antragsteller wurden bei der Organisation der digitalen Aktenerstellung unterstützt.

E' stata elaborata reportistica per l'individuazione dei procedimenti digitalizzabili e digitalizzati, livello di fascicolazione delle strutture e tipologie di documenti digitali utilizzati.

Sono stati organizzati internamente 9 corsi, per un totale di 41 edizioni e 272 partecipazioni effettive per l'utilizzo del sistema di gestione documentale jiride e altri programma informatici, nonché 10 corsi con 19 edizioni di corsi in materia di digitalizzazione (parte normativa) con 188 partecipazioni effettive.

E' stato anche organizzato in modalità duale (online ed in presenza) con tutta la dirigenza, i referenti della digitalizzazione e il nuovo DPO un incontro informativo interno sullo stato della digitalizzazione del Comune e illustrato nuovi obblighi di in materia, linee guida informatiche, disposizioni e modalità da rispettare, nonché materiale a supporto.

Sono state create nuove sezioni nella banca dati dei procedimenti amministrativi e sulle modalità organizzative, coordinando e supportando l'aggiornamento dei vari dati a cura delle singole strutture organizzative.

UFFICIO APPALTI E CONTRATTI

L'attività dell'Ufficio - che consiste nella redazione, stipulazione, registrazione e, ove necessario, intavolazione dei contratti dell'ente - nel 2021 si è distinta come segue:

Nel settore inerente alla redazione e successiva stipulazione dei contratti relativi a obbligazioni e diritti reali si è potuto e dovuto incrementare l'attività di consulenza (specie in materia fiscale), di concertazione sia con gli Uffici proponenti che con Uffici e consulenti esterni all'Amministrazione e di elaborazione di clausole originali in ragione della maggiore complessità dei contratti, che l'ente deve stipulare.

Si evidenzia, inoltre, che l'Ufficio nell'ambito della gestione del patrimonio comunale ha provveduto tempestivamente a perfezionare contratti/atti

Es wurden Berichte erstellt, in denen die digitalisierbaren und digitalisierten Verfahren, der Grad der digitalen Aktenerstellung der Organisationseinheiten und die Art der verwendeten digitalen Dokumente aufgeführt sind.

Verwaltungsintern wurden 9 Kurse (mit insgesamt 41 Einheiten und 272 tatsächliche Teilnahmen) betreffend die Benutzung des Dokumentenverwaltungssystems jiride und anderer Software sowie 10 Kurse (mit insgesamt 19 Einheiten und 188 tatsächliche Teilnahmen) über die elektronische Dokumentenverwaltung (rechtlicher Teil) organisiert.

Es wurde außerdem ein Meeting (duales System mit Online- und Präsenztreffen) organisiert, an welchem alle Führungskräfte, die für die Digitalisierung zuständigen Angestellten sowie der/die neue Datenschutzbeauftragte teilgenommen haben und der den Stand der elektronischen Dokumentenverwaltung in der Gemeinde betraf. Es wurden die neuen diesbezüglichen Verpflichtungen, die IT-Leitlinien, die einzuhaltenden Rechtsvorschriften und Modalitäten und sonstiges Informationsmaterial vorgestellt.

Es wurden neue Sektionen in der Datenbank der Verwaltungsverfahren sowie im Bereich der organisatorischen Modalitäten eingerichtet. Unser Amt hat die Arbeit der verschiedenen Organisationseinheiten bei der Aktualisierung der verschiedenen Daten koordiniert und sie unterstützt.

AMT FÜR ÖFFENTLICHE AUFTRÄGE UND VERTRÄGE

Die Tätigkeit des Amtes umfasst die Ausarbeitung, den Abschluss, die Registrierung und, wo nötig, die grundbücherliche Eintragung der Verträge der Gemeinde. In diesem Zusammenhang wurden 2021 folgende Tätigkeiten durchgeführt:

Was das Verfassen und den Abschluss von Verträgen für die Begründung von Schuldverhältnissen und Realrechten betrifft, hat die Beratungstätigkeit des Amtes (vor allem im Bereich der Steuerbestimmungen) sowie der Austausch mit den betreffenden Gemeindeämtern und mit externen Beratern und Behörden stark zugenommen. Des Weiteren hat das Amt aufgrund der zunehmenden Komplexität der abzuschließenden Verträge eigene Klauseln ausgearbeitet.

Mit Blick auf die Verwaltung des Gemeindevermögens wurden einige wichtige Verträge abgeschlossen, sowohl in italienischer als

importanti, sia in italiano che in tedesco, come quelli relativi all'acquisto di spazi immobiliari in via Maso della Pieve, richiesti da ASSB, per l'esecuzione dei servizi SIS e SAPL, alla vendita di n. 15 alloggi di proprietà comunale, alla vendita di una particella fondiaria in via Maso della Pieve, alla costituzione di un diritto di superficie a favore di Edyna SRL su particella individuante una cabina elettrica, una permuta di terreni con costituzione di servitù per la realizzazione di una pista pedociclabile e per il rifacimento della Piazza Cristo Re, una convenzione urbanistica di una certa complessità per la zona residenziale di espansione C2 presso l'area "Werth" e un contratto di servitù a favore di un edificio comunale e a carico del hotel "Città". Inoltre è stato perfezionato un contratto di costituzione di diritto reale d'uso con l'istituto delle Marcelline per la realizzazione, presso la loro sede, di due sezioni di scuola materna.

Nel settore degli appalti il 2021 è stato, soprattutto a causa dell'emergenza SARS-CoV-2 (già COVID-19), un altro anno molto complesso e di ampie e continue modifiche, giusta L.P. n. 1/2021, Legge n. 108/2021 di conversione del D.L. n. 77/2021, Legge n. 106/2021, Regolamenti delegati (UE) n. 1951/21 e 1952/21, Legge n. 233/2021, di conversione del D.L. n. 152/2021, D.L. n. 228/2021, e dei numerosi provvedimenti relativi all'Emergenza COVID-19, Linee guida della PAB e dell'ANAC.

L'Ufficio ha assicurato continuità nell'aggiornamento normativo, rendendo disponibile nel sistema informativo interno, la modulistica bilingue, per gli affidamenti diretti e gare telematiche, che copre tutto il procedimento di selezione del contraente e tutte le informazioni necessarie per il corretto svolgimento delle procedure di gara, per la successiva predisposizione del contratto e per l'eventuale rinnovo programmato, proroga tecnica e variante dello stesso. La pubblicazione e l'aggiornamento della citata modulistica comporta da parte dell'Ufficio una continua attività di analisi e interpretazione del mutevole contesto normativo e regolatorio in tema di contratti pubblici.

In particolare, per quanto concerne il settore degli appalti, l'Ufficio ha curato lo studio, l'elaborazione, il controllo e la correzione della documentazione di numerose gare. L'Ufficio ha gestito completamente tutte le fasi delle procedure aperte, compresa la stipulazione dei relativi contratti d'appalto, assumendo ora la Direttrice anche la funzione a lei delegata come Autorità di gara e Responsabile e-

auch in deutscher Sprache. So wurden u.a. Räumlichkeiten in der Pfarrhofstraße gekauft, die vom BSB für die Durchführung des DSI- und des SAPL-Dienstes benötigt werden, 15 Gemeindewohnungen verkauft, eine Grundfläche in der Pfarrhofstraße veräußert, zugunsten der Edyna GmbH ein Oberflächenrecht für eine Stromkabine bestellt und ein Grundtausch vollzogen, samt Auferlegung einer Dienstbarkeit zur Errichtung eines Fahrradweges und zur Neugestaltung des Christkönigplatzes. Außerdem wurde eine sehr komplexe urbanistische Vereinbarung betreffend die Wohnbauerweiterungszone C2 „Areal Werth“ in der Pfarrhofstraße und ein Vertrag zur Auferlegung einer Dienstbarkeit zugunsten eines Gemeindegebäudes im Stadtzentrum und zu Lasten des Gebäudes „Stadthotel“ abgeschlossen. Nicht zuletzt ist mit dem Institut Marcelline ein dingliches Nutzungsrecht für die Errichtung von 2 Kindergartensektionen im Institutsgebäude abgeschlossen worden.

Im Bereich der öffentlichen Auftragsvergaben war das Jahr 2021 aufgrund des SARS-CoV-2 Notstandes (COVID-19) ein weiteres sehr komplexes und von weitreichenden und andauernden Änderungen gekennzeichnetes Jahr, siehe L.G. Nr. 1/2021, Gesetzesdekret Nr. 77/2021 umgewandelt in Gesetz Nr. 108/2021, Gesetz Nr. 106/2021, delegierte Verordnungen (EU) 1951/21 und 1952/21, Gesetzesdekret Nr. 152/2021 umgewandelt in Gesetz Nr. 233/2021, Gesetzesdekret Nr. 228/2021, zahlreiche Maßnahmen betreffend den COVID-19-Notstand, die Leitlinien der Autonomen Provinz Bozen und der ANAC.

Das Amt hat die Kontinuität bei der Übernahme der gesetzlichen Neuerungen sichergestellt. In diesem Zusammenhang sind sämtliche Vordrucke für die Direktvergaben und elektronische Ausschreibungsverfahren an die gesetzlichen Vorgaben angepasst und den anderen Gemeindeämtern zweisprachig im Intranet zur Verfügung gestellt worden. Außerdem wurden die notwendigen Informationen für eine ordnungsgemäße Ausschreibungsabwicklung sowie für die Ausarbeitung und gegebenenfalls für die planmäßige Erneuerung, die Verlängerung bzw. die Anpassung von Verträgen bereitgestellt. Die Veröffentlichung und Aktualisierung der Vordrucke setzt voraus, dass das Amt stets auf dem neuesten Stand hinsichtlich der Bewertung und Interpretation der sich ständig ändernden Normen und Bestimmungen im Bereich des öffentlichen Vergaberechts ist.

Im Bereich der Vergabeverfahren hat sich das Amt außerdem mit der Ausarbeitung, Kontrolle und Korrektur zahlreicher Ausschreibungsunterlagen befasst. Offene Verfahren wurden in allen Teilen, einschließlich des Vertragsabschlusses, vom Vertragsamt abgewickelt, wobei die Direktorin nun auch die an sie übertragenen Funktionen als Wettbewerbsbehörde und *E-Procurement-*

Procurement.

L'Ufficio presiede ogni anno il tavolo tecnico in materia dei contratti pubblici. Nell'anno 2021 lo stesso tavolo non si è riunito nel plenum a causa dell'emergenza COVID. L'Ufficio ha però tenuto, oltre il corso di formazione per i RUP effettivi, numerosi colloqui con le strutture comunali per la risoluzione delle varie problematiche, insorte soprattutto a causa dell'emergenza, riguardo sia la gestione delle procedure di gare che quella dell'esecuzione dei contratti. L'ufficio ha garantito pertanto ancora di più un flusso continuo d'informazioni in particolare in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica.

AVVOCATURA COMUNALE

Si riportano di seguito le nuove cause a repertorio nel 2021 seguite direttamente dall'Avvocatura comunale, divise per autorità giudiziaria e confrontate con i dati del 2020.

- TRGA: 24 cause (nel 2020 26:);
- CONSIGLIO DI STATO: 16 cause (nel 2020: 15 cause);
- TRIBUNALE: 8 cause (nel 2020: 4);
- CORTE DI APPELLO: 1 causa (nel 2020: 1);
- CORTE DI CASSAZIONE: 2 cause (nel 2020: 3);
- GIUDICE DI PACE: 49 cause (2020: 58 cause).
- COMMISS. TRIBUTARIE: 22 cause (2020: 12);
- CAMERA DI COMMERCIO: 0 (nel 2020: 1)

Inoltre 2 cause per risarcimento danni per sinistri sono state affidate alle Assicurazioni e una causa in materia di imposta di registro a consulente fiscalista esterno.

Le nuove cause sono salite leggermente da 120 a 122. E' appena il caso di precisare che non vi può essere comunque un rapporto diretto tra le cause iniziate in un determinato anno e quelle complessivamente seguite dall'avvocatura, in quanto molti contenziosi hanno una durata pluriennale. Si segnala che attualmente risultano un totale di 217 fascicoli giudiziari aperti.

Nella quasi totalità dei casi l'Amministrazione comunale risulta convenuta in giudizio, ove si costituisce per opporsi alle richieste avversarie di privati che appaiono infondate; si tratta quindi di iniziative che non possono essere previste o preventivate.

Si evidenzia inoltre che è stata confermata l'attività di consulenza legale nei confronti di tutte le strutture amministrative.

La consulenza con pareri scritti sulle svariate materie si è esplicata in ben 197 casi (165 nel 2020), con intento anche deflativo di futuri contenziosi; inoltre vi è stata l'attività di sostegno e collaborazione nelle cause curate direttamente dalle Assicurazioni, per sfratti, per pignoramenti

Verantwortliche wahrgenommen hat.

Das Amt steht außerdem der Arbeitsgruppe im Bereich öffentliches Vergaberecht vor. Im Jahr 2021 trat diese Gruppe wegen des COVID-Notfalls nicht zu einer Plenarsitzung zusammen. Neben dem Schulungskurs für die eigentlichen EVV hat das Amt jedoch zahlreiche Gespräche mit den verschiedenen Strukturen der Gemeinde geführt, um die verschiedenen Probleme zu lösen, die vor allem aufgrund der Notlage sowohl bei der Abwicklung der Ausschreibungsverfahren als auch bei der Ausführung der Verträge auftraten. Das Amt hat daher umso mehr einen laufenden Informations- und Datenfluss sichergestellt, vor allem im Bereich der Eindämmung und Verwaltung des epidemiologischen Notstandes.

GEMEINDEANWALTSCHAFT

Nachstehend sind die neuen, direkt von der Gemeindeanwaltschaft betreuten, im Jahre 2021 ins Repertoire aufgenommen Streitfälle, getrennt nach Gerichtsbarkeit und im Vergleich zum Jahre 2020, angeführt.

- VERWALTUNGSGERICHT: 24 Rekurse (2020: 26);
- STAATSRAT: 16 Rekurse (2020: 15);
- LANDESGERICHT: 8 Streitfälle (2020: 4);
- OBERLANDESGERICHT : 1 Streitfall (2020: 1);
- KASSATIONSGERICHT: 2 Rekurse (2020: 3),
- FRIEDENSGERICHT: 49 Streitfälle (2020: 58);
- STEUERKOMMISSIONEN: 22 Rekurse (2020: 12);
- HANDELSKAMMER: 0 (2020:1)

2 Streitfälle für Schadensklagen infolge von Unfällen wurden außerdem den Versicherungsgesellschaften anvertraut und ein Streitfall im Bereich Registergebühr einem externen Steuerberater.

Die Anzahl der neuen Streitfälle hat sich von 120 auf 122 leicht erhöht. Es wird aber darauf hingewiesen, dass kein direkter Zusammenhang zwischen den neuen Streitfällen eines Jahres und den vom Amt insgesamt betreuten Fällen besteht, weil viele Streitfälle mehrjährige Dauer haben. Derzeit behängen insgesamt 217 offene Gerichtsakten. Zu berücksichtigen ist vor allem dass die Gemeindeverwaltung in fast allen Fällen verklagt wird und sich in den Streit einlässt, um sich den gegnerischen Förderungen von Privaten, die unbegründet erscheinen, zu widersetzen; diese Initiativen sind nicht vorhersehbar und auch nicht im Voraus berechenbar.

Es sei außerdem hervorgehoben, dass die Rechtsberatung zu Gunsten aller Verwaltungseinheiten bestätigt wurde.

Die Beratung mittels schriftlicher Gutachten in den verschiedensten Sachgebieten wurde in 197 Fällen (165 im Jahre 2020) auch zwecks Vermeidung von künftigen Streitfällen durchgeführt; zudem erfolgte die Unterstützung und Mitarbeit in allen Versicherungsfällen, bei Zwangsräumungen, bei

presso terzi, ricerca di testi normativi, giurisprudenza e materiale giuridico vario.

In relazione agli esiti delle vertenze conclusesi nell'anno 2021, si evidenzia che sul totale delle cause definite ammontante a 139 (116 nel 2020), 101 (76 nel 2020) si sono concluse con esito positivo (72,66% del totale – rispetto al 65,51 % nel 2020), 22 (27 nel 2020) con esito complessivamente negativo, 6 (6 nel 2020) procedimenti si sono conclusi con esito incerto ed in 5 casi (7 nel 2020) è stata dichiarata la cessata materia del contendere.

Infine, anche per l'anno 2021 l'Avvocatura ha operato in numero ridotto con solo tre avvocatesse.

Drittpfändungen sowie bei der Suche nach Gesetzen, Rechtsprechungen und Rechtsunterlagen verschiedener Art.

Bezüglich der im Jahre 2021 beendeten Verfahren wird hervorgehoben, dass von den insgesamt 139 abgeschlossenen Verfahren (2020: 116) 101 Streitfälle (2020: 76) einen positiven Ausgang hatten (72,66 der Gesamtheit – Im Vergleich 2020: 65,51%), 22 (2020: 27) einen negativen Ausgang hatten und 6 (2020: 6) einen ungewissen Ausgang hatten). In weiteren 5 Fälle (2020: 7) wurde der Wegfall des Streitgegenstandes erklärt.

Zuletzt war die Gemeindeanwaltschaft auch im Jahre 2021 mit reduzierter Anzahl von nur drei Rechtsanwältinnen tätig.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
SARTORI DANILA	Emergenza Covid – 19 Nuovo sito istituzionale Rendere fruibili e valorizzare le informazioni comunali	Coordinamento del team in supporto all'Azienda Sanitaria per la gestione della Fase 2 "Monitoraggio Alto Adige" con test antigenici rapidi Attraverso rilasci graduali implementazione del nuovo sito istituzionale Sito web navigabile in autonomia da parte di persone affette da diverse tipologie di disabilità	Garantito il coordinamento per tutta la fase 2 a cui si è aggiunto il coordinamento continuo per gestione call center "tamponi nasali in autosomministrazione" e collaborazione con servizio farmaceutico comunale. N. cittadini coinvolti nella Fase 2 = 2718 Nuovo sito online dal 19.11.2021. Non un semplice restyling ma un nuovo modo di intendere il rapporto con i cittadini, mettendo al centro i servizi. La visualizzazione del sito web può essere adattata in autonomia dal visitatore affetto da diverse tipologie di disabilità.
ANGELI MANUELA	Processo di digitalizzazione Organizzazione di eventi e iniziative pubbliche per il presidio attivo e costruttivo del territorio Organizzazione di eventi e allestimenti per le festività natalizie in tutti i quartieri	Attivazione sportelli di rilascio SPID Lepida Organizzazione di 4 rassegne di cinema all'aperto (18 proiezioni) nei mesi estivi in 5 Quartieri, con la collaborazione di associazioni Progetto triennale per gli allestimenti natalizi in tutti i Quartieri della città e organizzazione eventi per le festività natalizie	Il servizio è regolarmente attivo dal mese di novembre 2021. Sono stati regolarmente organizzati tutti gli eventi indicati, nelle aree: "Drusetto", Premstallerhof, Semirurali, via Resia, piazza S. Vigilio, passaggio N. Hikmenet, parco Cappuccini, in collaborazione con le associazioni di Quartiere (Upad, Ussa, Inside, ARCI, La Strada,). Il contratto triennale per gli allestimenti è andato a buon fine. Sono stati inoltre organizzati ulteriori e diversi servizi di videoproiezione (in parte raccogliendo ed elaborando i disegni natalizi dei bambini della Città), sulle chiese Regina Pacis, Don Bosco, S.Sepolcro e in piazza Tribunale. Infine si è svolta anche quest'anno l'iniziativa musicale itinerante "APE d'Avvento", in collaborazione con il quotidiano Alto Adige e con l'esibizione di 15 gruppi musicali composti da giovani artisti della Città, per complessive 16 giornate di esibizione itinerante.
PETILLI MARIA FABIOLA	Migliorare i servizi e l'efficienza dell'amministrazione Processo di digitalizzazione	Effettuare la revisione quinquennale dell'albo delle associazioni Informatizzazione della procedura per l'iscrizione all'albo delle associazioni	Sono stati avviati e conclusi tutti i procedimenti per la cancellazione dall'albo delle associazioni che non hanno ottemperato alla richiesta di presentazione della documentazione e si è provveduto quindi ad aggiornare l'albo. Il servizio per l'iscrizione all'albo delle associazioni è stato messo on line e viene già utilizzato con soddisfazione dalle associazioni.
BOVOLON FABIO	Miglioramento della gestione finanziaria Emergenza Covid – 19	Migliore gestione della liquidità – riduzione crediti vs. PAB Finanziamento investimenti: riprogrammazione dei finanziamenti Certificazione Covid: massimizzare l'utilizzo dei fondi statali già erogati	Versati dalla PAB 90.792.170 euro in data 11/2/21 azzerando il residuo al 31/12/20. I crediti vantati nei confronti della Provincia per contributi dal fondo ordinario sono stati riversati nel corso dell'esercizio, azzerando pertanto il residuo attivo al 31/12. L'indice di realizzazione è pertanto pari al 100%. Grazie ad una accurata programmazione delle fonti di finanziamento legate ai vari investimenti, le variazioni si sono ridotte del 65% passando da 450 del 2020 a 155 del 2021. Certificato Covid compilato e trasmesso al Ministero con esito positivo (senza richiesta di correzioni). Dalle risultanze del certificato è emerso un saldo negativo tra minori entrate e maggiori spese che ha consentito di beneficiare integralmente dei contributi statali.

ZAMPINI MAURIZIO	Migliorare i servizi e l'efficienza dell'amministrazione	Definizione delle modalità organizzative delle singole strutture, comprensive del c.d. "lavoro agile" (smart working)	Approvato atto organizzativo interno di implementazione dello smart working, elenco delle attività da monitorare e report periodici di verifica dell'attività svolta. Attivata fase 1 fino al 28/2/2022.
		Predisposizione atti di gara per la tesoreria comunale 2021/2026 con importo indicativo a base d'asta di € 960.000	Contratto firmato il 23/12/2021 per I prossimi 5+3 anni
	IRAP commerciale	Calcolo dell'IRAP con il metodo commerciale: risparmio indicativo di 450.000€ rispetto al metodo di calcolo istituzionale	Confermato risparmio annuo di circa € 495.524.
CRESCINI MASSIMILIANO	Migliorare i servizi e l'efficienza dell'amministrazione	Miglioramento dell'organizzazione e delle condizioni lavorative all'interno dei locali stamperia/oggetti rinvenuti	E' stato coinvolto l'Ufficio sicurezza per l'individuazione delle misure più adatte. Sono state date disposizioni in merito alle modalità di lavoro e utilizzo dei DPI; sono state allestite tre diverse postazioni di lavoro, ciascuna per dipendente; sono stati fatti lavori di manutenzione ordinaria per migliorare l'illuminazione degli spazi; sono stati richiesti degli interventi di manutenzione per la riduzione dei danni da umidità/infiltrazione.
		Analisi costi/benefici per definizione prossimo contratto pulizie uffici	E' stato completato il lavoro di analisi ed è stato elaborato il documento finale, arrivando alla conclusione che la soluzione più sostenibile per il Comune è di prevedere due interventi completi settimanali e un passaggio di sanificazione quotidiano legato all'emergenza Covid-19. Di tali conclusioni si terrà conto in sede di elaborazione della documentazione della nuova gara.
		Revisione dei contratti in essere in tema di rispetto della normativa in materia di privacy	E' stato fatto un lavoro di analisi dei contratti oggetto di tale obiettivo e della relativa documentazione, individuando verificando le specifiche misure da adottare a seconda del servizio contrattuale, in accordo con il DPO. Per I contratti relativi al servizio di pulizia sono stati sottoscritti appositi accordi di riservatezza. In relazione ai contratti per il servizio di trasloco e smaltimento è stato sottoscritto un accordo di riservatezza ed è stata redatta una circolare interna; per I contratti relativi al noleggio di macchine digitali per la stamperia è stato sottoscritto un accordo di riservatezza e le linee guida redatte dal Ced per l'accesso dei fornitori esterni al sistema informativo comunale; per il contratto di noleggio delle macchine digitali degli uffici è stato fatto un atto di nomina a responsabile del trattamento esterno e sottoscritte le linee guida redatte dal Ced per l'accesso dei fornitori esterni al sistema informativo comunale. Sono state infine redatte le previsioni contrattuali da inserire nelle future gare.
PICHLER SONJA	Attività di controllo recupero evasione IMU IMI	Accertamento e recupero evasione IMU e IMI di ca. € 600.000,00	Nell'anno 2021 sono stati notificati 533 avvisi di accertamento esecutivi IMI per un totale accertato di recupero evasione di Euro 2.990.610,65.
	Disciplina normativa provvedimenti del settore	Elaborazione del nuovo Regolamento per il Canone Unico Patrimoniale	Con delibera di Consiglio Comunale n. 18 del 23/03/2021 è stato approvato il nuovo Regolamento per il Canone Unico Patrimoniale. Con delibera di Consiglio Comunale n. 18 del 23/03/2021 è stato approvato il nuovo Regolamento per il Canone Unico Patrimoniale.
	Servizi per i cittadini – precalcolo IMI-imposta	Mantenere il grado di contribuenti con precalcolo sopra il 90%	Per la rata di acconto IMI l'ufficio ha inoltrato

	municipale immobiliare		21.942 lettere informative, di cui 21.230 con precalcolo (= 96,75%). Per la rata del saldo IMI l'ufficio ha inoltrato 22.225 lettere informative, di cui 21.464 con precalcolo ($\approx 96,58\%$).
PICHLER ULRIKE	Riqualificazione urbanistica dell'areale Perathoner, Stazione, Garibaldi e Alto Adige	Espletamento delle procedure amministrative inerenti all'attuazione dell'accordo di programma di data 20/04/2016 rep. com. 48183 in correlazione al cronoprogramma	Sono state elaborate e bandite tutte le procedure di gara necessarie per l'adeguamento dell'impianto antincendio presso il parcheggio di Piazza Walther a seguito dell'approvazione del progetto antincendio da parate della Conferenza dei Servizi della PAB in ambito di antincendio, affinché nel primo semestre dell'anno 2022 si possa iniziare con i relativi lavori di adeguamento nel garage di proprietà comunale. È stata attivata la procedura per l'emissione della variante alla concessione edilizia per il lotto 1 privato a seguito dell'approvazione della variante al PRU.
LONGANO CRISTINA	Pagamenti elettronici a favore delle PA	PagoPA: rendere operativo e funzionale il sistema Pago PA rispetto alle specificità dell'Ufficio 8.1 con particolare riferimento al problema dei rientri	Nel corso del 2021 sono state risolte tutte le criticità che impedivano o rendevano difficoltoso il trasferimento delle fatture e delle bollette create dal gestionale verticale per canoni e spese - "Isthar"-, al programma ponte "Iglif". Permane il problema di elaborare dei flussi di "riconoscimento automatico" da parte del programma di contabilità J- Serfin delle modalità di pagamento utilizzate dai concessionari diverse dal "Pago PA" che non è risolvibile dall'Ufficio Patrimonio.
	Miglioramento della gestione finanziaria	Mantenere il livello degli insoluti derivanti dalle entrate di canoni di concessione al 10 % (percentuale stimata) degli incassi totali	Il livello degli insoluti è attualmente pari al 7,23%.
	Riqualificare e riorganizzare gli spazi pubblici esistenti	Acquisto di un immobile di proprietà del Demanio idrico provinciale da adibire a punto di ristoro nelle passeggiate del lungo Talvera	Con delibera di Giunta n. 698 del 6/12/2021 la Giunta comunale ha autorizzato l'acquisto dell'immobile identificato dalla p.ed 1632 in CC Dodiciville e impegnata la relativa spesa.
EISENSTECKEN DANIELE	Processo di digitalizzazione	Processo di scansione di 10 anni di pratiche edilizie per l'implementazione dell'archivio informatico	Mediante il supporto di 2 persone impiegate in base alla L.P.11 è intenzione scansare 10 anni di pratiche edilizie all'anno. Al momento il risultato è in linea con l'obiettivo atteso. Il progetto è iniziato nell'autunno del 2019 partendo dall'anno 1960. Al momento è in corso la scansione dell'anno 1979. E' stato scansionato l'anno 1986. In base alle richieste dell'utenza sono state altresì scansionate anche pratiche risalenti ad anni precedenti il 1960.
		Introduzione dell'utilizzo della piattaforma BUKKO per la gestione degli appuntamenti	In data 02/11/2021 è stata messa in funzione la piattaforma elettronica con impostazione alternata degli appuntamenti in presenza ed in modalità da remoto per non contravvenire alle disposizioni dettate dallo stato di emergenza. Lunedì e mercoledì gli appuntamenti dello sportello edilizia sono telefonici mentre il martedì ed il giovedì sono in presenza. E' possibile inoltre prenotarsi con singoli tecnici in base a fasce orarie prestabilite compilando una breve descrizione del quesito da porre su pratiche già assegnate.
	Riqualificazione urbanistica dell'areale Perathoner, Stazione, Garibaldi e Alto Adige	Attuare il PRU di Via Alto Adige - Via Perathoner promuovendo la vigilanza sul lotto privato	Sono state organizzate le conferenze di servizio per tutti i titoli edilizi richiesti. Sono state rispettate le tempistiche previste. Costante contatto con i RUP tecnico ed amministrativo. Nel corso dell'anno sono state trattate nr.3 SCIA ed una concessione edilizia in variante.

BERANTELLI SERGIO	Palasport di via Resia Ristrutturazione, riqualificazione ed ampliamento dello Stadio Druso Pianificazione pluriennale degli investimenti	Esecuzione e completamento del risanamento pavimento sportivo, conseguente rilascio agibilità per utilizzo da parte delle Società Sportive per allenamenti e campionati, nonché per pubblici spettacoli Completamento lavori 3° lotto (tribuna Zanvettor) e realizzazione lavori 4° lotto (sistemazioni esterne) Mantenere lo standard del 90% dell'avvio delle opere previste nel piano pluriennale delle opere secondo i cronoprogrammi e nel piano pluriennale opere, ovvero ricollocazione delle risorse che si liberano durante l'esercizio, qualora presenti	Completata contabilità lavori, emesso CRE – certificato di regolare esecuzione in data 25.10.2021. Impianto sportivo consegnato all'uso da parte delle Società Sportive che svolgono allenamenti e campionati federali. Collaudato anche l'utilizzo della palestra con nuovo pavimento in occasione di manifestazioni (concerti) con riscontro positivo. Completati lavori terzo e quarto lotto, nel corso della cui esecuzione è stata necessaria predisposizione ed approvazione di una 4^ variante in corso d'opera per l'esecuzione di opere imprevedute e migliorative. Emesso certificato di fine lavori condizionato in data 29.12.2021. Obiettivo raggiunto, significando che sono state avviate le procedure riguardanti la realizzazione delle opere pubbliche previste nel piano pluriennale opere, ovvero modificando cronogrammi nel caso di rimandi dovuti al rilascio contributi e/o modifiche normative. Notevole dispendio al fine di evadere anche le procedure non programmate ed avviate a seguito di risorse liberate nel corso dell'anno.
LIBENER GIOVANNI	Coordinamento della Commissione Comunale Pubblici Spettacoli Documento di valutazione dei rischi aziendale Emergenza Covid-19	Predisposizione di almeno 80 autorizzazioni per pubbliche manifestazioni e supporto tecnico alle manifestazioni patrocinate dal Comune Analisi rischio legionella presente in diverse strutture comunali Gestione della seconda fase della pandemia COVID-19 con indicazioni operative in caso di contagio, predisposizione istruzioni operative di sicurezza e gestione dei DPI per i dipendenti comunali	Sono state autorizzate ulteriori 57 manifestazioni, per un totale complessivo annuo pari a 117 manifestazioni autorizzate. Redatti i documenti di valutazione del rischio legionella per 29 strutture comunali. Sono stati predisposti ulteriori aggiornamenti dei protocolli in linea con le nuove ordinanze e i nuovi decreti legge.
CELI ROSARIO	Valorizzazione del patrimonio immobiliare Asse Corso Libertà: Polo bibliotecario, park Vittoria e rifacimento Corso Libertà tra Piazza Mazzini e Ponte Talvera Riqualificazione energetica alloggi	Hotel Città: supervisione lavori per avviare l'attività entro l'estate 2021 Parcheggio sotterraneo piazza Vittoria: avvio della seconda fase della procedura di concessione costruzione/gestione del parcheggio + progettazione 1° lotto riqualificazione parco Monumento alla Vittoria Riqualificazione energetica alloggi di via Parma 63 – 75: avanzamento del 30% dei lavori	Attività avviata in data 09.07.2021. Conclusa la negoziazione sono in fase di elaborazione il disciplinare, la convenzione e i criteri di valutazione per la seconda fase della procedura. Avanzamento lavori al 16.12.2021 > € 2.319.967,40 su un contratto (comprese perizie di variante) di € 5.704.118,21 = 40,67%.
TOMAZZONI VALENTINA	Migliorare i servizi e l'efficienza dell'amministrazione	Costante aggiornamento dei disciplinari e delle procedure relative ai lavori pubblici e ai servizi di ingegneria ed architettura in ottemperanza alle modifiche normative ed alle linee guida provinciali e dell'ANAC	Sono stati aggiornati I disciplinari di lavori e dei servizi di ingegneria e architettura per le procedure aperte bandite a fine anno.

		Mantenimento dello standard 2019 e 2020 nell'esperimento delle procedure di gara programmate con documentazione tecnica completa, consegna almeno 30 gg prima della pubblicazione per le procedure negoziate e 60 gg per le procedure aperte.	L'obiettivo è rispettato con riferimento alle procedure per le quali sono stati consegnati i progetti esecutivi validati per poter bandire le gare.
	Scuola Media Aufschneider ristrutturazione ampliamento	Von Gestione amministrativa del concorso di progettazione ed controllo delle istanze, soccorsi istruttori, nomina della commissione di concorso, nomina del progetto vincitore e verifica requisiti di partecipazione	La seconda fase del concorso si è chiusa con l'individuazione del progetto vincitore del concorso. Il gruppo vincitore è stato sottoposto alla verifica dei requisiti di carattere generale e speciale. La presa d'atto della graduatoria definitiva efficace stabilita dalla commissione giudicatrice sarà adottata nel mese di gennaio 2022.
GSCHLIESSER GEORG	Alloggi protetti per anziani ed alloggi sociali	Alloggi protetti per anziani ed alloggi sociali zona Casanova: raggiungimento dell'100% dei lavori	In data 13.08.21 è stato firmato il modulo per l'ultimazione dei lavori, la ditta ha ancora 60 gg per finiture e lavori di piccole entità.
	Realizzazione presso edifici scolastici di aule speciali dal punto di vista acustico	Insonorizzazione n. 3 aule in 3 scuole	Sono stati eseguiti i lavori di insonorizzazione in complessivamente 4 aule negli edifici asilo Rencio, scuola elementare S. Quirino, scuola musicale Gries ed asilo Dolomiti.
	Impianti natatori	Studio intervento anti legionella al Lido di Bolzano	Lo studio anti legionella è stato effettuato, di seguito è stato installato un impianto per l'abbattimento della legionella.
BUONFRATE MANUELA	Migliorare i servizi e l'efficienza dell'amministrazione	Studio del piano di ristrutturazione delle sezioni elettorali	Lo studio (condotto anche con simulazioni cartografiche) ha evidenziato la necessità di redistribuzione nel seguente modo: + 2 sezioni in Centro-piani, + 2 in Gries-Novacella, -1 in Oltrisarco Aslago, - 3 in Europa-Novacella, fermo don Bosco. E' partita la ricerca di sedi alternative.
	Processo digitalizzazione	Riorganizzazione delle funzioni, degli spazi e dell'orario di apertura al pubblico dei Servizi demografici	Sono stati raggiunti tutti gli obiettivi illustrati nella relazione, che nella stessa risultavano incompiuti: 6 tonnellate di carta smaltita, 461 metri lineari di spazi d'archiviazione recuperati; razionalizzato l'archivio; spostati 16 uffici e altre 18 postazioni, realizzati 4 Uffici da 2 locali attraverso la posa di pareti in cartongesso; nominati 5 referenti, emanate direttive in tutti i settori ad alta criticità; modificato l'orario di apertura al pubblico, con istituzione del giovedì lungo, con 3,5 ore di apertura al pubblico in più.
		Strumenti di e.government: attivazione agenda online, estensione piattaforma SDO	1. Agenda online BOOKBz 100% + extra obiettivo, aggiunte e operative 1 agenda pubblica e 1 agenda per urgenze CIE in back office (totale 7 agende); 2. SDO 99% + extra obiettivo: operativi: certificati anagrafici, dichiarazioni di convivenza di fatto; attestazioni UE (2 + Brexit) progetto consegnato e in corso di esecuzione ICT, aggiunti e operativi: richiesta di accesso all'informativa relativa alle dichiarazioni di appartenenza al gruppo linguistico, dichiarazioni di dimora abituale; 3. SURVEY elettorale operativo 100% + extra obiettivo, aggiunto e operativo modulo per dichiarazione di disponibilità alla nomina a membro degli uffici di sezione.

	Supporto informatico al processo di digitalizzazione	Sviluppo e messa in esercizio sw per elezione dei rappresentanti della sicurezza Sviluppo e messa in produzione piattaforma online per la gestione degli appuntamenti per almeno 3 uffici Informatizzazione della procedura per l'iscrizione all'albo delle associazioni	Il software è stato sviluppato e messo in esercizio. Le elezioni si sono svolte con l'ausilio del sistema realizzato internamente. Con il sistema sviluppato internamente per la gestione delle prenotazioni (BookBZ) oltre alla gestione degli appuntamenti per lo screening Covid sono state realizzate ad oggi le seguenti agende di prenotazione: - Portale appuntamenti per I Centri Civici; - Appuntamenti con Ufficio Tributi; - Portale appuntamenti per Servizi Demografici; - Appuntamenti per Soggiorno anziani 2021; - appuntamenti campi Squash; - Appuntamenti con Ufficio del Territorio (in fase di attivazione). E' stato attivato in internet il servizio e-gov che consente l'invio della richiesta di iscrizione all'albo o di modifica delle iscrizioni all'albo. Sono già state inserite le prime richieste con il servizio on line. Nel corso del 2022 si procederà alla restante parte del progetto.
PROFANTER SYLVIA	Sistema informativo statistico comunale	Svolgimento per il terzo anno del Censimento permanente della popolazione e delle abitazioni (rilevazione areale e da lista) entro i termini stabiliti ottimizzando le procedure organizzative, con seguente controllo della qualità dei registri anagrafici e delle abitazioni	Tutte le operazioni connesse alla 3ª edizione del Censimento permanente della popolazione e delle abitazioni (rilevazione areale e da lista) sono state svolte entro i termini stabiliti da ISTAT. Sono stati effettuati controlli sulla qualità dei registri anagrafici e dei numeri civici.
OBKIRCHER MARIA CHRISTINA	Documento programmatico del personale dell'ente e piano concorsi Rinnovo della convenzione biennale per l'assunzione graduale di persone disabili Processo di digitalizzazione	Conclusione di almeno 8 concorsi pubblici o di mobilità fra enti ed approvazione del piano concorsi rispettivamente del piano assunzionale Rinnovo della convenzione biennale per l'assunzione graduale di persone disabili Espletamento dell'elezione dei rappresentanti della sicurezza tramite procedura elettronica	Sono stati espletati 8 concorsi pubblici e 6 mobilità tra enti. Inoltre è stato approvato il documento programmatico del personale e il piano concorsi 2021 in data 23/08/2021. In data 28.04.2021 è stata firmata la nuova convenzione biennale per l'assunzione graduale di persone disabili valida per il periodo dal 01.05.2021 al 31.04.2023. Le elezioni dei rappresentanti della sicurezza si sono svolte tramite la piattaforma elettronica nel periodo dal 12 al 16 aprile 2021. Sono stati eletti 6 rappresentanti e due supplenti.
TABARELLI VERA	Miglioramento della gestione finanziaria	Rendicontazione delle ore mensili svolte dagli incaricati ai sensi della L. 11/86 in base ai tabulati mensili, rendicontazione per rimborso provinciale Nuovo software di gestione del personale: implementazione, continua formazione del personale coinvolto, adeguamento procedure per gestione ed elaborazione degli stipendi Processo di digitalizzazione	La rendicontazione delle ore effettuate dagli incaricati in base alla L.p. 11/86 ai fini del pagamento in busta paga e della rendicontazione per il rimborso da parte della Provincia è stata eseguita. Nel corso dell'anno la formazione sul campo è proseguita con vari moduli e ora gli operatori conoscono il programma e riescono ad agire autonomamente nella gestione delle varie fasi degli stipendi e delle procedure collegate. I moduli riguardanti la rinuncia al trattamento integrativo ed all'ulteriore detrazione sono stati digitalizzati. Ora è possibile compilarli online ed in automatico vengono inoltrati sulla scrivania di J-Iride dell'Ufficio Stipendi. In aggiunta è stato digitalizzato anche il modulo riguardante le detrazioni fiscali.

CARAVAGGI CRISTINA	Processo di digitalizzazione	Aggiornamento banca dati procedimenti per la loro digitalizzazione	E' stato aggiornato l'elenco dei procedimenti di competenza e sono stati digitalizzati I principali iter interni relativi alla formazione rivolti ai colleghi (richiesta di corsi, consegna di attestati, attestati di frequenza rilasciati dall'Ufficio, fee back sui corsi) collegandoli, laddove necessario, al sistema di gestione documentale.
	Piano triennale della formazione	Approvazione del nuovo piano di formazione triennale e delle nuove modalità di partecipazione ai corsi	Previo accordo con le Organizzazioni Sindacali, è stato approvato con deliberazione di Giunta ad inizio maggio il nuovo piano di formazione ed aggiornamento triennale, comprensivo dell'aggiornamento delle modalità e criteri di partecipazione ai corsi. Il piano di formazione è stato comunicato a personale ed è pubblicato sia in internet, nell'apposita pagina dedicata alla formazione, che nell'intranet aziendale.
	Potenziare la formazione e lo sviluppo professionale del personale	Maggiore coinvolgimento del personale al sistema di formazione interna in ambito informatico con sperimentazione di nuove modalità di apprendimento fruibili online	Sono state organizzate in collaborazione con l'Ufficio Informatica 42 edizioni di corsi d'informatica sul sistema di gestione documentale e programmi informatici (con 309 persone convocate e 272 partecipazioni effettive); a tali corsi hanno preso parte 24 neoassunti. Sono stati effettuati 10 corsi con un totale di 19 edizioni di incontri formativi sulla digitalizzazione (parte normativa/organizzativa) con un totale di 188 partecipazioni effettive. Quasi tutti I corsi sono stati organizzati online. In data 16 novembre 2021 si è tenuto un incontro informativo sull'attuale stato di digitalizzazione dell'ente, anche con riguardo alla privacy, dove è intervenuto l'assessore e il DPO e in cui sono stati coinvolte 94 partecipanti (tra dirigenti, funzionari e referenti della digitalizzazione). L'incontro si è tenuto in modalità duale. Nella sezione intranet dedicata alla digitalizzazione sono presenti slide, documenti e tutorial per il corretto utilizzo del sistema di gestione documentale J-iride.
MAHLKNECHT PETRA	Migliorare i servizi e l'efficienza dell'amministrazione	Creazione di un unico archivio generale digitale comprendente tutti gli atti stipulati dall'ufficio in modalità elettronica e analogica in modo da garantire un archivio completo e facilmente consultabile	1) Nel fascicolo 35/2020 "Contratti fino al 2019" sono stati caricati a sistema mediante l'utilizzo di uno specifico workflow a tutt'oggi n. 557 atti, con i relativi allegati; 2) Nel fascicolo 7/2020 "Contratti 2020" sono stati caricati n. 142 atti, con i relativi allegati; 3) Nel fascicolo n. 7/2021 "Contratti 2021" sono stati caricati a tutt'oggi n. 180 atti, con i relativi allegati, estremi di registrazione, se del caso, ecc. stipulati nel 2021. La tipologia documentale è stata suddivisa in scritture private e atti pubblici. Inoltre, è avvenuta con successo la migrazione dei 59 atti in forma pubblica amministrativa da iride a j-iride per garantire l'archiviazione / conservazione nel tempo.
		Garantire la revisione e l'incremento della modulistica per gli affidamenti diretti e le gare telematiche sul sistema informativo interno dell'Ufficio appalti e contratti in base alle normative vigenti in materia	La modulistica è stata revisionata n. 25 volte, in particolare alla luce delle Deliberazioni del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020, rispettivamente n. 95 del 22.12.2020, della risposta all'interpello n. 7/2021 dell'Agenzia delle Entrate, della legge provinciale n. 1/2021, della Deliberazione della Giunta Comunale n. 139 del 31.3.2021, della Legge n. 108/2021 di conversione del D.L. n. 77/2021, della Legge n. 106/2021, dei Regolam. Comm. UE n. 1951/21 e 1952/21, della risposta all'interpello n. 905-104/2021 dell'Agenzia delle Entrate, della Legge n. 233/2021, di conversione del D.L. n.152/ 2021 del D.L. n. 228/2021.

	Applicazione puntuale della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici", del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 detto "Codice" e della normativa di settore vigente Gestione delle fasi di gara per lavori, forniture di beni e servizi per importi di rilevanza comunitaria e sotto soglia comunitaria con procedure di scelta diversa dalla procedura negoziata	Tavolo tecnico: almeno 2 incontri, n. 40 note informative Svolgimento dell'intera procedura di gara e stipulazione del relativo contratto: per il servizio di gestione delle procedure sanzionatorie amministrative, per il servizio di vigilanza privata per la tutela dei beni immobili, per la gestione del servizio di ristorazione scolastica e per il servizio di tesoreria e cassa, suddiviso in due lotti Comune di Bolzano e ASSB (fino alla proposta di aggiudicazione)	Nell'anno 2021 non ha avuto luogo alcun incontro in plenum, a causa dell'emergenza COVID. L'Ufficio ha però tenuto, oltre il corso di formazione per i RUP effettivi, numerosi colloqui con le strutture comunali per la risoluzione delle varie problematiche, insorte soprattutto a causa dell'emergenza, riguardo sia la gestione delle procedure di gare che quella dell'esecuzione dei contratti. L'Ufficio ha garantito ancora di più il costante flusso di informazioni anche in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica per il settore degli appalti pubblici e delle concessioni con 61 note scritte, messe a disposizione in tempo reale sul Sistema informativo interno. L'Ufficio ha messo a disposizione sul Sistema i pareri rilasciati da ACP nel settore dei contratti pubblici. Servizio di Vigilanza-Servizio ristorazione-Servizio tesoreria-Servizio assicurazioni-Servizio luminarie: gare e contratti conclusi nei termini.
--	--	---	--

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORTLICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
SARTORI DANILA	Notfall Covid-19	Koordination des Teams zur Unterstützung des Sanitätsbetriebs bei der Durchführung der Phase 2 "Südtirol Monitoring " mit Antigen-Schnelltests	Es wurde die Koordinierung für die Phase 2 sichergestellt, und es wurde die Koordinierung der Führung der Telefonzentrale für die " Nasenflügelselbsttests " und die Zusammenarbeit mit dem Gemeindeapothekendienst sichergestellt. Anzahl der teilnehmenden Bürger/innen in Phase 2 = 2718
	Neue institutionelle Website	Implementierung der neuen institutionellen Website durch schrittweises Release	Die neue Website ist seit dem 19.11.2021 online. Die Website wurde nicht einfach einem Restyling unterzogen, sondern die Dienste stehen im Vordergrund und präsentieren sich als Dienstleister der Bürger/innen.
	Besserer Zugang zu den Informationen der Gemeindeverwaltung	Website, die von Menschen mit verschiedenen Arten von Behinderungen unabhängig benutzt werden kann	Die Anzeige der verschiedenen Bereiche kann auf die Bedürfnisse der Besucher/innen der Website angepasst werden
ANGELI MANUELA	Digitalisierung	Aktivierung Schalterdienste SPID Lepida	Der Dienst wurde im November 2021 in Betrieb genommen.
	Öffentliche Veranstaltungen und Initiativen für eine aktive Nutzung und Einbindung des Stadtraums	Organisation von 4 Open-Air-Filmfestivals (18 Vorführungen) während der Sommermonate in 5 Stadtvierteln, in Zusammenarbeit mit Vereinen	Alle geplanten Veranstaltungen wurden abgehalten. Sie haben an folgenden Orten stattgefunden: "Drusetto", Premstallerhof, Semirurali, Reschenstraße, St.-Vigil-Platz, N.-Hikmenet-Passage und Kapuzinergarten, und sie wurden in Zusammenarbeit mit den Vereinen der Stadtviertel organisiert (Upad, Ussa, Inside, ARCI, La Strada-Der Weg).
	Weihnachtliche	Dreijahresprojekt für die Weihnachtsdekoration und	Der Vertrag für die Montage der Weihnachtsdekoration und beleuchtung ist

	Veranstaltungen und Weihnachtsdekoration in den Stadtvierteln	beleuchtung in allen Stadtvierteln und Organisation von Veranstaltungen in der Advents- und Weihnachtszeit	abgeschlossen worden. Es wurden auch einige Videoprojektionen organisiert, bei denen z.T. Zeichnungen zum Thema Weihnachten verwendet wurden, die Kinder aus Bozen angefertigt haben. Die Projektionen waren an den Fassaden der Kirchen Regina Pacis und Zum Hl. Grab, am Don-Bosco-Platz und am Gerichtsplatz zu sehen. Auch heuer fuhr wieder die "Weihnachts-Ape" durch die Stadt: 15 Musikgruppen, der vorwiegend junge Musiker/innen angehörten, sangen Weihnachtslieder und spielten Weihnachtsmusik. Die "Weihnachts-Ape" war an 16 Tagen unterwegs und die Aktion wurde von der Tageszeitung "Alto Adige" unterstützt.
PETILLI MARIA FABIOLA	Optimierung der Dienstleistungen und der Effizienz der Verwaltung	Durchführung der fünfjährigen Überprüfung des Verzeichnisses der Vereine	Alle Verfahren zur Streichung aus dem Verzeichnis von Vereinen, die der Aufforderung zur Vorlage von Unterlagen nicht nachgekommen waren, wurden eingeleitet und abgeschlossen, und das Verzeichnis wurde aktualisiert.
	Digitalisierung	Informatisierung des Verfahrens für die Eintragung in das Verzeichnis der Vereine	Der Dienst zur Eintragung der Vereine wurde online gestellt und wird bereits zur Zufriedenheit der Vereine genutzt.
BOVOLON FABIO	Verbesserung des Finanzmanagements	Verbesserung Liquiditätsmanagement - Verringerung Forderungen gegenüber APB	Die APB hat am 11.2.2021 90.792.170 Euro eingezahlt und somit die Rückstände zum 31.12.2020 beglichen. Die Forderungen gegenüber der APB für Beiträge aus dem ordentlichen Fonds wurden im Laufe des Betriebsjahres bezahlt, womit am 31.12 ein Rückstand gleich Null verzeichnet wurde. Der Umsetzungsindex beträgt somit 100%
		Finanzierung von Investitionen: Neuplanung der Finanzierungen	Dank einer sorgfältigen Planung der Finanzierungsquellen, die mit den verschiedenen Investitionen verknüpft sind, haben sich die Änderungen um 65% verringert und sind von 450 im Jahr 2020 auf 155 im Jahr 2021 gesunken.
	Notfall Covid-19	Covid-Bericht: Maximale Ausschöpfung der bereits ausgezahlten staatlichen Beiträge	Die Covid-Zertifizierung wurde ausgefüllt und dem Ministerium zugeschickt (ohne Verbesserungsbedarf). Aus den Ergebnissen der Zertifizierung ist ein Negativsaldo wegen geringerer Einnahmen und erhöhter Ausgaben hervorgegangen. Es war deswegen möglich, zur Gänze auf die staatlichen Beiträge zuzugreifen.
ZAMPINI MAURIZIO	Optimierung der Dienstleistungen und der Effizienz der Verwaltung	Definition der Organisationsmodelle der Ämter und Dienststellen, inklusive des Smart Working	Es wurden der interne Organisationsakt zur Umsetzung des Smart Working, das Verzeichnis der zu überwachenden Tätigkeiten sowie die periodischen Berichte zur Überprüfung der durchgeführten Arbeitstätigkeit genehmigt. Die Phase 1 gilt bis zum 28.2.2022.
		Vorbereitung der Unterlagen für die Ausschreibung des Schatzamtsdienstes der Gemeinde 2021-2026 mit einem voraussichtlichen Ausschreibungsbetrag von € 960.000	Am 23.12.2021 wurde der Vertrag mit einer Gültigkeit für die nächsten 5+3 Jahre unterzeichnet.
	IRAP-Berechnung nach gewerblichen Kriterien	Berechnung der regionalen Wertschöpfungssteuer IRAP nach gewerblichen Kriterien: Einsparung von ca. 450.000€ im Vergleich zur Berechnungsmethode für öffentliche Körperschaften	Es wurde die jährliche Einsparung von rund 495.524 € bestätigt.

CRESCINI MASSIMILIANO	Verbesserung der Dienstleistungen und der Effizienz der Verwaltung	Verbesserung der Organisation der Tätigkeiten und der Arbeitsbedingungen in den Räumen Gemeindedruckerei/Fundbüro Analyse der Kosten-Nutzen-Rechnung für die Definition der Vertragsbedingungen für den neuen Vertrag für die Vergabe des Reinigungsdienstes in den Büroräumen Überprüfung der laufenden Verträge mit Bezug auf die Datenschutzbestimmungen	Das Amt für Arbeitssicherheit war an der Bestimmung der am besten geeigneten Maßnahmen beteiligt. Es wurden Anweisungen zu den Arbeitsmodalitäten und zur Verwendung von PSA gegeben, drei verschiedene Arbeitsplätze eingerichtet, einer pro Mitarbeiter, sowie ordentliche Wartungsarbeiten durchgeführt, um die Beleuchtung der Räume zu verbessern; weiters wurden Wartungsarbeiten beantragt, um Schäden durch Feuchtigkeit/Einsickerungen zu verringern. Die Analyse ist abgeschlossen und das endgültige Dokument wurde verfasst; die nachhaltigste Lösung für die Gemeinde würde zwei vollständige Reinigungseingriffe pro Woche und einen täglichen Eingriff zur Sanifizierung im Zusammenhang mit dem Corona-Notstand umfassen. Diese Schlussfolgerungen werden bei der Ausarbeitung der Unterlagen für die neue Ausschreibung berücksichtigt. Die unter dieses Ziel fallenden Verträge und die zugehörigen Unterlagen wurden analysiert, wobei in Absprache mit dem Datenschutzbeauftragten die je nach Vertragsleistung zu treffenden spezifischen Maßnahmen ermittelt und überprüft wurden. Für die Verträge im Zusammenhang mit dem Reinigungsdienst wurden spezielle Vertraulichkeitsvereinbarungen unterzeichnet. Bei den Verträgen über den Umzugs- und Entsorgungsdienst wurde eine Vertraulichkeitsvereinbarung unterzeichnet und ein internes Rundschreiben verfasst. Bei den Verträgen über die Anmietung digitaler Maschinen für die Druckerei wurden eine Vertraulichkeitsvereinbarung und die vom Informatikamt ausgearbeiteten Leitlinien für den Zugang externer Lieferanten zum Gemeindeinformationssystem unterzeichnet. Beim Vertrag über die Anmietung digitaler Maschinen für die Büros wurde eine Maßnahme für die Ernennung als externer Beauftragter für die Datenverarbeitung erlassen und die vom Informatikamt ausgearbeiteten Leitlinien für den Zugang externer Lieferanten zum Gemeindeinformationssystem wurden unterzeichnet. Schließlich wurden die vertraglichen Bestimmungen, die in künftigen Ausschreibungen enthalten sein sollen, ausgearbeitet.
PICHLER SONJA	Steuerprüfungen und Einbringung hinterzogener Steuern (IMU/IMI) Bereichsspezifische Regelungen und Maßnahmen Bürgerdienste – Vorab-Berechnung der Gemeindeimmobiliensteuer	Feststellung und Eintreibung von hinterzogenen Steuern der IMU und IMI (ca. € 600.000,00) Ausarbeitung der neuen Gemeindeordnung über die einheitliche Vermögensgebühr Vorberechnung der Gemeindeimmobiliensteuer für mehr als 90% der Steuerzahler/-innen	Im Jahr 2021 wurden 533 Feststellungsbescheide bezüglich einzutreibender hinterzogener IMI-Steuer zugestellt, und zwar über einen Gesamtbetrag von 2.990.610,65 Euro. Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 18 vom 23.03.2021 wurde die neue Verordnung über die einheitliche Vermögensgebühr genehmigt. Das Amt hat 21.924 Informationsschreiben betreffend die IMI-Anzahlung (erste Rate) verschickt, davon 21.230 mit vorberechnetem Betrag (= 96,75%). Was die Saldorate anbelangt hat das Amt 22.225 Informationsschreiben verschickt, davon 21.464 mit Vorberechnung (≈96,58%).
PICHLER ULRIKE	Städtebauliche Umstrukturierung (PSU) des Areals zwischen Südtiroler-, Perathoner- und Garibaldistraße sowie	Abwicklung des Verfahrens für die Umsetzung der Rahmenvereinbarung vom 20.04.2016, Gem. Rep. 48183,	Nach der Genehmigung des Brandschutzprojektes durch die zuständige Dienststellenkonferenz der APB wurden alle erforderlichen Ausschreibungsverfahren für die Erneuerung der Brandschutzanlage in der

	der Bahnhofsallee	unter Berücksichtigung des Zeitplans	Tiefgarage am Waltherplatz ausgearbeitet und eingeleitet, so dass in der ersten Jahreshälfte 2022 mit der Anpassung der gemeindeeigenen Tiefgarage begonnen werden kann. Das Verfahren zur Ausstellung der Variante zur Baukonzession für das private Baulos 1 wurde nach der Genehmigung der Variante zum PSU eingeleitet.
LONGANO CRISTINA	Elektronische Zahlungen an die Stadtverwaltung	PagoPA: Inbetriebnahme und Anpassung des Zahlungssystems PagoPA an die Erfordernisse des Amtes 8.1, insbesondere bzgl. der Verwaltung der Einnahmen	Im Laufe des Jahres 2021 wurden alle Mängel behoben, die die Übertragung der von der Verwaltungssoftware (mit vertikalen Funktionen) für Gebühren und Ausgaben "Ishtar" erstellten Rechnungen in das Zwischenprogramm "Iglif" verhinderten oder erschwerten. Es gibt immer noch das Problem der "automatischen Anerkennung" durch das Buchhaltungsprogramm J-Serfin von Zahlungen, die mit anderen Methoden als PagoPA getätigt werden. Dieses Problem kann aber vom Amt für Vermögen nicht gelöst werden.
	Verbesserung des Finanzmanagements	Säumigkeiten bei der Bezahlung der Konzessionsgebühren bei maximal 10% (geschätzter Wert) der Gesamteinnahmen halten	Die Säumigkeiten bei der Zahlung der Gebühren entsprechen derzeit 7,23%.
	Aufwertung und Neugestaltung der bestehenden öffentlichen Flächen	Ankauf einer Liegenschaft im Eigentum des öffentlichen Wassergutes des Landes; diese soll als Imbissstation an der Wassermauer-Promenade genutzt werden	Mit Beschluss Nr. 698 vom 612.2021 hat der Stadtrat den Kauf der durch die B.P. 1632 in der KG Zwölffmalgreien gekennzeichneten Liegenschaft genehmigt und die entsprechende Ausgabe zweckgebunden.
EISENSTECKEN DANILELA	Digitalisierung	Einscannen von Bauakten (10 Jahre) zur Implementierung des EDV-Archivs	Mit Unterstützung von 2 auf der Grundlage des LG Nr. 11 beschäftigten Personen werden innerhalb eines Jahres die Bauakten eines 10-Jahres-Zeitraums eingescannt. Der derzeitige Umsetzungsstand entspricht den Erwartungen. Im Herbst 2019 wurde mit der Umsetzung begonnen. Zunächst wurden die Unterlagen aus dem Jahr 1960 eingescannt. Derzeit sind die Akten aus dem Jahr 1979 an der Reihe. Auch das Jahr 1986 wurde bereits digitalisiert. Aufgrund entsprechender Anfragen wurden auch Akten aus der Zeit vor 1960 digitalisiert.
		Einführung der BUKKO-Plattform für die Terminvereinbarung und -verwaltung	Das elektronische Terminportal wurde am 2.11.2021 in Betrieb genommen. Vor dem Hintergrund des Gesundheitsnotstandes werden sowohl Präsenztermine als auch Telefontermine vergeben. Montags und Mittwochs werden am Bauschalter telefonische Auskünfte erteilt, dienstags und donnerstags werden Präsenztermine wahrgenommen. Darüber hinaus können über das Terminportal Termine mit den Projektprüferinnen und Projektprüfern vereinbart werden, sofern das entsprechende Bauprojekt bereits einem Techniker bzw. einer Technikerin zugewiesen worden ist. Hierbei muss der zu klärende Sachverhalt bei der Terminbuchung kurz beschrieben werden.
	Städtebauliche Umstrukturierung des Areals zwischen Südtiroler-Perathoner- und Garibaldistraße sowie der Bahnhofsallee	Umsetzung des PSU in Bezug auf die Südtiroler Straße-Perathoner Straße, Aufsicht über das Privatbaulos	Es wurden für alle Baurechtstitel Dienststellenkonferenzen anberaumt. Die zeitlichen Vorgaben wurden eingehalten. Es besteht ein ständiger Austausch mit dem technischen und administrativen Verfahrensverantwortlichen. Im Laufe des Jahres wurden 3 ZeMeT und eine Baukonzessionsänderungen behandelt.

BERANTELLI SERGIO	Stadthalle Reschenstraße	Stadthalle Reschenstraße: Austausch des Sportbodens, Ausstellung der Benutzbarkeitsbewilligung für die Trainingseinheiten und Wettkämpfe der Sportvereine sowie für öffentliche Veranstaltungen	Die Baustellenabrechnung liegt vor. Am 25.10.2021 wurde die ordnungsgemäße Durchführung der Arbeiten bescheinigt. Die Stadthalle wird den Sportvereinen für Trainingseinheiten und Meisterschaftsspiele zur Verfügung gestellt. Die Nutzung der Turnhalle samt neuem Boden für Veranstaltungen (Konzerte) wurde geprüft und abgenommen.
	Sanierung, Erneuerung und Ausbau des Drususstadions	Abschluss der Bauarbeiten für das 3. Baulos (Zanvettor-Tribüne) und Durchführung der Bauarbeiten für das 4. Baulos (Außenarbeiten)	Die Bauarbeiten für das 3. und 4. Baulos wurden abgeschlossen. Während der Bauphase musste aufgrund von unvorhergesehenen Eingriffen oder von Verbesserungen eine 4. Projektänderung durchgeführt und genehmigt werden. Am 29.12.2021 wurde eine mit Auflagen versehene Bauabschlussbescheinigung ausgestellt.
	Mehrjährige Investitionsplanung	Zeitplangemäße Einleitung von 90% der im mehrjährigen Bauplan enthaltenen Bauvorhaben und gegebenenfalls Neuordnung von Haushaltsmitteln, die im Laufe des Haushaltsjahres frei werden	Das Ziel wurde erreicht: Die Verfahren für die im mehrjährigen Investitionsplan enthaltenen öffentlichen Bauvorhaben wurden eingeleitet. Dort, wo es aufgrund von Vorgaben für die Auszahlung von Zuschüssen bzw. aufgrund von gesetzlichen Änderungen zu Verzögerungen gekommen ist, wurden die Zeitpläne angepasst. Es wurden erhebliche Anstrengungen unternommen, um auch nicht eingeplante Maßnahmen, für die im Laufe des Jahres Mittel frei geworden sind, umzusetzen.
LIBENER GIOVANNI	Koordinierung der Gemeindekommission für öffentliche Veranstaltungen	Ausstellung von mind. 80 Ermächtigungen für öffentliche Veranstaltungen und Gewährleistung der technischen Unterstützung bei Veranstaltungen, die unter der Schirmherrschaft der Stadt Bozen stattfinden	Es wurden 57 weitere Veranstaltungen bewilligt, sodass 2021 insgesamt 117 Ermächtigungen erteilt wurden.
	Dokument zur Risikobewertung	Analyse der Legionellengefahr in diversen Gemeindegebäuden	Es wurden Unterlagen zur Risikobewertung für insgesamt 29 gemeindeeigene Gebäude erstellt.
	Covid-19-Gesundheitskrise	Bewältigung der zweiten Welle der Covid-19-Pandemie durch Ausarbeitung von Verhaltensregeln im Falle einer Infektion und von Sicherheitsvorschriften für die Bediensteten; Verwaltung der PSA für die Bediensteten	Die Sicherheitsprotokolle wurden auf der Grundlage der neuen Verordnungen und Gesetzesdekrete aktualisiert und angepasst.
CELI ROSARIO	Aufwertung des Immobilienvermögens	Stadthotel: Überwachung der Bauarbeiten am Stadthotel, das im Sommer 2021 wiedereröffnet werden soll	Das Stadthotel wurde am 09.07.2021 wiedereröffnet.
	Bauvorhaben in der Freiheitsstraße: Bibliothekenzentrum, Tiefgarage Park Vittoria, Neugestaltung der Freiheitsstraße zwischen dem Mazziniplatz und der Talferbrücke	Tiefgarage am Siegesplatz: Ermittlung des Vertragspartners anhand eines Verfahrens für die Vergabe der Konzession für den Bau und die Bewirtschaftung der Tiefgarage und Planung des 1. Bauloses für die Neugestaltung des Parks am Siegesdenkmal	Die Verhandlungsphase ist abgeschlossen. Derzeit werden die Vertragsbedingungen, die Vereinbarung und die Bewertungskriterien für die zweite Verfahrensphase ausgearbeitet.
	Energetische Sanierung der Gemeindewohnungen	Energetische Sanierung einer kommunalen Wohnanlage in der Parmastraße 63-75: Erwarteter Baufortschritt: 30%	Bis zum 16.12.2021 wurden Bauarbeiten im Wert von 2.319.967,40 Euro durchgeführt. Der gesamte Vertragswert (einschließlich etwaiger Änderungsprojekte) beläuft sich auf 5.704.118,21 Euro. Der Baufortschritt liegt somit bei 40,67%.
TOMAZZONI VALENTINA	Optimierung der Dienstleistungen und der Effizienz der Verwaltung	Ständige Aktualisierung von Ausschreibungsbedingungen und Verfahren bezüglich der öffentlichen Arbeiten sowie Architektur-	Es wurden die Ausschreibungsbedingungen bezüglich der öffentlichen Arbeiten sowie der Architektur- und Ingenieurdienstleistungen betreffend die am Ende des Jahres ausgeschriebenen, offenen Verfahren

		Ingenieurdienstleistungen in Übereinstimmung mit den Änderungen der Gesetzesbestimmungen und den Richtlinien der Provinz und der ANAC Beibehaltung des Standards 2019 und 2020 bei der Durchführung geplanter Ausschreibungen mit vollständiger technischer Dokumentation, Abgabe mindestens 30 Tage vor der Veröffentlichung für Verhandlungsverfahren und 60 Tage vor der Veröffentlichung für offene Verfahren	aktualisiert. Das Ziel wird bei den Verfahren erreicht, für die validierte Ausführungsprojekte geliefert wurden, um die Wettbewerbe auszuschreiben.
	Mittelschule J. von Aufschnaiter: Renovierung und Erweiterung	Verwaltung des Planungswettbewerbs, Kontrolle der Bewerbungen, Untersuchungsbeistand, Ernennung der Wettbewerbskommission, Ernennung des Siegerprojekts und Überprüfung der Teilnahmeanforderungen	Die zweite Phase des Wettbewerbs endete mit der Ermittlung des Siegerprojektes. Beim Team, das den Wettbewerb gewonnen hat, wurde überprüft, ob es die allgemeinen und besonderen Anforderungen erfüllt. Die von der Prüfungskommission erstellte endgültige Rangordnung soll im Januar 2022 angenommen werden.
GSCHLIESSER GEORG	Geschütztes Seniorenwohnen und sozialer Wohnungsbau Raumakustische Sanierung einiger Klassenzimmer Schwimmbäder	Geschützte Seniorenwohnungen und Sozialwohnungen in der Zone Casanova: 100% der Arbeiten ausgeführt Schalldämmung von 3 Klassenzimmern in 3 Schulen Maßnahmen gegen die Legionellen im Bozner Freibad	Am 13.08.21 wurde das Formular für die Fertigstellung der Arbeiten unterzeichnet; das Unternehmen hat noch 60 Tage Zeit für die Abschlussarbeiten und kleinere Arbeiten. In insgesamt 4 Klassenräumen des Kindergartens Rentsch, der Grundschule Quirein, der Musikschule Gries und des Kindergartens Dolomiti wurden Schallschutzmaßnahmen durchgeführt. Die Legionellenstudie wurde durchgeführt und im Nachgang dazu ein Legionellenbekämpfungssystem installiert.
BUONFRATE MANUELA	Verbesserung der Dienstleistungen und der Effizienz der Verwaltung Verbesserung der Dienstleistungen und der Effizienz der Verwaltung Digitalisierung	Erarbeitung des Plans zur Neuverteilung der Wahlsektionen Neuordnung der Funktionen, Räume und Öffnungszeiten der Demografischen Dienste für die Öffentlichkeit E.government-Tools: Aktivierung der Online-Agenda, Erweiterung der SDO-Plattform	Die Studie (die auch mittels kartografischer Simulationen durchgeführt wurde) ergab, dass eine Umverteilung in folgender Weise erforderlich ist: + 2 Wahlsektionen im Stadtviertel Zentrum-Bozner Boden, + 2 in Gries-Neustift, -1 in Oberau-Haslach, - 3 in Europa-Neustift, unverändert bleibt das Don-Bosco-Viertel. Die Suche nach alternativen Standorten wurde in die Wege geleitet. Alle im Bericht genannten Ziele, die nicht erreicht worden waren, wurden erreicht: 6 Tonnen Papier wurden entsorgt; 461 laufende Meter Aktenraum wurden wiedergewonnen; das Archiv wurde rationalisiert; 16 Büros und 18 andere Arbeitsplätze wurden verlegt; 4 Büros wurden aus 2 Räumen durch das Anbringen von Gipskartonwänden geschaffen; 5 Ansprechpartner wurden ernannt; Richtlinien wurden in allen sehr kritischen Bereichen erlassen; die Öffnungszeiten wurden mit der Einführung des langen Donnerstags abgeändert, mit 3,5 Stunden mehr Öffnungszeiten für die Öffentlichkeit. 1. BOOKBz-Online-Vormerkkalender zu 100% + zusätzliches Ziel, hinzugefügt und in Betrieb: 1 öffentliche Agenda und 1 Agenda für die Ausstellung dringender elektronischer Identitätskarten im Back-Office (insgesamt 7 Agenden); 2. SDO zu 99% + zusätzliches Ziel: in Betrieb: meldeamtliche Bescheinigungen; Erklärungen über nichteheliche Lebensgemeinschaften; EU-

			Bescheinigungen (2 + Brexit) Projekt abgegeben und in Ausführung, hinzugefügt und in Betrieb: Antrag auf Zugang zu den Informationen über die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärungen, Erklärungen über den gewohnheitsmäßigen Aufenthalt; 3. SURVEY zu 100% + zusätzliches Ziel, hinzugefügt und in Betrieb, Formular für die Erklärung der Bereitschaft zur Ernennung als Mitglied der Wahlsektionen.
TORRESANI MASSIMO	IT-Unterstützung für den Digitalisierungsprozess	Entwicklung und Inbetriebnahme einer Software für die Wahl der Sicherheitssprecher Entwicklung und Inbetriebnahme einer Plattform für die Vormerkung von Terminen für mindestens 3 Ämter Informatisierung des Verfahrens für die Eintragung in das Verzeichnis der Vereine	Die Software wurde entwickelt und in Betrieb genommen. Die Wahl konnte mithilfe der vom gemeindeinternen EDV-Zentrum entwickelten Software durchgeführt werden. Mit dem vom gemeindeinternen EDV-Zentrum entwickelten Programm für die Vormerkung von Terminen (BookBZ) wurden die Termine für die Covid-Tests verwaltet und die Termine mit folgenden Ämtern: - Bürgerzentren; - Steueramt; - Amt für Demographische Dienste; - Amt für die Organisation der Meeraufenthalte für Senioren 2021; - Amt für die Reservierung der Squash-Plätze; - Amt für die Verwaltung des Gemeindegebietes (wird demnächst in Betrieb genommen). In Internet wurde der E-Gov-Dienst aktiviert, der es ermöglicht, das Ansuchen um Eintragung in das Verzeichnis der Vereine oder um Änderung der Eintragung online zu übermitteln. Die ersten Online-Ansuchen wurden bereits eingetragen. 2022 wird der restliche Teil des Projekts umgesetzt.
PROFANTER SYLVIA	Statistisches Informationssystem der Gemeinde	Durchführung der Volkszählung und der Zählung der Wohnungen (3. Erhebungsjahr - Erhebungen laut Liste und vor Ort) innerhalb der festgelegten Termine. Optimierung der Verfahren für die Organisation der Volkszählung, mit anschließender Kontrolle der Qualität der Daten im Register des Meldeamtes und im Register der Wohnungen	Alle Vorgänge, die mit der Volkszählung und der Zählung der Wohnungen (3. Erhebung) in Zusammenhang stehen (Erhebungen laut Liste und vor Ort), wurden innerhalb der vom ISTAT festgelegten Fristen abgeschlossen. Es wurden die Kontrollen hinsichtlich der Qualität der Daten im Register des Meldeamtes und im Register der Wohnungen durchgeführt.
OBKIRCHER MARIA CHRISTINA	Personal- und Wettbewerbsplan	Abschluss von mindestens 8 Wettbewerben oder Mobilitätsverfahren zwischen Körperschaften und Genehmigung des Wettbewerbs- und des Personalplans	Es wurden 8 Wettbewerbe und 6 Mobilitätsverfahren zwischen Körperschaften durchgeführt. Außerdem wurden am 23.08.2021 der programmatische Personalbericht und der Wettbewerbsplan 2021 genehmigt.
	Erneuerung des zweijährigen Abkommens für die schrittweise Einstellung von Personen mit Behinderung	Erneuerung des zweijährigen Abkommens für die schrittweise Einstellung von Personen mit Behinderung	Am 28.04.2021 wurde das neue zweijährige Abkommen für die schrittweise Aufnahme von Personen mit Behinderung unterzeichnet. Das Abkommen gilt vom 01.05.2021 bis 31.04.2023.
	Digitalisierung	Wahl der Sicherheitsbeauftragten im elektronischen Verfahren	Die Wahl der Sicherheitsbeauftragten hat vom 12. bis 16. April 2021 stattgefunden. Sie wurde über eine elektronische Plattform abgewickelt, und es wurden 6 Sicherheitsbeauftragte und zwei Stellvertreter gewählt.
TABARELLI VERA	Verbesserung der Finanzverwaltung	Abrechnung der monatlichen Stunden, die von den Beauftragten gemäß G. 11/86 auf der Grundlage von Monatsaufstellungen geleistet wurden, Abrechnung für die Rückerstattung durch die Provinz	Es wurden die Stunden abgerechnet, die die Beauftragten gemäß L.G. 11/86 geleistet haben, sodass die entsprechende Entschädigung über den Lohnstreifen ausbezahlt werden kann. Die Abrechnung wurde dann an das Land zwecks Rückvergütung

	Digitalisierung	Neue Personalverwaltungssoftware: Implementierung, kontinuierliche Schulung des beteiligten Personals, Anpassung der Verfahren für die Verwaltung und Bearbeitung der Gehälter Digitalisierung des Verfahrens zur Erstellung und Übermittlung von Anträgen auf Nichtanwendung der Zusatzbehandlung und des weiteren Abzugs	weitergeleitet. Im Laufe des Jahres haben verschiedene Schulungen für die Mitarbeiter/innen stattgefunden. Sie sind jetzt mit dem Programm vertraut und in der Lage, selbständig die verschiedenen Phasen des Verfahrens für die Auszahlung der Gehälter und die anderen damit zusammenhängenden Verfahren abzuwickeln. Die Vordrucke für die Anträge auf Nichtanwendung der Zusatzbehandlung und des weiteren Abzugs wurden digitalisiert. Nun ist es möglich, die Vordrucke online auszufüllen, und dann werden sie automatisch über J-Iride an das Gehaltsamt weitergeleitet. Auch der Vordruck für die Steuerabzüge wurde digitalisiert.
CARAVAGGI CRISTINA	Digitalisierung Dreijahresplan für die Weiterbildung Ausbau des Aus- und Fortbildungsangebotes für das Personal	Aktualisierung der Verfahrensdatenbank zwecks Digitalisierung der Verfahren Genehmigung des neuen Dreijahresplans für die Fortbildung und der neuen Teilnahmeverfahren an den Kursen Vermehrte Einbindung der Mitarbeiter/innen in das interne Schulungssystem im IT-Bereich mit Erprobung neuer, online nutzbarer Lernmethoden	Die Liste der Verfahren, die in den eigenen Zuständigkeitsbereich fallen, wurde aktualisiert. Es wurden die wichtigsten amtsinternen Verfahren digitalisiert, die die Weiterbildung der Mitarbeiter/innen betreffen (Ansuchen um Teilnahme an einem Kurs, Abgabe von Teilnahmebestätigungen, vom Amt ausgestellte Bescheinigungen über den Besuch von Kursen, Rückmeldungen über die Kurse) und sie wurden – wo möglich – mit dem Aktenverwaltungssystem verlinkt Nach Absprache mit den Gewerkschaften hat der Stadtrat Anfang Mai den neuen Dreijahresplan für die Fortbildung, inklusive Überarbeitung der Kriterien für die Abwicklung und die Teilnahme an den Kursen, genehmigt. Das Personal wurde über den neuen Dreijahresplan informiert, der im Intranet und unter dem Link "Fortbildung" veröffentlicht wurde. In Zusammenarbeit mit dem Informatikamt wurden 42 Kurse über die Aktenverwaltung und die verschiedenen Computerprogramme organisiert. Zu den Kursen haben sich 309 Mitarbeiter/innen angemeldet und 272 haben an den Kursen teilgenommen. Auch 24 neu aufgenommene Mitarbeiter/innen haben die Kurse besucht. Es wurden 10 Kurse mit insgesamt 19 Einheiten über die Digitalisierung abgehalten (mit Schwerpunkt Rechtsgrundlagen und organisatorische Aspekte), an denen 188 Mitarbeiter/innen teilgenommen haben. Am 16. November 2021 fand eine Weiterbildungsveranstaltung zum aktuellen Stand der Digitalisierung der Körperschaft statt, auch hinsichtlich Datenschutz, bei der der zuständige Stadtrat und der Datenschutzbeauftragte Bericht erstattet haben. Am Kurs haben 94 Mitarbeiter/innen teilgenommen (Führungskräfte, Amtsdirektoren und Beauftragte für die Digitalisierung). Der Kurs fand in dualer Form statt. Im Intranet unter dem Link "Digitalisierung" können die Folien, Unterlagen und Videos aufgerufen werden, in denen erklärt wird, wie das Dokumentenverwaltungsprogramm J-Iride richtig verwendet wird.
MAHLKNECHT PETRA	Optimierung der Dienstleistungen und der Effizienz der Verwaltung	Einrichtung eines einzigen allgemeinen digitalen Archivs, in dem alle Verträge, die das Amt in Papierform und in elektronischer Form abgeschlossen hat, gesammelt werden. Es soll ein	In der Akte Nr. 35/2020 "Verträge bis 2019" wurden bis heute 557 Urkunden mit den dazugehörigen Anlagen mittels eines speziellen <i>Workflows</i> in das System hochgeladen 2) In der Akte Nr. 7/2020 "Verträge 2020" wurden 142 Urkunden mit

		vollständiges Archiv geschaffen werden, das leicht konsultierbar ist Die Vordrucke für Direktvergaben und telematische Ausschreibungen werden überarbeitet und es werden neue Vordrucke erstellt. Alle Vordrucke werden im amtsinternen Informationssystem des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge im Sinne der einschlägigen Rechtsbestimmungen zur Verfügung gestellt	den dazugehörigen Anlagen hochgeladen 3) In der Akte Nr. 7/2021 "Verträge 2021" wurden bis heute 180 Urkunden mit den dazugehörigen Anlagen, ggf. Registrierungsangaben usw., die im Jahr 2021 abgeschlossen worden sind, hochgeladen. Die Dokumentenart wurde in private Urkunden und öffentliche Urkunden unterteilt. Darüber hinaus wurde die Migration von 59 Urkunden in öffentlich-verwaltungsrechtlicher Form von <i>iride</i> zu <i>j-iride</i> erfolgreich durchgeführt, um die Archivierung/Aufbewahrung zu gewährleisten. Die Formulare wurden 25 Mal überarbeitet, insbesondere im Hinblick auf die Beschlüsse des Gemeinderats Nr. 96 vom 29.12.2020 bzw. Nr. 95 vom 22.12.2020, die Antwort auf die Anfrage auf Auskunft Nr. 7/2021 der Agentur für Einnahmen, das Landesgesetz Nr. 1/2021, den Beschluss des Stadtrats Nr. 139 vom 31.3.2021, das Gesetz Nr. 108/2021 (welches das G.D. Nr. 77/2021 umwandelt), das Gesetz Nr. 106/2021, die EU-Verordnungen Nr. 1951/21 und 1952/21, die Antwort auf die Anfrage Nr. 905-104/2021 der Agentur für Einnahmen, das Gesetz Nr. 233/2021 (welches das G.D. Nr. 152/2021 umwandelt), das G.D. Nr. 228/2021.
	Genauere Anwendung des LG vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 ("Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe"), des GvD vom 18. April 2016, Nr. 50, und der anderen Fachbestimmungen	Technische Arbeitsgruppe: Mindestens 2 Treffen, 40 Informationsschreiben	Im Jahr 2021 fanden aufgrund des COVID-Notstands keine Sitzungen statt. Neben der Schulung der einzigen Verfahrensverantwortlichen hat das Amt jedoch auch zahlreiche Gespräche mit den Gemeindestrukturen geführt, um die verschiedenen Probleme zu lösen, die vor allem durch den epidemiologischen Notstand entstanden sind und sowohl die Verwaltung der Ausschreibungsverfahren als auch die Ausführung der Verträge betreffen. Darüber hinaus stellte das Amt mit 61 schriftlichen Vermerken, die in Echtzeit über das interne Informationssystem zur Verfügung gestellt wurden, den ständigen Informationsfluss auch in Bezug auf die Eindämmung und Bewältigung des epidemiologischen Notstands im Bereich des öffentlichen Auftragswesens und der Konzessionen sicher. Das Amt hat die von der „Agentur für die Verfahren und die Aufsicht der öffentlichen Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge“ im Bereich des öffentlichen Auftragswesens abgegebenen Stellungnahmen in das System eingespeist.
	Abwicklung der verschiedenen Phasen der Vergabe von Gütern und Dienstleistungen über und unter dem EU-Schwellenwert, die nicht im Rahmen von Verhandlungsverfahren erfolgt	Abwicklung des gesamten Ausschreibungsverfahrens und Abschluss des entsprechenden Vertrages für folgende Dienste: Verwaltung der Verfahren für die Ausstellung von Verwaltungsstrafen, privater Überwachungsdienst für den Schutz von Immobilien, Verwaltung des Schulausspeisungsdienstes, Schatzamtsdienst und Ökonomatskassa (auf zwei Lose zwischen der Gemeindeverwaltung und dem BSB aufgeteilt - bis zum Vorschlag für den Zuschlag)	Überwachungsdienst-Schulausspeisungsdienst-Schatzamtssdienst-Versicherungsdienst- Weihnachtsbeleuchtung: fristgerechter Abschluss der Ausschreibung und des Vertrags.

Missione 2 – Giustizia

Amministrazione, funzionamento per il supporto tecnico, amministrativo e gestionale per gli acquisti, i servizi e le manutenzioni di competenza locale necessari al funzionamento e mantenimento degli Uffici giudiziari cittadini e delle case circondariali. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di giustizia.

Mission 2 - Gerichtswesen

Verwaltung und Unterstützung in technischer, verwaltungsmäßiger und allgemeiner Hinsicht beim Ankauf von Gütern und Dienstleistungen und der Instandhaltung, die in die Zuständigkeit der lokalen Körperschaften fallen, mit dem Ziel, den Betrieb der Gerichtssämer in der Stadt Bozen und in den Außenstellen und ihre Instandhaltung zu gewährleisten. Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und das Gerichtswesen betreffen.

MISSIONE 2 - Giustizia

MISSION 2 – Gerichtswesen

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. %
1 - Uffici giudiziari	1 - Gerichtssämer	221.300,00	205.222,86	92,74%	199.246,88	97,09%
Totale	Summe	221.300,00	205.222,86	92,74%	199.246,88	97,09%

UFFICI GIUDIZIARI

Il Comune continua a sostenere le spese obbligatorie di cui all'art. 1 della Legge n. 392/1941 (reperire spazi adeguati per gli Uffici Giudiziari, garantire il relativo funzionamento di tali servizi curandone gli aspetti necessari per la gestione ordinaria e rendicontando i relativi interventi ai competenti uffici regionali per il rimborso delle spese sostenute dall'Amministrazione Comunale) limitatamente agli Uffici del Giudice del Pace della Regione Trentino Alto Adige siti sul territorio del Comune di Bolzano. Difatti l'Ufficio Patrimonio gestisce i relativi rapporti contrattuali rendicontandoli alla Regione per il relativo rimborso.

GERICHTSÄMTER

Die Gemeinde bestreitet weiterhin die obligatorischen Spesen nach Artikel 1 des Gesetzes 392/1941 (Bestimmung angemessener Räumlichkeiten für die Gerichtssämer, Gewährleistung des Betriebs dieser Dienste und der ordentlichen Verwaltung, wobei für die entsprechenden Ausgaben durch die Gemeindeverwaltung bei den zuständigen Regionalämtern für deren Rückerstattung ersucht wird) der sich im Gemeindegebiet befindenden Liegenschaften, in denen die Ämter des Friedensgerichtes der Region Trentino-Südtirol untergebracht sind. Das Vermögensamt verwaltet die entsprechenden Vertragsbeziehungen und legt der Region für die entsprechende Rückerstattung Rechenschaft ab.

Missione 3 - Ordine pubblico e sicurezza

Amministrazione e funzionamento delle attività collegate all'ordine pubblico e alla sicurezza a livello locale, alla polizia locale, commerciale e amministrativa. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Sono comprese anche le attività in forma di collaborazione con altre forze di polizia presenti sul territorio. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di ordine pubblico e sicurezza.

Mission 3 - Öffentliche Ordnung und Sicherheit

Verwaltung und Unterstützung der Tätigkeiten, die mit der öffentlichen Ordnung und Sicherheit auf lokaler Ebene, mit der örtlichen Polizei, mit dem Handel und der Verwaltung auf lokaler Ebene zusammenhängen. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Auch die Zusammenarbeit mit anderen Polizeikräften, die im Gemeindegebiet stationiert sind, gehört diesem Bereich an. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und die öffentliche Ordnung und Sicherheit betreffen.

MISSIONE 3 - Ordine pubblico e sicurezza MISSION 3 - Öffentliche Ordnung und Sicherheit

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. %
1 - Polizia locale e amministrativa	1 - Orts- und Verwaltungspolizei	9.015.015,14	8.069.705,75	89,51%	7.735.423,98	95,86%
2 - Sistema integrato di sicurezza urbana	2 - Integriertes System für urbane Sicherheit	2.000,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
Totale	Summe	9.017.015,14	8.069.705,75	89,49%	7.735.423,98	95,86%

POLIZIA MUNICIPALE

Anche nel 2021 l'attività della Polizia Municipale è stata fortemente condizionata dalla situazione epidemica: il presidio del territorio era già rivisto ed adeguato da marzo 2020 per dare attuazione ai controlli resi necessari dall'emergenza sanitaria ai fini della prevenzione della diffusione del contagio da COVID-19. Detti controlli hanno ovviamente costituito una priorità ed hanno interessato anche le diverse attività economiche ed in particolare l'ambito dei pubblici esercizi dove i controlli sono stati capillari.

E' stato intensificato il numero dei controlli interforze ed è stata ulteriormente accentuata la collaborazione con le forze dell'ordine nel presidio del territorio con particolare attenzione alle aree più critiche.

Notevole impegno è stato profuso nel contrasto degli insediamenti abusivi e più in generale nel controllo della città con l'obiettivo di contribuire ad accrescere il senso di sicurezza nella popolazione mediante una presenza diffusa nei quartieri cittadini, nei parchi, giardini e nelle aree golenali.

STADTPOLIZEI

Auch im Jahr 2021 waren die Aktivitäten der Gemeindepolizei stark durch den epidemiologischen Notstand beeinträchtigt. Die Modalitäten für die Überwachung des Gemeindegebietes wurden bereits im März 2020 überarbeitet und an die neue Situation angepasst, um die Kontrollen durchzuführen, die sich wegen der Pandemie als notwendig erwiesen haben, um die Verbreitung der COVID-19-Infektion zu verhindern. Diese Kontrollen stellten natürlich eine Priorität dar und betrafen auch die verschiedenen Wirtschaftstätigkeiten und insbesondere den Bereich der Gastbetriebe, die einschneidend kontrolliert wurden.

Es fanden mehr behördenübergreifende Kontrollen statt und die Zusammenarbeit mit den Ordnungskräften bei der Kontrolle des Territoriums wurde weiter verbessert, mit besonderem Augenmerk auf die kritischsten Bereiche.

Erhebliche Anstrengungen hat die Stadtpolizei unternommen, um dem Entstehen von illegalen Siedlungen entgegen zu wirken, und ganz allgemein eine aufmerksame Kontrolle der Stadtgebietes zu gewährleisten, um der Bevölkerung das Gefühl der Sicherheit zu vermitteln. Insbesondere in den einzelnen Stadtvierteln, in Parks, Grünanlagen und

auf den Uferpromenaden wurden zahlreiche Kontrollen durchgeführt.

Nel settore della Polizia stradale i controlli posti in essere si sono concentrati nell'imporre il rispetto delle norme di comportamento al fine di assicurare una sempre maggiore sicurezza per tutti gli utenti della strada. A tal fine sono stati potenziati i sistemi elettronici volti a garantire il rispetto delle segnalazioni semaforiche allo scopo di ridurre il fenomeno dell'incidentalità. Alla riduzione dei pericoli stradali ha contribuito significativamente anche l'attività del neocostituito nucleo di controllo dell'autotrasporto. Questo nucleo ha assicurato una maggiore sicurezza in relazione soprattutto al transito dei mezzi pesanti sulle strade cittadine.

Im Bereich der Verkehrspolizei konzentrierten sich die durchgeführten Kontrollen auf die Einhaltung der Verhaltensregeln, um immer mehr Sicherheit für alle Verkehrsteilnehmer/-innen zu gewährleisten. Zu diesem Zweck wurden elektronische Systeme ausgebaut, die die Beachtung der Ampelsignale sicherstellen, um die Anzahl der Straßenunfälle zu reduzieren. Auch die Tätigkeit der neu eingerichteten spezialisierten Sondereinheit zur Kontrolle des Lastwagenverkehrs, hat wesentlich zur Verringerung der Gefahren im Straßenverkehr beigetragen. Diese Sondereinheit hat für mehr Sicherheit vor allem bei der Durchfahrt von LKWs auf den Straßen der Stadt gesorgt.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
RONCHETTI SERGIO	Sicurezza stradale Emergenza Covid-19 Controlli mirati per contrastare situazioni di degrado	Sicurezza stradale: condotta dei ciclisti. Aumentare la sicurezza sulle ciclabili cittadine e comunque in ambito di parchi e strade mediante l'effettuazione di un minimo di 5 pattuglie pro settimana di agenti in bicicletta (nel periodo da aprile a settembre) Garantire una presenza quotidiana sul territorio con l'obiettivo di contrastare tutti quei comportamenti vietati che costituiscono un rischio di trasmissione dell'epidemia Vigilanza sull'esistenza di insediamenti abusivi e contrasto delle situazioni di degrado ad essi connessi. Minimo 5 controlli mirati alla settimana	Il numero di sanzioni elevate nei confronti di ciclisti sono state per tutto il corpo di polizia municipale nell'anno 2021 un totale di 809. Un numero di controlli effettuati nei confronti di ciclisti non è invece determinabile (estrapolabile dal gestionale in uso). Attività effettuata con cadenza quotidiana. Si possono confermare almeno 5 controlli settimanali da parte del nucleo preposto.

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORTLICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
RONCHETTI SERGIO	Sicherheit im Straßenverkehr Notfall Covid-19 Gezielte Kontrollen zur Verhinderung von Verwahrlosung	Verhalten von Radfahrern. Erhöhung der Sicherheit auf den städtischen Radwegen und in Parks und Straßen durch die Durchführung von mindestens 5 Streifen pro Woche durch Fahrradpolizisten (im Zeitraum von April bis September) Gewährleistung von täglichen Kontrollen des Gemeindegebiets mit dem Ziel, alle verbotenen Verhaltensweisen zu bekämpfen, die zur Verbreitung der Epidemie beitragen Kontrolle von illegalen Schlafplätzen und Ergreifung von Maßnahmen gegen die damit einhergehende Verwahrlosung. Gezielte Kontrollen mindestens 5 Mal wöchentlich	Die Zahl der gegen Radfahrer verhängten Bußgelder belief sich im Jahr 2021 auf 809 für die gesamte Gemeindepolizei. Die Zahl der Kontrollen von Radfahrern kann nicht ermittelt werden (Hochrechnung anhand des verwendeten Verwaltungssystems). Täglich ausgeführte Tätigkeit. Es können mindestens 5 wöchentliche Kontrollen durch das zuständige Team bestätigt werden.

Missione 4 - Istruzione e diritto allo studio

Amministrazione, funzionamento ed erogazione di istruzione di qualunque ordine e grado per l'obbligo formativo e dei servizi connessi (quali assistenza scolastica, trasporto e refezione), ivi inclusi gli interventi per l'edilizia scolastica e l'edilizia residenziale per il diritto allo studio. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle politiche per l'istruzione. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di istruzione e diritto allo studio.

Mission 4 - Unterrichtswesen und Recht auf Bildung

Verwaltung, Bereitstellung und Umsetzung von Bildungsangeboten für alle Schulstufen im Rahmen der Schulpflicht und der damit zusammenhängenden Dienste (Schulberatung, Schülertransport, Schulverpflegung). Dazu zählen auch die baulichen Maßnahmen, die Schulen betreffen bzw. Unterkünfte, um das Recht auf Bildung zu gewährleisten. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen im Bereich des Bildungswesens unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und das Unterrichtswesen und das Recht auf Bildung betreffen.

MISSIONE 4 - Istruzione e diritto allo studio

MISSION 4 - Unterrichtswesen und Recht auf Bildung

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. % Zahlung.
1 - Istruzione prescolastica	1 - Vorschularbeit	23.799.808,51	12.320.705,00	51,77%	10.216.053,35	82,92%
2 - Altri ordini di istruzione non universitaria	2 - Sonstiges nicht universitäres Unterrichtswesen	42.480.467,52	9.829.511,76	23,14%	7.674.933,22	78,08%
6 - Servizi ausiliari all'istruzione	6 - Zusatzdienste	4.164.037,03	3.810.115,45	91,50%	3.260.400,33	85,57%
Totale	Summe	70.444.313,06	25.960.332,21	36,85%	21.151.386,90	81,48%

SERVIZIO SCUOLE DELL'INFANZIA

Scuole dell'infanzia a gestione diretta

Gestione utenti

Nel 2021 si sono iscritti alle 40 scuole dell'infanzia (116 sezioni) a gestione diretta 2232 bambini. Le rette sono rimaste invariate prevedendo un importo non soggetto ad agevolazione tariffaria per la frequenza del tempo prolungato (pari a Euro 30,00), e confermando la tariffa del tempo normale a Euro 72,00.

E' stata inoltre confermata la tariffa ridotta per utenti con DURP con indice VSE inferiore a 1,22.

Durante l'anno scolastico 2020/21 380 utenti hanno ottenuto la tariffa ridotta e 352 per fratelli frequentanti, 29 esenti.

DIENSTSTELLE KINDERGÄRTEN

Direkt von der Stadt geführte Kindergärten

Einschreibungen

2021 waren 2232 Kinder in den 40 direkt von der Stadt Bozen geführten Kindergärten (116 Sektionen) eingeschrieben. Die Kindergartengebühren blieben im Vergleich zum Vorjahr unverändert. Es galt ein Regeltarif von 72,00 Euro. Auf die Gebühr für den verlängerten Kindergartenbesuch (30,00 Euro) wurde keine Ermäßigung gewährt.

Familien, die laut EEE einen FWL-Koeffizienten unter 1,22 aufweisen, hatten auch 2021 Anspruch auf einen ermäßigten Tarif.

Im Jahr 2020/21 wurde für 380 Kinder der ermäßigte Tarif und für 352 Kinder der

Geschwisterrabatt gewährt; 29 wurden freigestellt.

Gestione refezione

Sono stati elaborati 20 menù diversi per garantire le esigenze sia della scuola dell'infanzia che delle cucine a servizio anche degli asili nido, oltre a circa 36 menù personalizzati per gravi patologie; sono stati erogati circa 422.000 pasti.

Si è proceduto all'acquisto, anche con contributo provinciale, di arredi ed attrezzature per le diverse scuole.

Sono state effettuate le forniture annuali dei generi alimentari, delle calzature per il personale, del vasellame, delle stoviglie e della biancheria.

L'attività del servizio è stata certificata conforme alla nuova norma ISO 9001:2015 e, in seguito alla visita ispettiva dell'ente preposto, è stata rilasciata la certificazione di qualità al Servizio Scuole dell'infanzia, ciò in relazione ai servizi erogati dal Comune di Bolzano presso le scuole dell'infanzia comunali che consistono nell'adattare l'accessibilità del servizio alle esigenze della famiglia e del/la bambino/a e di garantire ambienti sani, idonei e sicuri sia rispetto alle attività svolte che rispetto all'alimentazione.

Scuole dell'infanzia a gestione affidata

Le scuole dell'infanzia attualmente affidate ad altri enti gestori sono complessivamente 6 e il Comune si è impegnato a finanziarne la conduzione. Le scuole in affidamento hanno coinvolto un'utenza pari a circa 350 bambini.

ISTRUZIONE ELEMENTARE ISTRUZIONE MEDIA ISTRUZIONE SECONDARIA SUPERIORE

Servizi educativi e scolastici

Qualità dell'abitare a scuola e arredi

Nel 2021 sono stati eseguiti circa 2.603 interventi di manutenzione ordinaria, straordinaria e ristrutturazione degli edifici scolastici (19 scuole elementari e 12 scuole medie).

L'Ufficio ha partecipato alle riunioni di coordinamento, per i lavori presso le scuole E.F. Chini, M. Longon/Archimede, A. Negri, polo

Verpflegung

Im Einklang mit den Bedürfnissen der Kindergärten und der Küchen, die auch für die Kinderhorte kochen, wurde nach 20 verschiedenen Menüplänen gekocht. Für Kinder mit schwerwiegenden Krankheiten wurden 36 individuelle Menüpläne erstellt. Insgesamt wurden etwa 422.000 Mahlzeiten ausgegeben.

Es wurden - teilweise mit Zuschüssen des Landes - neue Kindergartenmöbel und Geräte angekauft.

Es wurden Aufträge für die Jahreslieferung von Lebensmitteln, Arbeitsschuhen für das Personal, Geschirr, Kochgeschirr, Küchen- und Bettwäsche vergeben.

Die zuständige Kontrollstelle hat die Qualitätszertifizierung nach ISO-Norm 9001:2015 für das kommunale Kindergartenangebot nach einer entsprechenden Überprüfung bestätigt. Zertifiziert wurde die Qualität der Abstimmung des Kindergartenangebots auf die Bedürfnisse der Kinder und der Familien sowie die Sicherstellung eines gesunden, sicheren und kindgerechten Umfelds, sowohl bei den Aktivitäten als auch mit Blick auf das Ernährungsangebot.

Extern geführte Kindergärten

Derzeit werden sechs Kindergärten von externen Trägern geführt, wobei die Stadt finanziell für den Betrieb der Kindergärten aufkommt. Diese Kindergärten werden von ca. 350 Kindern besucht.

GRUNDSCHULEN, MITTELSCHULEN UND OBERSCHULEN

Schule und Unterricht

Schulgebäude und Schulausstattung

Im vergangenen Jahr wurden in den gemeindeeigenen Schulgebäuden (19 Grundschulen und 12 Mittelschulen) rund 2.603 (ordentliche und außerordentliche) Instandhaltungseingriffe sowie Umbauarbeiten durchgeführt.

In diesem Zusammenhang hat das Amt an den Koordinierungssitzungen für die Modernisierung der Schulen E. F. Chini, Longon/Archimede, A. Negri

scolastico di via Bari e scuola di musica in lingua tedesca e ladina.

Ha effettuato acquisti con procedure dirette per forniture di arredi e attrezzature per diverse scuole elementari, medie e di musica per un importo pari a € 226.972,29.

Contributi per sostegno istruzione primaria e secondaria (scuole pubbliche e private):

- Erogazione quota di € 55,00 per ogni alunno residente per un totale di € 442.695,00;

- Fondo di manutenzione € 87.058,77;

- Scuola elementare S. Giacomo: sono stati inviati da parte del Comune di Laives i rendiconti dei riparti delle spese relativi alla gestione della scuola degli anni 2010, 2011, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019 e 2020 ed è stata impegnata la spesa della quota a carico per l'anno 2021 pari a € 118.333,16.

Iniziative didattico-educative:

Nel 2021, nonostante l'emergenza sanitaria, sono stati realizzati i seguenti progetti:

- contributo al TSB per realizzazione progetto Teatro della Scuola: € 100.000,00; hanno partecipato 18 classi e sono stati realizzati 18 laboratori con il supporto di una piattaforma online;

- manifestazione Bimbi in bici: realizzazione attività preparatorie; causa emergenza sanitaria la stessa non ha avuto luogo;

- nel mese di aprile è stato bandito un concorso di disegno "Il mio libro preferito" rivolto alle scuole primarie. Nel mese di giugno si è svolta la cerimonia di premiazione del concorso grafico a cui hanno partecipato 335 bambini di 16 scuole primarie in lingua italiana e tedesca;

- è stato realizzato il progetto "Angeli – Engel" con la partecipazione di 50 classi delle scuole elementari, medie, superiori, dell'infanzia ed un'associazione. L'iniziativa ha coinvolto anche l'Azienda di Soggiorno, i commercianti della città, social media e piattaforme (Instagram e Facebook).

- nel mese di dicembre hanno avuto luogo due iniziative: il Coro dei Canarini, coro ufficiale dell'istituto comprensivo Bz 1, presso il cortile della scuola Dante Alighieri e i cori natalizi presso il teatro di Gries.

und der Musikschule in deutscher und ladinischer Sprache sowie für den Bau des Schulzentrums in der Baristraße teilgenommen.

Darüber hinaus hat das Amt eine Reihe von direkten Aufträgen für die Lieferung von Möbeln und Geräten im Wert von 226.972,29 € für mehrere Grund- und Mittelschulen und Musikschulen vergeben.

Beiträge für öffentliche und private Grund- und Mittelschulen:

- Auszahlung der Pro-Kopf-Quote in Höhe von 55,00 € je ansässigem Schüler bzw. ansässiger Schülerin: Gesamtausgabe 442.695,00 €;

- Ausstattung des Instandhaltungsfonds: 87.058,77 €;

- Grundschule St. Jakob: Mit Blick auf die Beteiligung an den Betriebskosten legte die Stadtgemeinde Leifers die Abrechnung der Betriebskosten für die Jahre 2021, 2022, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019 und 2020 vor. Der Anteil an den Betriebskosten für 2021 in Höhe von 118.333,16 Euro wurde zweckgebunden.

Pädagogische Projekte an den Schulen

Trotz der Covid-19-Pandemie und des damit einhergehenden Gesundheitsnotstandes wurden 2021 folgende Projekte durchgeführt:

- "Theater an den Schulen", durchgeführt vom Teatro Stabile (Projektbeitrag: € 100.000,00): An der Initiative nahmen 18 Klassen teil. Die 18 Workshops wurden über eine Online-Plattform abgewickelt.

- "Wir Kinder radeln": Die Veranstaltung wurde vorbereitet, konnte aber aufgrund der Pandemie nicht stattfinden.

- „Mein Lieblingsbuch“: Im April wurde an den Grundschulen ein Malwettbewerb durchgeführt. Im Juni fand die Preisverleihung statt, bei der Siegerbilder ausgezeichnet wurden. Am Wettbewerb nahmen 335 Kinder aus 16 Grundschulen (mit deutscher und italienischer Unterrichtssprache) teil.

- "Angeli – Engel": An diesem Weihnachtsprojekt nahmen insgesamt 50 Grund-, Mittel-, Oberschulklassen und Kindergartengruppen sowie ein Verein teil. Die Umsetzung erfolgte unter Einbindung des Verkehrsamtes und der Kaufleute und konnte auch über die sozialen Netzwerke (Instagram und Facebook) verfolgt werden.

- „Coro die Canarini“: Der Schulchor des Schulsprengel Bozen 1 veranstaltete ebenfalls im Dezember ein Weihnachtskonzert im Hof der Danteschule. Im Grieser Stadttheater fanden zudem einige Weihnachtskonzerte statt.

Assistenza scolastica, trasporto refezione e altri servizi

Schulfürsorge, Beförderung, Schulverpflegung und sonstige Dienste

La ristorazione scolastica

Schulverpflegung

VOCI / POSTEN	2020	2021	Variazioni Änderung	%
Numero pasti <i>Anzahl der Mahlzeiten</i>	285.252	481.573	+196.321	+ 68,83%
Pagamento pasti <i>Kosten der Mahlzeiten</i>	1.701.506,14	3.144.181,10	+1.442.674,96	+ 84,79%
Personale ufficio <i>Verwaltungspersonal</i>	331.888,84	340.877,69	+8.988,85	+ 2,71%
Personale incaricato verifiche ispettive <i>Kontrollpersonal</i>	27.692,40	40.900,79	+13.208,39	+ 47,70%
Varie (manutenzione, stoviglie, rimborsi, traslochi, menù,varie) <i>Sonstige Ausgaben (Wartung, Geschirr, Rückzahlungen, Umzüge, Speisepläne)</i>	64.697,09	62.775,28	-1.921,81	- 2,98%
Investimenti (attrezzature e arredi) <i>Investitionen (Möbel und Geräte)</i>	78.469,92	72.184,73	-6.285,19	- 8,01%
Spesa totale <i>Gesamtausgabe</i>	2.204.254,39	3.660.919,59	+1.456.665,20	+ 66,09%
Entrata utenti <i>Kostenbeitrag der Eltern</i>	812.539,83	1.429.494,55	+616.954,72	+ 75,93%
Contributo provinciale <i>Landesbeitrag</i>	1.491.746,02	974.835,98	-516.910,04	- 34,66%
Entrata totale <i>Gesamteinnahmen</i>	2.304.285,85	2.404.330,53	+ 100.044,68	+ 4,35%

Gestione del servizio e investimenti

Nella primavera dell'anno 2021 sono stati elaborati tutti gli atti e la documentazione necessari per la pubblicazione della nuova procedura aperta per l'affidamento del servizio di ristorazione scolastica (2021-2024) per un importo di € 9.827.880,00, esperita con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo (80%/20%).

I lavori della Commissione di valutazione delle offerte tecniche hanno avuto luogo nei mesi luglio e agosto (7 verbali delle sedute).

E' stata approvata una proroga tecnica del precedente contratto d'appalto fino al 31.12.2021, onde consentire l'assorbimento in organico del personale in servizio e per permettere alla ditta

Betrieb der Schulmensen und Investitionen

Im Frühjahr 2021 wurden die Ausschreibungsunterlagen für die Neuvergabe der Schulverpflegung 2021 – 2024 ausgearbeitet. Der Ausschreibungsbetrag belief sich auf 9.827.880,00 Euro. Die Vergabe wurde über ein offenes Verfahren durchgeführt. Den Zuschlag erhielt das wirtschaftlich günstigste Angebot, das auf der Grundlage der Qualität und der Preises (80%/20%) ermittelt wurde.

Im Juli und August wurden die eingegangenen Angebote von der Wettbewerbskommission geprüft und bewertet (7 Sitzungsprotokolle).

Der laufende Schulverpflegungsvertrag wurde in der Folge noch bis zum 31.12.2021 verlängert. Dadurch sollte sichergestellt werden, dass das bisherige Cateringunternehmen seine Leistung

uscente di ultimare le attività organizzative di chiusura del servizio.

In data 17 dicembre 2021 è stato stipulato il contratto con la nuova ditta aggiudicataria con decorrenza dal 1° gennaio 2022.

Al fine di permettere un corretto passaggio delle attrezzature presenti nelle cucine e della relativa manutenzione, l'Ufficio ha provveduto a verificarne la funzionalità cucina per cucina e ha prodotto una tabella riassuntiva dello storico delle manutenzioni degli ultimi 3 anni.

Sono stati effettuati sopralluoghi e incontri per un corretto passaggio del servizio alla nuova ditta aggiudicataria.

Nel 2021 il servizio, nonostante l'emergenza sanitaria, ha fatto il possibile per mantenere costanti gli standard qualitativi ed ha seguito i seguenti nuovi progetti:

- apertura nuova mensa presso la scuola media A. Stifter;
- organizzazione e attivazione del servizio di mensa presso gli spazi aggiuntivi individuati nell'edificio del Sodalizio Cattolico al fine di ospitare parte degli alunni della scuola elementare J.W. von Goethe al momento del pasto;
- proseguimento incontri per la realizzazione della mensa del polo scolastico di via Bari;
- costante monitoraggio del rispetto del capitolato d'oneri e dell'offerta di miglioramento del servizio di ristorazione scolastica;
- incontri con servizio Tesoreria e ditta fornitrice del sistema di gestione informatizzata per il passaggio ai pagamenti degli utenti del servizio ristorazione tramite il sistema "pagoPA";

Riscossione degli insoluti:

spediti 271 solleciti esecutivi relativi all'anno scolastico 2019/20 (tot. € 41.104,20), di cui 95 inviati ad Alto Adige Riscossioni per tot. € 13.491,75.

Causa il protrarsi dell'emergenza sanitaria e la scelta del Ministero di far riaprire le scuole al 100%, la grande sfida è stata quella di permettere a più studenti possibile di accedere al servizio, stante il permanere dei distanziamenti imposti (1 mt). Ciò ha comportato in primis una condivisione con le segreterie d'Istituto sui criteri di accesso al

ordinungsgemäß abwickeln und zu Ende bringen und das Mensapersonal übernommen werden konnte.

Am 17. Dezember 2021 wurde der Vertrag mit dem neuen Vertragspartner unterschrieben. Dieser nahm seinen Dienst am 1. Januar 2022 auf.

Um eine ordnungsgemäße Übergabe der Küchengeräte und deren ordnungsgemäße Wartung zu gewährleisten, hat das Schulamt jede einzelne Schulküche auf ihre Funktionsfähigkeit hin überprüft und einen Wartungsplan der letzten drei Jahre erstellt.

Außerdem wurden mehrere Ortsbesichtigungen und Treffen anberaumt, um eine ordnungsgemäßen Übergang auf den neuen Vertragspartner sicherzustellen.

2021 war auch für die Fachstelle Schulverpflegung von vielen Herausforderungen aufgrund der Covid-19-Pandemie geprägt. Trotzdem war die Fachstelle immer darauf bedacht, das Qualitätsniveau in den Schulmensen zu halten. In diesem Zusammenhang stachen 2021 folgende Tätigkeiten hervor:

- Einweihung der neuen Schulmensa in der Mittelschule A. Stifter
- Bereitstellung und Inbetriebnahme eines zusätzlichen Mensaraums für die Schülerinnen und Schüler der Grundschule J. W. von Goethe im Gebäude des Sodalizio Cattolico
- verschiedene Arbeitstreffen für die Gestaltung der Mensa der neuen Schule in der Baristraße
- regelmäßige Überprüfung der Einhaltung der Vertragsbedingungen und der Gestaltung der vorgeschlagenen Verbesserungskonzepte
- Treffen mit dem Schatzamtsdienst und dem IT-Unternehmen, das die Schulverpflegungsanwendung bereitstellt, für eine Umstellung der Zahlungsabwicklung auf das Zahlungssystem „pagoPA“.

Eintreibung ausständiger Forderungen:

Bezogen auf das Schuljahr 2019/2020 wurden 271 vollstreckbare Mahnbrieife in Höhe von insgesamt € 41.104,20 verschickt. Davon wurden 95 an die Südtiroler Einzugsdienste weitergeleitet (€ 13.491,75).

Die Covid-19-Pandemie und die Entscheidung des Bildungsministeriums, den Präsenzunterricht an den Schulen vollständig beizubehalten, hat uns 2021 vor große Herausforderung gestellt, die vor allem darin bestand, möglichst vielen Schülerinnen und Schülern eine warme Mittagsmahlzeit anzubieten und gleichzeitig die Mindestabstände (1 Meter) zu

servizio, per poi proseguire con la riorganizzazione del servizio (conteggio degli affollamenti nel rispetto del distanziamento; modalità di prenotazione dei pasti; modalità di somministrazione).

Spesso è stato difficile garantire l'apertura delle cucine per l'assenza dell'intero gruppo di lavoro e ciò ha comportato una flessibilità continua da parte dell'ufficio nel gestire il momento pasto, organizzandone la veicolazione da altra cucina.

Le mense continuano ad assicurare il pasto, a titolo gratuito, per gli studenti indigenti (profughi, minori non accompagnati).

Servizi dedicati agli utenti e alle loro famiglie:

- sono stati inoltrati n. 32.863 SMS per informazioni riferite al servizio nonché alla situazione debito/credito;

- area riservata sul portale myCivis, dove il genitore può consultare tutte le comunicazioni inoltrate dall'ufficio; all'inserimento di ogni comunicazione il genitore riceve una notifica via sms e via mail;

- i genitori hanno la possibilità di disdire il pasto, prenotato in automatico in base alle giornate di frequenza e di consultare le informazioni relative alle giornate di frequenza, al saldo e ai dati personali mediante l'app "Meetsfood";

- sono proseguiti i progetti "Derrate km 0 – filiera corta" tra produttore e consumatore, "Banco alimentare", nonché il percorso di qualità attraverso l'attività di Auditing interno;

- servizio di controllo e qualità nelle mense scolastiche cittadine: 6 visite ispettive di primo livello e 1.566,00 ore di visite ispettive di secondo livello, 408 analisi per controlli microbiologici, batteriologici e chimici, prelievi di acqua e di pasto (prodotto finito).

A partire dall'anno scolastico 2018/19 il contributo per le spese di gestione del servizio viene erogato dal Consorzio dei comuni e non più dalla Provincia Autonoma. In base all'accordo sulla finanza locale l'importo del contributo é forfettario. Per l'anno 2021 è stato erogato l'importo complessivo di € 974.835,98, calcolato sulla base dei pasti forniti nell'anno scolastico 2019/20, anno in cui i pasti forniti sono stati influenzati negativamente dall'emergenza sanitaria.

gewährleisten. Dies hat dazu geführt, dass gemeinsam mit den Schuldirektionen ein neuer Zugangsschlüssel ausgearbeitet und die Schulverpflegung neu organisiert werden musste (Anpassung der Speisesaalkapazitäten unter Einhaltung der Mindestabstände; neues System zur Vormerkung der Mahlzeiten; Anpassung der Speisenausgabe).

Zeitweise war es schwierig, die Schulküchen am Laufen zu halten, da ganze Küchenteams ausfielen. Das Amt musste stets flexibel auf die jeweilige Situation reagieren und kurzfristige Lösungen finden, etwa, indem sie die Anlieferung der Mahlzeiten aus anderen Schulküchen organisierte.

Auch im vergangenen Jahr wurden wieder kostenlose Essen an mittellose Schülerinnen und Schüler (Flüchtlinge, unbegleitete Minderjährige) ausgegeben.

Serviceleistungen für die Mensagäste und ihre Familien:

- es wurden 32.863 SMS mit Informationen zur Schulverpflegung und über den Stand des Mensakontos verschickt.

- Im persönlichen Bereich des Landesportals myCivis konnten die Eltern alle Schreiben des Amtes abrufen. Die Eltern wurden per SMS oder E-Mail informiert, wenn neue Mitteilungen hochgeladen worden sind.

- Über die Schulmensa-App „MeetsFood“ konnten Eltern den Mensasaldo und die persönlichen Daten kontrollieren und ihre Kinder an den Tagen, an denen Sie automatisch für die Schulverpflegung vorgemerkt waren, im Falle einer Abwesenheit vom Mittagessen abmelden.

- Das Projekt „Kurze Transportwege - kurze Lieferketten“ und die Zusammenarbeit mit der Lebensmitteltafel „Banco Alimentare“ sowie die Qualitätssicherung durch ein internes Audit wurden fortgeführt.

- Die Qualitätskontrollen in den Schulmensen wurden durch 6 Kontrollbesuche 1. Grades und 1.566 Kontrollstunden 2. Grades sowie 408 mikrobiologische, bakteriologische und chemische Laboranalysen, die Entnahme von Wasserproben sowie durch die Analyse von Speisenproben (ausgegebene Mahlzeiten) gewährleistet.

Seit dem Schuljahr 2018/2019 wird der Landesbeitrag für den Betrieb der Schulmensen nicht mehr von der Landesverwaltung, sondern vom Gemeindenverband ausbezahlt. Wie im Abkommen über die Lokalfinanzen vereinbart, handelt es sich dabei um einen Pauschalbetrag. 2021 betrug dieser insgesamt 974.835,98 €. Die Berechnung erfolgte ausgehend von den Schulmittagessen, die im Schuljahr 2019/2020 bereitgestellt worden waren, wobei in jenem Jahr aufgrund des

Gesundheitsnotstands weniger Mensamahlzeiten als üblich ausgegeben worden waren.

UFFICIO EDILIZIA SCOLASTICA

Nel corso del 2021 l'attività dell'Ufficio Edilizia Scolastica si è sviluppata seguendo le linee di indirizzo contenute nel bilancio di previsione ai sensi della normativa vigente in ambito di appalti pubblici ed armonizzazione contabile ed in costante confronto e sinergia con gli uffici dell'Amministrazione e le dirigenti scolastiche.

Il 2021 ha visto l'Ufficio impegnato nella gestione dei seguenti cantieri, dei quali alcuni hanno avuto termine entro la pausa estiva dalle attività didattiche, altri hanno proseguito anche a struttura scolastica aperta.

L'emergenza sanitaria sta determinando ancora difficoltà di esecuzione, di reperimento materiali e coordinamento delle maestranze.

E' stato dato l'avvio a giugno 2021 alla seconda fase dei lavori presso la scuola elementare Chini, in via Dolomiti.

Mentre l'estate 2020 ha visto intervenire l'impresa al piano seminterrato della scuola con la ristrutturazione della cucina compresi gli arredi, nel 2021 è stato realizzato il cappotto con la nuova copertura, sostituiti i serramenti e si è intervenuti anche sull'ex alloggio del custode destinandolo ad aule scolastiche.

I lavori saranno terminati entro marzo 2022.

Ad aprile 2021 sono terminati i lavori della scuola di musica in lingua tedesca e ladina di via dei Francescani (completo adeguamento della struttura alla normativa statica e sismica vigente, il rifacimento degli impianti, sostituzione serramenti, nuove pavimentazioni, sbarriamento della struttura a mezzo dell'inserimento nel vano scale esistente di un nuovo ascensore, la riqualificazione del sottotetto per destinarlo a locali amministrativi.) e gli alunni hanno potuto

AMT FÜR SCHULBAU

Im Laufe des Jahres 2021 hat das Amt für Schulbau seine Tätigkeit im Einklang mit den Richtlinien des Haushaltsvoranschlags und gemäß den Rechtsbestimmungen im Bereich der öffentlichen Vergaben und der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme sowie im ständigen Austausch mit den Gemeindeämtern und den Schuldirektionen durchgeführt.

2021 hat das Amt für Schulbau die nachstehend angeführten Baustellen verwaltet und koordiniert. Einige Bauarbeiten konnten während der Sommerferien abgeschlossen werden und einige andere mussten während des laufenden Schulbetriebes fortgesetzt werden.

Aufgrund des Gesundheitsnotstandes kam es zu Schwierigkeiten bei der Durchführung der Bauarbeiten und der Koordinierung der Arbeitsschritte am Bau. Außerdem gab Engpässe bei der Lieferung von Baumaterial.

In der Grundschule „Chini“ in der Dolomitenstraße ist im Juni 2021 die zweite Phase der Arbeiten in die Wege geleitet worden.

Im Sommer 2020 konnte die erste Phase der Arbeiten durchgeführt werden. Sie betrafen das Tiefparterre, wo die Küche saniert worden ist mit Lieferung einer neuen Einrichtung. 2021 wurden die Wärmedämmung mit neuer Eindeckung, der Austausch der Fenster und Türen und der Umbau der ehem. Hausmeisterwohnung in Klassenräumen durchgeführt.

Die Arbeiten werden im März 2022 fertiggestellt sein.

Im April 2021 wurden die Arbeiten an der deutsch- und ladinischsprachigen Musikschule in der Franziskanergasse abgeschlossen (vollständige Anpassung der Struktur an die geltenden statischen Vorschriften und an die Bestimmungen zur Erdbebensicherheit, Erneuerung der Anlagen, Austausch von Fenstern und Türen, neuer Fußbodenbelag, Beseitigung der architektonischen Barrieren durch Einbau eines neuen Aufzugs in das bestehende Treppenhaus, Ausbau des Dachgeschosses zur Nutzung als

lasciare la sede temporanea per tornare nella loro scuola.

A giugno 2021 sono iniziati i lavori della scuola materna Dante Alighieri in via Claudia Augusta.

Intervento molto complesso ed articolato su uno dei più belli edifici storici destinati a scuola di Bolzano. I piccoli utilizzatori sono stati spostati temporaneamente a partire da settembre 2021 in una struttura provvisoria a container situata nella limitrofa area verde presso la scuola Tambosi.

I lavori prevedono la ristrutturazione ed il restauro dell'edificio posto sotto tutela nonché un importante ampliamento atto a garantire la realizzazione di nuove aule, una cucina per la preparazione dei pasti con locali accessori, locali movimenti ed un atelier innestato come un volume autonomo nel giardino tutelato della scuola.

Sono inoltre stati realizzati durante l'estate 2021 i lavori di rifacimento della copertura della scuola elementare Stolz in via Castel Flavon con la realizzazione di un tetto verde come anche nella stessa estate sono stati restaurati i serramenti storici della scuola materna Martin Knoller (edificio sotto tutela) compresi interventi di recupero dell'intonaco esterno con pittura;

In merito alle nuove realizzazioni sono proseguite le seguenti progettazioni:

- nuova scuola elementare e media di 16 classi in via Bari da parte del raggruppamento temporaneo di professionisti avente come capogruppo l'arch. Orazio Basso (PD): ottenimento della conformità urbanistica ;
- - nuova scuola per l'infanzia zona di espansione Druso Est affidato: approvazione del progetto esecutivo con espletamento della procedura di selezione della ditta esecutrice i lavori.

-

E' proseguita la progettazione dei tre grossi interventi di ristrutturazione ed ampliamento:

- scuola media Ada Negri di via Druso a Bolzano: approvazione del progetto esecutivo ed espletamento della procedura di scelta del contraente per la realizzazione dei lavori nonché della scuola di rotazione;
- - complesso scolastico Archimede Longon di viale Duca D'Aosta il quale per la sua dimensione e valore economico si andrà a sviluppare su più lotti esecutivi, è stato

Verwaltungsräume). Die Schüler/innen konnten die provisorischen Räumlichkeiten verlassen und in ihre Schule zurückkehren.

Im Juni 2021 wurde mit den Arbeiten im Kindergarten *Dante Alighieri* in der Claudia-Augusta-Straße begonnen.

Es handelt sich um einen sehr komplexen und gegliederten Eingriff an einem der schönsten historischen Schulgebäude in Bozen. Die Kindergartenkinder sind seit September 2021 vorübergehend in einer provisorischen Containeranlage auf der benachbarten Grünfläche der Tambosi-Schule untergebracht.

Die Arbeiten umfassen die Renovierung und Restaurierung des denkmalgeschützten Gebäudes sowie einen umfangreichen Erweiterungsbau mit neuen Klassenräumen, einer Küche für die Essenszubereitung mit Nebenräumen, Bewegungsräumen und einem Atelier, das als eigenständiger Baukörper im denkmalgeschützten Schulgarten errichtet wird.

Im Sommer 2021 wurde die Eindeckung der Grundschule *Stolz* im Kuepachweg erneuert und ein Gründach angebracht. Im selben Sommer wurden die historischen Fenster und Türen des denkmalgeschützten Kindergartens *Martin Knoller* restauriert, einschließlich der Restaurierung des Außenputzes und des Anstrichs.

In Bezug auf die Neubauten wurden die nachstehenden Planungsverfahren begonnen:

- Neue Grund- und Mittelschule mit 16 Klassen in der Baristraße mit Auftrag an die Bietergemeinschaft von Freiberuflern unter der Federführung des Arch. Orazio Basso (PD): Erhalt der raumordnerischen Konformität.
- - Neuer Kindergarten in der Erweiterungszone Drusus Ost mit Auftragsvergabe: Genehmigung des Ausführungsprojekts mit Durchführung des Verfahrens zur Auswahl des ausführenden Unternehmens.

Die Planung der drei großen Umbau- und Erweiterungsprojekte wurde fortgesetzt:

- Mittelschule "Ada Negri" in der Drususallee: Genehmigung des Ausführungsprojekts und Durchführung des Verfahrens zur Auswahl des Auftragnehmers für die Ausführung der Arbeiten sowie der Rotationsschule.
- - Schulkomplex „Archimede Longon“ in der Duca-D'Aosta-Allee: Die Arbeiten werden aufgrund der Größe des Schulgebäudes und seines wirtschaftlichen Wertes auf mehrere

approvato il progetto esecutivo del primo lotto relativo alla scuola Archimede; si prevede di espletare la gara lavori nei primi mesi del 2022.

Baulose aufgeteilt. Das Ausführungsprojekt für das erste Los für die Mittelschule „Archimede“ wurde genehmigt; die Ausschreibung der Arbeiten wird voraussichtlich Anfang 2022 erfolgen.

La fine del 2021 ha visto inoltre terminare il concorso di progettazione a due livelli per la scelta del team di professionisti per la progettazione della ristrutturazione ed ampliamento della scuola media Von Aufschnaiter in via Cassa di Risparmio a Bolzano, intervento molto complesso ed articolato per la posizione della scuola nel centro storico di Bolzano, per la necessità di realizzare una palestra tripartita sotto il sedime del cortile scolastico demolendo una parte della struttura scolastica esistente, nonché per l'esigenza di ripensare gli spazi didattici restanti nell'ottica della flessibilità con la definizione della graduatoria dei 10 progetti selezionati dalla prima fase del concorso e la selezione del progetto vincitore.

Ende 2021 wurde der zweistufige Planungswettbewerb für die Sanierung und Vergrößerung der Mittelschule „J. Aufschnaiter“ in der Sparkassenstraße abgeschlossen. Es handelt sich um ein sehr komplexes Bauvorhaben, da sich das Schulgebäude in der Bozner Altstadt befindet und die Verwirklichung einer dreiteiligen Turnhalle unterhalb des Schulhofes geplant ist, was mit dem Abriss eines Teils des Schulgebäudes verbunden ist. Außerdem soll die Raumverteilung überdacht werden, um eine flexiblere Nutzung der Räume im Hinblick auf die Erstellung der Rangordnung mit den im Zuge der ersten Wettbewerbsphase ausgewählten 10 Projekte und auf die Auswahl des Siegerprojekts zu ermöglichen.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
CALEFFI PATRIZIA	Investire in infrastrutture e spazi educativi di qualità	Predisposizione atti e indizione procedure di gara e/o affidamenti diretti per acquisto arredi scolastici ad integrazione di quelli già esistenti (banchi e sedie, armadi) per garantire l' avvio dell' anno scolastico 2021-2022	Tutti gli arredi e le attrezzature sono state regolarmente fornite e sono state aggiudicate le procedure per l' acquisto dell' arredo dell' aula di scienze per la scuola media Ilaria Alpi nonché per l' acquisto di tendaggi per diverse scuole elementari, medie e musicali (ulteriori n. 3 richieste oltre alle n. 37 richieste evase).
	Nuovo appalto servizio di ristorazione scolastica	Predisposizione atti e indizione procedura di gara sopra soglia comunitaria per il servizio di ristorazione scolastica con il supporto dell' Ufficio Appalti e contratti	A seguito della chiusura dei lavori della Commissione di valutazione sono state fatte tutte le verifiche previste dal codice degli appalti per proseguire con l' aggiudicazione provvisoria. Non è stato presentato alcun ricorso e pertanto il contratto con la ditta Serenissima è stato stipulato in data 17.12.2021 con decorrenza dal 1 gennaio 2022. Sono stati inoltre effettuati sopralluoghi e incontri per il passaggio del servizio alla nuova ditta.
	Progetti pedagogici ed educativi allo scopo di promuovere esperienze di carattere ricreativo, di cittadinanza attiva nonché di crescita individuale	Elaborazione e realizzazione del concorso di disegno " il mio libro preferito- Mein Lieblingsbuch " destinato alle 20 scuole primarie della città	E' stato elaborato il testo del bando di concorso " Il mio libro preferito- Mein Lieblingsbuch " destinato a tutte le scuole primarie della città di Bolzano. Sono stati raccolti e ordinati in un database informatico n. 335 disegni inviati su supporto digitale e cartaceo. Hanno partecipato in totale 16 scuole primaria sia italiane che tedesche. È stata istituita una commissione giudicatrice che ha provveduto ad assegnare un punteggio ad ogni elaborato per stabilire i vincitori. In occasione di un evento conclusivo sono stati assegnati i 12 premi agli alunni selezionati come vincitori delle varie categorie previste dal bando.

BATELLI DONATELLA	Scuola materna zona di espansione Druso Est	Nuova realizzazione della scuola materna in zona di espansione Druso Est: approvazione del progetto esecutivo	Il progetto esecutivo dei lavori e degli arredi è stato approvato con D.G. 734 del 20/12/2021, la procedura di scelta del contraente è stata bandita entro il 31/12/2021 invitando 15 imprese in possesso dei requisiti.
	Scuola materna Dante Alighieri	Scuola materna Dante: ristrutturazione – avvio ed esecuzione lavori	I lavori sono iniziati il 07/06/2021 con consegna provvisoria relativamente ai lavori di spostamento della ciclabile necessari per l'installazione dei container. La consegna totale è avvenuta il 28/06/2021. Il 06/09/2021 le attività scolastiche sono iniziate nella struttura provvisoria, mentre stanno procedendo i lavori sulla scuola esistente.
	Scuola Media Von Aufschnaiter ristrutturazione ed ampliamento	Concorso di progettazione scuola media Von Aufschnaiter: commissione di valutazione e definizione del progetto vincitore	La commissione tecnica in data 06/12/2021 ha determinato la graduatoria dei 10 progetti di fattibilità tecnica economica prescelti. Si è redatto relativo verbale pubblicato sul sito istituzionale dell'ente. Sono ora in corso le procedure di verifica dei requisiti dei vincitori, prima di procedere con le attività di definizione dell'onorario finale e tempistiche di svolgimento del servizio.

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORT- LICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
CALEFFI PATRIZIA	Investitionen in Schulen und in qualitätvolle Bildungsräume	Vorbereitung der Unterlagen und Durchführung von Ausschreibungen und/oder direkten Vergaben für den Ankauf von Schulmöbeln, die das bereits vorhandene Mobiliar ergänzen (Bänke, Stühle, Schränke), um den Start des Schuljahrs 2021-2022 zu ermöglichen	Sämtliche Einrichtungen und Gerätschaften wurden ordnungsgemäß geliefert. Die Aufträge für den Ankauf der Möbel für den wissenschaftlichen Laborraum der Mittelschule Ilaria Alpi sowie für den Ankauf von Vorhängen für verschiedene Grundschulen, Mittelschulen und Musikschulen wurden vergeben (weitere 3 Ansuchen zusätzlich zu den über 37 Ansuchen, denen stattgegeben wurde).
	Neue Vergabe der Schulverpflegung	Vorbereitung der Unterlagen und Durchführung der Ausschreibung mit Betrag über der EU-Schwelle für den Schulausspeisungsdienst, mit der Unterstützung des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge	Nach Abschluss der Arbeiten der Bewertungskommission wurden alle vom Kodex für öffentliche Aufträge vorgesehenen Überprüfungen durchgeführt, um den provisorischen Zuschlag zu erteilen. Da kein Rekurs einging, konnte am 17.12.2021 der einschlägige Vertrag mit Laufzeit ab dem 1. Januar 2022 mit der Firma Serenissima unterzeichnet werden. Es wurden zudem Lokalausweise und Treffen für die Übergabe des Dienstes an die neue Firma durchgeführt.
	Pädagogische Projekte zur Freizeitgestaltung, Bewegungsförderung und persönlichen Entwicklung	Ausarbeitung und Durchführung des Malwettbewerbs "Il mio libro preferito- Mein Lieblingsbuch" für die 20 Bozner Grundschulen	Es wurde der Text für die Ausschreibung des Malwettbewerbs "Il mio libro preferito- Mein Lieblingsbuch", das sich an alle Grundschulen der Stadt Bozen richtet, verfasst. Die 335 eingelangten Zeichnungen auf Papier oder im Digitalformat wurden in eine Datenbank eingespeichert und geordnet. Insgesamt haben 16 sowohl italienische als auch deutsche Grundschulen am Wettbewerb teilgenommen. Es wurde eine Prüfungskommission eingerichtet, die jede Zeichnung mit einer Punktzahl bewertet hat, um die SiegerInnen zu ermitteln. Es fand eine Abschlussveranstaltung statt, in deren Rahmen 12 Preise an die SchülerInnen vergeben wurden, die in den von der Ausschreibung vorgesehen Kategorien als SiegerInnen hervorgegangen waren.

BATELLI DONATELLA	Kindergarten in der Erweiterungszone Drusus Ost	Bau des Kindergartens in der Erweiterungszone Drusus Ost – Genehmigung des Ausführungsprojektes	Das Ausführungsprojekt für die Arbeiten und die Einrichtung wurde mit Stadtratsbeschluss Nr. 74 vom 20.12.2021 genehmigt, und das Verfahren zur Auswahl des Auftragsnehmers wurde innerhalb des 31.12.2021 eingeleitet. 15 Unternehmen, die die Anforderungen erfüllen, wurden eingeladen, am Verfahren teilzunehmen. Die Arbeiten haben am 07.06.2021 mit der vorläufigen Übergabe der Eingriffe zur Verlegung des Radweges begonnen, die zwecks Aufstellung der Container notwendig ist. Die endgültige Übergabe aller Arbeiten fand am 28.06.2021 statt. Am 06.09.2021 hat die Schule ihre Tätigkeit in der provisorischen Struktur aufgenommen, während am bestehenden Schulgebäude weiter gearbeitet wird. Am 06.12.2021 hat die technische Kommission die Rangordnung der ersten 10 ausgewählten Projekte über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit erstellt. Es wurde ein entsprechendes Protokoll verfasst, das auf der institutionellen Website der Körperschaft veröffentlicht wurde. Bevor das endgültige Honorar und der Zeitrahmen für die Erbringung der Dienstleistung festgelegt werden, wird überprüft, ob die Gewinner die Anforderungen erfüllen.
	Kindergarten Dante Alighieri	Sanierung – Beginn und Ausführung der Arbeit	
	Mittelschule J. von Aufschnaiter: Renovierung und Erweiterung	Planungswettbewerb Mittelschule Von Aufschnaiter: Bewertungskommission und Ermittlung des Siegerprojektes	

Missione 5 - Tutela e valorizzazione dei beni e attività culturali

Amministrazione e funzionamento delle attività di tutela e sostegno, di ristrutturazione e manutenzione dei beni di interesse storico, artistico e culturale e del patrimonio archeologico e architettonico Amministrazione, funzionamento ed erogazione di servizi culturali e di sostegno alle strutture e alle attività culturali non finalizzate al turismo. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di tutela e valorizzazione dei beni e delle attività culturali.

Mission 5 - Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten

Verwaltung und Umsetzung der Maßnahmen zum Schutz, Instandhaltung und Sanierung der Güter der historischem, kunsthistorischem und kulturellem Interesse und der archäologischen und architektonischen Kulturgüter. Dazu zählen auch die Verwaltung und Erbringung von Dienstleistungen im kulturellen Bereich bzw. von Diensten zur Unterstützung von Einrichtungen und Tätigkeiten im kulturellen Bereich, die nicht für den Fremdenverkehr bestimmt sind. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und den Schutz und die Aufwertung der Kulturgüter und der kulturellen Tätigkeiten betreffen.

MISSIONE 5 - Tutela e valorizzazione dei beni e attività culturali MISSION 5 - Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. %
1 - Valorizzazione dei beni di interesse storico	1 - Aufwertung der historisch interessanten Güter	2.726.309,69	1.128.531,03	41,39%	798.460,02	70,75%
2 - Attività culturali e interventi diversi nel settore culturale	2 - Kulturarbeit und verschiedene Initiativen im Kulturbereich	9.925.648,53	8.801.305,98	88,67%	8.092.826,04	91,95%
Totale	Summe	12.651.958,22	9.929.837,01	78,48%	8.891.286,06	89,54%

RIPARTIZIONE SERVIZI CULTURALI

Le difficoltà dovute alla carenza di personale già segnalate negli anni scorsi, unitamente alla modifica della struttura organizzativa con l'eliminazione dell'ufficio Servizi museali, che di fatto concentrano direttamente sotto la Ripartizione la gestione diretta del Servizio Museo Civico e del Servizio Archivio Storico, della Galleria Civica e della Piccola Galleria, del Museo della Scuola, del Museo delle Semirurali e del MAV, non sono state risolte nel 2021, ma si è comunque operato in modo da garantire le attività in corso, implementando nuovi progetti e ottimizzando per quanto possibile le risorse interne compatibilmente con gli esiti delle disposizioni emanate in relazione al contenimento della pandemia Covid19 ed alla sua evoluzione, a partire dal DPCM 8 marzo 2020 e dalla successive disposizioni emanate a livello nazionale, provinciale e comunale.

A causa delle sue caratteristiche morfologiche e logistiche e delle disposizioni che non concedevano a studenti e insegnanti di effettuare visite, il Museo

ABTEILUNG KULTUR

Die Schwierigkeiten aufgrund des bereits in den Vorjahren gemeldeten Personalmangels sowie die Änderung der Organisationsstruktur mit der Auflösung des Amtes für Museumsdienste und somit Unterstellung der Abteilung Kultur von Stadtmuseum, Stadtarchiv, Stadtgalerie, Kleine Galerie, Schulmuseum, Semirurali-Haus und Dokumentationsausstellung Siegesdenkmal, wurden 2021 nicht gelöst, aber es wurde daran gearbeitet, die laufenden Aktivitäten zu gewährleisten, neue Projekte umzusetzen und die internen Ressourcen so weit wie möglich zu optimieren. Alle diese Maßnahmen wurden unter Beachtung der Bestimmungen zur Eindämmung der durch Covid-19 verursachten Pandemie umgesetzt, ausgehend vom Dekret des Ministerpräsidenten vom 08. März 2020 und den damit zusammenhängenden Verordnungen auf Staats-, Landes- und Gemeindeebene.

Wegen der baulichen und logistischen Merkmale des Gebäudes und wegen der geltenden Verordnungen war es nicht möglich, dass weiterhin Führungen für

della Scuola veniva sottoposto alle misure di contenimento della pandemia Covid19 che ne hanno previsto la chiusura da marzo a dicembre 2020. Nell'anno 2021 il museo è rimasto chiuso al pubblico fino alla fine del mese di aprile a causa del perdurare dell'emergenza epidemiologica da SARS-COV2. In seguito all'ordinanza contingibile urgente del presidente della Provincia n. 20 del 23 aprile 2021 in data 28.04.2021 il museo è stato riaperto al pubblico per le sole visite guidate su prenotazione, mentre dal 23.10.2021 la struttura ha riaperto anche il sabato e la domenica con orari fissi dalle 15:00 alle 18:00.

La sistemazione delle collezioni è stata sospesa in seguito al trasferimento ad altro ente della persona che aveva seguito per diversi anni il museo. È proseguita, invece, l'attività di consulenza rivolta a soggetti esterni e si è contribuito alla realizzazione di riprese all'interno del museo per la produzione di un documentario televisivo.

Nel corso degli ultimi mesi dell'anno è stato avviato, inoltre, un dialogo con la Direzione Istruzione e Formazione italiana di Bolzano per la realizzazione di progetti comuni incentrati anche sul Museo della Scuola. Queste ultime attività sono state seguite dalla nuova collaboratrice che ha preso servizio il 15.06.2020.

La programmazione della Galleria civica è stata particolarmente difficoltosa a causa della pandemia; dopo le aperture e chiusure a singhiozzo del 2020 e la chiusura nel primo semestre dell'anno, ha potuto riaprire recuperando alcune delle mostre annullate l'anno precedente. Il 6 giugno 2021 l'attività è ripresa con la mostra "Art'è Donna" organizzata dal Comune, un appuntamento annuale ormai molto seguito. Sono poi state ospitate la mostra del Künstlerbund "Rendere visibile un dialogo tra arte e chiesa/Sichtbar machen, ein Dialog zwischen Kunst und Kirche", seguita da "Nell'io e nel mondo - Innenwelt und Aussenwelt", e la mostra evento di Transart "Chalkroom & Head in a Cloud Virtual Reality". Ha chiuso l'anno la mostra organizzata dall'Azienda di soggiorno con il supporto scientifico del Museo civico "Ferri taglienti: storia arte cultura/Scharfe Klingen: Geschichte, Kunst, Kultur", mostra già prevista l'anno precedente e più volte rimandata.

L'elenco delle esposizioni è reperibile al seguente link:

http://www.comune.bolzano.it/cultura_context.jsp?h ostmatch=true&area=48&ID LINK=911&id context =38049&page=2

Schulklassen und Lehrpersonen angeboten werden. So wurde kraft der Maßnahmen zur Eindämmung der COVID-19- Epidemie die Schließung des Schulmuseums im Zeitraum März-Dezember 2020 verfügt. 2021 blieb das Museum bis Ende April aufgrund des Andauerns der kritischen epidemiologischen Lage geschlossen. Nach Inkrafttreten der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmannes Nr. 20 vom 23. April 2021 konnte das Museum am 28.04.2021 wieder geöffnet werden, aber nur für vorgemerkte Führungen. Ab dem 23.10.2021 ist das Museum auch samstags und sonntags von 15.00 bis 18.00 Uhr geöffnet.

Die Neuordnung der Sammlungen wurde nach der Versetzung der Person, die im Museum mehrere Jahre lang gearbeitet hatte, eingestellt. Die Beratungstätigkeit zu Gunsten externer Rechts-subjekte wurde jedoch fortgesetzt, und es fanden Dreharbeiten im Museum für die Produktion einer Fernsehdokumentation statt.

In den letzten Monaten des Jahres wurden Kontakte zu der italienischen Bildungsdirektion Bozen aufgenommen, um gemeinsame Projekte betreffend auch das Schulmuseum zu realisieren. Die letztgenannten Tätigkeiten wurden von der neuen Mitarbeiterin betreut, die am 15.06.2020 den Dienst aufnahm.

Die Planung der Tätigkeiten in der Stadtgalerie war wegen der Coronapandemie besonders schwierig. Nach den intermittierenden Öffnungen und Schließungen im Jahr 2020 und der Schließung in der ersten Jahreshälfte konnte die Galerie wieder regelmäßig ihre Tätigkeit aufnehmen und einige der im Vorjahr gestrichenen Ausstellungen konnten nachgeholt werden. Am 6. Juni 2021 wurden die Aktivitäten mit der von der Gemeinde organisierten Ausstellung "Kunst ist Frau" fortgesetzt, einer beliebten jährlichen Veranstaltung. Es folgte die Ausstellung des Künstlerbundes "Sichtbar machen, ein Dialog zwischen Kunst und Kirche/ Rendere visibile un dialogo tra arte e chiesa", gefolgt von "Nell'io e nel mondo - Innenwelt und Außenwelt" und dem Ausstellungsevent von Transart "Chalkroom & Head in a Cloud Virtual Reality". Am Ende des Jahres fand die vom Verkehrsamt Bozen mit der wissenschaftlichen Unterstützung des Stadtmuseums organisierte Ausstellung „Scharfe Klingen: Geschichte, Kunst, Kultur / Ferri taglienti: storia arte cultura ", eine Ausstellung, die bereits für das vergangene Jahr geplant war und mehrfach verschoben wurde.

Ein Überblick über die bisherigen Ausstellungen ist unter

http://www.gemeinde.bozen.it/cultura_context.jsp?ID LINK=911&page=2&area=48&id context=38049

abrufbar.

Anche la Piccola Galleria è stata assoggettata a chiusura ai sensi del DPCM 8 marzo 2020 e ha potuto riaprire solo a giugno 2021. Per andare incontro alle difficoltà degli artisti, che a causa dell'emergenza sanitaria hanno dovuto rinunciare a periodi espositivi già approvati, e considerando anche la limitazione degli accessi per le particolari caratteristiche della sala che si presenta di difficile areazione, la Giunta ha ritenuto di poter concedere lo spazio gratuitamente, autorizzando 18 esposizioni (nel 2014 venticinque mostre, nel 2015 venti, nel 2016 ventisette, nel 2017 venticinque, nel 2018 e nel 2019 ventisette,, nel 2020 cinque).

Il percorso esterno del Monumento alla Vittoria è rimasto chiuso per tutto il 2021 permanendo le problematiche di sicurezza connesse al crollo della lastra di copertura del maggio 2019. A seguito del DPCM 8 marzo 2020 il percorso espositivo interno è rimasto chiuso fino al 25 settembre 2021 sia per il rischio droplet connesso alle caratteristiche morfologiche che non consentono l'adeguato ricambio d'aria, sia per la necessità di completare urgenti lavori di manutenzione che sono stati condotti in collaborazione e sotto la supervisione della Direzione Regionale Musei Veneto. Per evitare assembramenti e garantire il corretto distanziamento tra i visitatori le visite guidate sono state autorizzate solo all'esterno.

La Casa Semirurale è stata riaperta tutti i giorni su prenotazione per le visite guidate e in occasione di eventi organizzati nell'adiacente parco a partire dal 28.04.2021 mentre dal 23.10.2021 il museo è stato riaperto anche in orari fissi il sabato dalle 14.30 alle 17.30. Date le caratteristiche morfologiche della struttura per garantire il distanziamento ed evitare assembramenti le visite guidate sono state autorizzate solo all'esterno.

Particolarmente delicata la gestione delle strutture in relazione all'evoluzione normativa connessa all'emergenza sanitaria, considerando anche tutti i profili connessi al rispetto della privacy ed all'aggiornamento delle relative deleghe.

Nel periodo di chiusura dei musei è stato sospeso anche il servizio svolto dalla cooperativa cui era stato affidato il compito di aprire e chiudere le strutture e di provvedere alla vigilanza nelle sale espositive. L'attività amministrativa è stata svolta in modalità smart working/home office ed il restante personale è stato impiegato, secondo necessità, per i lavori di risistemazione delle collezioni.

Auch die Kleine Galerie musste nach Inkrafttreten des Dekrets des Ministerpräsidenten vom 08. März 2020 schließen und durfte erst im Juni 2021 ihre Tätigkeit wieder aufnehmen. Um den Schwierigkeiten von Künstlerinnen und Künstlern entgegenzukommen, die aufgrund der gesundheitlichen Notlage auf bereits genehmigte Ausstellungszeiträume verzichten mussten, und auch in Anbetracht der beschränkten Besucherzahl wegen der besonderen Merkmale des Ausstellungsraumes, der schwer zu belüften ist, beschloss der Stadtrat, die kleine Galerie kostenlos zur Verfügung zu stellen und 18 Ausstellungen zu genehmigen (im Jahr 2014 waren es 25, im Jahr 2015 20, im Jahr 2016 27, im Jahr 2017 25, im Jahr 2018 und im Jahr 2019 27 und im Jahr 2020 5).

Der Rundgang im Außenbereich des Siegesdenkmals blieb während des gesamten Jahres 2021 aufgrund der Sicherheitsprobleme geschlossen, die mit dem Einsturz der Deckenplatte im Mai 2019 zusammenhängen. Gemäß DPCM vom 8. März 2020 bleibt die Ausstellung in den Innenräumen bis zum 25. September 2021 geschlossen, da aufgrund der baulichen Merkmale, die keinen ausreichenden Luftaustausch ermöglichen, die Gefahr von Tröpfchenbildung besteht. Es mussten ferner dringende Instandhaltungsarbeiten durchgeführt werden, und zwar in Zusammenarbeit mit und unter der Aufsicht der Direzione Regionale Musei Veneto (Museumsdirektion der Region Venetien). Um Ansammlungen zu vermeiden und die richtigen Abstände zwischen den Besuchern zu gewährleisten, waren Führungen nur außerhalb des Gebäudes gestattet.

Ab dem 28.04.2021 war das Semirurali-Haus täglich nach Vereinbarung für Führungen und anlässlich von Veranstaltungen im angrenzenden Park geöffnet; ab dem 23.10.2021 ist das Museum auch samstags von 14.30 bis 17.30 Uhr geöffnet. In Anbetracht der morphologischen Merkmale des Bauwerks sind Führungen nur im Freien gestattet, um Abstände zu gewährleisten und Ansammlungen zu vermeiden.

Besonders heikel ist die Verwaltung der Einrichtungen angesichts der Entwicklung der Gesetze im Rahmen des Gesundheitsnotstandes, da auch alle Aspekte bezüglich des Datenschutzes und der Aktualisierung der jeweiligen Bevollmächtigungen berücksichtigt werden müssen

In dem Zeitraum, in dem die Museumseinrichtungen geschlossen waren, wurde auch der Dienst der Genossenschaft, die für die Öffnung der Einrichtungen und die Aufsicht in den Räumen zuständig ist, ausgesetzt. Verwaltungstätigkeiten wurden im Homeoffice erledigt, und das restliche Personal wurde je nach Bedarf für die Neuordnung der Sammlungen eingesetzt.

Numero dei visitatori 2021:

Percorso espositivo presso il Monumento alla Vittoria BZ '18-'45:

1.526 visitatori (settembre-dicembre)
(2020: 1.219; 2019: 12.188; 2018: 17.694)

Museo delle Semirurali:

9 visitatori (ottobre-dicembre)
(2020: 18; 2019: 1.389; 2018: 304)

Museo della Scuola:

7 visitatori (ottobre-dicembre)
(2020: 24; 2019: 336; 2018: 306)

Galleria Civica:

3.750 visitatori (giugno-dicembre)
(2020: 3.646; 2019: 8.238; 2018: 9.287)

Visite guidate:

Percorso espositivo presso il Monumento alla Vittoria BZ '18-'45:

8 visite / 205 fruitori del servizio (agosto-dicembre)
(2020: 25/416; 2019: 139/3.319; 2018: 120/3.521)

Museo delle Semirurali:

5 visite / 79 fruitori del servizio (luglio-dicembre)
(2020: 0/0; 2019: 10/220; 2018: 24/285)

Museo della Scuola:

26 visite/547 fruitori del servizio (giugno-dicembre)
(2020: 6/129; 2019: 60/1.337; 2018: 43/935)

Ex Lager di Bolzano:

1 visita/16 fruitori del servizio (novembre)
(2020: 0/0; 2019: 6/506; 2018: 3/249)

Besucherzahlen 2021:

Dokumentations-Ausstellung im Siegesdenkmal BZ '18-'45:

1.526 Besucher (September-Dezember)
(2020: 1.219; 2019: 12.188; 2018: 17.694)

Semirurali-Haus:

9 Besucher (Oktober-Dezember)
(2020: 18; 2019: 1.389; 2018: 304)

Schulmuseum:

7 Besucher (Oktober-Dezember)
(2020: 24; 2019: 336; 2018: 306)

Stadtgalerie:

3.750 Besucher (Juni-Dezember)
(2020: 3.646; 2019: 8.238; 2018: 9.287)

Museumsführungen:

Dokumentations-Ausstellung im Siegesdenkmal BZ '18-'45:

8 Führungen für 205 Teilnehmer/-innen (August-Dezember)
(2020: 25/416; 2019: 139/3.319; 2018: 120/3.521)

Semirurali-Haus:

5 Führungen für 79 Teilnehmer/-innen (Juli-Dezember)
(2020: 0/0; 2019: 10/220; 2018: 24/285)

Schulmuseum:

26 Führungen für 547 Teilnehmer/-innen (Juni-Dezember)
(2020: 6/129; 2019: 60/1.337; 2018: 43/935)

NS-Lager Bozen:

1 Führung für 16 Teilnehmer/-innen (November)
(2020: 0/0; 2019: 6/506; 2018: 3/249)

SERVIZIO ARCHIVIO STORICO

Fondazione Rasmus Zallinger: FRZ/Biblioteca: completamento catalogazione di 5000 volumi con nuovi inserimenti, collegamento di copie e revisione di record pregressi; FRZ/Fondo Documenti: catalogazione e ricondizionamento di 490 tavole, disegni tecnici e manifesti; FRZ/Fondo Fotografico: ricondizionamento di fotografie e recupero spazio di archiviazione: 123 scatole con 5516 foto, correzione e uniformazione di

DIENSTSTELLE STADTARCHIV

Rasmus-Zallinger Stiftung: Bibliothek - Fertigstellung der Katalogisierung des Bibliotheksbestandes (5.000 Elemente) mit Neueingaben, Verweisen zwischen Kopien und Überarbeitung alter Bestandseinheiten. Dokumentenfonds: Katalogisierung und Refurbishing von 490 Tafeln, technischen Zeichnungen und Plakaten; Fotofonds: Refurbishing von Fotos und Wiedergewinn von Speicherkapazität: 123 Schachteln mit 5.516 Fotos,

espressione sul database: 11709 record; riordino e redazione inventario dei beni fotografici non catalogati: 33889 fotografie, 4809 diapositive, 1090 negativi, 687 lastre fotografiche, 27 microfilm.

Progetto Pergamene: riordino cronologico delle 2295 pergamene presenti, redazione file unico generale in ordine cronologico, acquisto scatole idonee, ricondizionamento dei pezzi, dal XIII al XIX secolo.

Progetto Abitabilità: censimento di n. 2264 permessi di abitabilità sparsi in 35 faldoni delle serie Atti Generali e Polizia Urbana, collegamento con le relative pratiche di concessione edilizia da cui erano disgiunti, dal 1926 al 1960, redazione di un elenco unico, condivisione del file con Ufficio 5.1 Gestione del Territorio.

Progetto digitalizzazione: digitalizzate 995 diapositive e 2103 negativi fotografici su supporti obsoleti (tema Edilizia) relativi a recenti versamenti da Uffici comunali all'Archivio Storico

Progetto "Storia e Memoria: il Lager di Bolzano" collaborazione con Città Nova Milanese: pubblicazione online sul sito www.lageredeportazione.org di 8 interviste a ex deportati/e.

Progetto Cura Casa: installazione di una porta di sicurezza in Infopoint e sostituzione porta a vetri.

Scarti documentali: scartati 550 metri lineari (di cui 400 di ASSB) a seguito di 18 richieste trattate.

Riordino fondi documentali: riordino, ricondizionamento e redazione file descrittivo di 210 mappe catastali relative ai tre comuni di Gries, Dodiciville e Bolzano.

Mostra in memoria di Michele Lettieri e tabella sui Prati del Talvera: redazione testi, ricerca e descrizione delle fotografie.

Korrekturen und Vereinheitlichung der Terminologie im Database: 11.709 Records; Neuordnung und Erstellung des Inventars der nicht katalogisierten Fotobestände: 33.889 Fotos, 4.809 Dias, 1.090 Negative, 687 fotografische Platten, 27 Mikrofilme.

Urkunden-Projekt: Chronologische Neuordnung der 2.295 Pergamente des Bestands, Erstellung einer allgemeinen Einzeldatei in chronologischer Reihenfolge, Ankauf von geeigneten Schachteln, Refurbishing der Stücke vom 13. bis zum 19. Jahrhundert.

Projekt Wohnbarkeit: Erfassung von 2.264 Wohnbarkeitsermächtigungen (1926-1960), die in 35 Aktenordner der Serie Allgemeine Akten und Stadtpolizei verstreut sind, Verknüpfung mit den entsprechenden Baukonzessionsakten, von denen sie getrennt waren, Erstellung einer einschlägigen Auflistung und Übermittlung an das Amt für die Verwaltung des Territoriums.

Projekt Digitalisierung: Es wurden 995 Dias und 2.103 fotografische Negative auf veralteten Trägern digitalisiert (Thema: Bauwesen), die in jüngster Vergangenheit dem Stadtarchiv von den Gemeindeämtern übermittelt wurden.

Lehrprojekt „Geschichte und Erinnerung: das Bozner Lager“: In Zusammenarbeit mit der Stadt Nova Milanese Veröffentlichung von 8 Videointerviews mit ehem. Deportierten auf der Webseite www.lageredeportazione.org.

Projekt Gebäudepflege: Einbau einer Sicherheitstür beim Infopoint und Ersetzung der Glastür.

Aussortierung von Dokumenten: Es wurden 18 Anträge bearbeitet und 550 Lm (davon 400 des SBB) aussortiert.

Neuordnung der Dokumentenfonds: Neuordnung, Refurbishing und Erstellung einer Datei mit der Beschreibung von 210 Katasterplänen betreffend die Gemeinden Gries, Zwölfmalgreien und Bozen.

Ausstellung in Erinnerung an Michele Lettieri und Tafel auf den Talferwiesen: Ausarbeitung der Texte, Auswahl und Beschreibung der Fotos.

SERVIZIO MUSEO CIVICO

Dienststelle Stadtmuseum

Nel 2021 il Museo Civico è stato visitato da 8.037 persone (2020: 5.655; 2019: 15.963; 2018:

8.037 Personen haben 2021 das Stadtmuseum besucht (2020: 5.655; 2019: 15.963; 2018:

12.171; 2017: 13.421; 2016: 13.250; 2015: 10.764; 2014: 16.745).

A causa dell'emergenza sanitaria connessa con la pandemia da Covid 19 il Museo è rimasto chiuso dal 30/10/2020 al 26/04/2021; nel periodo di chiusura è stato interrotto il rapporto con il personale esterno incaricato della sorveglianza. Il personale interno è stato collocato parzialmente in smart working, e parzialmente è rimasto in struttura, in condizioni di sicurezza, a presidio delle collezioni e dell'edificio e adibito a progetti di riordino.

In particolare è stata portata avanti la trascrizione delle corrispondenze del Museo negli anni 1932-1949, utilissima per porre in luce aspetti finora sconosciuti di un periodo di vita travagliata del Museo e delle sue collezioni.

E' stato riallacciato il rapporto con i tour operator americani che hanno portato al Museo 43 gruppi, ai quali è stata illustrata la storia e la cultura del territorio

Con la riapertura il Museo è stato in grado di ospitare le seguenti mostre:

"Alpimagia" (dal 27/04 al 17/10, 6436 visitatori) in collaborazione con CAI e Provincia Autonoma di Bolzano, Assessorato alla Cultura italiana;

Mostra fotografica "I muri raccontano ... Die Mauern erzählen" con il circolo fotografico Tina Modotto (dal 05/11 al 06/01/2022, 831 visitatori)

Particolare attenzione è stata riservata alla promozione del patrimonio culturale con l'iniziativa "Oggetto del mese", che ha proposto sette esemplari di particolare interesse nell'arco dell'anno, presentati anche sulla pagina Web del Museo. Tra questi ricordiamo; N. 110 febbraio, Il primo manifesto del Museo; n. 111 marzo ritratto Gabriella Serra di Giovacchini; n. 113 aprile il vecchio ponte presso Cardano; n. 115 giugno insegna albergo Sole; n. 117 agosto cherubino e la "Fachschule" al Museo; n. 119 ottobre coltello a serramanico; n. 121 dicembre i primi estintori del Museo;

Per quanto riguarda le manifestazioni, il Museo si è impegnato con l'obiettivo di aprire le sue porte alla cittadinanza, cercando collaborazioni esterne con altri enti/associazioni culturali del territorio.

In particolare il cortile con sistemazione a verde è stato particolarmente utile per ospitare (a partire dal 27 aprile 2021) i seguenti eventi open air in sicurezza, nel rispetto delle prescrizioni anticovid19:

- Eventi legati alla mostra "Alpimagia" (inaugurata

12.171; 2017: 13.421; 2016: 13.250; 2015: 10.764; 2014: 16.745).

Aufgrund des Notstandes im Zusammenhang mit der Covid-19-Pandemie war das Museum vom 30.10.2020 bis zum 26.04.2021 geschlossen. Während der Schließung wurde das Arbeitsverhältnis mit der externen Aufsichtspersonal unterbrochen. Ein Teil des internen Personals hat die eigene Arbeit im Smart-Working-Modus weitergeführt, ein anderer Teil hat unter Einhaltung der vorgegebenen Sicherheitsbedingungen im Museum weitergearbeitet, um die Sammlungen und das Gebäude zu überwachen und Neuordnungsprojekte durchzuführen.

Dabei wurde insbesondere die Abschrift des Briefverkehrs des Museums im Zeitraum 1932-1949 in Angriff genommen. Dieser Schriftverkehr ist extrem nützlich, um bisher unbekannte Aspekte des Museums und seiner Sammlungen während einer so turbulenten Zeit aufzudecken.

Es wurden erneut Beziehungen zu den amerikanischen Reiseveranstaltern geknüpft. Insgesamt haben dadurch 43 Reisegruppen das Museum besucht, denen die Geschichte und die Kultur unseres Landes erläutert wurden.

Nach seiner Wiedereröffnung hat das Museum folgende Ausstellungen beherbergt:

"Alpimagia" (vom 27.04 bis zum 17.10, 6436 Besuche) in Zusammenarbeit mit CAI und APB, Assessorat für Italienische Kultur;

Fotoausstellung "I muri raccontano ... Die Mauern erzählen" mit dem Fotoverein Tina Modotto (vom 05.11 bis zum 06.01.2022, 831 Besuche)

Besondere Aufmerksamkeit wurde auch darauf gelegt, den eigenen Bestand besser sichtbar zu machen: Im Rahmen der Reihe "Exponat des Monats" wurden sieben besondere Objekte ausgestellt, die das Stadtmuseum verwahrt. Beworben wird diese Veranstaltung auch auf der Webseite des Stadtmuseums. Exponate: Nr. 110 Februar – Das älteste Museumsplakat; Nr.111 März – Porträt Gabriella Serra da Cassano; Nr. 113 April – die Feigenbrücke bei Kardaun; Nr. 115 Juni – das Schild des historischen Wirtshauses „Zur Sonne“; Nr. 117 August = Ein Cherubim – die „Fachschule“ im Museumsbau; Nr. 119 Oktober = Klappmesser und andere Messer; Nr. 121 Dezember: die ersten Feuerlöscher des Museums

Was die Veranstaltungen anbelangt hat das Museum das Ziel verfolgt, der Bevölkerung seine Türen zu öffnen und externe Zusammenarbeiten mit anderen hiesigen Körperschaften/Vereinen zu fördern.

Als besonders dafür geeignet hat sich der begrünte Innenhof gezeigt. Ab 27. April 2021 wurden dort unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen gegen Covid-19 folgende Veranstaltungen durchgeführt:

- Rahmenprogramm der Ausstellung "Alpimagia" (eröffnet am 18.9.2020, dann ausgesetzt wegen

il 18/9/2020 e poi sospesa causa Covid 19):

18/5 lettura organizzata con la Consulta ladina, a cura di Brunamaria Dallago Veneri;

9/7 lettura in collaborazione con la Consulta ladina.

21/5 lettura a cura della Biblioteca civica;

22/5 evento Sagapo';

28/5 presentazione libro di Luca Fregona "Soldati di sventura), in collaborazione con Centro Pace;

29/5 esibizione Coro Vivaldi/Genua;

4/6 lettura a cura della Biblioteca civica;

9/6 gruppo di lettura francese a cura della Biblioteca civica;

19/6 evento Sagapò:

24/6 presentazione libro di Marino Fuani "Svegliami a mezzanotte" in collaborazione con Centro Pace;

30/6 presentazione libro di Eric Gobetti "Foibe" in collaborazione con il centro Pace;

7/7 presentazione libro di Mirco Carrattieri e Iara Meloni "Partigiani della Wehrmacht in collaborazione con la Biblioteca civica;

25/8 presentazione progetto volontariato in collaborazione con ASL;

27/8 presentazione evento di supporto all'Afghanistan in collaborazione con Centro Pace;

25/9 evento Sagapò;

23/10 evento Sagapò;

- 5/11 inaugurazione Mostra fotografica "I muri raccontano ... Die Mauern erzählen" con il circolo fotografico Tina Modotti;

Intensa la collaborazione con gli enti e le istituzioni, che si concretizza con frequenti prestiti per mostre che contribuiscono alla conoscenza delle collezioni museali cittadine: Museo Diocesano Trento: mostra „ANNA, LA MADRE DI MARIA. CULTO E ICONOGRAFIA NEL TIROLO STORICO“, dipinto della Metterza del "Maestro degli Asburgo" (CM 5298, inizio 1500); Azienda di Soggiorno di Bolzano, Galleria Civica, mostra "FERRI TAGLIANTI / SCHARFE EISEN", 10 oggetti tra coltelli e posate.

Per la contingenza connessa alla pandemia la Lunga Notte dei musei e la Giornata internazionale dei Musei non sono state realizzate

der Covid-Pandemie):

18.5 Leseveranstaltung in Zusammenarbeit mit dem Ladinischen Beirat, kuratiert von Brunamaria Dallago Veneri;

9.7 Leseveranstaltung in Zusammenarbeit mit dem Ladinischen Beirat.

21.5 Leseveranstaltung der Stadtbibliothek;

22.5 Veranstaltung "Sagapo";

28.5 Vorstellung des Buches von Luca Fregona "Soldati di sventura, in Zusammenarbeit mit dem Friedenszentrum;

29.5 Vorführung des Vivaldichors von Genua;

4.6 Leseveranstaltung der Stadtbibliothek;

9.6 Lesegruppe Französisch, organisiert von der Stadtbibliothek;

19.6 Veranstaltung Sagapò:

24.6 Vorstellung des Buches von Marino Fuani "Svegliami a mezzanotte" in Zusammenarbeit mit dem Friedenszentrum;

30.6 Vorstellung des Buches von Eric Gobetti "Foibe" in Zusammenarbeit mit dem Friedenszentrum;

7.7 Vorstellung des Buches von Mirco Carrattieri und Iara Meloni "Partigiani della Wehrmacht in Zusammenarbeit mit der Stadtbibliothek;

25.8 Vorstellung des BVolontariatsprojektes in Zusammenarbeit mit des SBB;

27.8 Vorstellung der Veranstaltung zur Unterstützung der afghanischen Bevölkerung in Zusammenarbeit mit dem Friedenszentrum;

25.9 Veranstaltung Sagapò;

23.10 Veranstaltung Sagapò;

- 5.11 Eröffnung Fotoausstellung "I muri raccontano ... Die Mauern erzählen" mit dem Verein Tina Modotti;

Intensive Zusammenarbeit mit Körperschaften und Institutionen, die oft in Ausleihen für Ausstellungen münden, die zu einer verbreiteten Kenntnis der Bozner Museumssammlungen führen: Diozäsanmuseum Trient-Museo Diocesano Trento: Ausstellung „ANNA, LA MADRE DI MARIA. CULTO E ICONOGRAFIA NEL TIROLO STORICO“, Inv.: C 208 (Katalog Mouseia CM 5298). Meister der Habsburger (zugeschr./attr.), Anna Selbdritt, 1500 ca., Öl und Tempera auf Holz; Verkehrsamt /Stadtgalerie Bozen: Ausstellung "Ferri taglianti / Scharfe Eisen": Insgesamt 10 Messer bzw. Bestecksätze

Aufgrund des anhaltenden Pandemie-Notstandes wurden die Veranstaltungen im Rahmen der Langen Nacht der Museen und des Internationalen Tags der Museen nicht abgehalten.

In supporto con la DL del progetto antincendio sono stati condotti 10 sopralluoghi, affiancando la Direzione di ripartizione, il RUP ed i tecnici incaricati nell'elaborazione del progetto definitivo approvato con DG 710 del 13/12/2021; trattandosi di edificio vincolato particolarmente complessa l'elaborazione del progetto della scala antincendio (10 varianti) e l'ottenimento della sanatoria della concessione edilizia per tutto il compendio; oltre a questo è stata ottenuta la certificazione dell'impianto elettrico

E' stato avviato il progetto di controllo del microclima del Museo, posizionando 66 rilevatori distribuiti su tutti i nove livelli dell'edificio; il monitoraggio metterà a confronto il dato dell'umidità e temperatura in una prospettiva sincronica, per poter meglio definire la distribuzione futura di spazi e funzioni e gli interventi tecnici possibili per migliorare le condizioni di conservazione degli oggetti.

Oltre a questo è stato installato il sistema "Domodry" con il quale attraverso la polarizzazione elettrica si controllerà l'umidità risalita che interessa tutte le parti interrato e a livello terra del Museo.

Proseguendo la programmazione di bonifica delle aree non espositive del Museo ai fini di poterle adibire a deposito sono stati ripuliti, imbiancati allestiti con scaffalature circa 100 metri quadri di ambienti, restaurandone anche le finestre storiche.

Proseguendo il lavoro di riordino delle collezioni è stata terminata la revisione dell'intera collezione grafica (3500 pezzi) acquistando le apposite cassettiere;

Nell'ambito del programma di restauro delle collezioni sono stati sottoposti a verifica dello stato conservativo tutti i dipinti conservati nel deposito del sottotetto; sono stati restaurati i due bersagli di tiro a segno del 1908 di Rudolf e Albert Stolz, una scultura lignea dello Spirito Santo (CM 2882), una cassa di orologio di fine '700, un cherubino intagliato (CM 5776, sec. XVII), un dipinto della Maria vergine orante (CM 3817; prima metà sec. XVII) e di una Pietà (CM 3723; prima metà sec. XVII); un dipinto della Madonna di Bolzano (CM 4162, metà del sec. XVIII); 4 dipinti su carta di Franz Plattner del 1883 (CM 4189, 4190, 4192, 4194); un rilievo dell'Incoronazione di Maria (CM 4683, sec. XVI) e un rilievo Angeli reggitemma (CM 4764, inizio sec.XVI).

Per il programma di restauro sono stati incaricati quattro differenti restauratori.

Brandschutzprojekt: Es wurden 10 Lokalaugenschaene zur Unterstützung der Bauleitung durchgeführt; die Abteilungsleitung, der EVV und die mit der Ausarbeitung des endgültigen Projektes beauftragten Techniker wurden bei ihren Tätigkeiten unterstützt; das Projekt wurde mit Stadtratsbeschluss Nr. 710 vom 13.12.2021 genehmigt; da es sich um ein unter Schutz stehendes Gebäude handelt war die Projektierung der externen Brandschutzleiter besonders aufwändig (10 Varianten); genauso schiener es, die nachträgliche Konzession für den gesamten Komplex zu erhalten; zusätzlich dazu wurde auch die Elektroanlage zertifiziert.

Das Projekt zur Kontrolle des Mikroklimas im Museum wurde durch die Anbringung von 66 Sensoren auf den insgesamt 9 Ebenen des Museums gestartet; die dadurch gewonnenen Daten werden die Möglichkeit bieten, Feuchtigkeit und Temperatur synchron zu vergleichen, um die zukünftige Verteilung der Räume und die möglichen technischen Eingriffe zur besseren Aufbewahrung der Objekte besser festlegen zu können.

Zusätzlich dazu wurde das System "Domodry" eingebaut, das durch die elektrische Polarisierung die aufsteigende Feuchtigkeit, wovon alle unterirdischen Räume und das Erdgeschoss des Museums betroffen sind, unter Kontrolle halten wird.

Das Projekt zur Bonifizierung der Museumsflächen, die nicht als Ausstellungsflächen dienen, damit sie als Lagerräume benutzt werden können, wurde fortgesetzt. Circa 110 m² wurden gereinigt, geweißelt und mit Regalen ausgestattet. Die dazugehörigen historischen Fenster wurden restauriert.

Im Rahmen der Neuordnung der Sammlungen wurde die Überprüfung der gesamten grafischen Sammlung (3.500 Objekte) beendet und es wurden geeignete Schubladen angekauft.

Im Rahmen des Projektes zur Restaurierung der Sammlungen wurde der Konservierungszustand aller Gemälde, die im Unterdachlager aufbewahrt werden, überprüft. Es wurden folgende Objekte restauriert: zwei Zielscheiben von Rudolf und Albert Stolz aus dem Jahr 1908; eine Holzskulptur des Heiligen Geistes (CM 2882); ein Uhrkasten aus dem Ende des 18. Jahrhunderts, ein geschnitzter Cherubin (CM 5776, 17. Jh.), ein Gemälde mit betender Jungfrau Maria (CM 3817; erste Hälfte des 17. Jh.), eine Pietätsgemälde (CM 3723; erste Hälfte des 17. Jh.); ein Gemälde der Bozner Muttergottes (CM 4162, Hälfte des 18. Jh.); 4 Gemälde auf Papier von Franz Plattner aus dem Jahr 1883 (CM 4189, 4190, 4192, 4194); ein Relief mit der Krönung der Muttergottes (CM 4683, 16. Jh.) und ein Relief mit wappenhaltenden Engeln (CM 4764, Beginn 16. Jh.).

Mit der Restaurierung wurden 4 verschiedene RestauratorInnen beauftragt.

TEATRI, ATTIVITÀ CULTURALI, ATTIVITÀ DI SOSTEGNO, PROMOZIONE E SERVIZI DIVERSI NEL SETTORE CULTURALE

Il 2021 ha impegnato l'Ufficio Cultura nella promozione e organizzazione di vari eventi, alcuni ormai appuntamenti fissi nel calendario della Città.

Una delle manifestazioni più significative, nonostante il periodo difficile di emergenza sanitaria, è stata la 18ª edizione di "Bolzano Festival Bozen"; l'Acc. Mahler ha inaugurato il Festival, ha proseguito l'orchestra giovanile EUYO, e la GMJO con due concerti ciascuna, due concerti con l'Orchestra Haydn e 10 interventi all'aperto nei quartieri con i musicisti del Conservatorio Monteverdi e dell'Accademia Mahler.

È stato organizzato, in collaborazione con Coop.19, il 5° contest cinematografico per la realizzazione di cortometraggi nel tempo limite di 48 ore, dall'ideazione alla post-produzione.

Dal 16 al 24 settembre è stato organizzato, in collaborazione con il Trento Filmfestival di Trento Montagnalibri, una settimana di esposizione di libri dedicati alla montagna e proiezioni dei film vincitori alla rassegna di Trento.

Nel mese di novembre-inizio dicembre, l'Ufficio in collaborazione con l'Ufficio Donna e con la direzione artistica di Greta Marcolongo ha organizzato un Festival al femminile „ELLA“, una rassegna di tre serate che hanno visto protagoniste donne, artiste provenienti da diversi ambiti culturali e geografici.

È stato revisionato il Regolamento per la concessione di contributi nel settore culturale ed i relativi modelli di concessione e liquidazione contributi per le varie tipologie

Uno degli scopi istituzionali dell'Ufficio consiste nella contribuzione agli Enti culturali. Nel 2021 sono stati concessi 136 contributi, per Euro 4.109.450,00, di cui € 3.305.900,00 a istituzioni e € 803.550,00 ad associazioni; è stata controllata la documentazione di spesa di 72 contributi.

L'Ufficio inoltre gestisce il Teatro Comunale di

THEATER, KULTURARBEIT, KULTURFÖRDERUNG, KULTURVERMITTLUNG UND ANDERE KULTURLEISTUNGEN

2021 hat das Amt für Kultur wieder verschiedene Initiativen organisiert und unterstützt, von denen einige mittlerweile zu einem festen Bestandteil geworden sind.

Zu den prestigeträchtigsten Veranstaltungen im Jahreslauf gehört das „Bolzano Festival Bozen“, das 2021 zum 18. Mal stattfand, trotz der geltenden Bestimmungen zur Eindämmung der Coronapandemie. Eröffnet wurde der Veranstaltungsreigen mit einem Konzert der Mahler-Akademie. Es folgten Konzerte des EUYO und des GMJO (jeweils zwei Konzerte), zwei Konzerte des Haydn-Orchesters und 10 Aufführungen mit Musikern des Monteverdi-Konservatoriums und der Mahler-Akademie, die unter freiem Himmel in den verschiedenen Stadtvierteln stattfanden.

In Zusammenarbeit mit „Cooperativa 19“ wurde die mittlerweile 5. Ausgabe des Kurzfilmwettbewerbs "BZ48H" veranstaltet, bei dem die Teilnehmer/-innen aufgerufen waren, innerhalb von 48 Stunden einen Kurzfilm zu drehen, von der Idee bis zur Postproduktion.

Vom 16. Bis 24. September fand in Zusammenarbeit mit dem Trento Filmfestival Montagnalibri eine Buchausstellung statt, in der Bücher gezeigt wurden, die sich mit dem Thema „Berg“ beschäftigen. Gezeigt wurden außerdem die preisgekrönten Film des Festivals.

In Zusammenarbeit mit dem Amt für Frauen und unter der künstlerischen Leitung von Greta Marcolongo hat das Amt zwischen November und Anfang Dezember das Frauenfestival ELLA organisiert. Es fanden drei Abendvorführungen statt, mit Künstlerinnen verschiedener kultureller und geografischer Herkunft als Hauptdarstellerinnen.

Die Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen im Kulturbereich und die entsprechenden Standardmodelle für die Gewährung und Auszahlung der verschiedenen Beiträge wurden überarbeitet.

Eine der institutionellen Kernaufgaben des Kulturamtes ist die finanzielle Unterstützung von Kultureinrichtungen. 2021 wurden 136 Beiträge im Umfang von insgesamt 4.109.450,00 Euro gewährt. Davon gingen 3.305.900,00 Euro an öffentliche Kultureinrichtungen und 803.550,00 Euro an Vereine. Darüber hinaus wurden die Kostenabrechnungen von 72 Beitragsempfängern kontrolliert.

Das vom Kulturamt geführte Grieser Stadttheater

Gries, affittato nel 2021 per 97 giornate.

wurde auch 2021 vermietet. Insgesamt fanden an 97 Tagen Veranstaltungen statt.

UFFICIO BIBLIOTECHE

Nel 2021 il sistema bibliotecario comunale ha conseguito i seguenti risultati:

47.267 iscritti nelle succursali e 29.400 in Civica, nel 2020 45.861 e 28.692;

La Biblioteca Civica ha acquisito 8.278 media (2020 6.758) e sono state scartate 142 opere;

Le biblioteche succursali hanno acquisito in totale 7.369 media e scartati 5.570 (2020 7.281 e 5.529).

Nel complesso il patrimonio del sistema bibliotecario comunale assomma a ca. 496.000 unità (344.000 in Civica e 152.000. nelle succursali), nel 2020 485.700;

I prestiti esterni sono stati 97.646, di cui 68.902 nelle succursali e 28.744 presso la Biblioteca Civica (2020 83.837)

La parziale riapertura a seguito dell'allentamento delle misure legate all'emergenza sanitaria ha permesso un lieve miglioramento nel complesso dei prestiti (+ 16%). Nel 2021 il servizio di prestito nelle biblioteche non è mai stato interrotto, anche se l'afflusso è stato ovviamente limitato

L'allentamento delle misure precauzionali ha permesso anche la graduale riapertura delle sale di studio e delle postazioni di lettura dei giornali ed internet, con un progressivo ritorno dell'utenza soprattutto nell'ultima parte dell'anno.

Progetti, attività culturale e di promozione della lettura

Apertura festiva delle Biblioteche Firmian e Oltrisarco: effettuata limitatamente al sabato.

Conferenze e presentazioni di libri, in Civica e nelle Biblioteche di quartiere: Sono state realizzate nel rispetto delle norme anti - Covid, nella prima parte dell'anno on-line, poi generalmente in presenza ma con limitazioni. Nel periodo estivo si è utilizzato spesso il cortile del vicino Museo Civico.

BIBLIOTHEKENAMT

Der Bibliothekenverbund der Stadt Bozen kann für das Jahr 2020 folgende Nutzerzahlen vorweisen:

Die Stadtteilbibliotheken verzeichneten 47.267, die Stadtbibliothek 29.400 registrierte Nutzer/- innen; 2020 waren es 45.861 und 28.692.

Die Stadtbibliothek kaufte 2021 8.278 (2020: 6.758) Medien an, 142 wurden aussortiert.

Die Stadtteilbibliotheken kauften hingegen insgesamt 7.369 Medien an und sortierten 5.570 aus (2020: 7.281 u. 5.529).

Insgesamt beläuft sich der Bestand des gesamten Bibliothekenverbunds nunmehr auf ca. 496.000 Einheiten (Stadtbibliothek 344.000, Stadtteilbibliotheken 152.000); 2020 waren es 485.700.

2021 wurden 97.646 Ausleihen gezählt, davon 68.902 in den Stadtteilbibliotheken und 28.744 in der Stadtbibliothek (2020: 83.837).

Durch die teilweise Wiedereröffnung der Bibliotheken infolge der Lockerung der Maßnahmen zur Eindämmung der Coronapandemie wurde eine leichte Zunahme bei den Entlehnungen insgesamt verzeichnet (+ 16%). Im Jahr 2021 wurde der Ausleihbetrieb in den Bibliotheken nicht unterbrochen, obwohl die Besucherzahl begrenzt war.

Die Lockerung der Vorsichtsmaßnahmen ermöglichte auch die schrittweise Wiedereröffnung der Lersäle sowie der Lesesäle mit den Zeitungen/Zeitschriften und der Internet-Arbeitsplätze, die vor allem in den letzten Monaten des vergangenen Jahres allmählich wieder genutzt wurden.

Projekte, Kulturtätigkeit und Leseförderung

Öffnung am Samstag und Sonntag der Bibliotheken Firmian und Oberau: Die Öffnung wurde wieder eingeführt, allerdings nur für Samstag.

Vorträge und Buchvorstellungen in der Stadtbibliothek und den Stadtteilbibliotheken: Diese wurden unter Einhaltung der Anti-Covid-Regeln durchgeführt, in der ersten Hälfte des Jahres *online*, dann generell in Präsenz, aber mit Einschränkungen. In den Sommermonaten wurde häufig der Hof des nahe gelegenen Stadtmuseums

genutzt.

“Leggere nei Quartieri”, “Leggere Lungo il Talvera” e “Tuffati in un Libro”: punti di prestito e lettura al Lido, sul Talvera, sulle passeggiate di via Genova e nel Parco Pompei: non realizzati causa emergenza sanitaria.

Biblioteca Civica: gruppi di lettura in Italiano, Inglese, Francese.: sono stati regolarmente attivati nel rispetto delle norme anti-covid, nella prima metà dell’anno on-line, poi in presenza

Caffè delle lingue Biblioteca Ortles e Biblioteca Oltrisarco; riattivati dopo l’estate

LeggerEstate Concorso di lettura per bambini: La consueta festa finale è stata sostituita dalla consegna di premi per i migliori lettori.

„In den Stadtvierteln lesen“, „Lesevergnügen an der Talfer“ und „Tauch in ein Buch“ – Verleih- und Lesestellen im Bozner Schwimmbad, an der Talfer, auf der Promenade in der Genuastrasse und im Pompeipark: Diese Veranstaltungen wurden wegen der Coronapandemie abgesagt.

Stadtbibliothek: Lesekreise für die italienische, englische, französische Sprache: Die Veranstaltungen wurden unter Einhaltung der Anti-Covid-Regeln in der ersten Jahreshälfte *online* und dann in Präsenz abgehalten.

Sprachlounge – Bibliothek Ortler und Bibliothek in Oberau: Die Tätigkeiten dieser Veranstaltungen wurden nach dem Sommer wieder aufgenommen.

LeseSommer - Lesewettbewerb für Kinder: Anstelle des Abschlussfestes fand nur die Verteilung der Preise an die fleißigsten jungen Leser/innen statt.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
VITTORIO ANNA	Sviluppare il Museo Civico anche in vista del polo museale	Posizionamento di circa 70 sensori nelle aree identificate a copertura dell'intera struttura; controllo e monitoraggio della funzionalità della rete, registrazione dei dati umidità e temperatura durante tutto l'arco dell'anno con verifica a scansione trimestrale e analisi comparata dei dati	Un primo esame dei Domodry mostra nelle sale ex cabine AE destinate a lapidarium un miglioramento della condizione delle strutture murarie. Per quanto concerne l'analisi dei dati scaricati dai datalogger saranno reinterpretati dalla ditta incaricata comparandoli con la situazione meteorologica esterna analizzandoli nel lungo periodo, così da fornire elementi utili per predisporre eventuali correttivi e per procedere con il progetto di riallestimento con particolare attenzione alla collocazione delle collezioni ed alla distribuzione spazi/funzioni.
	Sviluppare il Museo Civico anche in vista del polo museale	Impegno dei 900.000 euro previsti a bilancio sul titolo II e definizione cronoprogramma di massima degli interventi	Il progetto definitivo è stato approvato con DGM nr. 710 del 13/12/2021, al gruppo di lavoro si è aggiunto un ingegnere esperto di cablaggi ed impiantistica, incaricato dai LLPP con determina nr 5100/2021 dd 07/12/21; si sono svolte numerose riunioni tecniche e riunioni settimanali di staff, la definizione del cronoprogramma di massima è stata rallentata dall'evoluzione pandemica che non ha consentito ai consulenti di Napoli e Roma di partecipare in presenza agli incontri programmati.
	Gestione patrimoniale dei beni di interesse storico artistico	Riordino e condizionamento Fondo pergamene	Il ricondizionamento è stato terminato, le pergamene sono state riordinate e collocate in 238 contenitori idonei per garantirne conservazioni ottimali di conservazione e facile reperimento; di esse è stato contestualmente redatto elenco cronologico.
BERNARDI PAOLA	Coordinare con le Istituzioni, l'associazionismo ed i volontari di quartiere microinterventi ampliando la fruizione culturale	Concerti sinfonici presso il teatro comunale e vari interventi all'aperto nei quartieri	Sono stati organizzati 17 concerti: un concerto inaugurale con l'Accademia Mahler all'Auditorium, due concerti con l'orchestra giovanile EUYO, due con l'orchestra giovanile GMJO presso il teatro comunale e due concerti con l'Orchestra Haydn e 10 interventi all'aperto nei quartieri con i musicisti del Conservatorio Monteverdi e dell'Accademia Mahler.
		Organizzazione e coordinamento della 5. edizione di "Bolzano 48h"	BZ48H – short film contest quinta edizione ha visto la partecipazione di un totale di 18 team di

		contest cinematografico per la realizzazione di cortometraggi nel tempo limite di 48 ore, dall'ideazione alla post-produzione Organizzazione del Festival al femminile di teatro e musica	filmmakers provenienti da diverse regioni italiane (Trentino, Veneto, Emilia Romagna, Lombardia, Lazio, Puglia). Un'importante novità di questa edizione è stata l'apertura di una community online, uno spazio virtuale per mettere in contatto tra loro i possibili partecipanti di BZ48H anche in un'ottica di scambio-aiuto. La serata finale si è svolta il 9 ottobre con la consegna di 5 premi, tra i quali, novità, quello dato dal pubblico. Nata da un'idea e con la direzione artistica di Greta Marcolongo, la rassegna ELLA si è posta l'obiettivo di esplorare il mondo dell'arte: dal teatro, alla musica, dalla danza al mondo dell'editoria e della fotografia, rispettando un unico comune denominatore: le donne come protagoniste. Sono state organizzate tre serate presso la Bonbonniere dell'Auditorium: ELLA-14.11.2021 - Serena Brancale -Soula tour; 21.11.2021 - Da Romy Schneider a Maria de Buenos Aires: danzare al femminile con la Tanzcompany di Innsbruck; 5.12.2022 - Sister resist- 20 di storie di resistenza e sorellanza nel mondo della musica-Clarice Trombella.
FILIPPI ERMANN	Ampliare i servizi delle biblioteche	Rafforzare la presenza delle biblioteche nei social network Organizzazione di eventi per la promozione del patrimonio delle biblioteche Organizzazione di un ciclo di eventi nelle biblioteche in occasione dei 700 anni dalla morte di Dante Alighieri	Il Canale Youtube delle Biblioteche Comunali è stato creato ed è attivo. Al momento sono on-line 10 filmati che illustrano le attività e le offerte delle biblioteche, ma altri 53 (tot. 63 filmati) sono già pronti e saranno pubblicati a cadenza regolare (3 o 4 a settimana si è preferito non pubblicarli tutti insieme per ragioni di miglior comunicazione). L'attività di promozione e comunicazione delle Biblioteche, del loro patrimonio e delle loro attività si è svolta regolarmente; la raccolta della statistica dei dati riguardanti le 7 biblioteche è attualmente in corso, ma il numero di 500 iniziative è stato superato. Le 6 Conferenze previste sono state realizzate (8/9/21 Civica Gheno 28/10/21 Europa Bernardo 10/11/21 Civica Abbiati 11/11/21 Europa Fattor 16/11/21 (on-line) Ledda 10/12/21 Europa Tecchiati) inoltre proposte di lettura e tavoli tematici etc.

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORTLICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
VITTORIO ANNA	Neue Perspektiven für das Stadtmuseum, auch im Hinblick auf die Museumsmeile	Positionierung von ca. 70 Sensoren in den ausgewählten Bereichen, die die gesamte Struktur abdecken; Steuerung und Überwachung der Netzwerkfunktionalität, Aufzeichnung von Feuchtigkeits- und Temperaturangaben über das ganze Jahr mit vierteljährlicher Überprüfung und vergleichender Analyse der Daten Verpflichtung des im Haushaltsplan unter Titel II vorgesehenen Betrags von 900.000 Euro und Festlegung eines vorläufigen Zeitplans für die einzelnen Maßnahmen	Aus einer ersten Überprüfung der Domodry geht eine Verbesserung des Zustandes der Mauer in den Räumen ehem. EW-Kabinen, die das Lapidarium beherbergen, hervor. Die von den Datenloggern heruntergeladenen Daten wurden von der beauftragten Firma neu ausgelegt, mit der externen meteorologischen Situation verglichen und über einen langen Zeitraum analysiert, um nützliche Elemente für die Vorbereitung eventueller Korrekturmaßnahmen zu erhalten und das Umgestaltungsprojekt mit besonderem Augenmerk auf den Standort der Sammlungen und die Verteilung von Räumen/Funktionen fortzusetzen. Das endgültige Projekt wurde mit Stadtratsbeschluss Nr. 710 vom 13.12.2021 genehmigt und die Arbeitsgruppe wurde durch einen von der Abteilung für öffentliche Arbeiten mit Beschluss Nr. 5100/2021 vom 07.12.2021 ernannten Ingenieur ergänzt, der ein Experte für Verkabelungen und Anlagentechnik ist. Es fanden zahlreiche technische Sitzungen und wöchentliche Treffen statt. Die Festlegung des allgemeinen Zeitplans wurde wegen der Pandemie verzögert, da für die Berater/-Innen aus Rom und Neapel nicht möglich war, an den programmierten Sitzungen teilzunehmen.
	Verwaltung von Vermögenswerten von historischem und künstlerischem Interesse	Erschließung des Sammlung von Urkunden (Pergamenten)	Die Aufbereitung der Pergamente n ist abgeschlossen und die Urkunden wurde neu geordnet und in 238 geeigneten Behältern untergebracht, um eine optimale Aufbewahrung und ein leichtes Auffinden zu garantieren. Außerdem wurde eine Liste der Pergamente in chronologischer Reihenfolge erstellt.
BERNARDI PAOLA	Koordinierung und Durchführung von kleinen Kunstinitiativen in den Stadtvierteln in Zusammenarbeit mit Vereinen und Freiwillige zur Förderung der kulturellen Teilhabe	Konzerte im Stadttheater und verschiedene Veranstaltungen in den Stadtvierteln Organisation und Koordinierung der 5. Auflage des Kurzfilmwettbewerbs "Bozen in 48h", bei welchem die Teilnehmer/-innen aufgerufen sind, innerhalb von 48 Stunden einen Kurzfilm zu drehen, von der Idee bis zur Postproduktion Organisation einer Veranstaltungsreihe im Namen der weiblichen Kunstwelt	Es wurden 17 Konzerte organisiert: Ein Eröffnungskonzert mit der Mahler-Akademie im Konzerthaus, zwei Konzerte mit dem EUYO-Jugendorchester und zwei mit dem GMYO-Juchendorchester im Stadttheater, zwei Konzerte mit dem Haydn-Orchester sowie 10 Open-Air-Konzerte in den Stadtvierteln mit Musikern des Monteverdi-Konservatoriums und der Mahler-Akademie. BZ48H- An der fünften Ausgabe des Kurzfilmwettbewerbs nahmen insgesamt 18 Teams von Filmemachern aus verschiedenen Regionen Italiens (Trentino, Venetien, Emilia Romagna, Lombardei, Latium, Apulien) teil. Eine wichtige Neuerung dieser Ausgabe bestand in der Eröffnung einer Online-Community, .d.h. ein virtueller Raum, wo die Teilnehmer/-Innen von BZ48H miteinander Kontakt aufnehmen und Informationen bzw. Hilfe finden können. Der Abschlussabend fand am 9. Oktober mit der Verleihung von 5 Preisen statt, darunter – als Neuheit – der vom Publikum verliehene Preis. Ausgehend von einer Idee und unter der künstlerischen Leitung von Greta Marcolongo hat sich das ELLA-Festival zum Ziel gesetzt, die Welt der Kunst zu erkunden: vom Theater bis zur Musik, vom Tanz bis zum Verlagswesen und zur Fotografie, wobei ein einziger gemeinsamer Nenner beachtet wird: die Frau als Protagonistin. Drei Abende wurden in der Bonbonniere des Auditoriums organisiert: ELLA-

			14.11.2021 - Serena Brancale -Soula-Tournee; 21.11.2021 - Von Romy Schneider bis Maria de Buenos Aires: Tanzen mit Frauen mit der Tanzcompany von Innsbruck; 5.12.2022 - Sister resist- 20 Geschichten von Widerstand und Schwesternschaft in der Welt der Musik-Clarice Trombella.
FILIPPI ERMANNO	Ausbau Dienstleistungen Stadtbibliotheken	der Verstärkung der Präsenz der Bibliotheken in sozialen Netzwerken	Der Youtube-Kanal der Bibliotheken der Gemeinde wurde eingerichtet und ist aktiv. Im Moment sind 10 Videos online, die die Aktivitäten und Angebote der Bibliotheken illustrieren, aber weitere 53 Videos (d.h. insgesamt 63 Videos) sind bereits fertig und sollen in regelmäßigen Zeitabständen veröffentlicht werden (3 oder 4 Videos pro Woche – Es wurde nämlich beschlossen, aus Gründen der besseren Kommunikation nicht alle Videos zusammen zu veröffentlichen).
		Organisation von Veranstaltungen zur Förderung des Bestandes der Bibliotheken	Die Tätigkeiten zur Förderung und Bekanntmachung der Bibliotheken, ihres Bestandes und ihrer Events fanden regelmäßig statt. Die Erhebung statistischer Daten über die sieben Bibliotheken ist derzeit im Gange und es wurden mehr als 500 Initiativen organisiert.
		Organisation einer Reihe von Veranstaltungen in den Bibliotheken anlässlich des 700. Todestages von Dante Alighieri	Die 6 Konferenzen, die auf dem Programm waren, wurden durchgeführt (8/9/21 Stadtbibliothek – Gheno; 28/10/21 Bibliothek Europa - Bernardo; 10/11/21 Stadtbibliothek - Abbiati; 11/11/21 Bibliothek Europa – Fattor; 16/11/21 (Online) Ledda ; 10/12/21 Bibliothek Europa Tecchiati). Es wurden Lesevorschläge erarbeitet, Diskussionsrunden organisiert usw..

Missione 6 - Politiche giovanili, sport e tempo libero

Amministrazione e funzionamento di attività sportive, ricreative e per i giovani, incluse la fornitura di servizi sportivi e ricreativi, le misure di sostegno alle strutture per la pratica dello sport o per eventi sportivi e ricreativi e le misure di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di politiche giovanili, per lo sport e il tempo libero.

Mission 6 - Jugend, Sport und Freizeit

Verwaltung und Umsetzung der Tätigkeiten in den Bereichen Sport, Freizeit und Jugend, inklusive Bereitstellung von Dienstleistungen in den Bereichen Sport und Freizeit, von Unterstützungsmaßnahmen zu Gunsten von Einrichtungen, in denen Sport ausgeübt werden kann und von Sport- und Freizeitveranstaltungen. Weiters zählen dazu die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und die Jugend-, Sport- und Freizeitpolitik betreffen.

MISSIONE 6 - Politiche giovanili, sport e tempo libero MISSION 6 - Jugend, Sport und Freizeit

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. %
1 - Sport e tempo libero	1 - Sport und Freizeit	24.308.115,71	18.958.766,20	77,99%	12.375.973,19	65,28%
2 - Giovani	2 - Jugend	875.779,19	769.971,60	87,92%	718.332,50	93,29%
Totale	Summe	25.183.894,90	19.728.737,80	78,34%	13.094.305,69	66,37%

SERVIZIO SPORT

Il Servizio Sport nell'anno 2021, in collaborazione con altre strutture comunali, ha gestito in forma diretta i seguenti impianti sportivi: Campi da calcio via Resia A e B, Campo Scuola, Pista di ghiaccio Sill, Lido e piscina coperta, Palasport e Palestre scolastiche.

Tutti questi impianti sportivi oltre a quelli la cui gestione è stata esternalizzata dall'Amministrazione Comunale sono stati coinvolti da numerose chiusure che si protraevano per periodi medio lunghi a causa dell'emergenza epidemiologia da COVID 19 e che hanno costretto parzialmente il mondo dello sport agonistico e del tempo libero a fermarsi sia per i mesi primaverili che anche per il periodo dell'autunno/inizio inverno.

Questo ha comportato un notevole incremento dell'attività del Servizio Sport che era caratterizzato in maniera sostanziale dalla necessità di chiudere le strutture, di gestirle modificando anche rapporti contrattuali in essere, durante il periodo di chiusura dell'attività garantendone comunque la funzionalità e la custodia oltre ad organizzare successivamente di

DIENSTSTELLE FÜR SPORT

Die Dienststelle für Sport hat 2021 in Zusammenarbeit mit anderen Ämtern der Stadtverwaltung nachstehende Sportanlagen direkt geführt: die Fußballplätze A und B in der Reschenstraße, den Coni-Schulsportplatz, den Eislaufplatz in der Sill, das Frei- und das Hallenbad, die Stadthalle und die Schulsporthallen.

Alle diese Sportanlagen, zusätzlich zu denen, deren Führung von der Gemeindeverwaltung ausgelagert wurde, wurden im Vorjahr mehrmals geschlossen. Die Schließungen, die aufgrund des Gesundheitsnotstandes COVID 19 verfügt wurden, dauerten über mittlere bis lange Zeiträume an und haben die Welt des Leistungssports und des Amateursports sowohl in den Frühlingsmonaten als auch in der Herbst-/Frühwinterperiode teilweise zum Stillstand gebracht.

Dies hat zu einem beträchtlichen Arbeitsaufwand für die Dienststelle für Sport geführt: Es ergab sich nämlich die Notwendigkeit, die Anlagen zu schließen, sie dennoch zu führen, auch unter Änderung bestehender Vertragsverhältnisse, während der Schließung jedoch die Funktionsfähigkeit und die Überwachung zu gewährleisten sowie anschließend die Wiedereröffnung der

nuovo la riapertura delle strutture con misure di sicurezza adeguate per lo standard alla situazione contingente. Naturalmente tutta questa attività di gestione in una situazione emergenziale complessa è stata caratterizzata dalla forte necessità di informazione che avevano tutte le associazioni sportive collocate sul territorio cittadino che erano in continuo contatto con il Servizio Sport per capire al meglio quando ed in che forma l'attività sportiva poteva essere praticata.

Contributi

L'Amministrazione comunale, previo parere della commissione competente, ha sostenuto con contributi l'attività ordinaria, la gestione di impianti e l'organizzazione di varie manifestazioni sportive di 114 associazioni, tenendo in particolare evidenza l'attività giovanile.

Impianti sportivi

Si è proseguito con l'esternalizzazione della gestione di strutture sportive a terzi, in attuazione della rispettiva cornice giuridica.

È stata iniziata la procedura di indagine conoscitiva per la concessione di servizi di gestione dell'impianto tennistico "M.Giannelli" di via Parma a terzi che sarà terminata nel 2022.

Nel 2021 sono state aggiudicate le gare per le concessioni dei servizi di gestione dei campi da tennis di via Martin Knoller, del Bocciodromo di Viale Trieste e della piscina A.Pircher.

Strutture con l'adozione di misure di sicurezza adeguate, che corrispondano alle attuali condizioni di sicurezza, da organizzare. Naturalmente tutte le attività di gestione in una situazione contingente complessa sono state caratterizzate dalla forte necessità di informazione che avevano tutte le associazioni sportive collocate sul territorio cittadino che erano in continuo contatto con il Servizio Sport per capire al meglio quando ed in che forma l'attività sportiva poteva essere praticata.

Contributi

Die Gemeindeverwaltung hat nach vorheriger Abgabe des Gutachtens durch die zuständige Ratskommission 114 Sportvereine mit Beiträgen für deren ordentliche Tätigkeit, die Führung von Sportanlagen und die Organisation von verschiedenen Sportveranstaltungen unterstützt, wobei besonders die Tätigkeit zugunsten der Kinder und Jugendlichen berücksichtigt wurde.

Sportanlagen

Im Rahmen der gesetzlichen Vorgaben wurde zudem die Auslagerung der Führung von Sportanlagen fortgesetzt.

So wurde die Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen zur Teilnahme an den Verfahren betreffend die Vergabe an Dritte der Führung der Tennisanlage „M. Giannelli“ in die Wege geleitet, welche innerhalb 2022 abgeschlossen wird.

Im Jahr 2021 konnte hingegen die Führung der Tennisanlage in der Martin-Knoller-Straße, der Boccianlage in der Triester Straße und der Schwimmhalle A. Pircher neu vergeben werden.

TEMPO LIBERO

Le attività del tempo libero

Vacanze scolastiche e attività ricreative

Raccolta proposte associazioni per bambini dai 3 ai 15 anni durante le vacanze scolastiche di Ottobre, Natale, Carnevale e Pasqua.

Contributi:

- Esaminate 37 istanze, tutte accolte, erogati contributi per una somma complessiva € 258.200,00;
- I contributi vengono erogati per attività ordinaria, per investimenti, per eventi straordinari e per progetti;

FREIZEIT

Freizeitgestaltung

Ferienbetreuung und Freizeitaktivitäten

Gemeinsame Veröffentlichung der Freizeitangebote der Vereine für die Herbst-, Weihnachts-, Semester- und Osterferien (für Kinder von 3 bis 15 Jahren).

Beiträge:

- Insgesamt wurden 37 Beitragsgesuche geprüft und genehmigt sowie Beiträge in Höhe von € 258.200,00 gewährt.
- Gewährt wurden Beiträge für allgemeine Tätigkeiten, Investitionsbeiträge, außerordentliche Beiträge und Projektbeiträge, letztere für:

questi ultimi sono suddivisi in quattro aree:

minori a sostegno della genitorialità,

attività motorie-ricreative,

hobbistica e corsi,

manifestazioni ed eventi;

- Contributo per manifestazione Bolzano cammina
- Bozen wandert 2021 (€ 22.000,00) e pista di pattinaggio sui prati del Talvera (30.000,00).

Iniziative estive

L'iniziativa "Estate Bambini/Ragazzi" si è svolta dal 28 giugno al 30 luglio 2021 in collaborazione con le Associazioni e Cooperative cittadine. Sono state accolte e gestite tutte le iscrizioni attraverso il servizio dedicato di e-gov e inviate le relative lettere di ammissione. In totale si sono iscritti n. 857 tra bambini e ragazzi di cui n. 61 delle scuole medie, n. 458 delle scuole elementari e n. 338 delle scuole materne.

Grado di soddisfazione (in una scala da 1 a 10) per le 2 iniziative: valore di 8,73 (8,33 nel 2020).

È stato realizzato l'opuscolo "Non solo Estate ragazzi", contenente le offerte delle associazioni durante le vacanze estive (nr. 130 progetti).

Sono state concesse 4 scuole medie, 11 scuole elementari e 12 scuole dell'infanzia a 21 associazioni per 27 iniziative (di cui 13 relative all'iniziativa "Estate Bambini/Estate Ragazzi"), durante le vacanze estive con un totale di 2.669 presenze settimanali (di cui 2.643 riferite all'iniziativa "Estate Bambini/Estate Ragazzi").

UFFICIO FAMIGLIA, DONNA, GIOVENTÙ E PROMOZIONE SOCIALE

Giovani

E' stato fornito supporto a tutte le associazioni e i centri giovani operanti sul territorio bolzanino, attraverso un sostegno finanziario e amministrativo e un continuo confronto e la coprogettazione con gli operatori e le operatrici dei centri giovani.

Nel 2021 l'attività dei centri e delle associazioni giovanili è stata riprogrammata a causa

Progetti zur Unterstützung der Eltern

Sport- und Freizeitprojekte

Hobbys und Kurse

Veranstaltungen

- Darüber hinaus wurden Beiträge für die Veranstaltung Bolzano cammina – Bozen wandert 2021 (€ 22.000,00) und den Eislaufplatz auf den Talferwiesen (€ 30.000,00) gewährt.

Sommerinitiativen

Die Sommerbetreuungsinitiative "Kinderferien" wurde vom 28. Juni bis zum 30. Juli 2021 in Zusammenarbeit mit den städtischen Vereinen und Genossenschaften durchgeführt. Das Schul- und Freizeitamt befasste sich mit der Annahme und Bearbeitung der Anmeldungen über das entsprechende eGov-Programm sowie mit der Zusendung der Zulassungsschreiben. Insgesamt nahmen 857 Kinder an der Initiative teil, davon 61 Mittelschüler/-innen, 458 Grundschüler/-innen und 338 Kindergartenkinder.

Der Zufriedenheitsgrad betrug 8,73 (auf einer Skala von 1 bis 10). Im Vorjahr lag dieser Wert bei 8,33 für beide Initiativen.

Des Weiteren veröffentlichte das Schul- und Freizeitamt erneut die Broschüre "Nicht nur Kinderferien" mit den Sommerbetreuungsangeboten der Vereine und Organisationen (130 Initiativen).

Für die Sommerbetreuung wurden 21 Vereinen für insgesamt 27 Betreuungsinitiativen (davon 13 im Rahmen der „Kinderferien“) Räumlichkeiten in 4 Mittelschulen, 11 Grundschulen und 12 Kindergärten zur Verfügung gestellt. Pro Woche wurden 2.669 Teilnehmende gezählt (davon 2.643 im Rahmen der „Kinderferien“).

AMT FÜR FAMILIE, FRAU, JUGEND UND SOZIALFÖRDERUNG

Bereich Jugend

Das Jugendbüro der Stadt Bozen stellte auch 2021 wieder die finanzielle und administrative Unterstützung von Bozens Jugendvereinen und Jugendzentren sicher und stand im engen Austausch mit den Betreibern der Jugendeinrichtung, mit denen gemeinsame Projekte entwickelt wurden.

Aufgrund der Covid-19-Pandemie musste das Tätigkeitsprogramm der Jugendzentren und

dell'emergenza epidemiologica attraverso il trasferimento di numerosi progetti su piattaforme online.

Si è reso inoltre necessario un adeguamento delle attività alle disposizioni previste di volta in volta per far fronte all'emergenza Covid 19.

Fondamentale il ruolo dei centri e delle associazioni nel sostegno dei giovani alla DAD soprattutto nelle situazioni di maggiore difficoltà educativo.

L'ufficio ha provveduto alla ridefinizione dei progetti riferiti alle strutture giovanili in locali di proprietà dell'amministrazione comunale procedendo altresì alla sottoscrizione dei nuovi protocolli e delle nuove concessioni delle strutture in scadenza.

E' proseguito il lavoro sul tema della promozione della cittadinanza attiva e della promozione della memoria a livello cittadino ("Remember Festival", Zeitroom e progetto "Bunker Walls").

Il progetto Murarte ha perseguito l'obiettivo strategico di valorizzare giovani talenti, nonché di prevenire il degrado urbano (la 39C graffiti festival non ha potuto essere realizzata).

E' stato realizzato il grande murale in ricordo dello sportivo Gino Pasqualotto sulla facciata del Palaonda.

E' proseguito il progetto StreetworkBZ con il coordinamento e la regia di ASSB con particolare attenzione alla zona Casanova, alla situazione di p.zza delle Erbe e a tutte le aree cittadine interessate da forme di disagio legate alla presenza di giovani difficili.

E' proseguita la collaborazione con la LUB (Facoltà di Arti e Design) e il coinvolgimento di giovani studenti nell'ambito del progetto "Transforming the City" in collaborazione con la struttura la Rotonda della cooperativa sociale Officine Vispa.

In collaborazione con la cooperativa Talia è stato realizzato il progetto Bunker live presso il Bunker H di via Fago a Bolzano, una serie di 6 concerti live con l'obiettivo di valorizzare il Bunker quale luogo di promozione e proposta di cultura giovanile a Bolzano. La collaborazione proseguirà anche nei prossimi anni.

Si è lavorato alla ridefinizione in ottica innovativa

Jugendvereine im Jahr 2021 angepasst werden. Viele Projekte mussten online durchgeführt werden.

Darüber hinaus mussten alle Aktivitäten, die von den Jugendeinrichtungen angeboten wurden, den Covid-19-Sicherheitsvorschriften genügen und damit von Mal zu Mal entsprechend angepasst werden.

Die Jugendzentren und Jugendvereine waren eine große Stütze in der Zeit des Fernunterrichts, vor allem für die Schülerinnen und Schüler, denen die Umstellung Schwierigkeiten bereitete.

Das Jugendbüro hat 2021 die Projekte für die Jugendeinrichtungen, die in gemeindeeigenen Räumlichkeiten untergebracht sind, angepasst und mehrere Grundsatzvereinbarungen und Konzessionsverträge erneuert.

2021 wurde außerdem mit den Initiativen zur Förderung der aktiven Beteiligung junger Menschen an der Stadtentwicklung und zur Förderung der Erinnerungskultur („Remember Festival“, „Zeitroom“ und „Bunker Walls“) fortgefahren.

Mit dem Graffiti-Projekt "Murarte" hat die Stadt auch 2021 wieder jungen Talenten zu mehr Sichtbarkeit verholfen und der Verwahrlosung des öffentlichen Raums entgegengewirkt. Das „39C Graffiti Festival“ konnte hingegen coronabedingt nicht stattfinden.

Zur Erinnerung an Bozens Hockeylegende Gino Pasqualotto wurde 2021 an der Fassade der Eiswelle ein großes Wandbild gestaltet, auf dem der ehemalige Spieler des HC Bozen und seine Rückennummer abgebildet ist.

Unter der Federführung des BSB wurde 2021 mit dem Streetwork-Projekt "StreetworkBZ" fortgefahren. Die Streetworkerinnen und Streetworker waren insbesondere im Stadtteil Kaiserau, am Obstplatz und in weiteren von Jugendlichen mit Problemhintergrund aufgesuchten Gegenden im Einsatz.

Fortgeführt wurde auch die Zusammenarbeit mit der Fakultät für Design der Freien Universität Bozen im Rahmen des Projekts „Transforming the City“, an dem auch die Einrichtung „La Rotonda“ der Sozialgenossenschaft Officine Vispa mitwirkt.

In Zusammenarbeit mit der Genossenschaft Talia wurde 2021 das Projekt "Bunker Live" auf den Weg gebracht. Im ehemaligen „Bunker H“ in der Fagenstraße fanden 6 Livekonzerte statt, mit dem Ziel, den Bunker als Ort der Jugendkultur aufzuwerten und der Öffentlichkeit näher zu bringen. Die Zusammenarbeit wird auch in den nächsten Jahren fortgeführt.

2021 wurde außerdem daran gearbeitet, die

del progetto talk con l'obiettivo di creare un gruppo di giovani formati ed esperti in media social marketing che possano offrirsi al territorio per comunicare il sociale e il culturale.

E' stato creato un evento centrato sulla figura, il ruolo e la responsabilità degli influencer. All'evento svoltosi al teatro di Gries hamnmno partecipato oltre 300 giovani che hanno avuto la possibilità e l'opportunità di confrontarsi con due nomi d'eccellenza del panorama nazionale (Youtobi e Il gatto sul tubo)

E' stato implementato il profilo Instagram „Giovani BZ“ con l'obiettivo di aprire un dialogo costante con il mondo giovanile. Attualmente il profilo conta 937 followers

E' stato realizzato il progetto Share the talent, con la realizzazione di 17 dirette di dialogo sui social tra l'assessore ai giovani e 17 giovani talenti bolzanini in diverse discipline (cinema, musica, sport, teatro, cultura, ambiente, eccc). Le dirette sono state seguite da un numero complessivo di 4.962 persone.

Jugendzeitschrift TALK neu zu gestalten, mit dem Ziel, Jugendlichen die Möglichkeit zu geben, sich im Bereich Social Media Marketing weiterzubilden, damit sie diese Fähigkeiten in soziale und kulturelle Kommunikationsprojekte der Stadt einbringen können.

Im Grieser Stadttheater fand eine Veranstaltung über die Rolle und Verantwortung von "Influenzerinnen" und "Influenzern" statt, an der mehr als 300 Jugendliche teilnahmen. Als Gäste waren zwei der bekanntesten italienischen Influencer (Youtobe und Il gatto sul tubo) eingeladen.

2021 wurde der neue Instagram-Jugendkanal „GiovaniBozen“ weiter ausgebaut. Über den Kanal tauscht sich die Stadt regelmäßig mit den Jugendlichen aus. Derzeit hat der Kanal 937 Follower.

Im Rahmen des Projekts "Share the Talent" führte der Jugendstadtrat Live-Gespräche mit insgesamt 17 jungen Bozner Talenten, die sich in verschiedenen Bereichen (Film, Musik, Sport, Theater, Kultur, Umwelt usw.) besonderes engagiert oder hervorgerufen haben. Die Interviews wurden über die Sozialen Medien ausgestrahlt. Insgesamt wurden die Beiträge von 4.962 Personen abgerufen.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
SANTORO STEFANO	Valorizzazione dell'idealità, delle problematiche e delle potenzialità dei giovani cittadini	Progetto di cultura giovanile BUNKER H	Progetto compiutamente realizzato. 6 eventi musicali nel Bunker H di via Fago con partecipazione di giovani nei limiti della capienza consentita dalle normative covid. Predisposizione e organizzazione del progetto Bunker clip, presentazione pubblica e avvio della promozione. Il progetto sarà compiutamente realizzato nella prima parte dell'anno 2022. Realizzazione seconda edizione di Bunker walls, progetto di graffiti e murali all'interno della suggestiva location. Si è lavorato al fine di rendere il Bunker una location per la cultura underground giovanile.
PICHLER ULRIKE	Pagamenti elettronici a favore delle PA	PagoPA: rendere operativo e funzionale il sistema Pago PA rispetto alle specificità del Serv. Sport con particolare riferimento al problema dei rientri	Si è provveduto insieme agli informatici a condividere ed a impostare all'interno del gestionale Isthar, già utilizzato da parte degli Uffici Patrimonio, Edilizia Abitativa ed Attività Economiche l'uso e la bollettazione/fatturazione degli spazi sportivi a favore degli utenti singoli o delle associazioni sportive per utilizzare anche per gli spazi sportivi la modalità di pagamento tramite il servizio PagoPA; si deve ancora procedere alla migrazione dei relativi dati da un software ad un altro.
	Miglioramento della gestione finanziaria	Mantenere il livello degli insoluti derivanti dalle entrate di canoni di concessione per spazi in strutture sportive e per la concessione di strutture al 5 % (percentuale stimata) degli incassi totali	La soglia degli insoluti per l'anno 2021 è rimasta sotto il 5%.

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORT- LICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
SANTORO STEFANO	Wertschätzende Betrachtung der Ideen, Probleme und Potentiale von Jugendlichen	Jugendkulturprojekt BUNKER H	Das Projekt wurde vollumfänglich umgesetzt. Es fanden 6 Musikveranstaltungen mit reger Beteiligung von Jugendlichen im Bunker H in der Fagenstraße statt. Die Covid-Regeln in Bezug auf die Anzahl der Teilnehmenden wurden eingehalten. Vorbereitung und Organisation des Projektes Bunker Clip, öffentliche Vorstellung und Start der Werbephase. Das Projekt wird in der ersten Hälfte des Jahres 2022 fertiggestellt werden. Durchführung der zweiten Ausgabe von Bunker Walls, einem Graffiti- und Muralesprojekt am suggestiven Standort des Bunkers. Es wurde daran gearbeitet, den Bunker zu einem Treffpunkt für die jugendliche Underground-Szene werden zu lassen.
PICHLER ULRIKE	Elektronische Zahlungen an die Stadtverwaltung	PagoPA: Inbetriebnahme und Anpassung des Zahlungssystems PagoPA an die Erfordernisse der Dienststelle für Sport, insbesondere bzgl. der Verwaltung der Einnahmen	Zusammen mit den IT-Technikern wurde innerhalb der Verwaltungssoftware Ishtar, die bereits von den Ämtern für Vermögen, Wohnbau und Wirtschaftstätigkeiten verwendet wird, die Möglichkeit der Anwendung derselben Software für die Nutzung und Abrechnung der Sportanlagen vonseiten einzelner Nutzer/-Innen oder Sportvereine vorgesehen, um auch in diesen Fällen die PagoPA-Zahlungsmethoden verwenden zu können. Die entsprechenden Daten müssen noch von einer Software zur anderen migriert werden.
	Verbesserung des Finanzmanagements	Säumigkeiten bei der Zahlung von Konzessionsgebühren für Sportanlagen und für Flächen in Sportanlagen bei 5% der Gesamteinnahmen halten (geschätzter Wert)	Die Säumigkeiten bei der Zahlung der Gebühren im Jahr 2021 blieben unter 5%.

Missione 7 – Turismo

Mission 7 - Fremdenverkehr

Amministrazione e funzionamento delle attività e dei servizi relativi al turismo e per la promozione e lo sviluppo del turismo sul territorio, ivi incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di turismo.

Verwaltung und Umsetzung der Tätigkeiten und Dienstleistungen in den Bereichen Fremdenverkehr und Entwicklung des Tourismus im Gemeindegebiet. Dazu zählen die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und den Fremdenverkehr betreffen.

MISSIONE 7 – Turismo

MISSION 7 – Fremdenverkehr

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. %
1 -Sviluppo e valorizzazione del turismo	1 - Entwicklung und Aufwertung des Fremdenverkehrs	2.611.008,19	2.155.518,34	82,56 %	1.875.371,00	87,00%
Totale	Summe	2.611.008,19	2.155.518,34	82,56 %	1.875.371,00	87,00%

Missione 8 - Assetto del territorio ed edilizia abitativa

Amministrazione, funzionamento e fornitura dei servizi e delle attività relativi alla pianificazione e alla gestione del territorio e per la casa, ivi incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di assetto del territorio e di edilizia abitativa.

Mission 8 - Raumordnung und Wohnbau

Verwaltung und Umsetzung der Tätigkeiten und Dienstleistungen in den Bereichen Raumordnung und Wohnbau. Dazu zählen die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und die Raumordnung und den Wohnbau betreffen.

MISSIONE 8 - Assetto del territorio ed edilizia abitativa MISSION 8 - Raumordnung und Wohnbau

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. %
1 - Urbanistica e assetto del territorio	1 - Städteplanung und Raumordnung	1.087.445,22	837.652,47	77,03%	799.066,69	95,39%
2 - Edilizia residenziale pubblica e locale e piani di edilizia economico-popolare	2 - Öffentlicher und geförderter Wohnbau	10.364.187,27	4.717.640,07	45,52%	3.774.140,10	80,00%
Totale	Summe	11.451.632,49	5.555.292,54	48,51%	4.573.206,79	82,32%

RIPARTIZIONE PIANIFICAZIONE E SVILUPPO DEL TERRITORIO

Nel corso dell'esercizio 2021, la ripartizione 5^a, oltre alle attività/obiettivi in capo ai singoli Uffici e di cui alle relazioni dedicate, ha seguito e coordinato le attività di rilevante importanza e di carattere generale tra le stesse ripartizioni comunali. Anche per quest'anno la situazione COVID ha richiesto per tutte le strutture della ripartizione una riorganizzazione del lavoro e dei sistemi di collaborazione tra ente e utenza, garantendo comunque il servizio anche nei periodi di acuto lockdown.

Nello specifico si è provveduto a promuovere la formazione (in modalità di webinar o videoconferenza) al fine di aggiornare i collaboratori degli uffici ai nuovi procedimenti di cui alla Legge Territorio e Paesaggio 9/2018. Attraverso la redazione continua di un vademecum in merito all'interpretazione omogenea dei quesiti della nuova Legge si è garantito un supporto tecnico/giuridico ai collaboratori/trici dei settori edilizia e urbanistica, in particolare per i neo assunti.

ABTEILUNG RAUMPLANUNG UND RAUMENTWICKLUNG

Im Jahr 2021 ist die Abteilung 5 über ihre Ämter den ihr obliegenden Tätigkeiten und Zielvorgaben nachgekommen, die in den entsprechenden Haushaltsabschlussberichten dargelegt sind. Darüber hinaus hat sich die Abteilungsebene mit einigen übergeordneten Projekten, die auch abteilungsübergreifend von Belang sind, befasst. Auch heuer mussten aufgrund des Gesundheitsnotstandes wegen Covid-19 die Arbeitsabläufe innerhalb der Ämter und der Parteienverkehr neu organisiert werden. Der Dienst der Ämter wurde aber auch in den Monaten mit strengem Lockdown gewährleistet.

Besondere Aufmerksamkeit wurde auf die Förderung von Ausbildungstätigkeiten (in Form von Webinaren oder Videokonferenzen) gelegt, um die Mitarbeiter/-innen mit den neuen Verfahren vertraut zu machen, die das Landesgesetz „Raum und Landschaft“ Nr. 9/2018 vorsieht. Es wurde daher ein Vademecum erstellt, das ständig aktualisiert wird und eine einheitliche Auslegung der Fragen, die das neue Gesetz aufwirft, ermöglicht. Dieses Vademecum ist ein technisch-rechtliches Hilfsmittel für die Mitarbeiter/-innen und insbesondere die neu eingestellten Mitarbeiter/-

Il Front Office all'interno della Ripartizione è stato ottimizzato anche con un continuo aggiornamento della modulistica in entrata e in uscita, migliorandone l'interazione con la piattaforma.

Sono stati portati a termine gli elaborati tecnici per la classificazione acustica, ed il piano del verde in forma condivisa tra ambiente e pianificazione del territorio, strumenti propedeutici alla redazione del Programma di Sviluppo Comunale previsto per il 2022.

È stata predisposta una Roadmap per la gestione del processo partecipativo sulla base delle esperienze maturate nel corso dello sviluppo del piano del verde, documento che potrà essere di supporto per futuri processi partecipativi nel campo della pianificazione.

È stato redatto ed approvato il nuovo regolamento edilizio Comunale in conformità al regolamento tipo provinciale e con particolare attenzione alle peculiarità della città capoluogo. Nel corso del secondo semestre, sulla base dell'applicazione pratica, sono state raccolte le criticità alla nuova normativa e in accordo con la PAB sono stati inseriti gli aggiornamenti necessari alla normativa.

In riferimento alla mobilità si è portato a termine il nuovo Piano per una mobilità sostenibile (PUMS), in approvazione nei primi mesi del 2022 e sviluppato ulteriormente il Piano di mobilità delle merci. Sono riprese le verifiche e le valutazioni in merito al piano del traffico PUT che verrà concluso entro il 2022.

Nel settore ambientale, dopo che nel 2020 è stato raggiunto l'importante traguardo internazionale Clima GOLD, il Comune si è dotato di un gruppo di lavoro continuo per la tutela del clima. In particolare si tratta di un gruppo di lavoro interdisciplinare interno, che attraverso il coordinamento tra normativa, procedimenti e best practice impegna le diverse strutture Comunali ad azioni e politiche di tutela del clima.

Sono state elaborate ed approvate le modifiche urbanistiche necessarie relative alla ridefinizione di aree soggette a piani attuativi per interventi di interesse pubblico e sono state predisposte le premesse per la redazione di nuovi piani attuativi di riqualificazione di aree produttive promosse da privati.

Nel corso del 2021 si è concluso lo studio di possibili scenari per le zone limitrofe all'areale ferroviario. Definite le priorità si procederà in accordo con i privati con le modifiche al PCTP al

Innen der Bereiche Bauwesen und Urbanistik.

Das Frontoffice innerhalb der Abteilung wurde auch dank der ständigen Aktualisierung der verwendeten Formulare (Anträge/Antwortschreiben) optimiert. Dadurch wurde auch die Interaktion mit der Plattform verbessert.

Die technischen Unterlagen für die akustische Klassifizierung sind ausgearbeitet worden, sowie die Grünflächenordnung, an welcher das Amt für Umwelt und das Amt für Raumplanung gemeinsam gearbeitet haben. Diese Instrumente sind von grundlegender Bedeutung für die 2022 geplante Erstellung des Gemeindeentwicklungsplanes.

Auf der Grundlage der bei der Ausarbeitung der Grünflächenordnung gesammelten Erfahrungen wurde eine Roadmap für die Gestaltung des Beteiligungsprozesses erstellt, ein Dokument, das für künftige partizipative Prozesse im Bereich der Planung hilfreich sein kann.

Die neue Gemeindebauordnung wurde in Anlehnung an die Musterbauordnung der Provinz und unter Berücksichtigung der Besonderheiten von Bozen als Landeshauptstadt ausgearbeitet und genehmigt. In der zweiten Jahreshälfte wurden, nach den ersten Monaten tatsächlicher Anwendung, die kritischen Passagen der neuen Verordnung identifiziert. In Abstimmung mit der APB wurden dann die notwendigen Aktualisierungen vorgenommen.

Im Bereich der Mobilität wurde der neue nachhaltige Mobilitätsplan ausgearbeitet, der in den ersten Monaten 2022 genehmigt werden muss. Der Mobilitätsplan für den Warenverkehr wurde weiter entwickelt. Auch die Überprüfung und Bewertung des städtischen Verkehrsplans wurde wieder aufgenommen, und die Verfassung des Plans soll innerhalb 2022 abgeschlossen werden.

Im Umweltbereich hat die Stadt Bozen, die 2020 die wichtige internationale Auszeichnung „Klimagemeinde Gold“ erhalten hat, eine ständige Arbeitsgruppe für den Klimaschutz eingerichtet. Dabei handelt es sich um eine interne interdisziplinäre Arbeitsgruppe, die durch die Koordination von Rechtsvorschriften, Verfahren und bewährten Praktiken die verschiedenen Organisationseinheiten der Stadtverwaltung zu Klimaschutzmaßnahmen und -strategien verpflichtet.

Es wurden die urbanistischen Änderungen ausgearbeitet und genehmigt, die notwendig sind, um die Flächen, für die bei Baueingriffen von öffentlichem Interesse Durchführungspläne vorgesehen sind, neu definieren zu können. Es wurden die Voraussetzungen für die Ausarbeitung neuer Durchführungspläne für die Aufwertung von Gewerbegebieten, die von Privatpersonen vorangetrieben werden, geschaffen.

Im Jahr 2021 wurde die Studie über mögliche Szenarien für die Flächen rund um das Bahnhofsareal abgeschlossen. Sobald die Prioritäten festgelegt sind, werden wir im

fine di permettere le trasformazioni necessarie.

In conclusione, oltre a tali procedimenti, sopra citati a carattere esemplificativo, sono riportate di seguito le specificazioni afferenti a ciascun Ufficio della Ripartizione.

UFFICIO PIANIFICAZIONE TERRITORIALE

Nel 2021 l'attività dell'ufficio 5.6 si è concentrata, oltre al normale impegno nella gestione dei Piani di attuazione e dei piani di recupero, all'implementazione del nuovo sistema di gestione documentale delle pratiche urbanistiche determinate dall'introduzione della nuova Legge Territorio e Paesaggio Nr. 9/2018, che è entrata in vigore nel luglio 2020.

Le nuove competenze in capo all'amministrazione comunale sono state gestite con particolare attenzione al fine di definirne un iter strutturato e in linea con quanto predisposto dalla Provincia Autonoma, in particolare l'attenzione nel 2021 è stata posta su trasformazioni delle zone miste e piani attuativi.

Nonostante la mancanza di una dirigenza dedicata, attraverso incontri continui con la Ripartizione si è implementata la formazione e l'aggiornamento del personale. Al fine della redazione del programma di sviluppo Comunale si è provveduto a concludere gli studi propedeutici di cui al piano del verde e al piano di classificazione acustica in stretta collaborazione con l'ufficio ambiente.

In collaborazione con la Ripartizione Natura e Paesaggio della Provincia Autonoma è stata ottimizzata l'interfaccia dei dati georeferenziati in merito alle modifiche al piano territorio e paesaggio.

La modulistica è stata costantemente aggiornata alle modifiche normative introdotte prevedendo la pubblicazione costante degli aggiornamenti anche sul sito dedicato.

Per le aree limitrofe all'areale si è concluso lo studio di ricerca di scenari di riqualificazione per dare continuità alla struttura urbana del progetto ARBO con l'esistente.

È stato dato supporto tecnico ed amministrativo in relazione ai contratti e alle convenzioni poste in essere dalla Ripartizione Pianificazione e Sviluppo e la Ripartizione Patrimonio.

Infine il 2021 è stato caratterizzato da numerosi incentivi finanziari per l'edilizia (bonus 110, bonus energetico, bonus facciate) che hanno prodotto un

Einvernehmen mit den Privateigentümern die Änderungen am GPRL vornehmen, um die notwendigen Umgestaltungen zu ermöglichen.

Diese sind nur einige der Verfahren, die im letzten Jahr angefallen sind. Die Tätigkeit der Ämter der Abteilung 5 wird auf den nächsten Seiten näher erläutert.

AMT FÜR RAUMPLANUNG

Zusätzlich zur üblichen Verwaltung der Durchführungspläne und der Wiedergewinnungspläne hat das Amt 5.6 im Jahr 2021 an der Implementierung des neuen Systems für die Verwaltung der urbanistischen Akten gearbeitet, die mit dem neuen Landesgesetz „Raum und Landschaft“ Nr. 9/2018 eingeführt worden ist. Das Landesgesetz ist im Juli 2020 in Kraft getreten.

Die neuen Zuständigkeiten der Gemeindeverwaltung wurden mit besonderer Sorgfalt wahrgenommen, um eine strukturierte Vorgehensweise im Einklang mit den Vorgaben der Autonomen Provinz Bozen festzulegen. Besondere Aufmerksamkeit wurde 2021 den urbanistischen Änderungen der gemischten Zonen und den Durchführungspläne geschenkt.

Obwohl eine Führungsstelle, die dem gewidmet ist, fehlt, wurde durch ständige Treffen mit der Abteilung die Weiter- und Fortbildung des Personals gewährleistet. Zum Zwecke der Ausarbeitung des Entwicklungsplanes der Gemeinde wurden die propädeutischen Studien für den Grünflächenplan und für den Plan betreffend die akustische Klassifizierung in enger Zusammenarbeit mit dem Amt für Umwelt fertiggestellt.

In Zusammenarbeit mit der Abteilung Natur und Landschaft der Autonomen Provinz Bozen wurde die Schnittstelle für die georeferenzierten Daten im Einklang mit den Abänderungen des Planes für Raum und Landschaft optimiert.

Die Formulare wurden ständig aktualisiert und an die neuen Bestimmungen angepasst. Die Aktualisierungen wurden jedes Mal auch auf der einschlägigen Internetseite veröffentlicht.

In Bezug auf die Flächen, die am Rande des Bahnhofareals liegen, wurde die Studie zur Ausarbeitung verschiedener Gestaltungsszenarien, um Kontinuität zwischen dem städtebaulichen Gestaltungsvorschlag im Projekt ARBO und dem aktuellen Bestand zu schaffen, fertig gestellt.

Die Abteilung Planung und Entwicklung und die Abteilung Vermögen wurden hinsichtlich der abgeschlossenen Verträge und Vereinbarungen in technischer und administrativer Hinsicht unterstützt.

Im Jahr 2021 wurden zahlreiche finanzielle Begünstigungen im Bereich Bauwesen eingeführt (110-Bonus, Energie-Bonus, Fassaden-Bonus, was

particolare impegno nella certificazione delle rispettive zone urbanistiche, con la necessità di gestire anche tematiche giuridiche complesse in breve tempo.

SERVIZIO ESTIMO

L'attività di redazione di stime, pareri di congruità da parte del Servizio Estimo durante il 2021 si dettaglia come segue:

- a) stime e pareri di congruità per concessioni, cessioni, acquisizioni ed espropri di beni immobili: numero 240;
- b) stime per determinare il valore di beni mobili numero: 21;
- c) dichiarazioni di fuori uso di beni mobili: numero 136;
- d) verbali di consistenza di beni immobili redatti numero: 7;
- e) pratiche di diritti di prelazione di beni immobili gravati di vincoli di tutela artistica sottoposti all'Amministrazione Comunale e valutati dal servizio: numero 16;
- f) incarichi diretti: numero 3.

Vi è stata inoltre la collaborazione del Servizio con altre strutture comunali per l'effettuazione di rilievi tavolari e catastali e si provveduto a dare le necessarie consulenze richieste per il settore dalle altre strutture dell'Amministrazione comunale.

UFFICIO EDILIZIA ABITATIVA

L'Ufficio edilizia abitativa si occupa principalmente della gestione e dell'assegnazione di alloggi sociali, nonché dell'assegnazione di terreni agevolati nelle zone di espansione secondo le disposizioni della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, Ordinamento dell'Edilizia abitativa agevolata e successive modifiche ed integrazioni. Oltre a queste specifiche e rilevanti attività, l'ufficio rilascia ai cittadini, per diverse finalità, certificati di misurazione degli alloggi, autorizzazioni e nullaosta inerenti il vincolo sociale provinciale annotato sul libro fondiario e gestisce gli alloggi di servizio nelle scuole. Nel corso del 2021 sono state raccolte n. 8 domande per la graduatoria riguardante l'assegnazione di alloggi protetti per anziani e n. 9 per quella relativa a particolari categorie sociali. Le domande per la graduatoria

zu einem besonderen Aufwand hinsichtlich der Zertifizierung der entsprechenden urbanistischen Zonen geführt hat. Es war oft notwendig, kurzfristig komplexe juristische Fragestellungen zu bearbeiten.

DIENSTSTELLE FÜR SCHÄTZUNGEN

Die Tätigkeit der Dienststelle hinsichtlich der Erstellung von Schätzungen und Angemessenheitsgutachten lässt sich für das Jahr 2021 folgendermaßen aufschlüsseln:

- a) 240 Schätz- und Angemessenheitsgutachten für Konzessionen, Abtretungen, Erwerb und Enteignung von Liegenschaften;
- b) 21 Schätzgutachten zur Bestimmung des Wertes von beweglichen Gütern;
- c) 136 Erklärungen über Außergebrauchsetzungen von beweglichen Gütern;
- d) 7 abgefasste Protokolle bezüglich der Bestandsaufnahme von Liegenschaften;
- e) 16 übermittelte Verwaltungsvorgänge bezüglich der Ausübung des Vorkaufsrechtes auf Liegenschaften, die mit einer Denkmalschutzbindung belastet sind und der Stadtverwaltung unterbreitet bzw. von der Dienststelle bewertet wurden;
- f) 3 Direktaufträge.

Die Mitarbeit der Dienststelle wurde außerdem von anderen Gemeindestrukturen bei Erhebungen beim Grundbuchs- und Katasteramt in Anspruch genommen, des Weiteren hat die Dienststelle verschiedene Gemeindeämter in unterschiedlichen Angelegenheiten beraten.

AMT FÜR WOHNBAU

Zu den Grundsatzaufgaben des Amtes für Wohnbau zählt vorrangig die Verwaltung und Zuweisung von Sozialwohnungen sowie die Zuweisung von Grundstücken für den geförderten Wohnbau in den Erweiterungszonen nach den Vorgaben des Landesgesetzes Nr. 13 vom 17 Dezember 1998 (Wohnbauförderungsgesetz). Zudem stellt das Amt Bescheinigungen über die Wohnungsgröße aus, die bei verschiedenen Behörden eingereicht werden müssen, sowie Ermächtigungen und Unbedenklichkeitserklärungen mit Blick auf die im Grundbuch vermerkten Sozialbindungen. Außerdem obliegt dem Amt die Verwaltung der Dienstwohnungen in den gemeindeeigenen Schulen. 2021 sind 8 Anträge auf Aufnahme in die Rangordnung der geschützten Seniorenwohnungen und 9 Anträge auf Aufnahme in die Rangordnung für

generale invece, come da „Protocollo d'intesa per la gestione condivisa della graduatoria generale dei richiedenti alloggi di edilizia sociale sul territorio del Comune di Bolzano" stipulato tra il Comune di Bolzano e l'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia di Bolzano (Ipes) in data 8.8.2017, sono state raccolte per entrambi gli enti dall' IPES per l'elaborazione di un'unica graduatoria per l'intero territorio comunale. Si mantengono costanti e proficui rapporti con l'Ipes per un migliore coordinamento generale nel settore dell'edilizia sociale.

Nel corso del 2021 è stata implementata ex novo anche la domanda on - line diretta alla richiesta da parte dei concessionari di contributi per interventi di manutenzione straordinaria, nonché è stata portata a termine la II fase della digitalizzazione dei certificati di adeguatezza abitativa con la realizzazione sia dell'autocomposizione che tutte le modifiche migliorative previste.

I servizi attivati online hanno permesso di interfacciarsi con l'utenza in questo periodo di pandemia, durante il quale l'ufficio, pur continuando costantemente l'attività in presenza, necessaria vista la tipologia di parte dell'utenza, ha cercato in ogni modo di stimolare l'utilizzo di strumenti digitali.

L'ufficio è riuscito, nonostante le gravose difficoltà conseguenti alla pandemia, ad effettuare sia la revisione dei canoni annuale che negli anni scorsi veniva effettuata esclusivamente in presenza, nonché a contenere la morosità entro il 5% programmato.

Si è inoltre provveduto alla regolarizzazione catastale e tavolare di n. 8 cabine di trasformazione site nelle zone di espansione C3 Resia 1- Reschen 1 e C2 Bivio – Kaiserau già da tempo realizzate ed è stata deliberata l'approvazione della stipula di un diritto superficario novantanovenale a favore di Edyna srl.

L'Ufficio ha poi provveduto all'effettuazione ed al completamento delle procedure finalizzate all'alienazione del III lotto di immobili costituito da 14 unità abitative ed un garage riuscendo a completare nell'anno tutte le procedure nonché ad alienare per la prima volta tutti gli immobili contenuti nel lotto.

besondere soziale Kategorien eingegangen. Die Anträge für die allgemeine Rangordnung wurden auf der Grundlage des „Vereinbarungsprotokolls über die gemeinsame Verwaltung der allgemeinen Rangordnung der Gesuchsteller für Sozialwohnung in der Gemeinde Bozen“, das am 08.08.2017 zwischen der Stadtgemeinde Bozen und dem Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol (WOBI) geschlossen wurde, vom WOBI für beide Körperschaften entgegengenommen. Dadurch war es möglich, eine einheitliche Rangordnung für das gesamte Gemeindegebiet zu erstellen. Grundsätzlich besteht ein reger Informations- und Datenaustausch mit dem Wohnbauinstitut, auch um die verschiedenen Aspekte des sozialen Wohnungsbaus besser zu koordinieren.

2021 wurde auch ex novo das Verfahren für die Online-Beitragsgesuche implementiert, die Konzessionsnehmer für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten in den Wohnungen einreichen können. Auch die 2. Phase der Digitalisierung der Bescheinigungen über die Angemessenheit der Wohnung wurde abgeschlossen. Es wurde eine automatische Ausfüllfunktion eingerichtet und die notwendigen Verbesserungen vorgenommen.

Die Umstellung auf die Online-Abwicklung hat es dem Amt in Zeiten der Pandemie erlaubt, den Austausch mit den Bürgerinnen und Bürgern weiterhin aufrecht zu erhalten. In diesem Sinne wurde verstärkt auf eine digitale Abwicklung hingewirkt, wenngleich die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter aufgrund des weiterhin bestehenden Bedarfs auch persönlich erreichbar waren.

Trotz der schwerwiegenden Einschränkungen aufgrund von Covid-19 konnte die Überprüfung des Konzessionszinses, der in den letzten Jahren ausschließlich in Präsenz erfolgte, durchgeführt werden. Die Mietrückstände konnten außerdem weit unter der anvisierten 5%-Grenze gehalten werden.

Die acht Umpannkabinen, die sich in den Erweiterungszonen C3 - Reschen 1 und C2 Bivio-Kaiserau befinden und bereits seit einiger Zeit bestehen, wurden in katastermäßiger und grundbücherlicher Hinsicht reguliert. Es wurde eine Dienstbarkeit für die Nutzung des Oberflächenrechts zugunsten der Edyna GmbH mit einer Laufzeit von 90 Jahren abgeschlossen.

Das Amt hat die Verfahren für die Veräußerung des 3. Loses, das 14 Wohneinheiten und eine Garage umfasst, durchgeführt und abgeschlossen. Innerhalb des Jahres konnten alle Verfahren abgewickelt und zum ersten Mal auch alle Liegenschaften, die das Los umfasst, veräußert werden.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
BELLENZIER PAOLO	Migliorare i servizi e l'efficienza dell'amministrazione	Implementare il servizio on-line per la comunicazione con cittadini e professionisti tramite il Front office, in particolare per l'accesso agli atti	Revisione continua delle informazioni sul sito e della modulistica in merito a normativa e informazioni operative. In collaborazione con il CED è ora operativo portale digitale per l'accesso agli atti.
	Istituire tavoli di confronto sui vari temi di sviluppo della città	Istituzione di momenti di consultazione con le categorie ed i gruppi di cittadini interessati allo sviluppo urbano	Concluso il lavoro per la redazione del Piano del Verde. Predisposta una Roadmap per la gestione del processo partecipativo sulla base delle esperienze maturate in questo processo, documento di supporto per futuri processi partecipativi nel campo della pianificazione.
	Aggiornare gli strumenti pianificatori territoriali	Redazione di uno studio di ricerca di scenari percorribili per la riqualificazione delle aree limitrofe all'areale ferroviario	Studio concluso. In corso valutazioni in merito a modifiche della viabilità. Definite le priorità si procederà in accordo con i privati con le modifiche al PCTP al fine di permettere le trasformazioni necessarie
	Processo digitalizzazione	Aggiornamento banca dati procedimenti per la digitalizzazione	Certificazioni urbanistiche digitalizzate. Eseguiti incontri interni con Informatica e urbanistica PAB che hanno promosso il miglioramento dell'interfaccia Newplan/Qgis al fine delle modifiche urbanistiche. Proposte di modifica/aggiornamento alla normativa LPTP per le procedure di affidamento incarichi di progettazione di piani attuativi. Testo condiviso con altri Comuni e inoltrato alla PAB. In corso nuovi approfondimenti con PAB Patrimonio al fine di definire linea comune per calcolo plusvalore zone miste.
	Migliorare i servizi e l'efficienza dell'amministrazione	Implementare il servizio on-line per la consulenza dei cittadini nel settore urbanistico	Revisione continua delle informazioni sul sito e della modulistica in merito a normativa e informazioni operative. In collaborazione con il CED è ora operativo portale digitale per l'accesso agli atti.
BERTOL ANNALISA	Miglioramento della gestione finanziaria	Mantenere la percentuale di morosità derivante dalle mancate entrate di canoni e spese accessorie degli alloggi di edilizia sociale al 5 % degli incassi totali	Raggiunto. tasso di morosità derivante dalle mancate entrate di canoni e spese accessorie degli alloggi di edilizia sociale al 5 % degli incassi totali.
	Processo digitalizzazione	II Fase della digitalizzazione dei certificati di adeguatezza abitativa con la realizzazione dell'autocomposizione del certificato e conseguente invio telematico	La nuova versione del software con tutte le modifiche previste, prende avvio dal 1. gennaio 2022. Si è tuttavia dovuto abbandonare il progetto dell'invio telematico del certificato in quanto, né la Questura né il Commissariato del Governo, per motivi di natura organizzativa, sono d'accordo ed optano ancora per la presentazione cartacea del certificato direttamente da parte dell'avente diritto.
	Piano alienazione alloggi comunali	Attuazione procedure per asta per la cessione del 3° lotto di alloggi di proprietà comunale da dismettere siti in condomini con quota comunale minoritaria	Completate le procedure d'asta.

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORT- LICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
BELLENZIER PAOLO	Optimierung der Dienstleistungen und der Effizienz der Verwaltung	Implementierung des Online-Dienstes für die Kommunikation mit den BürgerInnen über den Front-Office, insbesondere mit Blick auf den Zugang zu den Akten	Ständige Aktualisierung der Webseite sowie der Formulare betreffend die geltenden Bestimmungen und die vorgegebenen Vorgehensweisen. In Zusammenarbeit mit dem Amt für Informatik wurde das Portal für den digitalen Zugang zu den Akten in Betrieb gesetzt.
	Einführung von Gesprächsrunden über die künftige Entwicklung der Stadt	Organisation von regelmäßigen Besprechungen mit den betroffenen Kategorien und BürgerInnen, die Interesse an die künftige Entwicklung der Stadt haben	Die Arbeiten für die Erstellung des Grünflächenplans wurden beendet. Es wurde die Roadmap für die Durchführung eines partizipativen Prozesses erarbeitet, worin die bereits gesammelten einschlägigen Erfahrungen eingeflossen sind. Es handelt sich um ein Dokument, das bei weiteren zukünftigen partizipativen Prozessen im Planungsbereich als Hilfsmittel dienen kann.
	Aktualisierung der Instrumente für die Stadtplanung	Ausarbeitung einer Studie zur Eruiierung der möglichen Szenarien für die Wiedergewinnung und Aufwertung der Flächen an der Grenze zum Bahnhofsareal	Die Studie wurde abgeschlossen. Die möglichen Optionen in Bezug auf die Änderung der Verkehrsführung werden zur Zeit erwägt. Nach Festlegung der Prioritäten werden die Umsetzung der Umwandlungsmaßnahmen notwendigen Abänderungen des Gemeindeplans für Raum und Landschaft in Absprachen mit den Privaten vorgenommen werden. Der Grünraumplan wurde wie geplant ausgearbeitet und vorgelegt. Es wurden sämtliche Stellungnahmen eingeholt und den Gemeinderatsbeschluss ausgearbeitet. Nun muss der Plan in die Tagesordnung des Gemeinderates aufgenommen werden (nach Verabschiedung des nachhaltigen städtischen Mobilitätsplans).
	Digitalisierung	Grünordnungsplan: Entwicklung des Plans und Vorlage zur Genehmigung Aktualisierung der Verfahrensdatenbank zwecks Digitalisierung der Verfahren	Die Baubewilligungen wurden digitalisiert. Darüber hinaus gab es Arbeitstreffen mit den IT- und Urbanistikfachkräften des Landes, die zu Verbesserungen an der Schnittstelle Newplan/Qgis im Zusammenhang mit urbanistischen Änderungen. Darüber hinaus wurden Änderungs- und Aktualisierungsvorschläge für das LGRL ausgearbeitet, die insbesondere die Vergabe von Planungsaufträgen für die Erarbeitung von Durchführungsplänen betreffen. Der entsprechende Text wurde mit anderen Kommunen vereinbart und an die Landesverwaltung weitergeleitet. Derzeit wird mit den Vermögensverantwortlichen des Landes an einer gemeinsamen Linie für die Berechnung der Wertsteigerung in gemischten Bauzonen gearbeitet.
	Verbesserung der Dienstleistungen und der Effizienz der Verwaltung	Ausbau der Online-Bürgerberatung im urbanistischen Bereich	Die Informationen auf der Website sowie die Formulare werden laufend auf dem neuesten Stand gehalten, was die rechtlichen Vorgaben und die jeweiligen Abläufe betrifft. In Zusammenarbeit mit dem städtischen IT-Amt wurde ein elektronisches Portal für den Aktenzugang entwickelt, das bereits aktiv ist.

BERTOL ANNALISA	Verbesserung des Finanzmanagements	Säumigkeiten bei den Zahlungen (Konzessionsgebühren und Zusatzausgaben) für die Gemeindewohnungen bei 5% der Gesamteinnahmen halten	Erreicht: Der Prozentsatz der Säumigkeiten, die sich aus der Nichtzahlung von Mieten und Nebenkosten der Gemeindewohnungen ergeben, beläuft sich auf 5% der Gesamteinnahmen.
	Digitalisierung	2. Phase der Digitalisierung der Bescheinigungen über die Angemessenheit der Wohnung: Automatisierte Einfügung von Daten und telematische Weiterleitung des Ansuchens	Die neue Version der Software mit allen geplanten Änderungen wird am 1. Januar 2022 in Betrieb genommen. Das Vorhaben, die Bescheinigung elektronisch zu übermitteln, musste jedoch aufgegeben werden, da weder die Quästur noch das Regierungskommissariat aus organisatorischen Gründen ihr Einverständnis dafür geben und dafür plädieren, dass die Bescheinigung direkt von der anspruchsberechtigten Person auf Papier vorgelegt wird.
	Programm Veräußerung von Gemeindewohnungen	Einleitung der Verfahren für die Veräußerung der Gemeindewohnungen des 3. Loses, die sich in Mehrfamilienhäusern befinden, in denen die Gemeinde nicht die Mehrheit hält.	Erreicht: Die Veräußerungsverfahren wurden abgeschlossen.

Missione 9 - Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente

Amministrazione e funzionamento delle attività e dei servizi connessi alla tutela dell'ambiente, del territorio, delle risorse naturali e delle biodiversità, di difesa del suolo e dall'inquinamento del suolo, dell'acqua e dell'aria Amministrazione, funzionamento e fornitura dei servizi inerenti l'igiene ambientale, lo smaltimento dei rifiuti e la gestione del servizio idrico. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente.

Mission 9 - Nachhaltige Entwicklung und Schutz der Umwelt

Verwaltung und Umsetzung der Tätigkeiten und Dienstleistungen in den Bereichen Umweltschutz, Schutz der verfügbaren Ressourcen und der Biodiversität, Schutz des Bodens, des Wassers und der Luft vor Verunreinigung. Verwaltung und Erbringung von Dienstleistungen in den Bereichen Müllentsorgung, Sauberhaltung der Umwelt und der Wasserversorgung. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und die nachhaltige Entwicklung und den Schutz der Umwelt betreffen.

MISSIONE 9 - Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente MISSION 9 - Nachhaltige Entwicklung und Schutz der Umwelt

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. % Zahlung.
1 - Difesa del suolo	1 - Schutz des Bodens	2.482.234,96	1.290.675,63	52,00 %	1.178.599,33	91,32%
2 - Tutela, valorizzazione e recupero ambientale	2 - Schutz, Aufwertung und Wiederherstellung der Umwelt	33.491.659,97	29.002.714,81	86,60 %	26.852.841,87	92,59%
4 - Servizio idrico integrato	4 - Integrierter Wasserdienst	214.290,73	37.323,33	0,00%	37.323,33	0,00%
Totale	Summe	36.188.185,66	30.330.713,77	83,81 %	28.068.764,53	92,54%

UFFICIO GEOLOGIA, PROTEZIONE CIVILE ED ENERGIA

Geologia

Sono stati eseguiti 9 interventi di riduzione del pericolo, dei quali 7 con Direzione Lavori interna.

E' stata effettuata la manutenzione delle barriere paramassi della zona Nord, con Direzione Lavori interna.

E' proseguita l'attività di individuazione degli interventi necessari a ridurre il pericolo di natura idrogeologica nelle diverse zone.

E' stato completato lo studio della Fossa Berg, che ha individuato gli interventi atti alla declassazione della zona di Aslago ed Oltrisarco per i pericoli di natura idraulica.

AMT FÜR GEOLOGIE, ZIVILSCHUTZ UND ENERGIE

Geologie

Es wurden 9 Bauvorhaben für die Verringerung bestehender Gefahren verwirklicht, bei 7 davon hatte das Amt auch die Bauleitung inne.

Die Instandhaltung der Steinschlagschutzvorrichtungen in der Zone Nord wurde mit interner Bauleitung durchgeführt.

Für die Zonen, in denen eine hydrogeologische Gefahr besteht, wurden Projekte und Maßnahmen ausgearbeitet, um diese Gefahr zu reduzieren.

Die Studie betreffend den Graben Berg wurde abgeschlossen. Die Studie umreißt die Maßnahmen, die für die Herabstufung der Zonen Haslach und Oberau im Hinblick auf hydrologische Gefahren notwendig sind.

Sono proseguite le attività per individuare la soluzione per l'allontanamento delle acque che causano l'allagamento del pazzale della funivia del Colle.

E' proseguita l'attività di controllo e consulenza relativa al ritrovamento di terreni contenenti amianto nel corso degli scavi per il progetto Waltherpark.

Sono proseguite le attività di monitoraggio dei massi ed ammassi potenzialmente instabili sui versanti circostanti la conca di Bolzano.

Sono stati assegnati i lavori per la bonifica della vecchia discarica di Castel Firmiano ed il cantiere è partito.

È stata bandita la gara aperta per progettazione esecutiva e Direzione Lavori dei lavori di riduzione del pericolo da frana a Santa Maddalena.

Sono state redatte 6 relazioni geologiche e/o geotecniche per progetti edilizi del Comune.

Prosegue l'attività di monitoraggio della falda freatica di Bolzano, sia tramite 28 punti con lettura in automatico e remoto, sia tramite letture manuali. Sono stati effettuati 2 aggiornamenti dei dati sull'andamento della falda.

E' proseguito l'esame delle verifiche del pericolo e di compatibilità.

E' proseguita l'emissione dei pareri sui progetti di bonifica.

Sono stati redatti complessivamente 108 pareri.

Energia

E' stata rinnovata l'adesione al programma ComuneClima ed è stata creata l'Unità per la Protezione del Clima.

Si è concluso l'incarico affidato ad EURAC per favorire lo sviluppo dei tetti verdi nella zona di Bolzano Sud.

Il Comune di Bolzano è entrato a far parte del tavolo tecnico per favorire l'utilizzo del Superbonus.

È proseguita l'attività di consulenza dello Sportello Energia.

E' partito il progetto europeo JustNATURE, che si propone di attivare soluzioni basate sulla natura

Es wurde weiter an einer Lösung gearbeitet, damit der Parkplatz bei der Talstation der Kohlerer Seilbahn in Zukunft nicht mehr überschwemmt wird.

Bei den Aushubarbeiten im Rahmen des Projekts Waltherpark wurde asbesthaltiges Material gefunden. Das Amt hat die eigene damit zusammenhängende Kontroll- und Beratungstätigkeit weitergeführt.

Die Felsen und Gesteinsansammlungen an den Hängen rund um den Bozner Talkessel, die absturzgefährdet sind, wurden überwacht.

Die Arbeiten für die Sanierung der alten Mülldeponie bei Schloss Sigmundskron wurden vergeben. Die Baustelle wurde eingerichtet.

Es wurde ein offenes Verfahren für die Durchführungsprojektierung und Bauleitung der Arbeiten zur Reduzierung der Erdrutschgefahr in St. Magdalena ausgeschrieben.

Für Bauvorhaben im Gemeindegebiet wurden 6 geologische und/ oder geotechnische Berichte verfasst.

Das Grundwasser der Stadt Bozen wurde weiterhin überwacht, und zwar sowohl anhand der Messungen an 28 automatischen Kontrollpunkte als auch durch gezielte händische Messungen vor Ort. Es wurden 2 Aktualisierungen der Daten über den Zustand des Grundwassers vorgenommen.

Die Prüfung von möglichen Gefahren bzw. der hydraulischen Kompatibilität wurde fortgesetzt.

Es wurden weiterhin einschlägige Gutachten im Rahmen von Sanierungsprojekten erstellt.

Insgesamt wurden 108 Gutachten verfasst.

Energie

Die Teilnahme am Programm „KlimaGemeinde“ wurde bestätigt und es wurde die Einheit für den Klimaschutz eingerichtet.

Die Eurac hat ihren Auftrag, die Begrünung von Dächern von Gebäuden in der Gewerbezone Bozen Süd voranzutreiben, zu Ende geführt.

Die Stadtgemeinde Bozen ist der technischen Arbeitsgruppe für die Förderung der Nutzung des Superbonus beigetreten.

Es wurde die Beratungsarbeit des Energieschalters fortgesetzt.

Das europäische Projekt JustNATURE, das zum Ziel hat, naturbasierte Lösungen in der Zone Bozen Süd

nella zona di Bolzano Sud.

E' stata effettuata la comunicazione dei consumi energetici per l'anno precedente (2020), calcolata sulla base degli effettivi consumi energetici avuti, ed è stato redatto il report energetico relativo ai consumi comunali.

Sono stati venduti sul Mercato Energetico i Titoli di Efficienza Energetica per gli interventi realizzati dal Comune.

UFFICIO TUTELA AMBIENTE E TERRITORIO

Tutela aria, clima e verde

Nel 2021 sono proseguiti i controlli con la telecamera posta sulla sommità della discarica di Castel Firmiano, per monitorare le emissioni della zona produttiva.

Nel 2021 la lotta all'inquinamento da NOX ha mantenuto la sospensione dell'ordinanza di divieto dei veicoli Euro 3 diesel per consentire gli spostamenti resi più difficili sui mezzi pubblici causa covid.

Sono stati concordati con l'ufficio Aria e Rumore i provvedimenti sul traffico per il 2022. Le nuove previsioni indicano il possibile raggiungimento degli obiettivi di Q dell'aria al 2023 anche senza limitazioni. Nel 2021 si confermano i bassi valori di NO2 del 2020 causati dai lock down, nonostante la ripresa di traffico e turismo. Questo fenomeno si spiega con il ricambio del parco auto circolante. Anche il trasporto pubblico segnala una lenta ripresa in città.

Mediante incarico, nel 2021 è stato ultimato il Piano del Verde e presentato alla G.M. dopo un percorso partecipato. Fotografa la situazione del verde a Bolzano individuando le linee guida e le possibili azioni per migliorare i collegamenti verdi, aumentare la fruibilità e gli standard di legge. Andrà in Consiglio nel corso del 2022.

Sono stati ultimati in collaborazione con la Giardiniera e inaugurati ad aprile il parco energetico sulla golenale a ponte Roma e a giugno il parco inclusivo in via Segantini.

umzusetzen, wurde gestartet.

Es wurde die Mitteilung über den Energieverbrauch des Vorjahres (2020) erstellt, der ausgehend vom tatsächlichen Energiekonsum berechnet wurde, und es wurde der Energiebericht betreffend den Energieverbrauch der Gemeinde verfasst.

Die Gemeinde hat ihre Weißen Zertifikate ("Titoli di Efficienza Energetica"), die sie für die verwirklichten Maßnahmen erhalten hat, auf dem Energiemarkt verkauft.

AMT FÜR DEN SCHUTZ DER UMWELT UND DES TERRITORIUMS

Schutz der Luft, des Klimas und der Grünflächen

2021 wurden die Kontrollen der Emissionen der Industriezone mittels einer Überwachungskamera, die auf dem höchsten Punkt der alten Mülldeponie bei Schloss Sigmundskron installiert worden ist, fortgesetzt.

Bezüglich der Eindämmung der NOX-Emissionen wurde die Aussetzung der Verordnung bestätigt, mit welcher der Verkehr von Dieselfahrzeugen bis zur Kategorie Euro 3 verboten wird, damit der Fahrzeugverkehr aufgrund der reduzierten öffentlichen Transportmittel wegen Covid ermöglicht wird.

Mit dem Landesamt für Luft und Lärm wurden die Maßnahmen im Bereich Verkehr für das Jahr 2022 vereinbart. Laut neuen Hochrechnungen könnten die Zielsetzungen betreffend die Luftqualität bis 2023 auch ohne Begrenzungsmaßnahmen erreicht werden. 2021 wurden die niedrigen NO2-Werte, die bereits 2020 aufgrund des Lockdowns während der Covidpandemie verzeichnet worden waren, trotz Wiederaufnahme des Verkehrs und des Tourismus bestätigt. Dies kann durch die Erneuerung des Fahrzeugbestands erklärt werden. Auch der öffentliche Verkehr stieg 2021 wieder leicht an.

Der mittels externem Auftrag anhand partizipativer Methoden erstellte Grünflächenplan wurde dem Stadtrat vorgestellt. Der Plan enthält eine Bestandsaufnahme der Bozner Grünflächen sowie Leitlinien und mögliche Aktionen für die Optimierung der Verbindungen zwischen Grünflächen sowie der Nutzbarkeit und gesetzlichen Ordnungsmäßigkeit besagter Flächen. Der Plan soll 2022 dem Gemeinderat zur Genehmigung unterbreitet werden.

In Zusammenarbeit mit der Stadtgärtnerei wurden der bioenergetische Park an der Rombrücke und der inklusive Spielfläche in der Segantinistraße fertiggestellt und eröffnet.

Il Ministero per la Transizione Ecologica ha messo a disposizione fondi per comuni con progetti di mitigazione climatica. L'Ufficio ha partecipato al bando con due progetti: rinverdimento nuova pista ciclabile a Prati Gries e realizzazione di orti urbani a Ponte Adige. Siamo in attesa di risposta.

SEAB e Rifiuti

Nel 2021 è stato realizzato uno studio per la revisione analitica del servizio di igiene urbana affidato a SEAB: raccolta rifiuti, pulizia strade, informazione alla cittadinanza. Sono state individuate le aree di miglioramento e le azioni necessarie con i riflessi economici sulla tariffa rifiuti. Le proposte sono state approvate in G.M. e i miglioramenti previsti dal 2022 incideranno con un +1,7% dei costi del servizio igiene urbana.

Controlli ambientali

Il presidio del territorio si è rivolto in particolare agli abbandoni stradali dei rifiuti, settore nel quale sono state elevate oltre 500 sanzioni, anche grazie alle telecamere.

Una forte azione di controllo inoltre

Educazione ambientale

Effettuate solo alcune iniziative causa covid e la "Festa degli ingombranti", per la riduzione dei rifiuti attraverso lo scambio di beni in buono stato, ha potuto essere svolta in tutte e 6 le edizioni.

Nelle scuole si sono svolte 2.000 ore di educazione ambientale, adottando i cambiamenti necessari per lo svolgimento delle lezioni in sicurezza.

Discarica di Castel Firmiano

Nel 2021 è proseguita la gestione della discarica risanata:

- manutenzione di impianti e condotte;
- cura del verde e delle nuove alberature;
- smaltimento del percolato e del biogas;

Das Ministerium für die Ökologische Wende hat den Gemeinden, die Projekte für den Klimaschutz durchführen wollen, Fonds zur Verfügung gestellt. Das Amt hat mit zwei Projekten an der entsprechenden Ausschreibung teilgenommen: Begrünung des neuen Radweges in den Grieser Auen und Einrichtung von Gemeinschaftsgärten bei Sigmundskron. Die Antwort des Ministeriums steht noch aus.

SEAB und Müllentsorgung

2021 wurde eine Studie für die analytische Aktualisierung des von SEAB durchgeführten Dienstes für städtische Hygiene durchgeführt. Sie betraf folgende Bereiche: Müllsammlung, Straßenreinigung, Information an die Bevölkerung. Es wurden die Sektoren erfasst, die verbesserungsbedürftig sind, die notwendigen Maßnahmen beschrieben und die wirtschaftlichen Auswirkungen auf die Müllgebühr berechnet. Die Vorschläge wurden vom Stadtrat genehmigt und die 2022 vorgesehenen Optimierungsmaßnahmen werden zu einer Erhöhung der Müllgebühr um 1,7% führen.

Umweltkontrollen

Bei den Kontrollen wurde das Augenmerk insbesondere auf die illegalen Müllablagerungen am Straßenrand gelegt; in diesem Bereich wurden – auch dank der Videoüberwachung – über 500 Verwaltungsstrafen ausgestellt.

Umwelterziehung

Es wurden aufgrund des Covid-Notstandes nur einige Veranstaltungen durchgeführt; das Sperrmüllfest, wo gut erhaltene Gegenstände getauscht oder verschenkt werden und dabei das Müllaufkommen reduziert wird, konnte ordnungsgemäß 6 Mal stattfinden.

In den Schulen der Stadt wurden 2.000 Stunden an Umwelterziehung abgehalten, unter Beachtung der notwendigen Sicherheitsmaßnahmen.

Alte Mülldeponie bei Schloss Sigmundskron

Auch 2021 wurden verschiedene Maßnahmen durchgeführt:

- Instandhaltung der verschiedenen Anlagen und Leitungen;
- Pflege der begrünten Flächen und der neu gepflanzten Bäume;
- Entsorgung des Sickerwassers und des Biogases;

- mantenimento della sicurezza generale.

Sportello animali

Ha fornito informazioni, consulenza, mediazione, gestito la manutenzione di aree cani e colonie feline.

Ha proseguito il progetto colombe in collaborazione con il servizio veterinario provinciale e la lotta alla zanzara tigre con trattamenti antilarvali georeferenziati su tutte le aree pubbliche del territorio comunale. Emanata ordinanza che impone i trattamenti preventivi nelle proprietà private.

- Gewährleistung der Sicherheit auf dem Gelände.

Beratungsstelle für die Rechte der Tiere

Es wurden Informationen und Beratung erteilt, es wurde die Instandhaltung der Hundenausläufflächen gewährleistet und die verschiedenen Katzenkolonien in der Stadt betreut.

Das Projekt über den Erhalt und die Pflege der Taubenpopulation wurde in Zusammenarbeit mit dem Landestierärztlichen Dienst fortgesetzt und es wurden die Maßnahmen zur Bekämpfung der Tigermücke umgesetzt, mit georeferenzierten Anti-Larven-Behandlungen auf allen öffentlichen Flächen des Gemeindegebiets. Es wurde eine Verordnung erlassen, die Vorbeugungsmaßnahmen gegen die Tigermücke auf Privatgrundstücken vorschreibt.

GIARDINERIA COMUNALE

La Giardineria comunale, nel corso dell'anno 2021, ha mantenuto il verde pubblico (ca. 1.258.700 m²) e gli alberi (ca. 13.236), con 33 giardinieri.

Sono stati abbattuti ca. 100 alberi, mentre sono stati messi a dimora altri 221 nuovi alberi; sono stati eseguiti 4.000 controlli approfonditi sugli alberi pubblici tutelati.

Sono state piantate 51.100 piantine in 108 aiuole e 43 vasi nella città.

A causa di diversi eventi meteorologici straordinari nell'estate 2021, abbiamo dovuto eseguire ulteriori misure di manutenzione su altri 100 alberi.

I tecnici dell'Amministrazione comunale hanno elaborato e portato a completamento 60 progetti, tra cui:

- manutenzione straordinaria delle alberature del tipo Sofora lungo viale Venezia, Viale Trieste, Piazza Gries, Via Principe Eugenio e via Torino, così come anche sulla vecchia alberatura del maneggio.

- realizzazione del parco energetico lungo la pass. Isarco, tratto Ponte Roma e via Aosta;

- riqualificazione del parco giochi in Via Segantini e Parco Petrarca;

- riqualificazione delle fioriere di Via L. da Vinci;

- realizzazione dell'aiuola fiorita con sedute in Piazza Walther

STADTGÄRTNEREI

2021 hat die Dienststelle Stadtgärtnerei mit ihren 33 Gärtnern 1.258.700 m² an öffentlichen Grünflächen und ca. 13.236 Bäume gepflegt.

Ca. 100 Bäume wurden gefällt, während 211 neue Bäume angepflanzt wurden. Überdies sind 4.000 eingehende Kontrollen an geschützten Bäumen auf öffentlichen Flächen durchgeführt worden.

In 108 Wechselbeete und 43 Pflanzbehälter wurden 51.100 Pflanzen gepflanzt.

Aufgrund mehrerer außerordentlicher Wetterereignisse im Sommer 2021 mussten wir auf weiteren 100 Bäumen zusätzliche Baumpflegemaßnahmen durchführen.

Es wurden 60 Projekte von den Gemeindetechnikern ausgearbeitet und abgeschlossen, darunter:

- Außerordentliche Baumpflegemaßnahmen an den Schnurbäumen entlang der Venediger Straße, Trieststraße, Prinz-Eugenallee, Grieser Platz und Turinstraße, sowie weitere Pflegemaßnahmen am alten Baumbestand des Reitstalls.

- Realisierung des bioenergetischen Parks entlang der Eisackpromenade, im Abschnitt Rombrücke und Aostastraße;

- Aufwertung und Anpassung des Spielplatzes in der Segantinistraße sowie im Petrarcapark;

- Aufwertung der Blumentröge in der Leonardo-da-Vinci-Straße;

- Realisierung des Wechselbeetes am Waltherplatz mit Sitzmöglichkeiten

- intervento straordinario di un tratto della passeggiata Rio Fago;

- rifacimento pavimentazione collegamento strada forestale Castel Roncolo e Pass. Oswald

- riqualificazione di un tratto di verde in via Siemens

- sostituzione della pavimentazione dei campi polifunzionali Nazim Hikmeth e al Parco Premstraller;

- manutenzione straordinaria dell'area cani Segantini

- manutenzione straordinaria di un tratto di parapetto in Corten lungo le passeggiate Sant'Antonio (Lungo Talvera Bolzano);

- realizzazione di ulteriori aree fitness al Talvera (lato Sant'Antonio), Rasmo 2 e ampliamento di quella esistente al parco Rosenbach;

In occasione della Giornata nazionale dell'albero del 21.03. è stato piantato un albero per i neonati del 2020 al Parco Petrarca.

Nelle aree verdi presso i cortili di 65 scuole e scuole dell'infanzia sono stati sostituiti diversi arredi, come ad esempio presso le scuole dell'infanzia Casa del Bosco, Selig Heinrich, Raggio di Sole.

Per quanto riguarda invece le pratiche R.I.E, sono state rilasciate 97 certificazioni preventive e sono stati eseguiti 31 sopralluoghi per il rilascio della certificazione finale.

SERVIZIO TECNICO AMBIENTALE E PROGETTAZIONE DEL VERDE

Interventi per la realizzazione di nuove aree verdi/riqualificazione/rinverdimento/scuole, giochi e piazze.

Scuole Marcelline: realizzato progetto per rinverdimento e posa giochi per giardino esterno per due classi delle scuole materne date in concessione al Comune di Bolzano. Lavori conclusi 2021 con posa giochi, recinzione perimetrale e rinverdimento.

Progettazione per giardino in ricordo del personale sanitario e delle vittime COVID 19, redazione progetto e affidamento appalto. Conclusione

- außerordentlicher Eingriff entlang eines Abschnitts der Promenade in der Fagenschlucht ;

- Erneuerung des Bodenbelags der Forststraße zwischen Schloss Runkelstein und der Oswaldpromenade;

- Erneuerung der Bepflanzung entlang des Siemensstraße

- Erneuerung des Bodenbelags der Mehrzweckspielplätze Nazim Hikmeth und im Premstraller Park;

- außerordentliche Instandhaltung der Hundenauslauffläche Segantini;

- außerordentliche Instandhaltung eines Abschnitts der Brüstung aus Corten-Stahl entlang der Wassermauerpromenade;

- Einrichtung weiterer Fitnessbereiche entlang der Talfer (Antonseite), Rasmo 2 und Erweiterung der bestehenden im Rosenbachpark;

Am nationalen Tag des Baumes am 21.03. wurde ein Jungbaum im Petrarca-Park für die Neugeborenen im Jahr 2020 gepflanzt.

Für die Grünflächen in den Höfen von 65 Schulen und Kindergärten wurden verschiedene Ankäufe getätigt, um die vorhandenen Einrichtungsgegenstände auszutauschen, wie z.B. in den Kindergärten Casa del Bosco, Selig Heinrich, Raggio di Sole.

Im Rahmen des B.V.F. wurden 97 Vorabbescheinigungen ausgestellt sowie 31 Lokalausweise für die Ausstellung der endgültigen Bescheinigung durchgeführt.

TECHNISCHER UMWELTDIENST UND DIENSTSTELLE FÜR DIE PLANUNG VON GRÜNFLÄCHEN

Maßnahmen für die Gestaltung neuer Grünflächen / Aufwertung der vorhandenen Grünflächen/ Begrünung von Schulen, Spielplätzen und Plätzen

Marcelline-Schule: Umsetzung des Projektes zur Begrünung des Gartens und Aufstellung neuer Spielgeräte für zwei Sektionen des Kindergartens, die der Stadtgemeinde Bozen in KonzeSSION gegeben wurden. Die Arbeiten wurden 2021 mit Aufstellung der Spielgeräte, Verlegung einer Hecke und Begrünung abgeschlossen.

Planung einer Gartenanlage zum Gedenken an das Gesundheitspersonal und die Opfer von COVID 19, Ausarbeitung des Projekts und Vergabe des Auftrags. Voraussichtliche Fertigstellung Frühjahr

prevista primavera 2022.

Realizzazione progetto e affidamento lavori per il ripristino di un'aiuola in via Similaun a Bolzano. Lavori conclusi agosto 2021.

Realizzazione progetto per il rinverdimento della nuova ciclabile tra via della Vigna e la zona Prati di Gries a Bolzano. Preparazione progetto e computo metrico. Previsione realizzazione fine 2022.

Parco Viale Europa angolo Via Gutenberg: è stato progettato e realizzato dal Servizio un'area Work out ed una nuova area giochi inclusiva. Lavori conclusi nel 2021.

Ponte Adige Orti: progetto per la realizzazione di orti urbani e comunitari, recuperando area adibita a parcheggio; previsione realizzazione 2022.

Cristo Re: attività di sostegno ai LLPP per i lavori di sistemazione della piazza.

Quartiere Europa Novacella: redatto progetto per la riqualificazione della piazzetta Don Rauzi. Installate vasche/fioriere in corten con sedute in legno, piantumati alberi e vegetazione bassa, ripristinate vecchie fioriere/aiuole, trasformata la fontana in aiula fiorita. Installata una colonnina elettrica per allacciamento per le manifestazioni. Lavori ultimati nel primo semestre 2021.

Progetto per la sistemazione della terrazza adiacente al palazzo Sgraffer: installate vasche/fioriere in acciaio verniciato, piantumati piccoli alberi, adeguato il parapetto. I lavori sono stati portati a termine nel primo semestre 2021. Gli arredi saranno ultimati nel 2022.

Progetto di riqualificazione del cortile delle scuole Manzoni: nuovo accesso pedonale alla biblioteca, nuova area gioco, nuove pavimentazioni drenanti, adeguamento del cancello carraio. I lavori sono in corso e verranno portati a termine entro il primo semestre 2022.

Progetto per la sistemazione di un'area incolta in via Resia: piantumati alcuni alberi e vegetazione bassa, realizzato un breve percorso pedonale in direzione del parco, installate alcune panchine e un nuovo impianto irrigazione. I lavori sono stati portati a termine nel secondo semestre 2021.

Progetto per la riqualificazione del giardino a Villa

2022.

Ausführung des Projektes und Vergabe des Auftrags für die Wiederherstellung eines Blumenbeetes in der Similaunstraße in Bozen. Abschluss der Arbeiten August 2021.

Umsetzung des Projekts zur Begrünung des neuen Radwegs zwischen dem Weingartenweg und der Zone Grieser Auen in Bozen. Projektvorbereitung und Kostenberechnung. Voraussichtliche Fertigstellung Ende 2022.

Park Europaallee an der Ecke Gutenbergstraße: Ein Fitnessbereich und ein neuer inklusiver Spielplatz wurden von der Dienststelle entworfen und eingerichtet. Abschluss der Arbeiten im Jahr 2021.

Schrebergärten in Sigmundskron: Projekt zur Schaffung städtischer und gemeinschaftlicher Gärten mittels Wiedergewinnung der als Parkplatz genutzten Fläche; die Arbeiten werden voraussichtlich 2022 ausgeführt werden.

Christ-König-Platz: Unterstützung der Abteilung für öffentliche Arbeiten bei der Instandsetzung des Platzes.

Stadtviertel Europa-Neustift: Projekt für die Neugestaltung des Don-Rauzi-Platzes. Installation von Blumenkästen aus Corten-Stahl mit Holzsitzen, Bepflanzung mit Bäumen und Sträuchern, Instandsetzung alter Blumenkästen/Beete, Umwandlung des Brunnens in ein Blumenbeet. Es wurde ein Stromanschluss für Veranstaltungen installiert. Abschluss der Arbeiten in der ersten Hälfte des Jahres 2021.

Projekt zur Renovierung der Terrasse beim Schgraffer-Gebäude: Aufstellung von Blumenkästen/-trögen aus lackiertem Stahl, Anpflanzung kleiner Bäume, Anpassung der Brüstung. Die Arbeiten wurden in der ersten Hälfte des Jahres 2021 abgeschlossen. Die Einrichtung wird 2022 abgeschlossen sein.

Projekt zur Aufwertung des Schulhofs der Manzoni-Schule: neuer Fußgängerzugang zur Bibliothek, neuer Spielplatz, neue Drainagepflasterung, Anpassung des Einfahrtstors. Die Arbeiten sind im Gange und werden bis Ende des ersten Semesters 2022 abgeschlossen sein.

Projekt zur Instandsetzung einer unbebauten Fläche in der Reschenstraße: Anpflanzung von Bäumen und niedriger Vegetation, Realisierung eines kurzen Fußgängerwegs zum Park, Aufstellung von Bänken und eines neuen Bewässerungssystems. Die Arbeiten wurden in der zweiten Hälfte des Jahres 2021 abgeschlossen.

Projekt zur Aufwertung des Gartens von Villa

Europa: piantumati alcuni e vegetazione bassa, realizzate nuove aiuole, realizzata una zona relax e ricavata una zona di aggregazione con l'installazione di un gazebo metallico, creata una zona per la deambulazione per Alzheimer, creata una zona per l'ortoterapia con aiuole aromatiche e tavoli ortivi inclusivi. Il nuovo giardino è stato dotato di nuovo impianto irriguo e illuminazione nonché di allacciamento elettrico per eventuali manifestazioni. I lavori sono stati portati a termine nel secondo semestre 2021.

Europa: Pflanzung von Bäumen und niedriger Vegetation, Anlage neuer Blumenbeete, Schaffung eines Entspannungsbereichs und eines Erholungsbereichs mit der Installation eines Metallpavillons, Anlage eines Spaziergangsbereichs für Alzheimer-Kranke, Anlage eines Bereichs für die Gartentherapie mit aromatischen Blumenbeeten und Tischen für inklusive Gartenarbeiten. Der neue Garten wurde mit einem neuen Bewässerungs- und Beleuchtungssystem sowie mit einem Stromanschluss für Veranstaltungen ausgestattet. Die Arbeiten wurden in der zweiten Hälfte des Jahres 2021 abgeschlossen.

Progetto per la sistemazione del parcheggio sud al Cimitero: realizzate aiuole e piantumate alcune nuove alberature a sostituzione di quelle già abbattute. I lavori sono stati portati a termine nel secondo semestre 2021.

Projekt zur Instandsetzung des Parkplatzes am Südeingang des Friedhofes: Es wurden Blumenbeete angelegt und neue Bäume gepflanzt, um die bereits gefällt zu ersetzen. Die Arbeiten wurden in der zweiten Hälfte des Jahres 2021 abgeschlossen.

Progetto per la realizzazione di un nuovo parco giochi inclusivo sulla sponda destra del fiume Isarco nei pressi della confluenza con il torrente Talvera (zona ex Drusetto). I lavori saranno portati a termine entro il primo semestre 2022.

Projekt für den Bau eines neuen inklusiven Spielplatzes am rechten Eisackufer an der Einmündung Talfer-Eisack (ehemalige Drusetto-Zone). Die Arbeiten werden in der ersten Hälfte des Jahres 2022 abgeschlossen sein.

Progetto per la riqualificazione della piazzetta Caduti di Nassirija. Il progetto definitivo è stato presentato nel secondo semestre 2021 ed è in attesa di approvazione.

Projekt zur Neugestaltung des Gefallene-von-Nassirija-Platzes. Das endgültige Projekt wurde in der zweiten Hälfte des Jahres 2021 vorgelegt und soll genehmigt werden.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
SPAZZINI RENATO	Riqualificare e riorganizzare gli spazi pubblici esistenti	Riqualificazione di due nuovi parchi: un parco inclusivo a Gries (con finanziamento della Circoscrizione) e un parco energetico con il relativo percorso illustrato sulla golenale di ponte Roma	Ultimati e inaugurati ad aprile il parco energetico sulla golenale a ponte Roma e a giugno il parco inclusivo in via Segantini.
	Aggiornare gli strumenti pianificatori territoriali	Redazione del Piano del Verde partecipato e presentazione alla Giunta	Il piano del Verde è stato ultimato e presentato alla G.M., agli attori del percorso partecipato (all'Eurac in presenza), alla Commissione Ambiente. A gennaio andrà in Consiglio Comunale per l'approvazione.
	Ottimizzare la raccolta dei rifiuti e della nettezza urbana	Presentazione alla Giunta di uno studio sulla situazione della raccolta rifiuti, della pulizia strade e della informazione alla cittadinanza, facendo riferimento a situazioni comparabili in Italia e all'estero ed evidenziando criticità e obiettivi di miglioramento	Studio ultimato. Individuate aree di miglioramento, azioni necessarie da parte di SEAB e Comune, confronto con realtà simili in Italia e all'estero, costo delle azioni e riflessi economici sulla tariffa rifiuti. Le proposte sono state presentate e approvate in G.M. e nella Commissione Ambiente e Finanze in seduta congiunta in occasione dell'approvazione del Piano Finanziario SEAB dell'igiene urbana e delle relative tariffe. I miglioramenti previsti dal 2022 nei servizi incideranno con un +1,7% dei costi del servizio igiene urbana.

SASCOR EMANUELE	Bonifica vecchia discarica di Castel Firmiano	Assegnazione dei lavori per la bonifica e messa in sicurezza della vecchia discarica di Castel Firmiano	I lavori sono stati assegnati ed il cantiere è partito.
	Iniziativa di informazione e sensibilizzazione	Coordinamento del progetto tetti verdi a Bolzano Sud, con presentazione relazione finale ed evento finale in presenza e all'aperto	Coordinamento completato.

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORT- LICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
SPAZZINI RENATO	Aufwertung und Neugestaltung öffentlicher Flächen	Neugestaltung von zwei Parkanlagen in Gries und auf Höhe der Rombrücke: In Gries wird ein vom Stadtviertelrat finanzierter inklusiver Park entstehen, am Flusssufer auf Höhe der Rombrücke ein Baumenergierundgang	Der bioenergetische Park am Eisackufer nahe der Rombrücke wurde im April, der inklusive Spielplatz in der Segantinistraße im Juni eingeweiht.
	Aktualisierung der Instrumente für die Stadtplanung	Gemeinsame Erarbeitung des Grünordnungsplans und Vorstellung der Arbeit im Stadtrat	Der Grünraumplan wurde ausgearbeitet und dem Stadtrat sowie den beteiligten Akteuren (bei einer Veranstaltung in der Eurac) vorgestellt. Im Janaur wird der Plan dem Gemeinderat zur Behandlung vorgelegt.
	Optimierung der Müllsammlung und der Straßenreinigung	Vorlage einer Studie zur Abfallbeseitigung, zur Straßenreinigung und zur Bewusstseinsbildung in der Bevölkerung, die ausgehend von vergleichbaren Situationen (Italien + Ausland) entwickelt wird und die vorhandene Schwachstellen sowie mögliche Verbesserungsansätze aufzeigt	Im Rahmen der Studie, die mittlerweile vorliegt, wurde das Verbesserungspotential ermittelt. Außerdem wurden Handlungsempfehlungen für den Umweltbetrieb SEAB und Stadtverwaltung formuliert, Vergleiche zu Städten mit ähnlichen Voraussetzungen im In- und Ausland gezogen sowie die Kosten und deren Auswirkungen auf die Müllgebühren ermittelt. Die Vorschläge wurden dem Stadtrat sowie den Ratskommissionen für Finanzen und Umwelt, die gemeinsam getagt haben, im Zuge der Genehmigung des SEAB-Finanzplans und der Gebühren vorgestellt und von diesen genehmigt. Die ab 2022 geplanten Verbesserungen bei den Serviceleistungen bedingen eine Erhöhung der Kosten für die Stadtreinigung um 1,7%.
SASCOR EMANUELE	Sanierung der alten Mülldeponie bei Schloss Sigmundskron	Vergabe der Arbeiten für die Sanierung und Sicherung ehemaligen Mülldeponie bei Schloss Sigmundskron	Die Arbeiten wurden vergeben. In der Folge wurde die Baustelle eingerichtet. Derzeit finden bereits entsprechende Arbeiten statt.
	Informations- und Sensibilisierungskampag- nen	Koordinierung des Projekts zur Schaffung von Gründächern im Bereich Bozen-Süd mit Vorstellung des Abschlussberichts und Ausrichtung einer Abschlussveranstaltung im Freien und in Präsenz	Die Koordinierungsarbeiten wurden abgeschlossen.

Missione 10 - Trasporti e diritto alla mobilità

Amministrazione, funzionamento e regolamentazione delle attività inerenti la pianificazione, la gestione e l'erogazione di servizi relativi alla mobilità sul territorio. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di trasporto e diritto alla mobilità.

Mission 10 - Transport und Recht auf Mobilitätsförderung

Verwaltung, Umsetzung und Regelung der Tätigkeiten, die die Planung, Verwaltung und Erbringung von Dienstleistungen für die Mobilität auf dem Gemeindegebiet betreffen. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und den Transport und das Recht auf Mobilitätsförderung betreffen.

MISSIONE 10 - Trasporti e diritto alla mobilità

MISSION 10 - Transport und Recht auf Mobilitätsförderung

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. % Zahlung.
2 - Trasporto pubblico locale	2 - Lokaler Nahverkehr	55.000,00	51.523,52	93,68%	0,00	0,00%
5 - Viabilità e infrastrutture stradali	5 - Straßennetz und - infrastrukturen	66.393.381,53	20.122.809,54	30,31%	15.513.004,67	77,09%
Totale	Summe	66.448.381,53	20.174.333,06	30,36%	15.513.004,67	76,89%

UFFICIO MOBILITÀ

Nel settore della Mobilità gli interventi hanno riguardato nell'anno 2021 diversi ambiti collegati alla pianificazione della viabilità, servizi tecnologici, segnaletica, illuminazione pubblica, mobilità sostenibile.

Importante è stato l'apporto alla progettazione di fattibilità e pianificazione (di concerto con PAB) delle grandi infrastrutture quali la galleria di Monte Tondo, il potenziamento di via Einstein, la nuova viabilità zona virgolo. Le attività hanno riguardato le modellazioni viabilistiche con valutazione degli scenari di progettazione.

E' stato adottato il Piano Urbano della Mobilità sostenibile Pums ed avviata la fase di pubblicazione per le osservazioni al piano.

Per la redazione del PUT è stata condotta la fase preliminare di analisi e rilievo dati, oltre alla stesura delle prime bozze d'intervento.

Sono state progettate di concerto con la PAB e STA alcune modifiche delle linee e fermate autobus urbani ed extraurbani in funzione della sicurezza e dell'ottimizzazione delle linee. Sono stati completati i lavori per la nuova fermata delle linee internazionali e a lunga percorrenza in via Buozzi

AMT FÜR MOBILITÄT

Das Amt für Mobilität beschäftigte sich auch im Jahr 2021 mit zahlreichen Aspekten der Verkehrsplanung, Verkehrstechnik, Straßenbeschilderung, Straßenmarkierung, Straßenbeleuchtung und nachhaltigen Mobilität.

Zu den wichtigsten Vorhaben gehörte die Planung und Weiterentwicklung der großen Infrastrukturprojekte in enger Zusammenarbeit mit der APB, etwa der Hörtenbergtunnel, der Ausbau der Einsteinstraße, die neue Verkehrsgestaltung in der Virglzone. Es wurden Verkehrskonzepte in Anlehnung an die Projektvorschläge ausgearbeitet.

Der Nachhaltige Mobilitätsplan der Stadtgemeinde Bozen wurde verabschiedet und veröffentlicht, um eventuelle Bemerkungen zuzulassen.

Was den Städtischen Verkehrsplan betrifft, wurde die erste, einleitende Arbeitsphase – d.h. Analyse, Datenerhebung und Ausarbeitung erster Entwürfe – abgeschlossen.

In Zusammenarbeit mit APB und STA wurden einige Busverbindungen angepasst und einige Haltestellen für den innerstädtischen und außerstädtischen Busverkehr neu gestaltet, sodass eine bessere Sicherheit und eine Optimierung der Buslinien gewährleistet sind. In der Buozzistraße wurde

presso la stazione ferroviaria.

L'importante settore della segnaletica stradale ha visto la manutenzione ordinaria e straordinaria della segnaletica sulle vie, l'installazione di nuovi impianti presso le intersezioni.

Sono state eseguite varie modifiche ed ottimizzazioni ai semafori via Maso Pieve, piazza Verdi, s. Geltrude, via Innsbruck e via Galilei. E' proseguita la graduale trasformazione degli impianti con tecnologia a LED anche negli impianti della illuminazione su varie vie.

E' stato ampliato il sistema di videosorveglianza urbana con ulteriori 10 nuove telecamere, sia presso varchi ztl che lungo vie, piazze, ciclabili.

E' stata realizzata la nuova pista ciclabile di c.so Libertà (tratto Mazzini piazza Gries) e quella lungo via Lancia, il collegamento ciclabile verso la funivia del Colle, potenziata con illuminazione quella lungo Isarco dx tra Casanova ed il ponte del teleriscaldamento, ed avviata la progettazione della pedociclabile retro viale Druso-tratto via della Vigna Prati di Gries-, lungo Isarco Dx tra ponte Resia e Casanova, via L.da Vinci e via Museo.

Causa emergenza sanitaria covid-19 non sono state svolte e le manifestazioni "bolzanoibici" e "recycle".

Molto importante è stato il ruolo di continuo coordinamento sui grandi lavori stradali per posa infrastrutture (teleriscaldamento, nuove sistemazioni stradali, corsie Metrobus, Progetto Kaufhaus Bozen, realizzazione di piste ciclabili).

Importanti sono stati gli interventi infrastrutturali per la messa in sicurezza degli utenti deboli attuati in varie vie, quali c.so Libertà, via Sassari, c.so Italia, via Volta, via Innsbruck, viale Druso, via Parma, piazza Gries, e vie minori

Ulteriori autorizzazioni sono state rilasciate per impianti pubblicitari sia per pubblicità esterna che per pubblica affissione, oltre alle concessioni occupazioni suolo pubblico, con scavi, ponteggi, e passi carrabili, digitalizzando tutto il processo.

Nel campo del Servizio Taxi e Noleggio con conducente è stato confermato il servizio "Taxi

neben der Haltestelle der Bahnlinie die neue Haltestelle für die internationale Busse und Fernbusse fertiggestellt.

Als weitere wichtige Maßnahme wurde 2021 die Straßenbeschilderung und -markierung einer ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung unterzogen. An einigen Kreuzungen wurden neue Ampelanlagen montiert.

Die Ampelanlagen in der Pfarrhofstraße, am Verdiplatz, in der St.-Gertraud-Straße, in der Innsbrucker Straße und in der Galileistraße wurden neu eingestellt und optimiert. Außerdem wurde mit der schrittweisen Umstellung der Straßenbeleuchtung auf LED-Lampen fortgefahren.

2021 wurden 10 neue Überwachungskameras installiert, die die Einfahrten in die verkehrsberuhigte Zone überwachen sowie Straßen, Plätze und Fahrradwege.

Es wurden folgende neue Radwege und -verbindungen verwirklicht: neuer Radweg in der Freiheitsstraße (zwischen Mazziniplatz und Grieser Platz), Radweg in der Lanciastraße, Radverbindung Richtung Kohlerer Seilbahn, Beleuchtung des Radweges am Rechten Eisackufer zwischen Casanova und der Fernheizungsbrücke; Projektierung des Rad- und Fußgängerweges hinter der Drususstraße-Teilstrecke Weingartenweg und Grieser Auen, Rechtes Eisackufer zwischen Reschenbrücke und Casanova, Leonardo-Da-Vinci-Straße und Museumstraße.

Wegen des Gesundheitsnotstandes wegen Covid-19 konnten der "Bozner Radtag" und das "Recycle"-Fest nicht abgehalten werden.

Im Zusammenhang mit den großen Straßenbauarbeiten für den Ausbau der Infrastruktur (Fernwärmeleitungen, Straßenmodernisierungen, Busspuren, Vorbereitungsarbeiten Waltherpark, Radwegeausbau) wurde auch 2020 wieder wichtige Koordinierungsarbeit geleistet.

Darüber hinaus wurden wichtige infrastrukturelle Maßnahmen zum Schutz der schwächeren Verkehrsteilnehmer getroffen, etwa in der Freiheitsstraße, in der Sassaristraße, in der Italienallee, in der Voltastraße, in der Innsbrucker Straße, in der Parmastraße, am Grieser Platz sowie in anderen kleineren Straßen.

Es wurden außerdem zahlreiche Ermächtigungen für die Anbringung von Werbeanlagen und öffentlichen Plakaten ausgestellt sowie Konzessionen für die Besetzung öffentlichen Grundes mit Aushüben, Gerüsten und Ein- und Ausfahrten. Das gesamte Verfahren wurde digitalisiert.

Im Bereich "Taxi- und Mietwagendienst" wurde mit den Mobilitätsangeboten „Rosa Taxi", "SASA-Taxi"

rosa, Taxi SASA e Taxi Senior“.

und "Seniorentaxi" fortgefahren.

UFFICIO INFRASTRUTTURE ED ARREDO URBANO

Nel corso del 2021 l'attività dell'Ufficio si è sviluppata seguendo le linee d'indirizzo del bilancio di previsione; da rilevare l'incidenza dell'attività di progettazione e direzione lavori effettuata dal personale dell'ufficio, con positive ricadute sullo sviluppo professionale dei singoli e con rafforzamento del patrimonio di conoscenze nel settore della manutenzione. In linea con il trend nazionale, cresce la convinzione del ruolo strategico che deve assumere la manutenzione al fine di garantire il mantenimento e, ove possibile, l'accrescimento dei livelli di esercizio e sicurezza delle infrastrutture. Nel concetto generale di manutenzione rientra anche l'attività ispettiva e di controllo, svolta sia dal personale tecnico che operaio: percorrere quotidianamente le strade, osservarne lo stato di conservazione delle "opere d'arte" (ponti, ponticelli, sottopassi, strutture di sostegno) e delle pavimentazioni, intervenire puntualmente, laddove necessario, costituiscono le premesse per una corretta manutenzione. Ed è proprio da questi controlli periodici che nascono poi i progetti di rifacimento di pavimentazioni stradali e gli interventi di adeguamento e manutenzione dei ponti stradali o pediciclabili. Sono stati progettati e conclusi importanti interventi di riqualificazione di spazi urbani (via Druso, vicolo Lageder, via Leonardo da Vinci, via Fago 2° lotto) e sono attualmente in corso i lavori per la posa di infrastrutture e realizzazione pista ciclabile in zona Ospedale (via Merano e via Böhler) in accordo con la Provincia. Importanti interventi sono stati messi in campo per il miglioramento del sistema di smaltimento delle acque meteoriche; in particolare è stato completato il progetto esecutivo del collettore in zona Rencio ed è stata avviata la progettazione per il ripristino del collettore presso il piazzale del Colle e la regimazione acque del primo tratto della via Campegno.

Sono stati completati i lavori di riasfaltatura di diverse strade cittadine e di ricubettatura di alcune strade del centro storico (vicolo Gumer, via Grappoli e via Talvera).

Sono stati impostati importanti interventi di riqualificazione di spazi urbani quale la riqualificazione di via Sassari e, compatibilmente con il PUMS, la riqualificazione di via Museo, via Cassa di Risparmio e Largo Kolping.

AMT FÜR INFRASTRUKTUREN UND FREIRAUMGESTALTUNG

Die im Laufe des Jahres 2021 vom Amt durchgeführten Tätigkeiten gründen auf den Richtlinien des entsprechenden Haushaltsvoranschlags. Hervorzuheben sind die vielen Planungen und Bauleitungen, die vom Personal des Amtes durchgeführt wurden. Dieser Umstand hat sich positiv auf die professionelle Weiterentwicklung der Mitarbeiter/innen ausgewirkt. Auf diese Weise reift außerdem ein großer Erfahrungsschatz für das Amt an. Der beschriebene Ansatz steht im Einklang mit dem italienischen Trend, der auf eine Stärkung der strategischen Rolle setzt, den die Instandhaltung als solche hat, um die Erhaltung der Gebäude zu gewährleisten und – wo möglich – die Nutzbarkeit und Sicherheit der Gebäude zu steigern. Zu den Aufgaben des Amtes zählen auch die Kontrolle der Bauwerke. Sie wird sowohl von den Technikern des Amtes als auch von den Arbeitern gemacht, die täglich den Zustand der Straßen, der "Kunstobjekte" (große und kleine Brücken, Unterführungen, Trägerstrukturen usw.) und der Straßenbeläge kontrollieren, um bei Bedarf rechtzeitig und zielgerichtet eingreifen zu können. Aufgrund dieser periodischen Kontrollen wurden verschiedene Projekte für die Erneuerung des Straßenbelages ausgearbeitet und Arbeiten für die Instandhaltung und Anpassung von Straßenbrücken oder Fußgänger-/Fahrradbrücken durchgeführt. Wichtige Arbeiten zur Neugestaltung städtischer Gebiete wurden geplant und abgeschlossen (Drususallee, Lagedergasse, Leonardo-da-Vinci-Straße, Fagenstraße - 2. Los), und derzeit laufen in Absprache mit der Landesverwaltung die Arbeiten zur Verlegung von Infrastrukturen und zum Bau eines Radwegs im Krankenhausbereich (Meraner Straße und L.-Böhler-Straße). Es wurden wichtige Arbeiten zur Verbesserung der Regenwasserentsorgung durchgeführt; insbesondere wurde das Ausführungsprojekt für die Kanalisation in Rentsch abgeschlossen, und es wurde mit der Planung für die Sanierung der Kanalisation am Parkplatz der Kohlerer Seilbahn und der Wasserregulierung im ersten Abschnitt der Kampenner Straße begonnen.

Die Erneuerung mehrerer Straßenbeläge (Asphalt und Pflastersteine) in der Stadt wurde abgeschlossen (Gumergasse, Weintraubengasse und Talfergasse).

Es wurden wichtige Maßnahmen zur Aufwertung städtischer Räume geplant, wie die Sanierung der Sassaristraße und - in Übereinstimmung mit dem Nachhaltigen Mobilitätsplan-PUMS - die Sanierung der Museum-, Sparkassen- und der A.-Kolping-Straße.

Dal punto di vista della conservazione dei beni architettonici è stato completato l'intervento di restauro della fontana del Nettuno in piazza delle Erbe e sono stati impostati l'intervento di restauro della fontana delle rane in piazza Stazione e l'intervento di restauro degli archi di piazza Vittoria.

Sono stati avviati i lavori di manutenzione straordinaria di ponte Isarco ed è stato completato il lavoro di sistemazione intradosso ammalorato di ponte Palermo lato della pista ciclabile.

E' stato completato il lavoro di sostituzione impalcato della passerella sabbia ed è stata completata la progettazione esecutiva per la sostituzione dell'impalcato di ponte SNAM.

E' stato completato il lavoro di consolidamento strutturale del corpo stradale in via Costa di Sotto con la costruzione di un muro in calcestruzzo e rivestimento in pietra.

Sono stati progettati, avviati e conclusi una serie di urgenti interventi di consolidamento lungo la strada del Colle e lungo la via del Calvario.

Sono stati completati i lavori di realizzazione di infrastrutture per fibra ottica in via Vittorio Veneto ed in via Rio Molino.

Un capitolo a parte merita la continuazione del progetto "Bolzano per tutti" che mira a garantire sull'intero territorio comunale una viabilità pedonale priva di barriere.

Was die Erhaltung der Baudenkmäler betrifft, so wurde die Restaurierung des Neptunbrunnens auf dem Obstplatz abgeschlossen, und es wurde mit der Restaurierung des Froschbrunnens auf dem Bahnhofplatz sowie der Restaurierung der Bögen am Siegesplatz begonnen.

An der Eisackbrücke wurden außerordentliche Instandhaltungsarbeiten in Angriff genommen, und die Arbeiten an der beschädigten Untersicht der Palermo-Brücke auf der Seite des Radweges wurden abgeschlossen.

Die Arbeiten zur Erneuerung der Fahrbahn der Sandbrücke wurden abgeschlossen, und die Ausführungsplanung für die Erneuerung der Belags der SNAM-Brücke wurde fertiggestellt.

Die strukturelle Konsolidierung der Straße in Unterleitach wurde mit dem Bau einer Betonwand und einer Steinverkleidung abgeschlossen.

Eine Reihe dringender Konsolidierungsarbeiten entlang der Kohlerer Straße und der Kalvarienbergstraße wurden geplant, in die Wege geleitet und abgeschlossen.

Die Arbeiten für den Bau der Glasfaserinfrastruktur in der Vittorio-Veneto-Straße und der Mühlbachpromenade wurden abgeschlossen.

Erwähnenswert ist schließlich das Projekt "Bozen für alle", welches das Ziel verfolgt, die Fußgängerwege von Bozen barrierefrei zu machen.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
MORODER IVAN	Attuare il Piano Urbano del Traffico (PUT) e il Piano urbano della Mobilità Sostenibile (PUMS)	Redazione del Piano della mobilità sostenibile (PUMS) e del rapporto ambientale con indicazione degli interventi per il decennio 2021-2031	Pubblicazione causa covid e importanza decisa fino a 1.1.22, Delibera consiglio con osservazioni approvata in Giunta il 18.1.2022, approvazione in consiglio prevista entro il 28.1.22.
	Adozione di tecnologie per lo sviluppo di servizi e soluzioni più efficienti e a minore impatto ambientale	Trasformazione impianti illuminazione (300 punti luce) in nuovi impianti a led	Oltre 480 punti luci acquistati.
	Mobilità sostenibile: ampliamento rete piste ciclabili	Nuovo collegamento pedo-ciclabile via Lancia: esecuzione opera	Lavori terminati, manca strato d'usura della pavimentazione.

STRINGARI STEFANO	Progetto Bolzano per tutti	Eseguire 8 interventi di eliminazione barriere architettoniche	Ingresso ASL piazza Loew Cadonna. Via L. Da Vinci. Marciapiede via Museo. Marciapiede via Talvera. Marciapiede via Sciliar. Rampa marciapiede via C. Augusta 73. via Brida: abbassamento cordona alta in corrispondenza dell'attraversamento pedonale. via Galilei 2: eliminazione dislivello longitudinale lungo il marciapiede.via Avogadro: rifacimento pavimentazione marciapiede. Progettazione definitiva completata.
	Sincronizzare i cantieri di lavoro in corso e darne notizia diffusamente alla popolazione interessata prima dell'avvio	Rafforzamento delle attività della commissione scavi: il 30-60% degli interventi dovranno essere congiunti con altri enti laddove questi interventi sono necessari	Isola ecologica via C. de Medici completata. Via Druso completata. Corso Libertà completata. Posa fibra ottiche in via V. Veneto completata (aggiunta anche via Rio Molino ed un tratto di fia Fago zona scuole). Infrastrutture Ospedale: in corso con termine lavori il 01.08.2022.
	Potenziamento rete smaltimento acque	Potenziamento rete smaltimento acque zona Rencio: gara di progettazione ed elaborazione progetto definitivo ed esecutivo. Avvio procedura espropriativa	Progettazione definitiva completata.

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORT- LICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
MORODER IVAN	Umsetzung des Städtischen Verkehrsplans und des Städtischen Mobilitätsplans Anwendung von technologischen Lösungen für die Entwicklung von wirksameren und umweltfreundlicheren Diensten Nachhaltige Mobilität: Ausbau des Radwegenetzes	Ausarbeitung des Städtischen Mobilitätsplanes (PUMS) und des Umweltberichtes mit Angabe der Eingriffe für den Zeitraum 2021-2031 Umwandlung der Beleuchtungsanlagen (300 Lichtpunkte) in neue LED-Anlagen Neue Rad- und Gehwegverbindung in der Lanciastraße: Ausführung der Arbeiten	Aufgrund des Covid-19-Notstandes und des Stellenwerts des nachhaltigen Mobilitätsplans wurde die Veröffentlichung auf den 01.01.2022 verschoben. Der Gemeinderatsbeschluss mit den Einwänden und Stellungnahmen wurde am 18.01.2022 angenommen. Die Verabschiedung des Plans im Gemeinderat ist für den 28.01.2022 anberaumt. Im letzten Jahr wurden 480 neue LED-Leuchten angekauft. Die Arbeiten sind bereits fertiggestellt. Nun muss die Deckschicht aufgetragen werden.
STRINGARI STEFANO	Projekt "Bozen für alle" Abstimmung der anstehenden Straßenbauarbeiten und ausführliche Unterrichtung der betroffenen Bürger/-innen vor Beginn der Arbeiten Ausbau des Abwassernetzes	Barrierefreie Gestaltung von mindestens 8 Orten im Stadtgebiet Ausbau der Aufgaben der Tiefbaukommission: 30-40% der Tiefbauten müssen in Abstimmung mit anderen Behörden durchgeführt werden, sofern für die Stadt die Notwendigkeit eines Eingriffs besteht Ausbau der Abwasserkanalisierung in Rentsch: Planungsverfahren und Ausarbeitung des Genehmigungs- und Ausführungsprojekts sowie Einleitung des Enteignungsverfahrens	Eingang SABES Loew-Cadonna-Platz; L.-da-Vinci-Straße; Gehsteig Museumstraße; Gehsteig Talfergasse; Gehsteig Schlernstraße; Bordsteinrampe C.-Augusta-Straße 73; Bidastraße: Absenkung des hohen Bordsteines beim Fußgängerübergang; Galileistraße2: Beseitigung des Höhenunterschieds in Längsrichtung entlang des Gehsteiges; Avogadrostraße: Erneuerung des Gehsteigsbelags. Wertstoffinsel C.-de-Medici-Straße fertiggestellt; Drususstraße fertiggestellt; Freiheitsstraße fertiggestellt. Verlegung Glasfaser in der V.-Veneto-Straße (sowie in der Mühlbachpromenade und in der Fagenstraße - Schulzone) fertiggestellt. Infrastrukturen Krankenhaus: Fertigstellung der Arbeiten am 01.08.2022. Endgültiges Projekt ausgearbeitet.

Missione 11- Soccorso civile

Mission 11 - Rettungsdienst

Amministrazione e funzionamento delle attività relative agli interventi di protezione civile sul territorio, per la previsione, la prevenzione, il soccorso e il superamento delle emergenze e per fronteggiare le calamità naturali. Programmazione, coordinamento e monitoraggio degli interventi di soccorso civile sul territorio, ivi comprese anche le attività in forma di collaborazione con altre amministrazioni competenti in materia. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di soccorso civile.

Verwaltung und Umsetzung der Tätigkeiten, die Einsätze des Zivilschutzes im Gemeindegebiet betreffen, sowie die Vorbeugung von Notfällen bzw. ihre Behebung. Dies betrifft auch Naturkatastrophen. Planung, Koordinierung und Überwachung von Rettungseinsätzen auf dem Gemeindegebiet, inklusive Zusammenarbeit mit anderen Verwaltungen, die in diesem Bereich zuständig sind. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und den Rettungsdienst betreffen.

MISSIONE 11 - Soccorso civile MISSION 11 - Rettungsdienst

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. %
1 - Sistema di protezione civile	1 - Zivilschutz	387.460,83	243.182,99	62,76%	192.939,80	79,34%
Totale	Summe	387.460,83	243.182,99	62,76%	192.939,80	79,34%

PROTEZIONE CIVILE

ZIVILSCHUTZ

Nel corso del 2021 è proseguita l'attività del servizio di reperibilità di protezione civile, garantito da 7 tecnici comunali, servizio attivo 365 giorni all'anno, 24 ore su 24. I tecnici sono intervenuti in 21 occasioni.

Sono stati garantiti i contributi ordinari e straordinari ai 4 comandi dei vigili del fuoco volontari attivi sul territorio comunale, così come a 10 associazioni che operano nel campo della protezione civile.

E' stata approvata la planimetria relativa alla viabilità d'emergenza in Centro Storico.

E' stato organizzato e gestito il disinnescamento di una bomba d'aereo ritrovata nel corso dei lavori di scavo in viale Stazione.

Nell'ambito dell'emergenza legata alla pandemia COVID-19 sono state organizzate e gestite le attività legate alla autosomministrazione dei test presso i Centri Civici, il Palaonda, il Palasport e alle associazioni nel corso dell'estate.

Auch 2021 hat der Zivilschutz den Bereitschaftsdienst geleistet, der rund um die Uhr und an 365 Tagen im Jahr aktiv ist. Der Dienst wird von 7 Gemeindetechnikern geleistet. Die Techniker waren 21 Mal im Einsatz.

Weiters wurden die ordentlichen und außerordentlichen Beiträge an die 4 freiwilligen Feuerwehren der Stadtgemeinde Bozen sowie an 10 Vereine ausbezahlt, die im Zivilschutzbereich tätig sind.

Es wurde der Lageplan betreffend die Notverkehrswege im Stadtzentrum genehmigt.

Das Amt hat die Entschärfung einer Fliegerbombe aus dem Zweiten Weltkrieg, die während der Grabungsarbeiten in der Bahnhofsallee gefunden worden ist, mitorganisiert.

Während des Gesundheitsnotstandes wegen Covid-19 wurden die Tätigkeiten betreffend die Selbstdurchführung der Tests an den Bürgerzentren, bei der Eisschleife, bei der Sporthalle und bei den Vereinen in den Sommermonaten organisiert und koordiniert (20.-22. November).

Nell'ambito dell'emergenza legata alla pandemia COVID-19, è stata organizzata e gestita la maratona vaccinale dei giorni 11 e 12 dicembre.

Im Rahmen des Covid-19-Notstandes wurde zudem der Impfungs-marathon am 11. und 12. Dezember organisiert und koordiniert.

Nell'ambito dell'emergenza legata alla pandemia COVID-19, è stato organizzato e gestito l'asporto dei rifiuti sanitari da test autosomministrati nelle scuole.

Es wurde auch die Entsorgung der sanitären Abfälle, die durch die Selbsttests in den Schulen produziert wurden, organisiert und koordiniert.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
SASCOR EMANUELE	Emergenza Covid-19	Organizzazione e gestione dei test nasali autosomministrati presso il Palaonda, Università e tendone al Padiglione W dell'ospedale. Organizzazione della distribuzione dei test per la partecipazione a feste ed eventi nel corso dell'estate	L'organizzazione e la gestione dei test nasali autosomministrati sono state svolte.

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORT- LICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
SASCOR EMANUELE	Notfall Covid-19	Organisation und Verwaltung des Testangebots mit selbst durchzuführenden Nasenflügeltests in der Eiswelle, in der Universität und im Zelt vor dem Pavillon W des Krankenhauses. Organisation der Verteilung der Tests für die Teilnahme an Festen und Veranstaltungen in den Sommermonaten	Die Teststationen für die Nasenflügeltests wurden eingerichtet und betrieben.

Missione 12 - Diritti sociali, politiche sociali e famiglia

Amministrazione, funzionamento e fornitura dei servizi e delle attività in materia di protezione sociale a favore e a tutela dei diritti della famiglia, dei minori, degli anziani, dei disabili, dei soggetti a rischio di esclusione sociale, ivi incluse le misure di sostegno e sviluppo alla cooperazione e al terzo settore che operano in tale ambito. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di diritti sociali e famiglia.

Mission 12 - Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik

Verwaltung, Unterstützung und Erbringung von Dienstleistungen in folgenden Bereichen: Schutz der Rechte der Familie, der Minderjährigen, der Senioren, der Menschen mit Behinderung, der Personen, die Gefahr laufen, von der Gesellschaft ausgegrenzt zu werden, sowie Maßnahmen zur Unterstützung und Entwicklung von Kooperationen und der Dienstleister, die in diesem Bereich tätig sind. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und die sozialen Rechte und die Sozial- und Familienpolitik betreffen.

MISSIONE 12 - Diritti sociali, politiche sociali e famiglia MISSION 12 - Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. % Zahlung.
1 - Interventi per l'infanzia e i minori e per asili nido	1 - Maßnahmen für Kleinkinder und Minderjährige sowie für Kinderhorte	10.000,00	9.575,00	95,75%	9.575,00	100,00%
2 - Interventi per la disabilità	2 - Maßnahmen für Menschen mit Behinderung	64.000,00	63.971,00	99,95%	60.871,00	95,15%
3 - Interventi per gli anziani	3 - Maßnahmen für Senioren	6.514.199,52	4.069.097,84	62,47%	3.867.294,62	95,04%
4 - Interventi per soggetti a rischio di esclusione sociale	4 - Maßnahmen für von sozialer Ausgrenzung bedrohte Menschen	681.000,00	591.064,01	86,79%	452.659,18	76,58%
5 - Interventi per le famiglie	5 - Maßnahmen für Familien	554.664,22	484.166,09	87,29%	458.707,23	94,74%
7 - Programmazione e governo della rete dei servizi sociosanitari e sociali	7 - Planung und Steuerung der soziosanitären und sozialen Dienste	88.708.551,25	85.383.263,03	96,25%	85.004.718,85	99,56%
8 - Cooperazione e associazionismo	8 - Kooperation und Verbandsarbeit	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
9 - Servizio necroscopico e cimiteriale	9 - Bestattungs- und Friedhofsdienste	5.324.007,75	4.089.641,38	76,82%	3.639.948,02	89,00%
Totale	Summe	101.856.422,74	94.690.778,35	92,96%	93.493.773,90	98,74%

AREA SOCIALE

L'operatività si articola in a 5 macro-aree:

Area ricerca

SOZIALBEREICH

Das Tätigkeitsfeld umfasst 5 Makrobereiche:

Forschung

Nel corso del 2021 è stata realizzata da parte dell'Osservatorio per le politiche sociali ~~tre~~ una ricerca sulla seguente tematica: Impatti della gestione dello stato di emergenza per covid 19 sulla qualità della vita dei cittadini - Indagine esplorativa nella città di Bolzano

Area dell'informazione e della sensibilizzazione su tematiche sociali

La rete di coordinamento in tema migranti/senza dimora, costituita nel 2018, è stata sostenuta ed il Comune ha confermato il suo ruolo di regia.

Il progetto Fami, finanziato completamente dalla UE attraverso il Ministero dell'Interno è iniziato a novembre 2020, iniziato nel novembre 2020 è stato regolarmente realizzato durante il 2021.

E' stata sottoscritta una convenzione con il Ministero del Lavoro e delle Politiche sociali per la realizzazione del progetto HNT0 finalizzato all'integrazione delle fasce vulnerabili di origine migratoria. Il progetto sarà realizzato nel 2022 e 2023.

Area di interfaccia e supporto ad ASSB

Nei confronti di ASSB ha svolto le seguenti importanti azioni:

- supporto organizzativo;
- sostegno alla gestione dell'emergenza sanitaria COVID 19.

Area di supporto agli organismi di partecipazione del Comune

Ha svolto il servizio di segreteria amministrativa per:

- la nuova Consulta comunale per le persone con disabilità è stata nominata in marzo 2021 e si è riunita n. 06 (sei) volte e dopo essersi organizzata in sotto commissioni ha promosso il progetto "Nette Toilette gentile" realizzato a dicembre 2021.
- la nuova Consulta anziani è stata nominata a ottobre 2021 e si è riunita 1 (una) volta
- la Consulta per i cittadini stranieri si è riunita n. 02 volte.

2021 hat die Beobachtungsstelle für Sozialpolitik eine Forschungsarbeit zu folgendem Thema verfasst: Auswirkungen der Maßnahmen im Rahmen des Covid-19-Notstands auf die Lebensqualität der Bevölkerung – Untersuchung der Auswirkungen in der Stadt Bozen.

Aufklärung über und Sensibilisierung für soziale Themen

Das im Jahr 2018 gegründete Koordinierungsnetzwerk zum Thema Migranten/Obdachlose wurde unterstützt, wobei die Stadtgemeinde weiterhin eine koordinierende Rolle innehatte.

Das Projekt Fami, das zur Gänze von der EU über das Innenministerium finanziert wird, ist Anfang November gestartet und wurde 2021 planmäßig durchgeführt.

Es wurde eine Vereinbarung mit dem Ministerium für Arbeit und Sozialpolitik für die Umsetzung des Projektes HBTO zur sozialen Einbindung der schwachen Bevölkerungsschichten mit Migrationshintergrund unterzeichnet.

Schnitt- und Verbindungsstelle zum BSB

Als Schnitt- und Verbindungsstelle zum BSB hat die Abteilung 4:

- organisatorische Unterstützung geleistet;
- Unterstützung bei der Bewältigung des gesundheitlichen Notstands COVID 19 geleistet.

Unterstützung der kommunalen Partizipationsorgane

Außerdem übernahm die Abteilung 4 folgende Verwaltungsaufgaben:

- im März 2021 wurde der neue Gemeindebeirat für Menschen mit Behinderung ernannt. Der Beirat ist 6 Mal zusammengetreten und hat verschiedene Arbeitsgruppen gebildet. Im Dezember 2021 hat der Beirat das Projekt Nette Toilette gentile" in die Wege geleitet.
- Im Oktober 2021 wurde der neue Seniorenbeirat ernannt. Es fand 1 Sitzung des Beirates statt.
- Der Ausländerbeirat ist zu 2 Sitzungen zusammengetreten.

Area innovazione e nuove infrastrutture a destinazione sociale

A causa dell'emergenza sanitaria COVID 19 le strutture dedicate all'emergenza freddo per le persone senza dimora sono rimaste aperte anche durante la stagione calda offrendo quindi ulteriori 145 posti letto. Anche nel 2021 a maggio è stata aperta da parte della Protezione civile una ulteriore struttura presso la Fiera di Bolzano che ha ospitato fino a luglio ulteriori 95 persone senza dimora.

Durante il 2021 l'Osservatorio per le politiche sociali ha effettuato una ricerca Sugli impatti della gestione dello stato di emergenza per covid 19 sulla qualità della vita dei cittadini -

Innovation und neue soziale Infrastruktur

Aufgrund des Gesundheitsnotstands COVID-19 blieben die Einrichtungen für die Wintermonate auch während des Sommers geöffnet und boten dadurch 145 zusätzliche Betten für Obdachlose. Auch 2021 eröffnete der der Zivilschutz im Mai eine weitere Schlafstätte in der Bozner Messe, in der bis Juli weitere 95 Obdachlose untergebracht waren.

Im Laufe des Jahres 2021 hat die Beobachtungsstelle für Sozialpolitik eine Umfrage durchgeführt, um den Zufriedenheitsgrad mit der AAL-Technik in den geschützten Seniorenwohnungen der Gemeinde zu erheben.

FAMIGLIA, DONNA, GIOVENTÙ E PROMOZIONE SOCIALE

Nel corso dell'anno 2021 si è data continuità all'attività istituzionale occupandosi della pianificazione, programmazione, coordinamento e conseguente valorizzazione delle risorse e degli interventi nei settori di competenza.

L'ufficio ha istruito n. 175 richieste di contributo, di cui n. 166 accolte (2 non accolte, 7 ritirate) per un importo complessivo pari a 1.528.808,32 - Euro..

L'ufficio ha istruito in totale n. 4 domande di contributo straordinario, di cui n. 2 determinate da maggiori costi o minori entrate a seguito dell'emergenza epidemiologica Covid 19 e n. 2 per affitto sedi.

Numerose e articolate le iniziative realizzate con il coinvolgimento e l'attivazione delle risorse umane ed economiche dei quartieri.

L'Ufficio ha rafforzato l'impegno per una coprogettazione e concertazione delle progettualità promosse dalle associazioni andando a stimolare idee e proposte sulle linee strategiche dell'amministrazione comunale nei settori di competenza.

Nel corso dell'anno numerose iniziative sono state annullate/cancellate o sono state ridotte/modificate a causa dell'emergenza epidemiologica Covid 19 (Mercatino di Natale della Solidarietà, Festival Studentesco, iniziative nei parchi cittadini, 39C, Art May sound, Corsa contro

FAMILIE, FRAU, JUGEND UND SOZIALFÖRDERUNG

Auch im Jahr 2021 ist das Amt für Familie, Frau, Jugend und Sozialförderung wieder seinen Grundsatzaufgaben nachgekommen, die im Wesentlichen in der Planung, Entwicklung und Koordinierung der Ressourcen und Maßnahmen in den entsprechenden Fachbereichen bestehen.

2021 hat das Amt 175 Beitragsanträge geprüft und 166 Vereinen Beiträge in Höhe von insgesamt 1.528.808,32 Euro gewährt. 2 Beitragsanträge wurden abgelehnt, 7 wurden zurückgezogen.

Des Weiteren hat das Amt 4 Anträge auf Gewährung eines außerordentlichen Beitrags bearbeitet. Davon wurden 2 mit Mehrkosten oder Mindereinnahmen infolge der Covid-19-Pandemie und 2 mit der Anmietung von Vereinsräumen begründet.

2021 wurde wieder eine Vielzahl unterschiedlicher Aktivitäten organisiert, für die auch die Stadtviertel personelle und finanzielle Kapazitäten zur Verfügung stellten.

Das Amt wirkte erneut intensiv auf ein gemeinsames Vorgehen bei der Planung und Gestaltung von Projekten, die von den Vereinen vorgebracht werden, hin. In diesem Sinne wurden Initiativen und Ideen angestoßen, die den strategischen Leitlinien der Stadt entsprechen.

Im Laufe des Jahres mussten zahlreiche Initiativen aufgrund der Covid-19-Pandemie abgesagt oder gekürzt/abgeändert werden (Christkindlmarkt der Solidarität, Studentenfestival, Parkveranstaltungen, 39C, Art May Sound, Stadtlauf gegen Gewalt an Frauen usw.).

la violenza sulle donne, ecc...)

L'ufficio ha realizzato un importante progetto di contrasto e prevenzione rispetto al fenomeno delle truffe agli anziani. Il progetto finanziato dal Ministero degli Interni attraverso il Commissariato del Governo ha coinvolto oltre 10.000 cittadini e cittadine, ha visto la realizzazione di oltre 50 incontri sul territorio cittadino, la realizzazione di video proposti sulle emittenti locali, di una brochure distribuita in 17.000 copie, la realizzazione di un numero dedicato presso ASSB.

L'Ufficio ha collaborato attivamente al progetto Urban Play Agenda 2030 in collaborazione con numerose realtà del territorio: Urban Play è un percorso a tappe sui 17 obiettivi dell'agenda ONU 2030 che ha coinvolto tutti i quartieri della città di Bolzano l'8 ottobre nell'ambito del più ampio festival nazionale dello sviluppo sostenibile.

L'ufficio ha provveduto alla ridefinizione dei progetti riferiti alle strutture di sviluppo di comunità o rivolte alle famiglie in locali di proprietà dell'amministrazione comunale procedendo altresì alla sottoscrizione dei nuovi atti di concessione delle strutture.

Famiglia

L'ufficio ha lavorato su quattro assi di intervento:

- il sostegno alle famiglie in difficoltà relazionale (i Laboratori per genitori di figli/e adolescenti);
- il sostegno materiale alle famiglie (Family+ e Popo+);
- la conciliazione Famiglia-Lavoro (regia e governo dei servizi alla prima infanzia);
- il sostegno agli spazi e alle opportunità, (Spazio famiglia e Rete di Firmian).

L'Ufficio ha realizzato i laboratori per genitori di figli adolescenti: quattro appuntamenti ai quali hanno partecipato oltre 30 genitori sulle diverse tematiche attinenti ai rapporti genitori-figli.

Donna e Pari Opportunità

L'ufficio ha coordinato il lavoro delle associazioni assegnatarie dello spazio in p.zza Parrocchia nell'ambito del bando e del progetto WE – bando

Das Amt hat im letzten Jahr eine wichtige Initiative zur Vorbeugung und Bekämpfung von Trickbetrug an Seniorinnen und Senioren auf den Weg gebracht. Über diese Initiative, die vom Innenministerium finanziert wurde, konnten mehr als 10.000 Bürgerinnen und Bürger erreicht werden. Insgesamt gab es über 50 Informationsangebote an gut besuchten Orten im Stadtgebiet. In den lokalen TV-Sendern wurden Videos zum Thema Trickbetrug ausgestrahlt. Außerdem wurde eine Informationsbroschüre mit Tipps, wie man sich vor diesen Kriminellen schützen kann, veröffentlicht. Der BSB hat eine eigene Rufnummer eingerichtet.

Das Amt hat darüber hinaus aktiv am Projekt Urban Play Agenda 2030 mitgewirkt, das am 8. Oktober im Rahmen des italienweiten Nachhaltigkeitsfestivals stattfand. Im Mittelpunkt der Initiative stand die Sensibilisierung für die 17 Nachhaltigkeitsziele der Vereinten Nationen. Alle Stadtviertel haben sich an der Initiative beteiligt.

Das Amt hat außerdem die in den Gemeinschaftseinrichtungen stattfindenden Projekte sowie die Familieninitiativen in den gemeindeeigenen Räumlichkeiten neu festgelegt und in diesem Zusammenhang neue Konzessionsverträge unterzeichnet.

Bereich Familie

Das Familienbüro befasste sich auch 2021 wieder mit vier großen Themenkomplexen:

- Unterstützung der Familien in der Beziehungsarbeit (Workshops für Eltern von Jugendlichen);
- finanzielle Unterstützung für Familien (Family+ und Popo+);
- Vereinbarkeit von Familie und Beruf (Anwendung des neuen Systems zur Finanzierung der Kleinkindbetreuung);
- Förderung von Treffpunkten und Kontaktmöglichkeiten (Familienzentrum und Familiennetz Firmian).

Das Familienbüro veranstaltete 2021 mehrere Workshops für Eltern von Heranwachsenden, an denen mehr als 30 Eltern teilnahmen und in denen das Eltern-Kinder-Verhältnis aus verschiedenen Blickwinkeln beleuchtet wurde.

Bereich Frauen und Gleichstellung

Das Frauen- und Gleichstellungsbüro hat auch 2021 wieder die Arbeit der Vereine koordiniert, die im Rahmen des Projekts *WE Women Empowerment*

per la realizzazione di progetti di promozione della parità sostanziale di trattamento e opportunità tra donne e uomini allargando la collaborazione a nuove realtà.

E' proseguita la riflessione sul rinnovamento del progetto della Rete cittadina antiviolenza.

E' stato realizzata la prima annualità del progetto "Il mondo è donna" un progetto in collaborazione con il centro per la Pace e Cooltour dell'Associazione La Strada che vuole indagare e valorizzare donne dei 7 continenti che si sono distinte per la lotta e la rivendicazione dei diritti civili. Il primo anno (2021) è stato dedicato al continente africano con la valorizzazione di numerose donne (attraverso iniziative, eventi, concerti, rappresentazioni teatrali, conferenze). La figura centrale alla quale è stato dedicato un murale in via Druso è quella di Agitu, l'imprenditrice trentina molto nota anche a Bolzano uccisa nel corso del 2020.

Con riferimento alle giovani generazioni è stato riproposto il progetto Art'è Donna.

Sono state realizzate numerose iniziative in occasione della Giornata internazionale contro la violenza sulle donne (panchina rossa in p.zza Montessori, iniziative presso il cristallo, iniziative nelle varie piazze cittadine)

E' stato proposto un convegno/tavola rotonda con grande partecipazione sul tema del Codice rosso.

Sviluppo di comunità

Per l'ambito relativo alla sicurezza l'ufficio ha collaborato con ASSB e le realtà del terzo settore al progetto StreetworkBZ, un progetto di educativa di strada e di intervento socio pedagogico rivolto ai minori in difficoltà nella città di Bolzano.

Consolidato il lavoro strategico del Polo Ovest nel quartiere Firmian.

Particolare attenzione è stata dedicata al quartiere Casanova con implementazione di progettualità a carattere preventivo e l'avvio di una riflessione circa l'attivazione di una rete di servizi e istituzioni che abbia al centro il benessere del quartiere.

gemeindeeigene Räumlichkeiten am Pfarrplatz 21 nutzen. Dabei wurde die Zusammenarbeit auf weitere Vereinigungen ausgedehnt.

Außerdem wurden weitere Möglichkeiten zur Weiterentwicklung des Netzwerks gegen Gewalt ausgelotet.

Das neue Projekt „Die Welt ist weiblich“, das in Zusammenarbeit mit dem Friedenszentrum und den Vereinigungen Cootour und La Strada-Der Weg organisiert wurde, will dem Einsatz von Frauen auf allen 7 Kontinenten für die Einhaltung und Förderung der Menschenrechte Sichtbarkeit verleihen. Die erste Ausgabe stand ganz im Zeichen der Entwicklung der Rolle der Frau auf dem afrikanischen Kontinent. Auf dem Programm standen Konzerte, Workshops, Lesungen und Vortragsabende, die den bekanntesten Vorkämpferinnen für die Rechte der afrikanischen Frauen gewidmet waren. Im Mittelpunkt der Veranstaltungsreihe stand Agitu Ideo Gudeta, eine Landwirtin und Unternehmerin, die im Trentino lebte und Ende 2020 auf grausame Weise getötet wurde. Ihr zu Ehren wurde in der Drususstraße ein Mural gestaltet.

2021 fand eine weitere Ausgabe des Projekts „Kunst ist Frau“ statt, das jungen Künstlerinnen zu mehr Sichtbarkeit und Bekanntheit verhelfen möchte.

Auch zum Tag gegen Gewalt an Frauen wurden zahlreiche Initiativen veranstaltet (rote Bank auf dem Montessoriplatz, Initiativen am Cristallo-Theater und auf verschiedenen Plätzen der Stadt).

Ein großer Teilnehmererfolg war die Tagung über das auf nationaler Ebene eingeführte Gewaltschutzgesetz „Codice Rosso“, das u. a. eine vorrangige und beschleunigte Bearbeitung von Fällen häuslicher und geschlechtsbezogener Gewalt vorschreibt.

Bereich Gemeinschaftsbildung

Zur Verbesserung der Sicherheit im öffentlichen Raum hat das Amt mit dem BSB und privaten Organisationen am Projekt *StreetworkBZ* mitgewirkt, einem sozialpädagogisches Projekt der mobilen Jugendarbeit, das sich an benachteiligte Jugendliche in der Stadt richtet.

Das Bildungszentrum *West-Pol* im Stadtviertel Firmian ist auch 2021 wieder seinen strategischen Aufgaben nachgekommen.

Im Stadtviertel Casanova wurden diverse Präventionsprojekte durchgeführt. Außerdem wurde die Schaffung eines Netzes an Anlaufstellen und Einrichtungen angedacht, das zu einem lebenswerten Stadtviertel beitragen sollen.

Si è lavorato per promuovere la comunità nei diversi quartieri, sostenendo e coordinando le attività delle associazioni sul territorio e promuovendo interventi in zone di nuova espansione o carenti di iniziative.

Numerose progettualità hanno peraltro subito contrazioni e cancellazioni a causa dell'emergenza epidemiologica Covid 19.

Cooperazione internazionale allo sviluppo

Per quanto concerne la cooperazione allo sviluppo, nel ribadire l'importanza per il nostro Comune delle azioni di solidarietà internazionale, si è continuato a valorizzare e sostenere le associazioni locali operanti nell'ambito della cooperazione attraverso l'erogazione di contributi per la realizzazione dei progetti di aiuto e di sviluppo dei paesi terzi.

In allen Stadtvierteln wurden Maßnahmen zur Gemeinschaftsförderung umgesetzt, indem die Aktivitäten der städtischen Vereine unterstützt und koordiniert und Initiativen in den neuen oder unterversorgten Stadtteilen gefördert wurden.

Zahlreiche Projekte mussten jedoch aufgrund der Covid-19-Pandemie gekürzt oder gestrichen werden.

Internationale Entwicklungszusammenarbeit

Solidaritätsmaßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit haben für die Stadt Bozen einen hohen Stellenwert. Vor diesem Hintergrund wurden auch 2021 wieder Hilfs- und Entwicklungsprojekte der lokalen Vereinigungen, die auf dem Gebiet der Entwicklungszusammenarbeit tätig sind, in Drittländern finanziell unterstützt.

TEMPI DELLA CITTÀ

Nel 2021 il settore Tempi della Città ha realizzato diversi progetti rivolti in particolare al miglioramento dell'accesso ai servizi da parte della cittadinanza e della gestione dei tempi di vita e di lavoro.

In primo luogo, a seguito dell'introduzione dello smart working si è resa necessaria una rilevazione sulla soddisfazione da parte delle e dei dipendenti in relazione a questa nuova modalità di lavoro. L'obiettivo dell'indagine era quello di far emergere le principali criticità del lavoro agile in Comune per migliorarne l'attuazione. Sulla base dei risultati dell'indagine e in seguito alle novità normative sono stati definiti dei modelli di accordi individuali al fine di istituzionalizzare lo smart working.

Sempre in relazione all'emergenza sanitaria è stato costituito un tavolo intracomunale per l'elaborazione di un calendario degli eventi estivi su spazi pubblici al fine di promuovere momenti culturali e ricreativi alla cittadinanza e nel contempo assicurare il rispetto della normativa anti-covid.

È proseguito il processo partecipato di riqualificazione del giardino dei Cappuccini. Nel 2021 è stata elaborata la bozza di capitolato per la futura gestione del Parco, condivisa all'interno di un gruppo di lavoro comunale. La bozza costituisce una parte integrante della futura gara d'appalto che verrà pubblicata in occasione dei lavori di riqualificazione progettati dalla Provincia Autonoma

ZEITEN DER STADT

Im Laufe des Jahres 2021 hat der Bereich "Zeiten der Stadt" verschiedene Projekte durchgeführt, die insbesondere darauf abzielten, den Zugang der Bürger und Bürgerinnen zu den Dienstleistungen und die Organisation ihrer Lebens- und Arbeitszeiten zu verbessern.

In erster Linie wurde es nach der Einführung des *Smart Working* notwendig, die Zufriedenheit der Mitarbeiter/innen mit dieser neuen Arbeitsweise zu erheben. Ziel der Umfrage war es, die wichtigsten Kritikpunkte am agilen Arbeiten in der Stadtverwaltung herauszuarbeiten, um die Umsetzung zu verbessern. Auf der Grundlage der Ergebnisse der Umfrage und infolge der neuen Gesetzgebung wurden Vorlagen für individuelle Vereinbarungen definiert, um somit das Arbeiten im Smart-Working-Modus zu institutionalisieren.

Ebenfalls im Zusammenhang mit dem Gesundheitsnotstand wurde ein gemeindeinterner Arbeitstisch eingerichtet für die Ausarbeitung eines Kalenders mit Sommerveranstaltungen im öffentlichen Raum, um kulturelle und erholsame Momente für die Bürger/innen zu fördern und gleichzeitig die Einhaltung der Anti-Covid-Bestimmungen sicherzustellen.

Unter Einbindung der verschiedenen Interessensgruppen wurde das Projekt für die Aufwertung des Kapuzinergartens fortgeführt. Im Jahr 2021 wurde in einer Arbeitsgruppe der Gemeinde der Entwurf eines Lastenhefts für die künftige Führung des Parks ausgearbeitet. Der Entwurf ist wesentlicher Bestandteil der künftigen Ausschreibung, die im Zusammenhang mit den von der Autonomen Provinz Bozen geplanten

di Bolzano.

Sono state attuate 9 misure del Piano della azioni Age Management, inerenti alla trasmissione del know-how dei dipendenti senior, le modalità di congedo dal personale in pensione, l'individuazione di una referente per la conciliazione vita-lavoro negli ultimi anni lavorativi e alla promozione del Comune per le prospettive occupazionali dei neo-diplomati.

Per quanto riguarda la transizione digitale per il miglioramento dell'accesso ai servizi comunali sono state attuate due misure. La prima riguarda la creazione di una rete di associazioni ed uffici comunali che forniscono supporto digitale alla cittadinanza. La seconda, di grande portata innovativa, ha visto il coordinamento di vari uffici comunali per la gestione degli spazi utilizzabili per manifestazioni. Le applicazioni create per questo scopo avranno un grande impatto nel miglioramento dei tempi a livello organizzativo.

Sanierungsarbeiten veröffentlicht wird.

Es wurden neun Maßnahmen des Aktionsplans zum *Age Management* umgesetzt, die sich auf den Know-how-Transfer älterer Bediensteter, die Regelungen für die Freistellung von Bediensteten in den Ruhestand, die Benennung eines Ansprechpartners für die Vereinbarkeit von Beruf und Privatleben in den letzten Arbeitsjahren und die Förderung der Gemeinde für die Beschäftigungsaussichten von Oberschulabgängern beziehen.

Im Hinblick auf den digitalen Wandel zur Verbesserung des Zugangs zu den Dienstleistungen der Gemeinde wurden zwei Maßnahmen durchgeführt. Das erste betrifft die Schaffung eines Netzwerks von Vereinen und Gemeindeämtern, die den Bürgerinnen und Bürgern digitale Unterstützung bieten. Bei der zweiten, sehr innovativen Maßnahme ging es um die Koordinierung verschiedener Ämter für die Verwaltung von Flächen, die für Veranstaltungen genutzt werden können. Die zu diesem Zweck geschaffenen digitalen Anwendungen werden einen großen Einfluss auf die Verbesserung der Organisationszeiten haben.

TEMPO LIBERO

Iniziative estive

Soggiorni per anziani

Organizzazione 1 soggiorno marino di 14 giorni. Partecipazione: 139 anziani. Grado di soddisfazione di 8,80 (in una scala da 1 a 10) contro un valore di 8,68 riferito allo stesso turno dell'anno 2020.

FREIZEIT

Sommerinitiativen

Meeresurlaub und Kuraufenthalte für Seniorinnen und Senioren

2021 wurde einmalig ein zweiwöchiger Meeresurlaub organisiert, an dem insgesamt 139 Seniorinnen und Senioren teilgenommen haben. Das Angebot wurde von den Teilnehmenden (auf einer Skala von 1 bis 10) mit 8,80 und damit höher bewertet als im Jahr 2020 (damals lag die Zufriedenheit mit Bezug auf denselben Turnus bei 8,68).

IGIENE E SANITÀ

A causa dello stato di emergenza da Covid 19 Nel corso del 2021 non sono state attivate campagne informative e di sensibilizzazione.

SERVIZI CIMITERIALI e CREMAZIONI

Nel corso del 2021 le cremazioni sono state 2680 rispetto alle 3102 del 2020, le inumazioni 606 rispetto alle 476 del 2020, le tumulazioni 1697 mentre nel 2020 sono state 1276.

HYGIENE UND GESUNDHEITSWESEN

Aufgrund des Gesundheitsnotstandes Covid 19 wurden im Jahr 2021 keine Informations- und Sensibilisierungskampagnen aktiviert.

FRIEDHOFSDIENSTE UND FEUERBESTATTUNG

Im Jahr 2021 gab es 2680 Einäscherungen gegenüber 3102 im Jahr 2020, 606 Beerdigungen gegenüber 476 im Jahr 2020 und 1697 Bestattungen gegenüber 1276 im Jahr 2020.

A seguire si segnalano gli obiettivi più significativi.

Die wichtigsten Zielsetzungen, die erreicht wurden, werden unten beschrieben.

La realizzazione dei nuovi loculi nell'area „Settori 27“ ha imposto la definizione delle corrispondenti tariffe per ciascuna tipologia di manufatto, sulla base dei costi complessivi sostenuti, del numero dei manufatti realizzati e del costo di manutenzione previsto per i prossimi 30 anni. Nel contempo i notevoli costi di riparazione e manutenzione dell'impianto di cremazione hanno imposto un adeguamento complessivo delle tariffe delle cremazioni e delle inumazioni.

Der Bau der neuen Nischen in der Zone "Bereich 27" hat die Festlegung der entsprechenden Gebühr für jede Art von Nische erforderlich gemacht, und zwar auf der Grundlage der anfallenden Gesamtkosten, der Anzahl der gebauten Nischen und der erwarteten Wartungskosten für die nächsten 30 Jahre. Gleichzeitig haben die beträchtlichen Instandsetzungs- und Wartungskosten der Feuerbestattungsanlage zu einer allgemeinen Anpassung der Gebühren für Feuerbestattungen und Erdbestattungen geführt.

Il continuo ed intenso uso dei forni crematori ha comportato il rifacimento completo di una linea di cremazione ed ulteriori interventi di riparazione e manutenzione.

Die ununterbrochene und intensive Nutzung der Krematorien hat dazu geführt, dass eine Einäscherungslinie komplett erneuert und zusätzliche Instandsetzung- und Wartungsarbeiten durchgeführt werden mussten.

E' stato eseguito l'inventario delle tombe del cimitero attraverso la rilevazione su 14 campi delle misure delle tombe esistenti per un totale di circa 1115 tombe. L'inventario consente di definire le misure massime dei manufatti garantendo una corretta realizzazione dei medesimi ed una migliore e più funzionale gestione delle concessioni cimiteriali.

Eine Bestandsaufnahme der Grabstätten des Friedhofs erfolgte durch die Vermessung der auf 14 Feldern vorhandenen Gräber: es handelt sich um insgesamt etwa 1115 Gräber. Die Bestandsaufnahme ermöglicht es, die maximalen Abmessungen der Grabbauten festzulegen, um deren korrekte Ausführung und eine bessere und funktionellere Verwaltung der Friedhofskonzessionen zu gewährleisten.

E' stata eseguita una revisione delle prescrizioni costruttive di tutti i manufatti del cimitero suddivisi in ca. 35 tipologie complessive su aree diverse del cimitero. Il lavoro ha comportato la ridefinizione di misure, dimensioni, distanze, accessori, materiali e colori dei manufatti. Sono inoltre state ridefinite le modalità di esecuzione dei lavori da parte delle ditte private.

Es wurde eine Überarbeitung der Bauvorschriften für alle Grabbauten des Friedhofs durchgeführt, die in etwa 35 verschiedene Typen unterteilt sind und sich in verschiedenen Bereichen des Friedhofs befinden. Die Überarbeitung brachte die Neufestlegung der Maße, Abstände, zugelassener Zubehörteile, Materialien und Farben der Bauwerke mit sich. Auch die Verfahren für die Ausführung der Arbeiten durch private Unternehmen wurden neu festgelegt.

Nel corso dell'anno si è proceduto alla revisione ed aggiornamento del Regolamento Comunale per le attività funebri e cimiteriali al fine di adeguarlo alle esigenze dell'utenza.

Im Laufe des Jahres wurde die Gemeindeordnung für die Bestattungs- und Friedhofsdienste überarbeitet und aktualisiert, um sie an die Bedürfnisse der Nutzer/-Innen anzupassen.

Sono state realizzate 390 esumazioni nel „Campo Comune 22“, così come previsto dal Piano Regolatore, al fine di liberare spazi per le inumazioni future anche a causa dell'aumento dei defunti causa pandemia.

Aus dem gemeinschaftlichen Gräberfeld 22 wurden insgesamt 390 Exhumierungen durchgeführt, wie im Flächennutzungsplan vorgesehen, um Platz für neue Beerdigungen freizumachen. Dies auch wegen des Anstiegs der Zahl der Verstorbenen infolge der Pandemie.

Le concessioni cimiteriali sono state complessivamente 476. I subentri 262. Gli affidi di urne 213, le dispersioni ceneri 8.

Insgesamt wurden 476 Friedhofskonzessionen erteilt und 262 Nachfolgen verzeichnet. Die Zahl der zur Verwahrung in der Familie überlassenen Urnen beträgt 213, und es fanden 8 Ascheverstreungen statt

Le tumulazioni di urne sono state 870, le inumazioni di urne 61 per un totale pari a 931.	Es gab 870 Bestattungen in Urnennischen und 61 Erdbeisetzungen von Urnen, insgesamt also 931.
Le tumulazioni di salme sono state complessivamente 36, le inumazioni 169: 98 in campo comune di cui 9 a seguito di funerali da povero, 71 in tomba di famiglia.	Es gab 36 Leichenbestattungen und 169 Beisetzungen: 98 in einem gemeinschaftlichen Gräberfeld, davon 9 nach einem Armenbegräbnis, 71 in einem Familiengrab.
Le cremazioni di salme e resti di persone residenti nel comune sono state 1.237 mentre quelle dei non residenti 1.443 per un totale complessivo di 2680.	Es wurden 1.237 Leichen und sterbliche Überreste von Personen, die wohnhaft in der Gemeinde waren, und 1.443 Leichen und sterbliche Überreste von Personen, die nicht in der Gemeinde wohnhaft waren, eingeäschert. Die Gesamtzahl der Einäscherungen beträgt also 2.680.
Tra le principali gare d'appalto si segnalano: assegnazione del servizio di cura e riordino del verde del Cimitero (133.410,00 euro), fornitura di cofani bara (128.157,00 euro), acquisto di un carro funebre (69.573,77 euro) e di un minicompattatore (42.170,00 euro).	Zu den wichtigsten Ausschreibungen gehörten: die Beauftragung mit der Pflege und Instandhaltung der Grünanlagen des Friedhofs (133.410,00 €), die Lieferung von Särgen (128.157,00 €), der Kauf eines Leichenwagens (69.573,77 €) und eines Miniverdichters (42.170,00 €).
E' stato inoltre rifatto ed aggiornato il sito dell'Ufficio e l'intera a modulistica relativa alla privacy.	Außerdem wurde die Website des Amtes neu gestaltet und aktualisiert, ebenso wie alle Formulare zum Schutz der Privatsphäre
Nel corso del 2021 si è provveduto alla liberazione di 33 tombe terranee e di 75 loculi salma. Ciò in quanto il cimitero non può essere ulteriormente ampliato e si rende pertanto necessario il riuso a beneficio della cittadinanza di tombe o loculi la cui concessione è scaduta.	Im Jahr 2021 wurden 33 Erdgräber und 75 Grabnischen geräumt. Dies hängt damit zusammen, dass der Friedhof nicht weiter erweitert werden kann und es daher notwendig ist, Gräber oder Nischen, deren Konzession abgelaufen ist, zugunsten der Bevölkerung zu nutzen.
Il personale dell'ufficio ha inoltre partecipato attivamente a due concorsi pubblici per l'assunzione rispettivamente di 1 segretaria/o di onoranze funebri e di 2 necrofori, in collaborazione con l'Ufficio Personale.	In Zusammenarbeit mit dem Personalamt haben die Mitarbeiter des Amtes auch aktiv an der Vorbereitung/Durchführung von zwei Wettbewerben für die Einstellung eines Sekretärs/einer Sekretärin des Bestattungsdienstes und 2 Bestattern mitgewirkt
Si è inoltre mantenuto l'impegno per garantire l'impiego di personale socialmente utile assolvendo a due compiti: quello di realizzare attività altrimenti di difficile esecuzione con il personale interno e quello di consentire a persone disagiate di entrare nuovamente nel ciclo lavorativo.	Das Amt hat weiterhin Personen in Notsituationen eingesetzt, und zwar mit der Absicht, folgende Ziele zu erreichen: auf einer Seite die Ausführung von Tätigkeiten, die vom eingestellten Personal nur schwierig durchgeführt werden können und auf der anderen die berufliche Wiedereingliederung von Bedürftigen.
È stato confermato il protocollo con i gestori di Castel Firmiano per dare la possibilità a chi ne ha titolo di disperdere le ceneri in natura dall'interno del castello e ne sono state eseguite 8.	Es wurde die mit den Betreibern von Schloss Sigmundskron getroffene Vereinbarung bestätigt, laut welcher den berechtigten Personen die Möglichkeit gegeben wird, die Asche einer/einer Verstorbenen vom Schloss aus in die Natur zu verstreuen. 2021 fanden 8 Ascheverstreungen statt.

POMPE FUNEBRI

Nel 2021 il perdurare della pandemia ha comportato una difficoltosa e complessa gestione delle salme e delle cerimonie funebri per i necrofori autisti.

Anche per il personale amministrativo delle pompe funebri l'organizzazione dei funerali è stata alquanto complessa.

Nel corso dell'anno sono stati organizzati 1181 funerali di cui 482 direttamente dal servizio comunale, pari al 42% sul totale dei funerali svoltisi in città. Le salme accolte e gestite dal cimitero sono state complessivamente 1788.

BESTATTUNGSDIENST

Das Anhalten der Pandemie im Jahr 2021 führte für die Bestatter und Fahrer der Bestattungstransporte zu einer schwierigen und komplexen Verwaltung der Vorgänge und der Trauerfeier.

Auch für das Verwaltungspersonal der Bestattungsdienste war die Organisation der Trauerfeier recht aufwändig.

Im Laufe des Jahres wurden 1181 Trauerfeier, von denen 482 direkt vom Bestattungsdienst der Stadtverwaltung organisiert, was 42% der Gesamtzahl der Trauerfeier in der Stadt entspricht. Insgesamt wurden 1788 Leichen auf dem Friedhof aufgenommen und behandelt.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
LIBRERA CARLO ALBERTO	Iniziativa di sensibilizzazione per la cittadinanza rispetto alla condizione di diversabilità	Manifesto dei desideri delle persone con disabilità: realizzazione di almeno 2 azioni finalizzate ad esaudire alcuni tra i desideri emersi dagli esiti della ricerca condotta nel 2019	Sono state realizzate le seguenti azioni: 1) aumento dei buoni Taxi a disposizione delle persone con disabilità. 2) realizzazione del nuovo logo identificante l'accessibilità di servizi e luoghi a persone con disabilità 3) realizzazione di una campagna di sensibilizzazione attraverso l'affissione del "manifesto dei desideri" in tutta la città 4) realizzazione del progetto "NETTE TOILETTE GENTILE".
	Fronteggiare le nuove povertà ed il disagio nascosto	Realizzare almeno una ricerca da parte dell' Osservatorio per le politiche sociali sul tema delle nuove povertà	La ricerca è stata inviata all' Assessore competente in data 27 dicembre 2021.
	Emergenza COVID 19	Realizzazione di una campagna vaccinale per persone senza dimora e residenti in strutture	Sono state realizzate n. 2 campagne vaccinali per persone senza dimora: a) dal 27 settembre al 01 ottobre con n. 134 dosi somministrate b) 10-11-12 novembre con 254 dosi somministrate.
PROFANTER SYLVIA	Processo di digitalizzazione	Coordinamento del calendario degli eventi su spazio pubblico attraverso l' implementazione di una procedura digitalizzata	È stato creato un gruppo di lavoro per individuare le diverse esigenze connesse all' organizzazione di manifestazioni/eventi. La procedura per la prenotazione degli spazi pubblici è stata digitalizzata con un servizio e-gov e collegata ai procedimenti amministrativi connessi (Agit e richiesta di autorizzazione alla manifestazione). Nella richiesta di occupazione di suolo pubblico per eventi e manifestazioni è possibile verificare eventuali sovrapposizioni in luoghi e orari.
		Attivazione di punti di supporto per la fruizione di servizi online del Comune per i cittadini e le	Presso i centri civici sono stati attivati a inizio novembre sportelli che offrono assistenza e tutoraggio per l'utilizzo dei servizi online, in

		cittadine	modo da rendere autonomi i cittadini nell'accesso ai servizi del Comune. Inoltre è stata creata una rete di 13 associazioni che supportano i cittadini nell'uso degli strumenti digitali. È stata elaborata una brochure con indicazione dei servizi digitali offerti sia dal Comune che dalle associazioni. Il progetto è stato presentato in data 09.11.2021.
SANTORO STEFANO	Rete contro la violenza di genere	Promuovere azioni di sensibilizzazione sul tema della violenza sulle donne (Corsa contro la violenza, panchina rossa, iniziative 25 novembre, Rete cittadina, Body Shaming)	Realizzazione e inaugurazione nuova panchina rossa in P.zza Montessori il 24 novembre, organizzazione di varie iniziative in occasione del 25 novembre al Teatro Cristallo e organizzazione di una tavola rotonda sul codice rosso con un centinaio di partecipanti presso la Kolpinghaus (coordinamento delle iniziative intorno al 25/11 organizzate da enti e associazioni). Progetto ELLA, in collaborazione con l'ufficio cultura. Tre appuntamenti culturali presso la sala Bombonierre dell'Auditorium Haydn sul tema della cultura di genere e con l'obiettivo di sensibilizzare al tema. Tre appuntamenti partecipati con sala piena in due appuntamenti su tre.
	Azioni di prevenzione e contrasto di truffe al fine di aumentare la percezione della sicurezza	Progetto "Fidarsi è bene ... ma non di tutti"	Progetto compiutamente realizzato. È stata realizzata una brochure bilingue in 17.000 copie che è stata distribuita durante gli incontri sul territorio nei luoghi frequentati dalle persone anziane, con la preziosa collaborazione della Polizia Municipale di Bolzano e degli operatori dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano. Gli incontri sono poi stati organizzati anche all'interno delle associazioni per anziani. Sono state distribuite ca. 9.000 brochure, organizzati 50 incontri con i/le cittadini e prestate dagli operatori 118 ore in strada. Incontrato circa 10.000 anziani. Realizzato un numero unico presso ASSB per sostenere gli anziani, coinvolti alcuni istituti di credito locali per sensibilizzare la cittadinanza.
TRINCANATO MAURO	Piano Regolatore Cimiteriale: strumento di pianificazione dei lavori e dell'evoluzione della struttura cimiteriale	Inventario delle tombe del cimitero: rilevazione su 14 campi delle misure delle tombe esistenti e delle aree nuove per un totale di circa 1115 tombe. Garanzia del mantenimento di omogeneità, decoro ed equilibrio complessivo dei manufatti costruiti all'interno del cimitero suddivisi su ca. 35 tipologie complessive attraverso la ridefinizione delle prescrizioni costruttive, della modulistica e delle modalità operative delle ditte	Al 31.12.2021 sono stati censiti 14 campi per un totale di oltre 1100 tombe. Nel contempo sono state riviste le prescrizioni costruttive di tutti i manufatti e ridefinite le modalità di esecuzione dei lavori di concerto con le ditte dei marmisti. E' stata inoltre rivista ed aggiornata la relativa modulistica. Con determinazione n.2557 del 13.07.2021 prot. 0165128/2021 sono state approvate le nuove prescrizioni costruttive, le nuove modalità di esecuzione dei lavori e la modulistica relativa alla comunicazione di inizio lavori.
		Rifacimento completo di una linea di cremazione	L'intervento è stato eseguito regolarmente tramite la demolizione del refrattario esistente (ca. 12 mt.cubi), la movimentazione dei materiali, demolizione ricostruzione, ripristino delle carpenterie in acciaio, ricostruzione del refrattario e collaudo finale con riscaldamento del forno.
	Disciplina normativa e provvedimenti del settore	Approvazione del Regolamento Comunale per le attività funerarie e cimiteriali (101 articoli e 2 allegati)	Il documento è stato ultimato in ogni sua parte compresi due allegati che ne fanno parte integrante. Sono state inserite nuove modalità di gestione del servizio ed è stata aggiornata la parte normativa. Il documento è stato approvato dalla Commissione Consiliare in data 19.01.2022.

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORTLICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
LIBRERA CARLO ALBERTO	Initiativen zur Sensibilisierung der Bevölkerung für die Anliegen der Menschen mit Beeinträchtigung	Das Manifest der Wünsche von Mitbürgern und -bürgerinnen mit Behinderung: Realisierung von mindestens zwei Aktionen, die darauf abzielen, einige Wünsche zu erfüllen, die aus der 2019 durchgeführten Umfrage hervorgegangen sind	Folgende Maßnahmen wurden durchgeführt: 1) Erhöhung der Anzahl der für Menschen mit Behinderungen verfügbaren Taxigutscheine. 2) Schaffung eines neuen Logos, das die Zugänglichkeit von Dienstleistungen und Orten für Menschen mit Behinderungen kennzeichnet 3) Durchführung einer Sensibilisierungskampagne durch Aushang des "Manifest der Wünsche" in der gesamten Stadt
	Die neuen Formen der Armut und des versteckten Unbehagens bekämpfen	Das Manifest der Wünsche von Mitbürgern und -bürgerinnen mit Behinderung: Realisierung von mindestens zwei Aktionen, die darauf abzielen, einige Wünsche zu erfüllen, die aus der 2019 durchgeführten Umfrage hervorgegangen sind	Die Studie wurde am 27. Dezember 2021 an den zuständigen Stadtrat weitergeleitet.
	Notfall Covid-19	Realizzazione di una campagna vaccinale per persone senza dimora e residenti in strutture	Es wurden 2 Impfkampagnen für Personen ohne festen Wohnsitz durchgeführt, und zwar: a) vom 27. September bis zum 1. Oktober mit insgesamt 134 verabreichten Impfungen; b) am 10.-11.-12. November mit insgesamt 254 verabreichten Impfungen.
PROFANTER SYLVIA	Digitalisierung	Koordinierung der Veranstaltungen auf öffentlichen Flächen anhand der Einführung eines digitalisierten Verfahrens	Es wurde eine neue Arbeitsgruppe eingerichtet, die erheben soll, welche Probleme es im Zusammenhang mit der Organisation von Veranstaltungen und Events gibt. Das Verfahren für die Vormerkung von öffentlichen Flächen wurde anhand eines E-Gov-Dienstes digitalisiert und mit anderen Verfahren verlinkt (Agit und Ansuchen um Ermächtigung der Veranstaltung). Im Ansuchen um Besetzung öffentlichen Grundes für Veranstaltungen kann geprüft werden, ob es Überschneidungen mit anderen Veranstaltungen gibt.
		Einrichtung von Schaltern zur Unterstützung der Bürger/-innen bei der Nutzung von Online-Diensten der Gemeinde	In den Bürgerzentren wurden Schalter eingerichtet, die Hilfestellung und Anleitung bei der Nutzung von Online-Diensten bieten, damit die Bürgerinnen und Bürger selbstständig auf kommunale Dienstleistungen zugreifen können. Außerdem wurde ein Netzwerk geschaffen, dem 13 Vereinigungen angehören, die die Bürger bei der Nutzung digitaler Werkzeuge unterstützen. Es wurde eine Broschüre ausgearbeitet, in der alle digitalen Dienste aufgelistet sind, die die Gemeinde und die Vereine anbieten. Das Projekt wurde am 09.11.2021 vorgestellt.
SANTORO STEFANO	Netzwerk gegen geschlechterspezifische Gewalt	Förderung von Veranstaltungen, die für das Thema der Gewalt gegen Frauen sensibilisieren (Stadtlauf gegen Gewalt an Frauen, rote Parkbank, Initiativen am 25. November, Netzwerk der Vereine, Body Shaming)	Einrichtung und Einweihung der neuen roten Parkbank am Montessoriplatz am 24. November; Organisation verschiedener Initiativen zum 25. November am Theater Cristallo sowie Organisation eines runden Tisches über den "Codice Rosso" (Gewaltschutzgesetz) im Kolpinghaus mit ca. 100 Teilnehmenden (Koordinierung der Initiativen zum 25. November von Körperschaften und Vereinen). Projekt ELLA in Zusammenarbeit mit dem Amt für Kultur: drei Abendveranstaltungen im Bombonière-Saal des Haydn-Auditoriums zum Thema frauenfreundliche Kultur mit dem Ziel, Sensibilisierungsarbeit zu leisten. Es war viel Publikum anwesend, an zwei von drei Abenden war der Saal voll besetzt.
	Maßnahmen zur Prävention	Projekt "Vertrauen ist gut ... Vorsicht ist besser!"	Das Projekt wurde zur Gänze umgesetzt. Es wurde eine zweisprachige Broschüre (17.000

	Bekämpfung von Betrug, um das Sicherheitsgefühl zu verstärken		Kopien) erstellt, die im Rahmen der Treffen, die an den von älteren Menschen besuchten Orten stattgefunden haben, verteilt wurden. Besonders wertvoll war dabei die Zusammenarbeit mit der Stadtpolizei und dem Betrieb für Sozialdienste. Es wurden auch Treffen an den Sitzen der SeniorInnenvereine organisiert. Es wurden ca. 9.000 Broschüren verteilt und 50 Treffen mit den Bürgerinnen und Bürgern organisiert. Das Personal war insgesamt 118 Stunden auf den Straßen im Einsatz und hat mit ca. 10.000 älteren Menschen interagiert. Bei dem BSB wurde eine einheitliche Rufnummer zur Unterstützung der SeniorInnen eingerichtet. Es wurden auch einige lokale Banken in die Initiative eingebunden, um die Bevölkerung zu sensibilisieren.
TRINCANATO MAURO	Flächennutzungsplan: Arbeits- und Entwicklungsplanung für das Friedhofsgelände	Inventar der Grabstätten des Friedhofs: Erhebung der Maße der bestehenden Gräber auf 14 vorhandenen Feldern und auf den neuen Flächen (insg. Ca. 1115 Gräber). Gewährleistung eines homogenen, würdevollen und ausgewogenen Erscheinungsbildes der Bauten im Friedhof (Insgesamt ca. 35 verschiedenen Typologien durch Neufestlegung der Bauanforderungen, der Formen und der Betriebsverfahren der Unternehmen	Bis zum 31.12.2021 wurden 14 Grabfelder mit insgesamt 1.100 Gräbern inventarisiert. Gleichzeitig wurden die baulichen Vorgaben für alle Friedhofsbauten überarbeitet und die Modalitäten für die Durchführung der Arbeiten in Absprache mit den Steimetzfirmen neu bestimmt. Auch die einschlägigen Formulare wurden überarbeitet und aktualisiert. Mit Verfügung Nr. 2557 vom 13.07.2021 Prot. 0165128/2021 wurden die neuen Bauvorgaben, die neuen Durchführungsmodalitäten und die überarbeiteten Formulare betreffend die Baubeginnmeldung genehmigt.
		Komplette Sanierung einer Linie der Einäscherungsanlage	Die vorgesehenen Arbeiten wurden ordnungsgemäß durchgeführt. Sie umfassten den Abriss der vorhandenen Feuerfestmasse (ca. 12 Kubikmeter) , den Umschlag des Materials für den Abriss und den Wiederaufbau, die Wiederherstellung der gesamten Stahlkonstruktionen, den Wiederaufbau der Feuerfestmasse und die Endprüfung mit der Beheizung des Ofens.
	Bereichsspezifische Regelungen und Maßnahmen	Genehmigung der Gemeindeordnung über die Bestattungs- und Friedhofsdienste (101 Artikel und 2 Anlagen)	Das Dokument wurde in all seinen Teilen fertiggestellt, einschließlich der zwei Anlagen, die ergänzender Bestandteil davon sind. Es wurden neue Modalitäten für die Verwaltung des Dienstes festgelegt und die Rechtsquellen aktualisiert. Die Ordnung wurde am 19.01.2022 von der Ratskommission genehmigt.

Missione 14 - Sviluppo economico e competitività

Amministrazione e funzionamento delle attività per la promozione dello sviluppo e della competitività del sistema economico locale, ivi inclusi i servizi e gli interventi per lo sviluppo sul territorio delle attività produttive, del commercio, dell'artigianato, dell'industria e dei servizi di pubblica utilità. Attività di promozione e valorizzazione dei servizi per l'innovazione, la ricerca e lo sviluppo tecnologico del territorio. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di sviluppo economico e competitività.

Mission 14 - Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit

Verwaltung und Umsetzung von Tätigkeiten zur Förderung der Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit der lokalen Wirtschaft, inklusive Dienste und Maßnahmen auf dem Gemeindegebiet für die Weiterentwicklung der Gewerbebetriebe, des Handels, des Handwerks, der Industrie und der Dienste von öffentlichem Nutzen. Förderung und Aufwertung der Innovation, Forschung und technologischen Entwicklung des Gemeindegebietes. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und die wirtschaftliche Entwicklung und die Wettbewerbsfähigkeit betreffen.

MISSIONE 14 - Sviluppo economico e competitività

MISSION 14 - Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. %
2 - Commercio - reti distributive - tutela dei consumatori	2 - Handel - Vertriebsnetze- Verbraucherschutz	1.536.303,72	925.489,86	60,24%	755.049,93	81,58%
4 - Reti e altri servizi di pubblica utilità	4 - Netzwerke und sonstige Dienste von öffentlichem Nutzen	9.279.096,93	7.455.503,04	80,35%	6.654.905,50	89,26%
Totale	Summe	10.815.400,65	8.380.992,90	77,49%	7.409.955,43	88,41%

UFFICIO ATTIVITÀ ECONOMICHE E CONCESSIONI

L'anno 2021 è stato caratterizzato per l'attività dell'Ufficio Attività economiche e Concessioni dagli effetti che l'emergenza sanitaria da COVID 19 ha avuto sugli operatori economici cittadini sia per il commercio, che per gli pubblici esercizi che per l'attività artigianale.

L'anno 2021 è stato contraddistinto per il commercio sull'area pubblica dall'applicazione da parte dell'Ufficio attività economiche delle varie ordinanze, direttive per l'espletamento delle attività in piena sicurezza nella situazione emergenziale pandemica. Anche per la gestione dei mercati bolzanini è stata garantita con l'applicazione delle misure dettate dalle direttive a livello nazionale e a livello provinciale.

L'attività delle manifestazioni nell'anno 2021 è stata gestita con notevole contributo da parte dell'Ufficio in quanto c'è stata un'esplosione,

AMT FÜR WIRTSCHAFT UND KONZESSIONEN

Die Tätigkeit des Amtes für Wirtschaft und Konzessionen war im Jahr 2021 von der Covid-19-Pandemie und den Folgen dieser Krise für die wirtschaftliche Lage der Handels-, Gast- und Handwerksbetriebe in der Stadt geprägt.

Mit Bezug auf den Handel auf öffentlichen Flächen war das Amt für Wirtschaftstätigkeiten 2021 dafür verantwortlich, dass die verschiedenen Verordnungen umgesetzt wurden, damit die Sicherheit im Handel trotz des Gesundheitsnotstandes gewährleistet war. Auch für die Bozner Märkte hat das Amt die Anwendung der Maßnahmen überwacht, die in den Verordnungen auf Staats- und Landesebene enthalten waren.

Das Amt für Wirtschaftstätigkeiten hat einen großen Beitrag zur Abwicklung der Veranstaltungen im Jahr 2021 geleistet, denn vor allem im Sommer gab es

soprattutto nel periodo estivo e in luoghi all'aperto, di richieste di autorizzazioni per l'effettuazione di pubblici spettacoli, eventi e attività culturali e ricreative facendo applicare tutte le prescrizioni nazionali e provinciali per la messa in sicurezza degli eventi. Va sottolineata l'ottima gestione del Mercatino di Natale con l'applicazione di un piano della sicurezza che ha coinvolto sia l'Azienda di soggiorno e Turismo sia in modo trasversali diversi Uffici comunali, il mondo associativo in applicazione delle direttive provinciali. Anche l'edizione della Bo-Classic si è tenuta nuovamente sullo storico percorso cittadino.

Per l'attività della ristorazione ed alberghiera durante l'anno 2021 l'attività si è concentrata ancora sull'amministrazione del suolo pubblico per il quale come conseguenza dell'emergenza sanitaria da COVID 19, si è decisa una messa a disposizione eccezionale per un periodo temporale transitorio di ulteriore spazio per gli esercenti per garantire alla loro clientela una consumazione in sicurezza dei loro prodotti. Inoltre l'anno si è distinto per l'attuazione dei vari provvedimenti di sospensione ed esenzione approvati dai rispettivi enti nell'ambito della gestione del suolo pubblico.

E' stato elaborato e approvato il nuovo Regolamento del canone unico patrimoniale per l'occupazione di suolo pubblico con concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al canone patrimoniale di concessione per l'occupazione di suolo pubblico nei mercati.

E' stato elaborato e approvato una modifica allo Statuto della Fondazione Castelli Bolzano.

eine überaus große Anzahl von Veranstaltungen, die vorwiegend im Freien stattgefunden haben. Es gab sehr viele Anfragen um Genehmigung von öffentlichen Veranstaltungen, Events und Veranstaltungen im Kultur- und Freizeitbereich, und es mussten alle Vorschriften auf Staats- und Landesebene beachtet werden, damit die Sicherheit bei den Veranstaltungen gewährleistet war. Hervorzuheben ist die hervorragende Organisation des Bozner Christkindlmarktes und die Umsetzung des Sicherheitsplans, an dem sowohl das Verkehrsamt als auch verschiedene Ämter der Gemeindeverwaltung Bozen und Verbände gemäß den Richtlinien des Landes beteiligt waren. Auch der Silvesterlauf Bo-Classic fand wieder auf der gewohnten Strecke durch die Altstadt statt.

Mit Blick auf die Gaststätten- und Tourismusbranche befasste sich das Amt 2021 weiterhin vorrangig mit der Verwaltung der öffentlichen Demanialflächen. Infolge der Covid-19-Pandemie wurde beschlossen, den Betreibern für eine begrenzte Übergangszeit eine größere Fläche im Freien zur Verfügung zu stellen, damit die Gäste Speisen und Getränke konsumieren konnten. Darüber hinaus wurden im vergangenen Jahr auch diverse Aussetzungs- und Befreiungsermächtigungen umgesetzt, die von den zuständigen Behörden im Zuge der Verwaltung von öffentlichen Flächen ausgestellt wurden.

Es wurde die neue Gemeindeordnung über die Vermögensgebühr für die Besetzung öffentlichen Grundes mit Konzessionen, Ermächtigungen und für die Verbreitung von Werbung und über die Marktgebühr bezüglich der Besetzung öffentlichen Grundes bei Märkten verfasst und genehmigt.

Die Abänderung der Satzung der Stiftung Bozner Schlösser wurde ausgearbeitet und genehmigt.

SERVIZIO FARMACEUTICO COMUNALE

Anche il 2021 è stato caratterizzato dalle nuove esigenze dettate dalla pandemia e alla situazione dell'organico che ha comportato la chiusura di due delle farmacie e l'interruzione dell'orario continuato presso un'altra.

L'anno 2021 si è chiuso con ricavi di vendita pari a € 8.034.380,20 in linea come il 2020 (Fonte: JSerfin)

Analisi di benchmarking dimostrano che l'extrafarmaco rappresenta il 46,1% del fatturato complessivo del Servizio Farmaceutico. Il mercato di riferimento rappresentato da un campione di farmacie private si attesta al 46,8%.

Rispetto al mercato di riferimento è superiore per le farmacie comunali anche la quota derivante

STÄDTISCHER APOTHEKENDIENST

Auch im Jahr 2021 hat sich die Pandemie stark auf den Dienst ausgewirkt. Die neuen pandemiebedingten Bedürfnisse und die knappe Personallage haben zur Schließung von zwei Apotheken und zur Unterbrechung der durchgehenden Öffnungszeit in einer Apotheke geführt.

Der Verkaufserlös belief sich 2021 auf 8.034.380,20 € und fiel somit ungefähr gleich hoch aus wie im Vorjahr (Quelle: JSerfin).

Benchmarking-Analysen haben gezeigt, dass die Nichtarzneimittel 46,1% des Umsatzes der Gemeindeapotheken ausmachen. Laut einer Stichprobe unter privaten Apotheken liegt der Anteil der Nichtarzneimittel dort bei 46,8%.

Höher im Vergleich zu den privaten Apotheken ist in den Gemeindeapotheken der Anteil der verkauften

dalla dispensazione di farmaci generici (12,1% del fatturato rispetto a 9,9%).

Le 6 farmacie comunali hanno aderito alla raccolta del farmaco con il Banco farmaceutico e alla campagna "STOP Tampon Tax".

Generika (12,1% des Umsatzes gegenüber 9,8% auf dem privaten Markt).

Die 6 Gemeindeapotheken haben 2021 an der Arzneimittelsammlung des Banco Farmaceutico sowie an der Kampagne „STOP Tampon Tax“ teilgenommen.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
BIANCHINI KARIN	Processo digitalizzazione di	Aggiornamento banca dati per la loro digitalizzazione	I procedimenti dell'Ufficio attività economiche sono già digitalizzati tramite lo sportello SUAP. E' stato implementato il workflow per la presentazione online delle richieste di autorizzazioni per manifestazioni pubbliche con il servizio e gov. a partire dal 01/01/2022.
	Disciplina normativa e provvedimenti del settore	Approvazione del Regolamento per il Canone Unico Patrimoniale con deliberazione di Consiglio Comunale	Il regolamento è stato approvato con delibera del Consiglio Comunale n. 18 del 23.3.2021.
	Canone patrimoniale unico	Rinnovo concessioni occupazione suolo pubblico nei mercati settimanali e annuali	Sono state emesse 833 concessioni. Sono in sospeso alcune concessioni in quanto non è stata consegnata la marca da bollo o documentazione obbligatoria all'Ufficio.

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORTLICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
BIANCHINI KARIN	Digitalisierung	Aktualisierung der Verfahrensdatenbank zwecks Digitalisierung der Verfahren	Die Verfahren des Amtes für Wirtschaftstätigkeiten sind bereits über den Einheitsschalter für gewerbliche Tätigkeiten (SUAP) digitalisiert. Der Workflow für die Online-Einreichung von Genehmigungsanträgen für öffentliche Veranstaltungen wurde mit dem E-Gov-Dienst zum 01.01.2022 implementiert.
	Bereichsspezifische Regelungen und Maßnahmen	Genehmigung der Gemeindeordnung über die Vermögensgebühr mit Beschluss des Gemeinderates	Die Ordnung wurde mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 18 vom 23.3.2021 genehmigt.
	Vereinheitlichte Abgabe im Vermögensbereich	Erneuerung der Konzessionen für die Besetzung öffentlichen Grundes bei den Wochen- und Jahresmärkten	Es wurden 833 Konzessionen ausgestellt. Die Ausstellung einiger Konzessionen ist noch ausstehend, da die Stempelmarke oder die erforderlichen Unterlagen dem Amt nicht vorgelegt wurden.

Missione 15 - Politiche per il lavoro e la formazione professionale

Amministrazione e funzionamento delle attività di supporto: alle politiche attive di sostegno e promozione dell'occupazione e dell'inserimento nel mercato del lavoro; alle politiche passive del lavoro a tutela dal rischio di disoccupazione; alla promozione, sostegno e programmazione della rete dei servizi per il lavoro e per la formazione e l'orientamento professionale. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche, anche per la realizzazione di programmi comunitari. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di lavoro e formazione professionale.

Mission 15 - Arbeits- und Berufsausbildungspolitik

Verwaltung und Umsetzung folgender Tätigkeiten: Förderung und Unterstützung der Beschäftigung und der Eingliederung in den Arbeitsmarkt; Verwirklichung von Maßnahmen zum Schutz vor der Arbeitslosigkeit; Förderung, Unterstützung und Planung des Netzwerkes der Dienste für den Arbeitsmarkt, für die Aus- und Weiterbildung und für die Berufsorientierung. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen in diesem Bereich unterstützt werden, auch zwecks Verwirklichung von EU-weiten Projekten. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und die Arbeits- und Berufsausbildungspolitik betreffen.

MISSIONE 15 - Politiche per il lavoro e la formazione professionale MISSION 15 - Arbeits- und Berufsausbildungspolitik

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. % Zahlung.
3 - Sostegno all'occupazione	3 Beschäftigungsförderung	- 10.000,00	7.500,00	75,00 %	0,00	0,00%
Totale	Summe	10.000,00	7.500,00	75,00 %	0,00	0,00%

Missione 17 - Energia e diversificazione delle fonti energetiche

Programmazione del sistema energetico e razionalizzazione delle reti energetiche nel territorio, nell'ambito del quadro normativo e istituzionale comunitario e statale. Attività per incentivare l'uso razionale dell'energia e l'utilizzo delle fonti rinnovabili.

Programmazione e coordinamento per la razionalizzazione e lo sviluppo delle infrastrutture e delle reti energetiche sul territorio.

Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di energia e diversificazione delle fonti energetiche.

Mission 17 - Energie und Diversifikation der Energiequellen

Planung des Energieversorgungssystems und Rationalisierung der städtischen Energienetze auf der Grundlage der vom staatlichen Gesetzgeber und von der EU geschaffenen rechtlichen und institutionellen Rahmenbedingungen.

Förderung von Energiesparmaßnahmen und erneuerbaren Energieträgern.

Planungs- und Koordinierungstätigkeiten für die Rationalisierung und Weiterentwicklung der städtischen Energieversorgungsinfrastruktur und der Energienetze.

Maßnahmen zur Umsetzung der auf regionaler Ebene beschlossenen einheitlichen Vorgehensweise im Energiebereich und bei der Diversifizierung der Energieträger.

MISSIONE 17 - Energia e diversificazione delle fonti energetiche

MISSION 17 - Energie und Diversifikation der Energiequellen

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. % Zahlung.
1 - Fonti energetiche	1 - Energiequellen	732.000,00	729.895,02	99,71%	0,00	0,00%
Totale	Summe	732.000,00	729.895,02	99,71%	0,00	0,00%

Missione 19 - Relazioni internazionali

Amministrazione e funzionamento delle attività per i rapporti e la partecipazione ad associazioni internazionali di regioni ed enti locali, per i programmi di promozione internazionale e per la cooperazione internazionale allo sviluppo. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale di cooperazione territoriale transfrontaliera.

Mission 19 - Internationale Beziehungen

Verwaltung und Umsetzung der Tätigkeiten hinsichtlich der Beziehungen zu und der Teilnahme von lokalen Körperschaften und Regionen an internationalen Vereinigungen sowie hinsichtlich der Mitarbeit an internationalen Förder- und Entwicklungsprogrammen. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer Regionalpolitik der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit fallen.

MISSIONE 19 - Relazioni internazionali MISSION 19 - Internationale Beziehungen

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. %
1 - Relazioni internazionali e Cooperazione allo sviluppo	1 - Internationale Beziehungen und Kooperation in der Entwicklung	100.000,00	94.500,00	94,50 %	62.250,00	65,87%
Totale	Summe	100.000,00	94.500,00	94,50 %	62.250,00	65,87%

Missione 20 - Fondi e accantonamenti

Accantonamenti a fondi di riserva per le spese obbligatorie e per le spese impreviste, a fondi speciali per leggi che si perfezionano successivamente all'approvazione del bilancio, al fondo crediti di dubbia esigibilità. Non comprende il fondo pluriennale vincolato.

Mission 20 - Fonds und Rücklagen

Einzahlungen in die Reservefonds für Pflichtausgaben und für Unvorhergesehenes, in den Fonds für zweifelhafte Forderungen und in Sonderfonds, die von Gesetzen vorgesehen sind, die erst nach der Genehmigung des Haushaltes in Kraft treten. Dazu zählt nicht der zweckgebundene Mehrjahresfonds.

MISSIONE 20 - Fondi e accantonamenti MISSION 20 - Fonds und Rückstellungen

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. %
1 - Fondo di riserva	1 - Reservefonds	4.764.488,42	0,00	0,00%	0,00	0,00%
2 - Fondo crediti di dubbia esigibilità	2 - Fonds für zweifelhafte Forderungen	2.117.495,05	0,00	0,00%	0,00	0,00%
3 - Altri fondi	3 - Sonstige Fonds	2.634.349,25	0,00	0,00%	0,00	0,00%
Totale	Summe	9.516.332,72	0,00	0,00%	0,00	0,00%

Missione 50 - Debito pubblico

Pagamento delle quote interessi e delle quote capitale sui mutui e sui prestiti assunti dall'ente e relative spese accessorie. Comprende le anticipazioni straordinarie.

Mission 50 - Staatsverschuldung

Zahlung von Zinsen und Kapitalanteilen auf Darlehen und Anleihen, die die Körperschaft aufgenommen hat, sowie der Zusatzspesen. Dazu zählen auch die außerordentlichen Vorschüsse.

Missione 50 - Debito pubblico Mission 50 - Staatsverschuldung

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. %
2 - Quota capitale ammortamento mutui e prestiti obbligazionari	2 - Kapitalanteil Amortisation von Darlehen und Anleihen	1.259.608,21	1.259.608,21	100,00 %	1.259.608,21	100,00 %
Totale	Summe	1.259.608,21	1.259.608,21	100,00 %	1.259.608,21	100,00 %

Missione 60 - Anticipazioni finanziarie

Spese sostenute per la restituzione delle risorse finanziarie anticipate dall'Istituto di credito che svolge il servizio di tesoreria, per fare fronte a momentanee esigenze di liquidità.

Mission 60 - Finanzvorschüsse

Ausgaben für die Rückerstattung von Vorschüssen an das Kreditinstitut, das sie gewährt hat und das auch den Schatzamtsdienst ausführt. Mit diesen Vorschüssen werden kurzfristige Liquiditätsengpässe überbrückt.

MISSIONE 60 - Anticipazioni finanziarie MISSION 60 - Finanzvorschüsse

Programma	Programm	Stanz. definitivi Endgültige Ansätze	Impegni Verpflichtungen	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti Zahlungen	% Pag. %
1 - Restituzione anticipazione di tesoreria	1 - Rückerstattung Schatzmeistervorschüsse	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
Totale	Summe	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%

ELENCO DEGLI INDIRIZZI INTERNET DI
PUBBLICAZIONE

Allegato ai sensi dell'articolo 227, comma 5, lettera
a), del D.Lgs 267/2000

LISTE DER INTERNETADRESSEN ZUR
VERÖFFENTLICHUNG

Anlage im Sinne von Artikel 227, Abs. 5, Buchst. a)
des GvD 267/2000

<https://opencity.comune.bolzano.it/Documenti-e-dati/Documenti-funzionamento-interno>

https://www.comune.bolzano.it/context.jsp?ID_LINK=5348&area=19

Elenco analitico allegato a/2
Risultato di amministrazione – quote vincolate

Analytische Übersicht Anlage a/2
Verwaltungsergebnis – Gebundener Anteil

Capitolo di spesa/ Ausgabe Kapitel	Descrizione	Beschreibung	impegni es. 2021 finanziati da entrate vinc. nell'esercizio o da quote vincolate del ris di amm./ Verpflichtungen im Haushalt 2021 finanziert mit den im Haushalt festgestellten gebundenen Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungsergebni sses	Fondo plur.vinc al 31/12/2021 finanz. da entrate vinc. acc. nell'eserc. o da quote vincolate del ris. di amm./ Zweckgebundener Mehrjahresfonds zum 31/12/2021 finanziert mit den im Haushalt festgestellten Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwal
05022.02.010900010	Interventi di manutenzione straordinaria e adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	16.999,48	0,00
09022.02.010300001	Acquisto arredo per parchi e giardini	Ankauf Gegenstände zur Gestaltung von Parks und Gärten	35.819,20	0,00
10052.02.010900028	Sistemazione strade di montagna	Instandsetzung der Bergstraßen	0,00	13.494,85
10052.02.010900031	Rifacimento pavimentazioni di diverse strade cittadine ed interventi vari	Erneuerung des Straßenbelags verschiedener Straßen und verschiedene Arbeiten	13.022,40	0,00
04022.02.010900048	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung an die Branschutzbestimmungen	92.621,70	0,00
04062.02.010900002	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	10.736,00	0,00
14042.02.010900002	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	2.000,80	0,00
04022.02.010500002	Attrezzature	Ausrüstungen	6.727,88	0,00
01052.02.010900012	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und zur Anpassung der Anlagen	9.485,24	0,00
01052.02.010900013	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	65.392,92	0,00
04012.02.030500014	Scuola materna in zona di espansione Druso Est - progetto	Errichtung des Kindergartens in der Erweiterungszone Drusus Osten - Projekt	323,30	0,00
04022.02.010900064	Scuola media Egger Lienz - manutenzione straordinaria	Mittelschule Egger Lienz - ausserordentliche Instandhaltung	27.800,57	0,00
12092.02.010700001	Acquisto Hardware	EDV-Geräte	9.540,40	0,00
09023.01.010300001	Acquisizioni di partecipazioni e conferimenti di capitale in altre imprese	Akquisitionen von Beteiligungen und Kapitaleinbringungen bei sonstigen Unternehmen	1.666.232,31	0,00
06012.02.010900035	Stadio Comunale, palazzo dello sport ed altri impianti - manutenzione straordinaria	Sportplatz, Sporthalle und sonstige Anlagen - außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen	20.935,20	0,00
04022.02.010500005	Attrezzature	Ausrüstungen	15.924,91	0,00
10052.02.010900085	Manutenzione straordinaria - infrastrutture	Außerordentliche Instandhaltung - Erschließungsanlagen	0,00	849,36

05022.02.010500004	Acquisto e sostituzione dotazione tecniche	Ankauf und Ersetzung der technischen Ausstattung	612,44	0,00
06012.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	32.532,77	0,00
06012.02.010900014	Manutenzione straordinaria - Palasport Resia	Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten - Stadthalle Reschenstraße	641,72	0,00
06012.02.010900033	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	89.323,84	0,00
04062.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	0,00	72.184,73
12032.02.010300004	Alloggi protetti per anziani - arredi	Geschützte SeniorInnen-Wohnungen - Einrichtungen	7.458,49	0,00
01082.02.010900001	Realizzazione manutenzioni e infrastrutture CED (apparati di rete, cablatura)	Verwirklichung und Instandhaltung von EDV-Infrastrukturen (Netzgeräte und Verkabelung)	608,54	0,00
04022.02.010900012	Scuola elementare Don Milani - manutenzione straordinaria	Grundschule Don Milani - außerordentliche Instandhaltung	66.879,70	0,00
01062.02.010100001	Acquisto mezzi ed attrezzature per sgombero neve	Ankauf von Maschinen und Geräten für die Schneeräumung	16.457,58	0,00
01062.02.010500002	Attrezzature	Ausrüstungen	15.268,80	0,00
04022.02.010900010	Scuola elementare Gries - manutenzione straordinaria	Grundschule Gries - außerordentliche Instandhaltung	9.509,58	0,00
01012.02.010300006	Acquisto arredo urbano della Circoscrizione	Ankauf Oberflächengestaltung des Stadtviertels	14.185,16	0,00
01072.02.010400002	Impianti e macchinari	Anlagen und Maschinen	3.391,60	0,00
06012.02.010400001	Macchinari, attrezzature ed impianti	Maschinen, Ausstattungen und Anlagen	20.453,30	0,00
09012.02.030500002	Progettazioni, studi e consulenze	Projektierungen, Untersuchungen, Beratungen	5.226,48	0,00
06012.02.010900023	Impianti del ghiaccio manutenzione straordinaria	Eissportanlagen - außerordentliche Instandhaltung	893,92	0,00
05012.02.011100001	Acquisto e manutenzione di opere d'arte	Ankauf und Instandhaltung von Kunstwerken	0,00	8.601,00
01062.02.030500002	Studi, consulenze	Studien, Beratungen	0,00	4.815,28
01062.02.030500006	Incarichi professionali per messa a norma di edifici comunali	Aufträge für die Anpassung der Gemeindeimmobilien an die gesetzlichen Vorgaben	3.574,60	0,00
03012.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	7.687,03	0,00
04012.02.010900015	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	62.666,50	0,00
04012.02.010900028	Scuola materna Raggio di Sole - manutenzione straordinaria	Kindergarten "Raggio di Sole" - ausserordentliche Instandhaltung	4.655,53	0,00
04022.02.010900011	Scuola elementare Stolz - manutenzione straordinaria	Außerordentliche Instandhaltung der Grundschule Stolz	23.793,05	0,00
01012.02.010300001	Acquisto arredo urbano della Circoscrizione	Ankauf Oberflächengestaltung des Stadtviertels	0,00	2.074,00
01012.02.010900007	Manutenzione straordinaria aree pubbliche	Außerordentliche Instandhaltung öffentlicher Flächen	74.115,00	0,00
05012.02.011000009	Interventi di manutenzione straordinaria - lavori	Ausserordentliche Instandhaltung - Arbeiten	0,00	5.494,88
05012.02.011000011	Manutenzione monumenti	Instandhaltung der Denkmäler	41.643,72	0,00
10052.02.010500003	Attrezzature diverse	Verschiedene Ausrüstungen	9.871,51	0,00
06022.02.010900004	Interventi di manutenzione straordinaria e adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	1.774,61	0,00

06012.02.010900043	Interventi di manutenzione straordinaria nelle palestre scolastiche	Außerordentliche Instandhaltung in den Turnhallen der Schulen	7.224,09	0,00
01052.02.010500002	Attrezzature	Ausrüstungen	6.588,00	0,00
09022.02.010500001	Attrezzature - Giardineria	Ausrüstungen - Gärtnerei	8.596,12	0,00
09022.02.010900009	Lavori di rifacimento e sistemazione di aiuole e alberature ed altri interventi di manutenzione straordinaria del verde	Neugestaltung und Instandsetzung von Beeten und Bäumen sowie andere außerordentliche Instandsetzungsarbeiten an Grünzonen	90.671,64	0,00
06012.02.010900014	Manutenzione straordinaria - Palasport Resia	Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten - Stadthalle Reschenstraße	0,00	12.761,44
10052.02.010900013	Illuminazione vie diverse	Beleuchtung verschiedener Straßen	24.671,31	0,00
05022.02.010500002	Attrezzature	Ausrüstungen	3.925,60	0,00
09022.02.010900011	Risistemazione Parco Ducale	Neugestaltung des Herzogparks	0,00	60.000,00
09022.02.010900012	Ampliamento e manutenz.straord.di aree per cani, distributori di set per cani, piazzole per piccioni,ecc.	Erweiterung und außerordentliche Instandhaltung der Hundezonen, Gassi-Automaten, Taubenplätze usw.	7.320,00	0,00
01082.02.030200002	Acquisto Software	Ankauf von Software	0,00	19.520,00
01032.02.010300001	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	1.420,08	0,00
04022.02.010900017	Scuola media Stifter - manutenzione straordinaria	Mittelschule Stifter - ausserordentliche Instandhaltung	20.000,00	0,00
01062.02.030500002	Studi, consulenze	Studien, Beratungen	4.503,33	0,00
04012.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	51.936,51	0,00
01012.02.010300011	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	860,10	0,00
01082.02.010700002	Hardware	EDV-Geräte	677,10	0,00
05012.02.010300007	Acquisto arredi	Ankauf von Einrichtungsgegenständen	6.760,40	0,00
04022.02.010900070	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und zur Anpassung der Anlagen	2.598,60	0,00
06012.02.010300003	Arredi e mobili	Einrichtung und Möbeln	4.155,32	0,00
08022.02.010900021	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	22.016,03	0,00
08022.02.010900012	Interventi di manutenzione straordinaria in condomini com.li	Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten in gemeindeeigenen Häusern	1.722,38	0,00
08022.02.010900013	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	7.072,67	0,00
04022.02.010300002	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	43.607,68	0,00
04022.02.010900018	Istituti musicali - interventi di manutenzione straordinaria	Musikschulen - Außerordentliche Instandhaltung	8.213,04	0,00
14022.02.010900001	Interventi di manutenzione straordinaria e adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	13.712,80	0,00
14042.02.010900003	Farmacie comunali - interventi di manutenzione straordinaria e adeguamento impianti	Apotheken - Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten und Anpassung der Anlagen	2.104,50	0,00
09022.02.010900032	Interventi di bonifica su discariche e aree inquinate	Bonifizierung Deponies und verseuchte Flächen	13.731,79	0,00
04022.02.010900006	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	100.995,01	0,00

04022.02.010900011	Scuola elementare Stolz - manutenzione straordinaria	Außerordentliche Instandhaltung der Grundschule Stolz	0,00	6.206,95
09022.02.010900033	Discarica Castel Firmiano - manutenzione straordinaria	Mülldeponie Schloss Sigmundskron - außerordentliche Instandhaltung	20.900,43	0,00
06012.02.010900039	Interventi di manutenzione straordinaria presso impianti natatori	Ausserordentliche Instandhaltung der Schwimmbecken	9.598,37	0,00
05012.02.011000011	Manutenzione monumenti	Instandhaltung der Denkmäler	0,00	7.546,28
05012.02.011000014	Interventi di manutenzione straordinaria e adeguamento impianti - lavori	Ausserordentliche Instandhaltung und Anpassung der Anlagen - Arbeiten	50.000,00	0,00
05022.02.030200002	Acquisto Software	Ankauf von Software	490,00	0,00
06012.02.010900035	Stadio Comunale, palazzo dello sport ed altri impianti - manutenzione straordinaria	Sportplatz, Sporthalle und sonstige Anlagen - außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen	0,00	19.302,97
09022.02.010500001	Attrezzature - Giardineria	Ausrüstungen - Gärtnerei	0,00	16.820,75
09022.02.010900003	Interventi per nuove aree verdi	Arbeiten an neuen Grünzonen	9.463,14	0,00
09022.02.010900008	Sistemazione area verde Castel Roncolo	Gestaltung der Grünzone bei Schloss Runkelstein	0,00	1.500,60
04022.02.030500004	Istituto musicale lingua italiana - ristrutturazione - progetto	Italienischsprachiges Musikinstitut - Umbau - Projekt	0,00	37.994,66
05022.02.010300003	Arredi per biblioteca civica e succursali	Einrichtungen für Stadtbibliothek und Zweigstellen	4.446,90	0,00
04022.02.030500012	Comparto scolastico Longon - Archimede - progetto	Schulkomplex Longon - Archimede - Projekt	3.469,68	0,00
04022.02.010900021	Scuola Elementare Don Bosco - manutenzione straordinaria	Grundschule Don Bosco - außerordentliche Instandhaltung	55.000,00	0,00
01052.02.010900011	Interventi su abitazioni, case albergo, proprietà commerciali, sociali ed istituzionali	Arbeiten in Wohnungen, Wohnheimen und eigenen Gebäuden für die Ausübung von Handelstätigkeiten sowie sozialen oder institutionellen Aufgaben	11.042,46	0,00
01062.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	46.307,91	0,00
04012.02.010900037	Sistemazione cortile della scuola dell'infanzia Marcelline	Neugestaltung des Hofes des Kindergartens Marcelline	29.286,39	0,00
06012.02.010900039	Interventi di manutenzione straordinaria presso impianti natatori	Ausserordentliche Instandhaltung der Schwimmbecken	0,00	12.200,00
04012.02.010700001	Acquisto Hardware	EDV-Geräte	6.964,98	0,00
05022.02.010900008	Esecuzione lavori di manutenzione straordinaria	Durchführung außerordentlicher Instandhaltungsarbeiten	9.236,02	0,00
11012.02.010900003	Manutenzione straordinaria nell'ambito della protezione civile	Außerordentliche Instandhaltung im Bereich des Zivilschutzes	7.832,40	0,00
11012.02.010900003	Manutenzione straordinaria nell'ambito della protezione civile	Außerordentliche Instandhaltung im Bereich des Zivilschutzes	0,00	5.124,00
09022.02.010900008	Sistemazione area verde Castel Roncolo	Gestaltung der Grünzone bei Schloss Runkelstein	1.085,80	0,00
10052.02.010500002	Modifica segnaletica indicazione agli incroci	Änderung der Hinweisschilder an den Kreuzungen	976,00	0,00
05012.02.011100001	Acquisto e manutenzione di opere d'arte	Ankauf und Instandhaltung von Kunstwerken	13.641,00	0,00
12092.02.010900010	Interventi di manutenzione straordinaria	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen	24.922,16	0,00
14042.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	12.857,32	0,00

01012.02.010900010	Manutenzione straordinaria aree pubbliche	Außerordentliche Instandhaltung öffentlicher Flächen	0,00	9.150,00
01082.02.010700001	Acquisto Hardware	EDV-Geräte	3.503,84	0,00
04022.02.010900039	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und zur Anpassung der Anlagen	14.869,30	0,00
01062.02.010100002	Mezzi di trasporto	Verkehrsmittel	4.793,62	0,00
01062.02.010500002	Attrezzature	Ausrüstungen	0,00	408,34
03012.02.010100001	Mezzi di trasporto	Verkehrsmittel	3.978,15	0,00
04012.02.010300002	Arredi varie sc.materne	Einrichtungsgegenstände für verschiedene Kindergärten	9.106,71	0,00
06012.02.010900034	Interventi di manutenzione straordinaria nelle palestre scolastiche	Außerordentliche Instandhaltung in den Turnhallen der Schulen	41.748,40	0,00
01062.02.010900015	Manutenzione straordinaria di beni immobili adibiti ad uffici e servizi comunali - interventi vari ed urgenti di manutenzione	Außerordentliche Instandhaltung von Liegenschaften, wo Gemeindeämter und -dienste untergebracht sind - verschiedene und dringende Instandhaltungsarbeiten	0,00	15.659,38
05012.02.011000009	Interventi di manutenzione straordinaria - lavori	Ausserordentliche Instandhaltung - Arbeiten	21.263,05	0,00
04022.02.010900068	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	23.296,74	0,00
05022.02.010700001	Hardware	Hardware	485,36	0,00
01062.02.010900016	Interventi di manutenzione straordinaria e adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	35.594,66	0,00
04022.02.010300008	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	28.039,26	0,00
10052.02.010900085	Manutenzione straordinaria - infrastrutture	Außerordentliche Instandhaltung - Erschließungsanlagen	28.322,30	0,00
05022.03.040100003	Contributi per investimenti	Beiträge für Investitionen	900,00	0,00
09022.02.010900009	Lavori di rifacimento e sistemazione di aiuole e alberature ed altri interventi di manutenzione straordinaria del verde	Neugestaltung und Instandsetzung von Beeten und Bäumen sowie andere außerordentliche Instandsetzungsarbeiten an Grünzonen	0,00	77.123,69
06012.02.010900027	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	25.928,00	0,00
10052.02.010900001	Potenziamento parchi	Ausbau der Parkanlagen	30.034,20	0,00
10052.02.010900007	Manutenzione straordinaria infrastrutture telematiche	Außerordentliche Instandhaltung der telematischen Erschließungsanlagen	0,00	16.141,12
10052.02.010900039	Manutenzione ponti cittadini (impermeabilizzazioni - scarichi giunti di dilatazione)	Instandhaltung städtischer Brücken (Abdichtungen - Abläufe Bewegungsfugen)	50.280,70	0,00
10052.02.010900011	Riparazione guasti impianti di illuminazione	Behebung der Schäden an den Beleuchtungsanlagen	60.000,00	0,00
04022.02.010300002	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	0,00	24.961,20
12092.02.010900004	Interventi vari urgenti di manutenzione straordinaria	Dringende außerordentliche Instandhaltungsarbeiten verschiedener Art	23.285,54	0,00
06022.02.010900001	Manutenz straord. Centri giovani	Außerordentliche Instandhaltung Jugendzentren	23.637,11	0,00

01052.02.010900011	Interventi su abitazioni, case albergo, proprietà commerciali, sociali ed istituzionali	Arbeiten in Wohnungen, Wohnheimen und eigenen Gebäuden für die Ausübung von Handelstätigkeiten sowie sozialen oder institutionellen Aufgaben	0,00	6.100,00
01012.02.010900008	Manutenzione straordinaria aree pubbliche	Außerordentliche Instandhaltung öffentlicher Flächen	34.696,80	0,00
01062.02.010900015	Manutenzione straordinaria di beni immobili adibiti ad uffici e servizi comunali - interventi vari ed urgenti di manutenzione	Außerordentliche Instandhaltung von Liegenschaften, wo Gemeindeämter und -dienste untergebracht sind - verschiedene und dringende Instandhaltungsarbeiten	28.939,82	0,00
14042.02.010300004	Acquisto arredi farmacie comunali	Ankauf Einrichtungen für die Gemeindeapotheken	1.551,84	0,00
01082.02.010300001	Mobili ed arredi	Möbel und Ausstattungen	390,40	0,00
04022.02.010900069	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung an die Branschutzbestimmungen	76.191,18	0,00
04022.02.010900068	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	0,00	5.456,25
04022.02.010900058	Scuola elementare Longon - manutenzione straordinaria - lavori	Grundschule Longon - außerordentliche Instandhaltung - Arbeiten	13.908,00	0,00
			3.864.137,82	461.491,73
04012.02.010300002	Arredi varie sc.materne	Einrichtungsgegenstände für verschiedene Kindergärten	10.739,47	0,00
04012.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	44.192,05	0,00
			54.931,52	0,00
09012.02.030500002	Progettazioni, studi e consulenze	Projektierungen, Untersuchungen, Beratungen	0,00	18.107,47
09012.02.010900001	Interventi vari nell'ambito delle opere di protezione da caduta massi	Verschiedene Arbeiten im Bereich der Steinschlagschutzbauten	0,00	78.080,00
09012.02.010900001	Interventi vari nell'ambito delle opere di protezione da caduta massi	Verschiedene Arbeiten im Bereich der Steinschlagschutzbauten	48.124,12	0,00
			48.124,12	96.187,47
06012.02.010300005	Stadio Druso - arredi	Drususstadium - Einrichtungen	688.330,40	0,00
06012.02.030500018	Stadio Druso - arredi - progetto	Drususstadium - Einrichtungen - Projekt	7.612,80	0,00
06012.02.030500015	Stadio Druso - progetto	Drususstadium - Projekt	85.049,67	0,00
06012.02.010300005	Stadio Druso - arredi	Drususstadium - Einrichtungen	0,00	697.705,52
06012.02.030500018	Stadio Druso - arredi - progetto	Drususstadium - Einrichtungen - Projekt	0,00	4.758,00
06012.02.030500015	Stadio Druso - progetto	Drususstadium - Projekt	0,00	16.572,52
06012.02.010900008	Stadio Druso - ristrutturazione	Drususstadium - Umbau	34.540,69	0,00
			815.533,56	719.036,04
10052.02.010900084	Infrastrutture PRU	Infrastrukturen PSU	262.349,98	0,00
10052.02.010900031	Rifacimento pavimentazioni di diverse strade cittadine ed interventi vari	Erneuerung des Straßenbelags verschiedener Straßen und verschiedene Arbeiten	1.015,04	0,00
01062.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	2.816,66	0,00
09022.02.010300002	Acquisto arredo per parchi e giardini	Ankauf Gegenstände zur Gestaltung von Parks und Gärten	9.516,00	0,00
12072.02.010900012	Ristrutturazione immobile per uffici ASSB	Umbauarbeiten für die Ämter des Gebäudes BSB	551.097,92	0,00

10052.02.010900031	Rifacimento pavimentazioni di diverse strade cittadine ed interventi vari	Erneuerung des Straßenbelags verschiedener Straßen und verschiedene Arbeiten	0,00	167.698,65
10052.02.010900013	Illuminazione vie diverse	Beleuchtung verschiedener Straßen	0,00	8.562,77
01052.02.010300002	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	0,00	37.984,70
01062.02.010900009	Sede municipale - adeguamento antincendio e manutenzione straordinaria - lavori	Rathaus: Anpassung an die Brandschutzbestimmungen und Außerordentliche Instandhaltung - Arbeiten	0,00	92.393,06
			826.795,60	306.639,18
01012.02.010900008	Manutenzione straordinaria aree pubbliche	Außerordentliche Instandhaltung öffentlicher Flächen	0,00	2.269,00
09022.02.010300001	Acquisto arredo per parchi e giardini	Ankauf Gegenstände zur Gestaltung von Parks und Gärten	0,00	31.780,37
04022.02.010900002	Interventi di manutenzione straordinaria nei cortili scolastici delle scuole elementari	Außerordentliche Instandhaltung in den Höfen der Grundschulen	0,00	11.443,60
08022.02.010900016	Manutenzione straordinaria edifici residenziali parti comuni	Außerordentliche Instandhaltung der gemeinschaftlichen Teile von Wohngebäuden	0,00	21.804,12
09022.02.010900011	Risistemazione Parco Ducale	Neugestaltung des Herzogparks	0,00	10.000,00
08022.02.010900011	Ristrutturazione alloggi e parti comuni - lavori	Umbau von Wohnungen und gemeinsame Teile - Arbeiten	0,00	73.736,70
01062.02.010900009	Sede municipale - adeguamento antincendio e manutenzione straordinaria - lavori	Rathaus: Anpassung an die Brandschutzbestimmungen und Außerordentliche Instandhaltung - Arbeiten	0,00	12.606,94
01012.02.010900006	Manutenzione straordinaria aree pubbliche	Außerordentliche Instandhaltung öffentlicher Flächen	0,00	27.647,94
			0,00	191.288,67

Elenco analitico allegato a/3
Risultato di amministrazione – quote destinate

Analytische Übersicht Anlage a/3
Verwaltungsergebnis – bestimmter Anteil

Capitolo di spesa/ Ausgabe Kapitel	Descrizione	Beschreibung	Impegni es. 2021 finanziati da entrate dest. nell'esercizio o da quote destinate del ris di amm./ Verpflichtungen im Haushalt 2021 finanziert mit im Haushalt festgestellte bestimmten Einnahmen oder mit dem bestimmten Anteil des Verwaltungsergebnis ses	Fondo plur.vinc al 31/12/2021 finanz. da entrate dest. acc. nell'eserc. o da quote destinate del ris. di amm./Zweckbestim mter Mehrjahresfonds zum 31/12/2021 finanziert mit im Haushalt festgestellte bestimmte Einnahmen oder mit dem bestimmten Anteil des Verw
10052.02.010100004	Mezzi di trasporto ad uso civile, di sicurezza e ordine pubblico	Transportmittel für die zivile Nutzung sowie für die Bereiche Sicherheit und Öffentliche Ordnung	974,66	0,00
10052.02.010900095	Ciclabile vicolo Muri	Fahrradweg in Tuchbleichgasse	56.145,03	0,00
10052.02.010900031	Rifacimento pavimentazioni di diverse strade cittadine ed interventi vari	Erneuerung des Straßenbelags verschiedener Straßen und verschiedene Arbeiten	0,00	2.125.000,00
			57.119,69	2.125.000,00
09022.02.030500004	Incarichi, progettazioni e consulenze	Aufträge, Projekte und Beratungen	0,00	150,40
01082.02.010700001	Acquisto Hardware	EDV-Geräte	3.873,50	0,00
17012.03.030100001	Contributi per investimenti SEAB	Beiträge für Investitionen der EUBB	729.895,02	0,00
10052.02.010100004	Mezzi di trasporto ad uso civile, di sicurezza e ordine pubblico	Transportmittel für die zivile Nutzung sowie für die Bereiche Sicherheit und Öffentliche Ordnung	0,00	15.592,57
06012.02.010900033	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	6.807,60	0,00
10052.02.010900013	Illuminazione vie diverse	Beleuchtung verschiedener Straßen	0,00	11.463,16
09042.03.030100001	Contributi per investimenti SEAB	Beiträge für Investitionen der EUBB	37.323,33	0,00
05022.03.040100003	Contributi per investimenti	Beiträge für Investitionen	8.800,00	0,00
10052.02.010900031	Rifacimento pavimentazioni di diverse strade cittadine ed interventi vari	Erneuerung des Straßenbelags verschiedener Straßen und verschiedene Arbeiten	164.878,53	0,00
12092.02.010100002	Mezzi di trasporto	Verkehrsmittel	0,00	11.306,23
12032.02.010900011	Ristrutturazione alloggi protetti per anziani - lavori	Umbau Seniorenwohnungen - Arbeiten	0,00	16.406,58
01062.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	139,93	0,00
04022.03.010200001	Scuola Elementare S. Giacomo - concorso spese Comune di Laives - convenzione	Grundschule St. Jakob - Beteiligte Spesen mit der Gemeinde Laives - Vereinbarung	0,00	22.454,79
01012.02.010300006	Acquisto arredo urbano della Circoscrizione	Ankauf Oberflächengestaltung des Stadtviertels	0,00	6.588,00
10052.02.010900111	Allargamento di un tratto di Via Weggenstein	Erweiterung eines Stückes der Weggensteinstrasse	120.000,00	0,00

09012.02.010900001	Interventi vari nell'ambito delle opere di protezione da caduta massi	Verschiedene Arbeiten im Bereich der Steinschlagschutzbauten	51.939,84	0,00
11012.03.040100001	contributi in c/capitale	Investitionsbeiträge	26.700,00	0,00
12052.03.040100	Contributi agli investimenti a Istituzioni Sociali Private	Investitionsbeiträge an private Sozialeinrichtungen	2.000,00	0,00
01062.02.010900015	Manutenzione straordinaria di beni immobili adibiti ad uffici e servizi comunali - interventi vari ed urgenti di manutenzione	Außerordentliche Instandhaltung von Liegenschaften, wo Gemeindeämter und -dienste untergebracht sind - verschiedene und dringende Instandhaltungsarbeiten	0,00	7.515,20
04022.02.010900057	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	0,00	12.652,16
10052.02.020100005	Esproprio di aree	Enteignung von Flächen	40.000,00	0,00
10052.02.010900110	Ciclabile Resia - Casanova 1° Lotto	Fahrradweg Reschen - Kasanova 1. Baulos	0,00	38.511,12
10052.05.040500	Rimborsi in conto capitale a Imprese di somme non dovute o incassate in eccesso	Sonstige Rückerstattungen nicht geschuldeter oder zu viel eingenommener Beträge an Unternehmen	580,95	0,00
10052.02.010900111	Allargamento di un tratto di Via Weggenstein	Erweiterung eines Stückes der Weggensteinstrasse	0,00	181.456,90
09022.02.030500004	Incarichi, progettazioni e consulenze	Aufträge, Projekte und Beratungen	35.526,40	0,00
19012.03.040100001	Contributi agli investimenti a Istituzioni Sociali Private	Investitionsbeiträge an private Sozialeinrichtungen	72.000,00	0,00
06012.02.010900039	Interventi di manutenzione straordinaria presso impianti natatori	Ausserordentliche Instandhaltung der Schwimmbecken	7.076,00	0,00
04012.02.010900038	Scuola materna in zona di espansione Druso Est - nuova realizzazione	Neue Realisierung des Kindergartens in der Erweiterungszone Drusus Osten	0,00	20.000,00
04022.02.010900073	Scuola media Fermi - manutenzione straordinaria - lavori	Mittelschule Fermi ausserordentliche Instandhaltung - Arbeiten	0,00	32.754,45
06012.02.010900035	Stadio Comunale, palazzo dello sport ed altri impianti - manutenzione straordinaria	Sportplatz, Sporthalle und sonstige Anlagen - außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen	0,00	14.335,00
06012.03.040100002	Contributi ad enti ed associazioni nel settore del tempo libero	Beiträge an Vereine und Körperschaften im Bereich Freizeit	1.500,00	0,00
09022.02.010300001	Acquisto arredo per parchi e giardini	Ankauf Gegenstände zur Gestaltung von Parks und Gärten	45.794,80	0,00
10052.02.010900031	Rifacimento pavimentazioni di diverse strade cittadine ed interventi vari	Erneuerung des Straßenbelags verschiedener Straßen und verschiedene Arbeiten	0,00	78.462,01
01082.02.030200002	Acquisto Software	Ankauf von Software	27.071,80	0,00
04012.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	3.084,16	0,00
01062.05.040400001	Rimborso oneri di urbanizzazione a Famiglie	Rückerstattung von Erschließungsgebühren	30.720,00	0,00
01082.02.030200001	Acquisti di Software	Ankauf von Software	5.410,70	0,00
01012.02.010300006	Acquisto arredo urbano della Circoscrizione	Ankauf Oberflächengestaltung des Stadtviertels	3.409,90	0,00
			1.424.532,46	469.648,57
09022.02.030500001	Incarico per catasto e controllo alberi	Beauftragung für Bäumekataster und Kontrolle der Bäume	4.880,00	0,00

10052.02.010900110	Ciclabile Resia - Casanova 1° Lotto	Fahrradweg Reschen - Kasanova 1. Baulos	12.012,12	0,00
10052.02.010900110	Ciclabile Resia - Casanova 1° Lotto	Fahrradweg Reschen - Kasanova 1. Baulos	0,00	299.078,88
09022.02.010900039	Verde pensile	Grünhängen	23.033,63	0,00
09022.02.010900039	Verde pensile	Grünhängen	0,00	5.517,89
			39.925,75	304.596,77
09012.02.010900001	Interventi vari nell'ambito delle opere di protezione da caduta massi	Verschiedene Arbeiten im Bereich der Steinschlagschutzbauten	12.012,63	0,00
05022.03.040100001	Opere parrocchiali e pastorali	Arbeiten in den Pfarreien und Pfarrkirchen	50.836,88	0,00
01022.02.010100002	Mezzi di trasporto	Verkehrsmittel	8.152,04	0,00
08022.02.010900016	Manutenzione straordinaria edifici residenziali parti comuni	Außerordentliche Instandhaltung der gemeinschaftlichen Teile von Wohngebäuden	15.235,00	0,00
08022.03.020100001	Contributi in c/capitale	Investitionsbeiträge	8.663,48	0,00
08022.02.010900012	Interventi di manutenzione straordinaria in condomini com.li	Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten in gemeindeeigenen Häusern	213.849,80	0,00
01012.02.010100002	Mezzi di trasporto ad uso civile, di sicurezza e ordine pubblico	Transportmittel für die zivile Nutzung sowie für die Bereiche Sicherheit und Öffentliche Ordnung	2.000,80	0,00
10052.02.010100005	Mezzi di trasporto ad uso civile, di sicurezza e ordine pubblico	Transportmittel für die zivile Nutzung sowie für die Bereiche Sicherheit und Öffentliche Ordnung	26.700,09	0,00
12092.02.010900016	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten verschiedener Art	6.730,98	0,00
03012.02.010300002	Mobili e arredi	Möbel und Einrichtungen	2.468,55	0,00
12092.02.010300001	Mobili e arredamento	Möbel und Ausstattungen	4.765,55	0,00
01082.02.010700001	Acquisto Hardware	EDV-Geräte	1.990,38	0,00
05012.02.010500003	Attrezzature per musei	Ausrüstungen für die Museen	1.210,24	0,00
09022.02.010100002	Mezzi di trasporto	Verkehrsmittel	50.222,58	0,00
06012.02.010900023	Impianti del ghiaccio manutenzione straordinaria	Eissportanlagen - außerordentliche Instandhaltung	48.766,83	0,00
12072.03.010200001	Contributi in c/capitale	Investitionsbeiträge	532.023,00	0,00
05012.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	1.087,02	0,00
09022.02.010900039	Verde pensile	Grünhängen	243,42	0,00
03012.02.010800001	Armi	Waffen	1.468,60	0,00
01032.02.010300001	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	5.507,93	0,00
01012.02.010300011	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	600,24	0,00
01052.02.010500004	Attrezzature	Ausrüstungen	348,79	0,00
09023.01.010300001	Acquisizioni di partecipazioni e conferimenti di capitale in altre imprese	Akquisitionen von Beteiligungen und Kapitaleinbringungen bei sonstigen Unternehmen	138.767,69	0,00
01062.05.040400001	Rimborso oneri di urbanizzazione a Famiglie	Rückerstattung von Erschließungsgebühren	38.688,55	0,00
05022.03.040100003	Contributi per investimenti	Beiträge für Investitionen	4.000,00	0,00
09022.02.010900009	Lavori di rifacimento e sistemazione di aiuole e alberature ed altri interventi di manutenzione straordinaria del verde	Neugestaltung und Instandsetzung von Beeten und Bäumen sowie andere außerordentliche Instandsetzungsarbeiten an Grünzonen	173.305,84	0,00
01062.02.010100004	Mezzi di trasporto	Verkehrsmittel	7.241,92	0,00
01012.02.010300001	Acquisto arredo urbano della Circoscrizione	Ankauf Oberflächengestaltung des Stadtviertels	953,26	0,00

01032.02.010600001	Macchine per ufficio	Büromaschinen	6.929,60	0,00
07012.03.010200001	Contributo straordinario all'Azienda di Soggiorno	Außerordentlicher Beitrag an das Verkehrsamt	199.449,11	0,00
01062.05.040500001	Rimborso oneri di urbanizzazione a Imprese	Rückerstattung von Erschließungsgebühren	71.991,13	0,00
08012.02.030500002	Piano del verde	Grünordnungsrahmenplan	9.066,84	0,00
12092.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	2.339,48	0,00
01082.02.010900001	Realizzazione manutenzioni e infrastrutture CED (apparati di rete, cablatura)	Verwirklichung und Instandhaltung von EDV-Infrastrukturen (Netzgeräte und Verkabelung)	1.003,02	0,00
01052.02.010900011	Interventi su abitazioni, case albergo, proprietà commerciali, sociali ed istituzionali	Arbeiten in Wohnungen, Wohnheimen und eigenen Gebäuden für die Ausübung von Handelstätigkeiten sowie sozialen oder institutionellen Aufgaben	7.198,00	0,00
08022.02.010900011	Ristrutturazione alloggi e parti comuni - lavori	Umbau von Wohnungen und gemeinsame Teile - Arbeiten	4.177,47	0,00
05022.02.010300003	Arredi per biblioteca civica e succursali	Einrichtungen für Stadtbibliothek und Zweigstellen	2.259,95	0,00
09022.02.010900037	Riqualficazione piazza Matteotti	Neugestaltung des Matteottiplatzes	15.813,52	0,00
11012.02.010100001	Mezzi di trasporto ad uso civile, di sicurezza e ordine pubblico	Transportmittel für die zivile Nutzung sowie für die Bereiche Sicherheit und Öffentliche Ordnung	21.976,17	0,00
01052.02.010900029	Acquisizione diritto di superficie da P.A.B. su porzione di p.ed. 3551 C.C. Gries palestra tripartita scuola media Stifter, liceo classico Vogelweide	Erwerb des Oberflächenrechtes auf Teil der Bp. 3551 K.G. Gries von der Provinz - Dreifachturnhalle für die Mittelschule Stifter und das Gymnasium Vogelweide	128.333,33	0,00
05012.02.011000009	Interventi di manutenzione straordinaria - lavori	Ausserordentliche Instandhaltung - Arbeiten	8.479,00	0,00
			1.836.858,71	0,00
12092.02.010100002	Mezzi di trasporto	Verkehrsmittel	0,00	2.454,17
09022.02.010900017	Manutenzione straordinaria per sistemazione ambientale al Colle	Außerordentliche Instandhaltung für Landschaftsgestaltung auf Kohlern	0,00	55.301,20
04022.02.010900079	Sistemazione cortile scuola elementare A.Manzoni	Neugestaltung des Hofes der Grundschule A.Manzoni	0,00	5.000,00
07012.03.030100001	Contributo straordinario Fondazione Castelli	Außerordentliche Beitrag - Stiftung Bozner Schlösser	0,00	100.000,00
10052.02.010900028	Sistemazione strade di montagna	Instandsetzung der Bergstraßen	0,00	621,72
10052.02.010900013	Illuminazione vie diverse	Beleuchtung verschiedener Straßen	0,00	10.567,65
01082.02.030500001	Studi , consulenze	Studien, Beratungen	0,00	34.300,80
04022.02.010300002	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	0,00	2.736,65
04022.02.010300006	Acquisto arredo per parchi e giardini delle scuole elementari	Ankauf von Gegenständen zur Gestaltung von Parks und Gärten der Volksschulen	0,00	2.342,40
10052.02.010900075	Realizzazione piste ciclabili	Realisierung Fahrradwege	0,00	48.561,10
10052.02.010900113	Riqualficazione via Leonardo da Vinci	Neuqualifizierung der Leonardo da Vinci Strasse	0,00	262.733,00
06012.02.010900033	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	0,00	11.895,19

10052.02.010900031	Rifacimento pavimentazioni di diverse strade cittadine ed interventi vari	Erneuerung des Straßenbelags verschiedener Straßen und verschiedene Arbeiten	0,00	840.120,23
12092.02.010900004	Interventi vari urgenti di manutenzione straordinaria	Dringende außerordentliche Instandhaltungsarbeiten verschiedener Art	0,00	64.206,48
01012.02.010300006	Acquisto arredo urbano della Circoscrizione	Ankauf Oberflächengestaltung des Stadtviertels	0,00	14.456,17
09022.02.010900003	Interventi per nuove aree verdi	Arbeiten an neuen Grünzonen	0,00	28.060,00
08022.02.010900011	Ristrutturazione alloggi e parti comuni - lavori	Umbau von Wohnungen und gemeinsame Teile - Arbeiten	0,00	11.774,49
01072.02.010900002	Ufficio Anagrafe - manutenzione straordinaria	Meldeamt - außerordentliche Instandhaltung	0,00	50.000,00
01032.02.010300001	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	0,00	6.994,44
09022.02.010900009	Lavori di rifacimento e sistemazione di aiuole e alberature ed altri interventi di manutenzione straordinaria del verde	Neugestaltung und Instandsetzung von Beeten und Bäumen sowie andere außerordentliche Instandsetzungsarbeiten an Grünzonen	0,00	7.958,98
04012.02.010900021	Interventi di manutenzione straordinaria nei cortili scolastici delle scuole materne	Außerordentliche Instandhaltung in den Schulhöfen der Kindergärten	0,00	6.661,20
04062.02.010300002	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	0,00	6.605,21
			0,00	1.573.351,08
06012.02.010900043	Interventi di manutenzione straordinaria nelle palestre scolastiche	Außerordentliche Instandhaltung in den Turnhallen der Schulen	2.379,75	0,00
01062.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	2.307,34	0,00
12092.02.010900004	Interventi vari urgenti di manutenzione straordinaria	Dringende außerordentliche Instandhaltungsarbeiten verschiedener Art	0,00	2.507,98
			4.687,09	2.507,98
10052.02.010900113	Riqualificazione via Leonardo da Vinci	Neuqualifizierung der Leonardo da Vinci Strasse	0,00	695.882,00
09042.02.010900011	Realizzazione di una trivellazione e analisi di potabilità parco Madonna	Sondierungsbohrung für die Trinkbarkeitsanalyse des Wassers Marienplatz	0,00	176.967,40
10052.02.010900039	Manutenzione ponti cittadini (impermeabilizzazioni - scarichi giunti di dilatazione)	Instandhaltung städtischer Brücken (Abdichtungen - Abläufe Bewegungsfugen)	0,00	211.173,26
10052.02.010900012	Sostituzione punti luce	Austausch der Lichtstellen	0,00	5.781,61
04012.02.010900038	Scuola materna in zona di espansione Druso Est - nuova realizzazione	Neue Realisierung des Kindergartens in der Erweiterungszone Drusus Osten	0,00	380.000,00
04022.02.010900073	Scuola media Fermi - manutenzione straordinaria - lavori	Mittelschule Fermi ausserordentliche Instandhaltung - Arbeiten	0,00	67.245,55
09022.02.010900007	Sistemazione passeggiate	Instandsetzung der Promenaden	0,00	1.220,00
10052.02.010900027	Eliminazione barriere architettoniche	Beseitigung der architektonischen Hindernisse	0,00	150.000,00
10052.02.010900101	Potenziamento della rete di drenaggio delle acque piovane in via Rencio - lavori	Ausbau der Sickerleitung des Regenwassers in der Rentscher Straße - Arbeiten	0,00	181.772,60

10052.02.030500020	Piazza Vittoria parcheggio - spese tecniche	Tiefgarage in der Siegesplatz - Technische Kosten	0,00	150.000,00
09022.02.010900003	Interventi per nuove aree verdi	Arbeiten an neuen Grünzonen	0,00	102.115,44
			0,00	2.122.157,86
06012.02.010900027	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	24.400,00	0,00
10052.02.010900006	Manutenzione straordinaria segnaletica stradale	Außerordentliche Instandhaltung Verkehrsschilder	45.603,60	0,00
10052.02.010900012	Sostituzione punti luce	Austausch der Lichtstellen	179.496,40	0,00
04022.02.010900002	Interventi di manutenzione straordinaria nei cortili scolastici delle scuole elementari	Außerordentliche Instandhaltung in den Höfen der Grundschulen	6.161,00	0,00
09022.02.010900007	Sistemazione passeggiate	Instandsetzung der Promenaden	66.542,86	0,00
06012.02.010900035	Stadio Comunale, palazzo dello sport ed altri impianti - manutenzione straordinaria	Sportplatz, Sporthalle und sonstige Anlagen - außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen	66.512,77	0,00
10052.02.010900084	Infrastrutture PRU	Infrastrukturen PSU	618.227,40	0,00
06012.02.010900014	Manutenzione straordinaria - Palasport Resia	Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten - Stadthalle Reschenstraße	32.158,53	0,00
01052.02.010900011	Interventi su abitazioni, case albergo, proprietà commerciali, sociali ed istituzionali	Arbeiten in Wohnungen, Wohnheimen und eigenen Gebäuden für die Ausübung von Handelstätigkeiten sowie sozialen oder institutionellen Aufgaben	3.474,91	0,00
06012.02.010900039	Interventi di manutenzione straordinaria presso impianti natatori	Ausserordentliche Instandhaltung der Schwimmbecken	47.801,44	0,00
10052.02.010900013	Illuminazione vie diverse	Beleuchtung verschiedener Straßen	76.402,71	0,00
			1.166.781,62	0,00